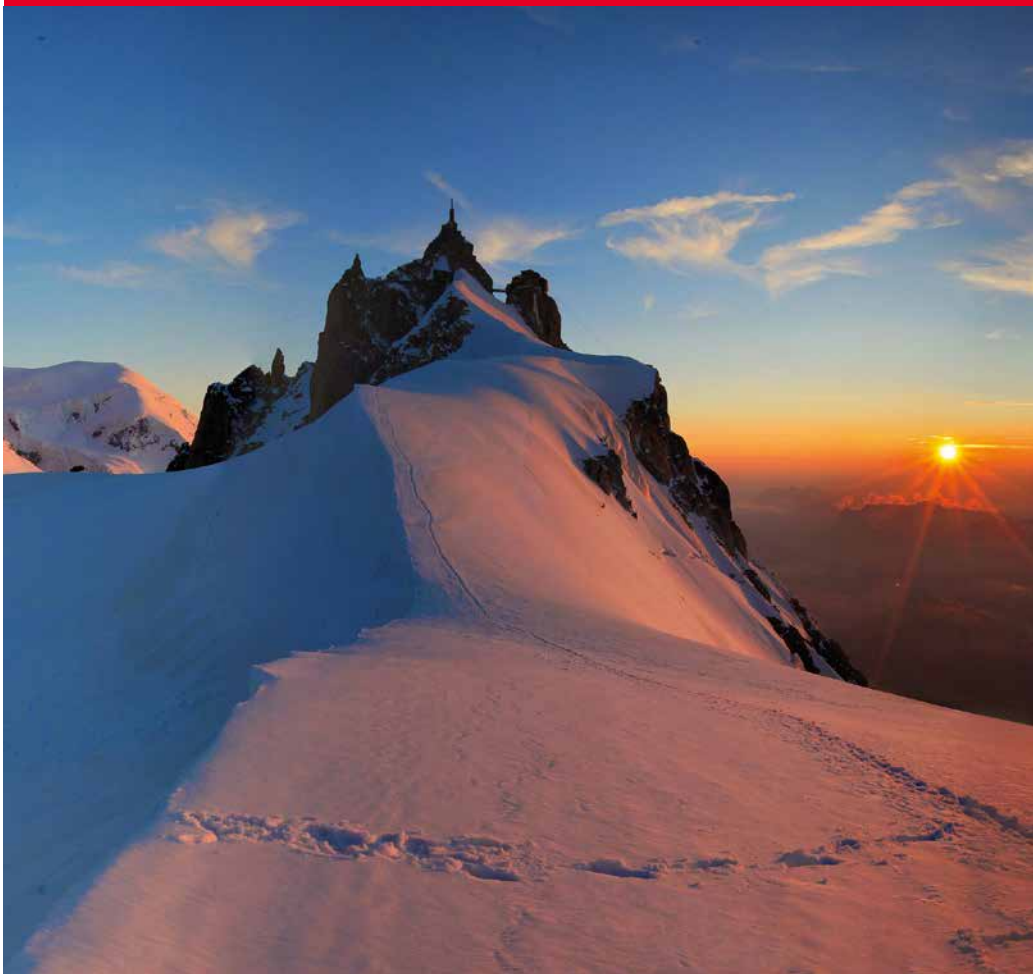
chamonix argentière mag'

2018

PRINTEMPS
SPRING

www.chamonix-magazine.com
chamonixmagazine

LE GUIDE ESSENTIEL / *THE ESSENTIAL GUIDE*



RENCONTREZ
ENCOUNTER
Les sommets mythiques
The legendary peaks

DÉCOUVREZ
DISCOVER
Le Grand ski
The magic of skiing

VIBREZ
FEEL THE THRILL
Festival Musilac Mont-Blanc
Musilac Mont-Blanc Festival

RETROUVEZ
FIND
Les bonnes adresses
The best spots

meubles 3A Roland Lang
mobilier contemporain • architecture intérieure
985, route du Fayet • 74700 SALLANCHES • 04 50 58 11 98
www.meubles3a.fr • www.idbureaux.com • www.3abainscuisines.com
• conseils • bureau d'étude • suivi de chantier • rénovation • agencement sur mesure • atelier de tapisserie • service de livraison •
arketipo
Kartell
zanotta
edra
Artemide
Arti

Édito / *Editorial*

En vacances pour quelques jours dans la plus célèbre des vallées des Alpes, vous n'en êtes pas moins sensibilisés aux influences d'un climat changeant. Les neiges éternelles, les cimes de granit, la beauté des lieux et la capacité d'y accéder seront-ils atteints ? Impossible de répondre à cette question. Qui le pourrait ?
Agir en revanche est possible. La vallée de Chamonix s'est engagée dans la transition énergétique, labellisée Territoire à Énergie Positive (TEPOS) en 2015 et Flocon Vert depuis 2013. Chacun peut individuellement participer à cette aventure : circuler autrement en utilisant les transports en commun, éviter d'éparpiller en montagne ses déchets, ne pas surchauffer son logement, respecter les sentiers et les espaces dévolus à la vie sauvage. Vous n'en vivrez que mieux les instants magiques offerts par la montagne. Parce que nous sommes éditeur au pays du Mont-Blanc, ce message témoigne de notre engagement pour le climat.

Climate change is an issue that concerns us all, even while you're enjoying your stay at the most famous valley in the Alps. What will become of the eternal snows, the granite peaks and the beauty of the landscapes, as well as our access to these? It's a question we can't answer.
But what we can do is to take action. Chamonix valley is committed to the energy transition, and was awarded the "Energy-positive regions" (Territoires à Énergie Positive, TEPOS) label in 2015 and the "Flocon Vert" label for ski areas since 2013. Everyone can do their bit to help by using public transport to get around, not littering, not over-heating your accommodation, staying on the paths and not entering wildlife protection areas. Everyday actions that help keep our mountains magical.
As publisher in the Mont-Blanc region, this message illustrates our commitment to climate action.

L'équipe Édimontagne
The Edimontagne team

SOMMAIRE / *CONTENTS*

ACTUALITÉS ET ÉVÈNEMENTS / *NEWS & EVENTS*

2 - 3 Événements / *Events*
81 - 89 Agenda / *Calendar*
4 - 5 Expositions / *Exhibitions*

BIENVENUE / *WELCOME*

8 Chamonix et Argentière / *Chamonix & Argentière*
10 Offices de Tourisme / *Tourist Offices*
12 Accueil / *Services-facilities*
15 Plan de ville / *City map*

SKI ET MONTAGNE / *SKI & MOUNTAIN*

16 Professionnels de la montagne / *Mountain professionals*
18 - 29 Ski Alpin / *Alpine skiing*
32 - 35 Forfaits Vallée de Chamonix / *Chamonix Valley passes*
36 - 37 Ski de randonnée - Hors-piste / *Mountain & Off-piste skiing*
38 - 39 Ski de fond / *Cross-country skiing*
41 - 43 Raquettes / *Snowshoeing*
44 - 47 Dans les airs / *Up in the air*

ENFANTS ET JUNIORS / *CHILDREN & JUNIORS*

50 La glisse et moi / *My winter sports*
51 Le sport / *Sport*
52 Avec les animaux / *With animals*
53 Loisirs et culture / *Leisure & Culture*

LA MONTAGNE AUTREMENT / *ALTERNATIVES IN THE MOUNTAIN*

54 - 59 Panoramas d'altitude / *Hight-altitude panoramas*
61 Balades à pied / *Walking*

ACTIVITÉS SPORTIVES / *SPORT ACTIVITIES*

62 - 65 Outdoor et indoor / *Outdoor & Indoor sports*

PLAISIRS DE VIVRE / *LIFE'S LITTLE PLEASURES*

67 Loisirs / *Leisure*
69 Bien-être et beauté / *Well-being & Beauty*
70 Gastonomie / *Gastronomy*
71 Chamonix la nuit / *Chamonix by night*

CULTURE ET PATRIMOINE / *CULTURE & HERITAGE*

72 - 74 Histoire de Chamonix / *Chamonix history*
75 - 76 Musées et expositions / *Museums & Exhibitions*
77 Visites guidées / *Guided tours*
78 Bibliothèques et documentation / *Librairies*
79 Art et Artisanat / *Arts & Crafts*

GUIDE PRATIQUE / *USEFUL INFORMATION*

99 Météo et sécurité / *Weather & Safety*
100 - 101 Infos utiles / *Useful information*
102 - 103 Le marché de Chamonix / *Chamonix market*
105 Environnement / *Environment*
106 - 115 Accès et déplacements / *Getting here and around*
116 - 117 Secours et santé / *Emergencies & Healthcare*
118 - 128 Annuaire commerces et services / *Shopping & Services directory*

COUPS DE CŒUR / *FAVORITES*

90 - 96 Restaurants et commerces / *Restaurants & Shopping*

ÉVÈNEMENTS / *EVENTS*

17E PRINTEMPS MUSICAL
Du 19 au 24 mars

Dédié à son origine à la musique classique, le Printemps Musical est devenu le festival de toutes les musiques. Sans perdre son identité, il valorise aujourd'hui les musiques actuelles et du monde. Cette année la programmation va vous surprendre, vous amuser, vous émerveiller, vous questionner !

17TH MUSICAL SPRINGTIME
From 19 to 24 March

Originally dedicated to classical music, the Musical Springtime has become a festival celebrating all music genres. Today it showcases contemporary music and world music, without losing its identity. This year's programme is set to amaze, amuse and even ask a few questions!

Les Yeux D'la Tête

THÉÂTRE « LE BISTRO D'ULYSSE »
Vendredi 30 mars

« Heureux qui comme Ulysse a fait un beau voyage, (...) ». Voilà, c'est l'Idéal, le rêve à accomplir… Oui, mais… Est-il encore possible de faire ce rêve sans croiser ceux qui voyagent contre leur gré, chassés par la Barbarie, jetés sur les routes, les mers, dans les déserts ?

THEATRE "LE BISTRO D'ULYSSE"
Friday 30 March

"Happy the man who, like Ulysse, has made a fine voyage, (...)". This may be the ideal, the dream we would all like to be living, but is it still possible to pursue this dream without coming across others who are being forced to travel against their will, driven out by brutality, thrown onto the streets or the seas or even into the deserts?

CHAMONIX UNLIMITED FESTIVAL
Du 4 au 8 avril

5 jours d'événements hors normes ! C'est le grand rendez-vous de fin de saison à Chamonix. L'événement investira les plus beaux sites du Massif du Mont-Blanc. Et, comme d'habitude, on y retrouvera le meilleur de la musique électronique dans un cadre exceptionnel.

CHAMONIX UNLIMITED FESTIVAL
From 4 to 8 April

5 days of extraordinary events! This really is the grand finale of the Chamonix season and an event that will take place across some of the most beautiful sites the Mont-Blanc massif has to offer, showcasing, as usual, the very best in electronic music in this truly outstanding setting.

14E ÉDITION « LA CORSE À CHAM »
Les 6, 7 et 8 avril

Cette fête aux couleurs de la Corse réunit tout un panel d'artistes et de chanteurs qui viennent nous enchanter et partager un voyage, celui de leurs âmes et de leurs passions. Moment fort samedi soir avec un concert unique et exceptionnel donné par Diana Saliceti.

14TH EDITION OF "LA CORSE À CHAM"
6, 7 and 8 April

This weekend-long festival with a very Corsican flavour attracts a whole host of artists and singers who will be taking to the stage to delight and amaze and share their journeys, their souls and their passions with us. The highlight this year being the one-off opportunity to see Diana Saliceti in concert on the Saturday evening.

Diana Saliceti

Éric Antoine

MAGIC MONT-BLANC FESTIVAL
Du 11 au 13 avril

Éric Antoine, grand magicien comique au sommet, débarque dans la vallée pour trois soirées magiques avec un plateau composé des plus talentueux magiciens francophones du moment : Ben Rose, Blake Eduardo, Calista Sinclair et Les French Twins !

MAGIC MONT-BLANC FESTIVAL
From 11 to 13 April

Acclaimed comedy magician Éric Antoine heads to the valley for three evenings of magic with some of the most talented French-speaking magicians currently on the circuit, namely Ben Rose, Blake Eduardo, Calista Sinclair and the French Twins!

MUSILAC MONT-BLANC
Du 19 au 21 avril

Retrouvez des artistes de notoriété internationale, des stars montantes et des découvertes dans un cadre d'exception lors de ce nouveau festival Pop-Rock ! Au programme : Rag'n'Bone Man, Walk Off The Earth, Chrysta Bell, Stephan Eicher, Texas, Orelsan, Synapson, IAM, LOST, Beth Ditto, Shaka Ponk, Selah Sue, Ben Harper & Charlie Musselwhite...

MUSILAC MONT-BLANC
From 19 to 21 April

Meet artists of international renown along with up and coming talents and young revelations, in the most exceptional location, during this new Pop-Rock Festival! On the programme: Rag'n'Bone Man, Walk Off The Earth, Chrysta Bell, Stephan Eicher, Texas, Orelsan, Synapson, IAM, LOST, Beth Ditto, Shaka Ponk, Selah Sue, Ben Harper & Charlie Musselwhite...

Selah Sue

•••➜ **Retrouvez l'agenda complet pages 81 à 89. /** ***Find the complete calendar on pages 81 to 89.***

EXPOSITIONS / EXHIBITIONS

Jusqu'à fin avril 2018 / *Until the end of April 2018*

"Crystallize" de Flora Ducroz / "Crystallize" by Flora Ducroz

Cette jeune artiste chamoniarde transmet à travers ses œuvres, sa passion pour le ski et son amour de la nature, dont elle tire son inspiration. Elle joue avec les transparences et la géométrie pour faire naître des créations minimalistes et épurées, dans un univers graphique qui lui est propre. Ses illustrations, quasi architecturales, sont le fruit d'un travail de précision, mêlant liberté de création et rigueur du trait. Des créations originales à découvrir autour d'un chocolat chaud, au 1er étage du salon de thé !

This young artist from Chamonix uses her works to convey her passion for skiing and her love of nature, which fuel her imagination. She plays with transparency and geometry to design minimalist and refined creations, in a graphic universe of her own. Her almost architectural illustrations combine creative freedom and controlled strokes. Original creations to discover on the 1st floor of the tea room, while enjoying a hot chocolate!

◗ Salon de thé Le Chalet 4810
191, rue Joseph Vallot ✆ +33 (0)6 86 02 38 23
Accès libre. / *Free access.*

Jusqu'au 6 mai 2018 / *Until 6 May 2018*

"De l'eau à la roche", Brylinska, de Géraldine Papinot / "From water to rock", Brylinska, by Géraldine Papinot

Géraldine Papinot, qui signe Brylinska, est née en juillet 1966. Elle suit une formation dans sa ville natale et fréquente les ateliers d'artiste. Elle aime se confronter aux motifs qu'elle choisit dans les diverses vallées des Alpes. Pour trouver son espace, elle séjourne à l'île de Ré où la lumière de l'océan dans son immensité lui révèle la profondeur des lacs des montagnes et le reflet des cimes. Elle expose régulièrement à Paris et Genève et prépare une prochaine exposition à Londres en 2020.

Géraldine Papinot, who signs herself Brylinska, was born in July 1966. She trained in her hometown and was a regular visitor to the artists' studios. She likes to tackle motifs that she finds in the many different valleys of the Alps. To get away, she stays on the Île de Ré where the depth of the mountain lakes and reflections of the Alpine peaks are revealed in the light of the ocean in all its immensity. She exhibits regularly in Paris and Geneva and is planning an exhibition in London in 2020.

◗ QuartzBar et salons du Hameau Albert 1er
38, route du Bouchet ✆ +33 (0)4 50 53 05 09 - www.hameaualbert.fr
Accès libre. / *Free access.*

Du 7 mars au 12 mai 2018 / *From 7 March to 12 May 2018*

Rencontres de pâtures, entre alpages Haut-Savoyards et estives Pyrénéennes / Pastures and people from the Alps to the Pyrenees

La photographe humaniste Teresa Kaufman dresse un portrait double de la vie en montagne sur les estives de la vallée d'Aspe dans les Pyrénées Atlantiques et celles des alpages hauts-savoyards entre le Chablais et le Faucigny. Afin de clôturer l'année "Alpages en fête" à Chamonix, Teresa met face à face les tirages barytés issus de son livre "Thérèse et ses deux frères" avec ceux de la vallée d'Aspe.

To finish off the year "Alpages en fête" in Chamonix, the humanist photographer Teresa Kaufman illustrates a double portrait of life in the mountains of the Valley d'Aspe in the Pyrenees along with that of the alpine life-style in the Haute-Savoie, between the Chablais and the Faucigny.

Maison de Village Argentière
101, route du Village ✆ +33 (0)4 50 54 03 06
Accès libre. / *Free access.*

Jusqu'au 30 mai 2018 / *Until 30 May 2018*

Un siècle de photographie à Chamonix, la famille Gay-Couttet / A Century of Photography in Chamonix, Gay-Couttet Family

Le fonds photographique de la famille Gay-Couttet est composé d'environ 12 000 photographies prises entre 1880 et 1980 à Chamonix et dans les Alpes. À travers le regard d'une dynastie de photographes (Michel, Auguste et Adolphe, Justin et Roland), découvrez la montagne et ses paysages, mais aussi les prouesses sportives qui ont fait la renommée de la ville.

The photographic collection of the Gay-Couttet family comprises around 12,000 photographs taken for the most part in Chamonix and the Alps between 1880 and 1980. Through the eyes of a dynasty of photographers (Michel, Auguste and Adolphe, Justin and Roland), explore the wide-open spaces as well as the sporting exploits that have made the resort so famous.

Maison de la Mémoire et du Patrimoine
90, rue des Moulins ✆ +33 (0) 50 54 78 55
Horaires et tarifs page 75. / *Opening hours and prices page 75.*

Jusqu'au 30 novembre 2018 / *Until 30 November 2018*

Montagne et littérature, 20 ans d'édition à Chamonix / Mountains and literature, 20 years of edition in Chamonix

Les éditions Guérin et la mairie de Chamonix-Mont-Blanc vous convient à une promenade littéraire en images et en mots à travers des extraits des fameux livres rouges : 32 panneaux à ciel ouvert pour plonger dans les plus beaux textes de la littérature de montagne et découvrir quelques-uns des grands auteurs-acteurs de l'alpinisme à Chamonix.

The Guérin publishing house and the Chamonix-Mont-Blanc town hall are joining forces to create a literary walk using pictures and words taken from extracts from the famous red books: 32 panels present portraits and quotes from some of the greatest mountaineering authors and experts in Chamonix.

Centre ville de Chamonix, en extérieur
Place du Triangle de l'Amitié et allée du Majestic.

PORTRAITS DE PHOTOGRAPHES

PARTENAIRES ÉDIMONTAGNE HIVER 2018

ARNAUD LESUEUR ●

Arnaud raconte ses histoires et son point de vue à travers ses photographies, time-lapse et prises de vue aériennes par drone. Du reportage à la spontanéité d'un élément. "L'importance d'un instant, d'une ambiance, se retrouver sous les étoiles et profiter des reflets des montagnes. Admirer le changement de décor à travers les saisons, voilà ce qui m'intéresse dans le travail de photographe".

Arnaud tells his stories and expresses his point of view through his photographs, time-lapses and aerial shots taken with a drone. Capturing spontaneity. "The importance of a moment, an ambiance, looking up at the stars and playing on the reflections of the mountains. Admiring the changing decor of the seasons, that's what fascinates me about photography".

✆ +33 (0)6 24 11 56 18 – www.lesueurarnaud.com

PIERRE RAPHOZ ◆

Pierre fait de la photo animalière, de paysage, d'architecture, d'évènementiel et de cérémonie. "Faire une photo c'est pour moi avoir la curiosité d'observer le monde, de saisir le bel instant avec les belles lumières. Mais c'est aussi partager une émotion, qu'elle soit due à un regard, à un paysage ou à une ambiance".

Pierre photographs wildlife, landscapes, architecture, events and ceremonies."Taking a photo for me is an expression of an interest in observing the world around us, of capturing the right moment with the right light. But it is also a way of sharing an emotion, whether in a look, a landscape or an ambiance".

✆ +33 (0)6 61 50 83 62 – www.pierreraphoz.com

PASCAL TOURNAIRE ✱

"Au bon endroit, au bon moment, avec la lumière pour seul maître... Ni conquête, ni sommet, ni croix, mais un instant, une vision. Dans l'absolu, c'est bien, mais la réalité est souvent plus triviale". Pascal aime témoigner des émotions ressenties par les alpinistes : le froid, la fatigue, la peur, l'engagement aussi, l'amitié, le sentiment de liberté.

"In the right place at the right time, with the light as the sole master... Not a conquest, a summit, a cross, but a moment, a vision. It is intrinsically good, but the reality is often more trivial". Pascal expresses the emotions experienced by mountaineers: cold, fatigue, fear, commitment, as well as friendship and a feeling of freedom.

✆ +33 (0)6 08 05 52 92 - www.pascaltournaire.com

PATRICE LABARBE ▲

Patrice est accompagnateur en moyenne montagne et auteur photographe. "Depuis une vingtaine d'années, je marche en compagnie des arbres, des plantes, des rochers, des nuages. Je surveille les mouvements, les sons, les odeurs et les couleurs de la nature qui m'entoure. De tout cela, je fais des photos-témoignages qui tentent de magnifier l'assise extraordinaire sur laquelle est placé l'être humain".

Patrice is a mid-mountain guide and author-photographer. "For twenty years, I have walked alongside the trees, plants, rocks and clouds. I observe the movements, the sounds, the smells and the colours of the nature all around me. Based on all this, I create photographic testimonies that attempt to magnify the remarkable throne on which human beings sit".

✆ +33 (0)6 84 20 82 93 - www.patphotorando.com

"Photographier, c'est mettre dans la même ligne de mire : la tête, l'œil et le cœur."

"Photography is to put in the same line of sight: the head, the eye and the heart."

Henri Cartier-Bresson

Bienvenue
Welcome

CHAMONIX-MONT-BLANC

Au pied du mont Blanc, à deux pas de la Suisse et de l'Italie, la petite ville de Chamonix n'est autre que la capitale mondiale du ski et de l'alpinisme.
L'hiver, ses domaines font la joie des skieurs expérimentés comme des débutants. Le ski nordique a aussi sa place, sur une quarantaine de kilomètres tracés.
Hors ski, 17 km de balades attendent les marcheurs. Les autres activités sont nombreuses : chiens de traîneaux, parapente, ski-joëring, raquettes, ski de randonnée, alpinisme, cascade de glace… Avec deux incontournables : la montée en téléphérique jusqu'à l'Aiguille du Midi et le voyage en train à crémaillère jusqu'à la Mer de Glace.

At the foot of Mont Blanc, just metres from Switzerland and Italy, the little town of Chamonix is in fact the world ski and mountaineering capital. In winter, experienced and beginner skiers alike delight in its ski areas. There's plenty to entertain Nordic skiers too, with over 40 km of tracks to discover.
Besides from skiing, 17 km of hiking trails await walkers, in addition to a host of other activities: dog-sledging, paragliding, skijoring, snowshoeing, ski touring, mountaineering, ice climbing, and much more. And of course the two "musts": taking the cable car up to the Aiguille du Midi, and taking the track train up to the Mer de Glace.

ARGENTIÈRE

À 8 km de Chamonix et 1 230 m d'altitude, se situe Argentière. Traditionnelle de par son église baroque et sa vie de village montagnard, cette petite station est aussi le fief des freeriders. Son domaine skiable, Les Grands Montets, est en effet mondialement réputé pour ses hors-pistes grandioses et ses grands dénivelés aux abords du glacier d'Argentière. Quelques kilomètres plus loin, le domaine skiable de Balme-Le Tour-Vallorcine et ses pentes plus douces attendent les skieurs de tous niveaux.

Just 8 km from Chamonix, at an altitude of 1,230 m, lies Argentière. This small resort, with its traditional Baroque church and its mountain village life, is also a freerider stronghold. Indeed, its ski area, Les Grands Montets, is world renowned for its spectacular off-piste skiing and its steep slopes around the Argentière glacier. A few kilometres away, you'll find the Balme-Le Tour-Vallorcine ski area with its gentler slopes ideal for skiers of all levels.

APPLICATIONS ET RÉSEAUX SOCIAUX / *APPS & SOCIAL NETWORK*

Partagez votre expérience de la Vallée de Chamonix !
Share your Chamonix valley experience!
#CHAMONIX - #ARGENTIERE

Téléchargez gratuitement l'application officielle de la Vallée de Chamonix-Mont-Blanc. Webcams, météo, remontées mécaniques, forfaits, conditions montagne, transports…
Download the official Chamonix-Mont-Blanc Valley App for free! Webcams, weather forecasts and updates, lifts and passes, mountain conditions, transport updates.

HAMEAU ALBERT 1ER

RESTAURANT GASTRONOMIQUE

LA MAISON CARRIER RESTAURANT DE PAYS

QUARTZBAR

Bachal L'ESPACE DÉTENTE

RELAIS & CHATEAUX

HOTEL ■ SPA ■ RESTAURANTS ■ LOUNGE BAR

38, route du Bouchet ■ 74400 Chamonix Mont-Blanc

Tél. +33 (0)4 50 53 05 09 ■ hameaualbert.fr ■ infos@hameaualbert.fr

Photos Seb Montaz

OFFICES DE TOURISME / *TOURIST OFFICES*

Voici les horaires d'ouverture des Offices de Tourisme de la Vallée du 23 décembre 2017 au 22 avril 2018. Pour les horaires d'ouverture en dehors de ces périodes, consulter les sites web de chaque Office de Tourisme.
Wifi gratuit dans tous les Offices de Tourisme.

Here are the opening hours of the Tourist Offices of the Valley from 23 December 2017 to 22 April 2018. For opening times outside these periods, visit the web sites of each Tourist Office. Free Wifi at all the Tourist Offices.

CHAMONIX-MONT-BLANC

85, place du Triangle de l'Amitié
✆ +33 (0)4 50 53 00 24 / Fax +33 (0)4 50 53 58 90
www.chamonix.com - info@chamonix.com

➜ Horaires d'ouverture :
- Tous les jours de 8h30 à 19h.
  Ouverture à 10h les 25 décembre et 1er janvier.

➜ *Opening hours:*
- *Daily from 8.30 am to 7 pm.*
  Open at 10 am on 25 December and 1st January.

ARGENTIÈRE

24, route du Village
✆ +33 (0)4 50 54 02 14 / Fax +33 (0)4 50 54 06 39
www.argentiere-mont-blanc.com
argentiere.info@chamonix.com

➜ Horaires d'ouverture :
- Tous les jours de 9h à 12h et de 15h à 19h (18h en dehors des vacances scolaires).
  Ouverture à 10h les 25 décembre et 1er janvier.

➜ *Opening hours:*
- *Daily from 9 am to 12 pm and from 3 pm to 7 pm (6 pm outside school holidays).*
  Open at 10 am on 25 December and 1st January.

VALLORCINE

Chef-lieu
✆ +33 (0)4 50 54 60 71 / Fax +33 (0)4 50 54 61 73
www.vallorcine.com - info@vallorcine.com

➜ Horaires d'ouverture :
- Tous les jours, sauf les jours fériés, de 9h à 12h et de 14h30 à 18h. Fermé le dimanche en dehors des vacances scolaires.

➜ *Opening hours:*
- *Daily from 9 am to 12 pm and from 2.30 pm to 6 pm. Closed on public holidays and on Sundays outside school holidays.*

LES HOUCHES

Centre du village / *Village centre*
✆ +33 (0)4 50 55 50 62 / Fax +33 (0)4 50 55 53 16
www.leshouches.com - info@leshouches.com

➜ Horaires d'ouverture :
- Tous les jours de 9h à 12h et de 14h30 à 18h30.
  Ouverture à 10h les 25 décembre et 1er janvier.

➜ *Opening hours:*
- *Daily from 9 am to 12 pm and from 2.30 pm to 6.30 pm.*
  Open at 10 am on 25 December and 1st January.

SERVOZ

Maison de l'Alpage - Le Bouchet
✆ +33 (0)4 50 47 21 68 / Fax +33 (0)4 50 55 53 16
www.servoz.com - info@servoz.com

➜ Horaires d'ouverture :
- De 9h à 12h et de 14h à 18h sauf les dimanches et jours fériés. Fermé le lundi en dehors des vacances scolaires.

➜ *Opening hours:*
- *From 9 am to 12 pm and from 2 pm to 6 pm.*
  Closed on Sundays, on public holidays and on Mondays outside school holidays.

INFORMATION VALLÉE / *VALLEY INFORMATION*

Découvrez aussi Les Houches/Servoz Mag et Vallorcine Mag disponibles dans les Offices de Tourisme de la Vallée de Chamonix.

Look at Les Houches/Servoz Mag and Vallorcine Mag, also available in Chamonix Valley Tourist Offices.

LABELS / *LABELS*

Qualité Tourisme / ***Quality Tourism***

L'Office de Tourisme de la Vallée de Chamonix-Mont-Blanc développe une démarche qualité reconnue par l'État et valorise avec la marque QUALITÉ TOURISME ™ les professionnels engagés dans cette démarche.

Quality visitor reception facilities guaranteed by the French State.

Best of the Alps / ***Best of the Alps***

Un label attribué à seulement 12 stations alpines d'exception. Chaque membre de ce prestigieux groupement répond aux attentes les plus exigeantes de sa clientèle internationale.

A label awarded to just 12 exceptional alpine resorts. Every member of this prestigious group meets the most demanding requirements of its international clientele.

Flocon Vert / ***Flocon Vert ("Green Snowflake label")***

La Vallée de Chamonix-Mont-Blanc détient le label "Flocon Vert", attribué aux destinations de montagne exemplaires qui s'engagent pour un tourisme durable, autour de quatre thématiques : transports et habitat, traitement des déchets, sensibilisation des touristes à la biodiversité, préservation des espaces naturels. Actuellement en France, seules cinq stations se sont vues attribuer ce label.

The Chamonix-Mont-Blanc Valley is a holder of the "Flocon Vert" label, awarded to exemplary mountain destinations committed to a sustainable form of tourism on four main fronts: transport and accommodation, waste treatment, touristic environmental awareness-raising, preservation of natural areas. So far, this label has only been awarded to five French ski resorts.

SUNVALLEY

CHAMONIX PROSHOP
208 AVENUE MICHEL CROZ

sun-valley.com

ACCUEIL / *SERVICES FACILITIES*

TOURISME ET HANDICAP / *TOURISM & THE DISABLED*

Vous souhaitez passer vos vacances dans la Vallée de Chamonix mais vous avez besoin d'un accueil spécialisé, de structures adaptées ? Des brochures sont disponibles à l'Office de Tourisme de Chamonix ou en téléchargement sur www.chamonix.com

- Brochure tourisme adapté "Déplacements et accessibilité".
- Brochure touristique pour les personnes malvoyantes.

Les écoles de ski de Chamonix, Argentière et Les Houches proposent de vous faire partager les joies du ski avec des moniteurs spécialement formés. Voir page 16.

You want to spend your holiday in the Chamonix Valley, but you need specialised services and suitable facilities? Brochures are available at the Tourist Office or can be downloaded at www.chamonix.com

- *Adapted tourism brochure "Getting around and accessibility".*
- *Tourist brochure for the visually impaired.*

The Chamonix, Argentière and Les Houches ski schools allow you to share in the joys of skiing with specially-trained instructors. *See page 16.*

TRANSPORTS PUBLICS GRATUITS / *FREE PUBLIC TRANSPORT*

La Carte d'hôte / *Guest card*

Cette carte offre de nombreux avantages, notamment la libre circulation sur les bus et le réseau SNCF pour les trajets entre Servoz et Vallorcine, des réductions aux musées et aux équipements sportifs de la Vallée de Chamonix. Elle vous sera remise gracieusement par votre hébergeur en contrepartie du règlement de la taxe de séjour.

➜ Hébergement à titre gratuit par une personne résidente dans la Vallée de Chamonix-Mont-Blanc : bénéficiez de la carte d'hôte à 10 € par personne et par semaine. À retirer exclusivement en mairie ou dans les Offices de Tourisme.

The local guest card (carte d'hôte) gives visitors free public transport, train and shuttle throughout the valley, from Servoz to Vallorcine. Presented on your arrival by your accommodation provider, the card also gives reductions on municipal sporting and cultural amenities (swimming pool, skating rink, museums, etc.).

➜ *Free lodging by a resident of the Chamonix Mont-Blanc Valley: benefit from the €10 guest card, per person per week. Can only be purchased from the town hall or Tourist Offices.*

TEAM CHAMONIX-MONT-BLANC / *CHAMONIX-MONT-BLANC TEAM*

Le Team Chamonix-Mont-Blanc rassemble au sein d'une même équipe 18 athlètes soutenus par la Vallée de Chamonix-Mont-Blanc. Sportifs confirmés originaires de la région, ils représentent les couleurs de notre territoire dans les plus grandes compétitions nationales et internationales. Multisports, l'équipe reflète la diversité des sports outdoor pratiqués dans le Massif du Mont-Blanc. Pour tous ces sportifs, la Vallée de Chamonix-Mont-Blanc et le Massif du Mont-Blanc représentent à la fois un fantastique espace d'entraînement et une source d'inspiration pour leurs projets.

The Chamonix-Mont-Blanc Team includes 18 experienced athletes, supported by the Valley, who proudly sport our territory's colours at national and international sports events. As a multi-sports team, it is a true reflection of the diversity of the outdoor sports engaged in throughout the Mont-Blanc area. For all these sport lovers, the Chamonix Valley and the Mont-Blanc Massif represent both an outstanding training space and a source of inspiration for their projects.

Biathlon / ***Biathlon***
Enora Latuillière, Clément Dumont

Ski nordique / ***Cross-country skiing***
Martin Collet, Damien Tarantola

Combiné nordique / ***Nordic combined***
François Braud, Brice Ottonello

Ski alpin / ***Alpine skiing***
Guillermo Fayed, Blaise Giezendanner, Coline Saguez

Ski cross / ***Ski cross***
Jonas Devouassoux

Snowboard cross / ***Snowboard cross***
Sarah Devouassoux, Merlin Surget

Ski freeride / ***Freeride skiing***
Aurélien Ducroz

Snowboard freeride / ***Snowboard freeride***
Clément Bochatay

Saut à ski / ***Ski Jumping***
Vincent Descombes Sevoie

Ski alpinisme / ***Ski mountaineering***
Valentine Fabre

Escalade / ***Climbing***
Romain Desgranges

Trail running / ***Trail running***
Sacha Devillaz

Alpina

1883 GENEVE

BORN HERE

Know Yourself. Perform Better.

HOROLOGICAL SMARTWATCH

Available on the App Store

Google play

SUPER U

Chamonix - Les Houches - Argentière

LA POISSONNERIE SUPER U
UN SERVICE TRADITIONNEL DE QUALITÉ

PÊCHE PETITS BATEAUX
CRUSTACÉS, COQUILLAGES VIVIER DE HOMARDS
POISSONS DU LAC LÉMAN

Vos commandes au 04 50 55 51 70

U Express
Les Pélerins

Votre magasin discount le plus proche du centre-ville

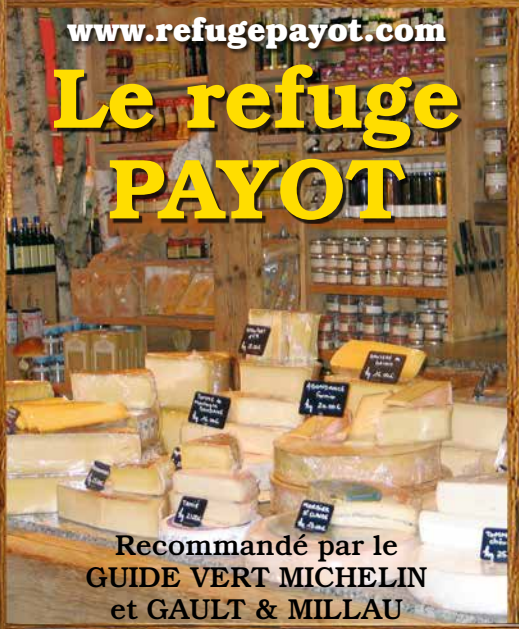
LA BOUCHERIE SUPER U
UN SERVICE TRADITIONNEL DE QUALITÉ

BŒUF CHAROLAIS
AGNEAU
PORC

Vos commandes au 04 50 55 51 70

19/cmh18

Livraison à domicile : coursesu.com
L'essence la moins chère de la vallée !



www.refugepayot.com

Le refuge PAYOT

Recommandé par le GUIDE VERT MICHELIN et GAULT & MILLAU

Ouvert non stop de 8h15 à 20h

Livraison à domicile

A Chamonix, deux adresses gourmandes

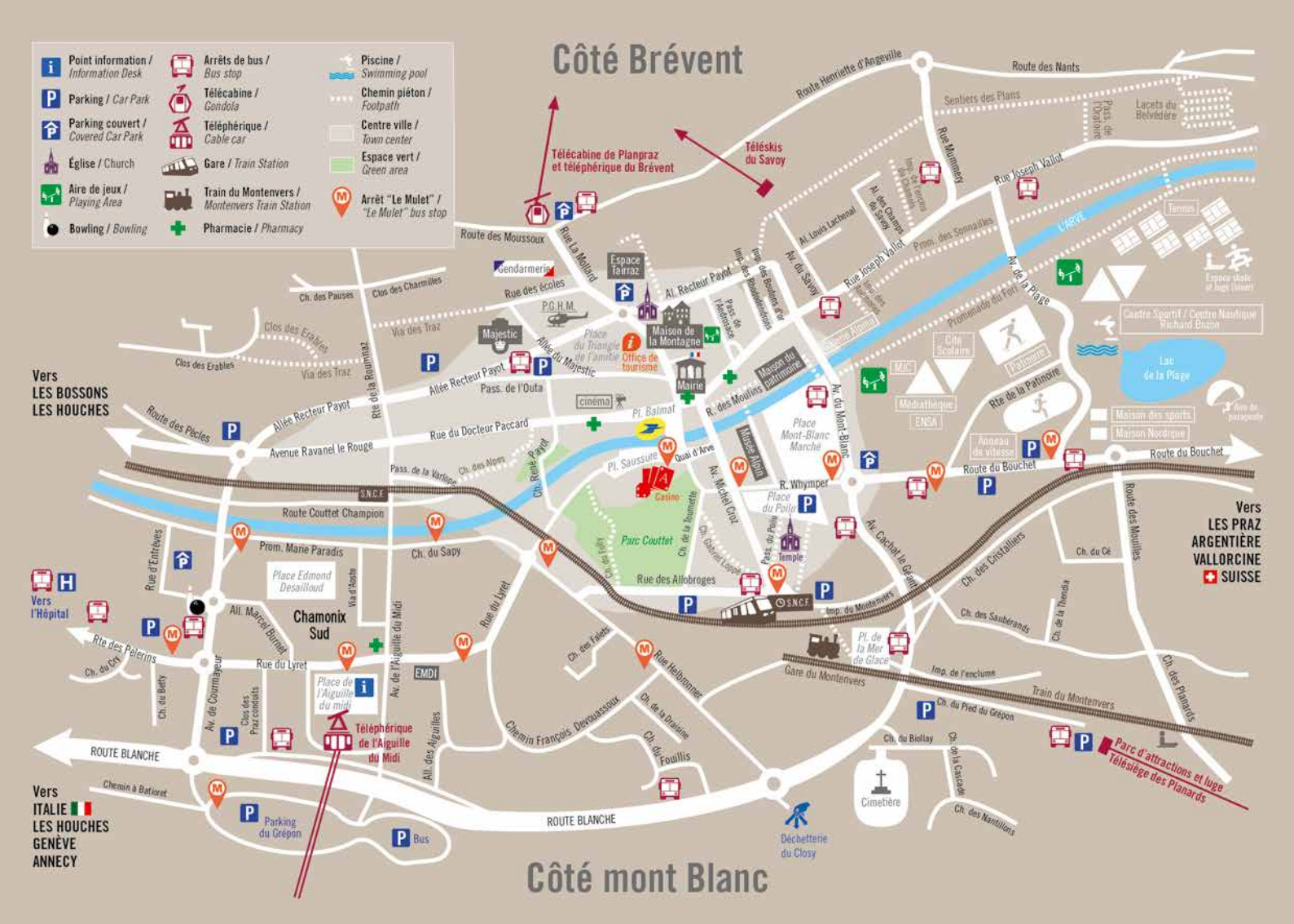
166, rue Vallot
Tél./fax : 04 50 53 18 71

255, rue Paccard
Tél./fax : 04 50 53 16 86

Aux Houches

en face des remontées mécaniques de Bellevue

19/cmh18



Côté Brévent
Côté mont Blanc
Point information / Information Desk
Parking / Car Park
Parking couvert / Covered Car Park
Église / Church
Aire de jeux / Playing Area
Bowling / Bowling
Arrêts de bus / Bus stop
Télécabine / Gondola
Téléphérique / Cable car
Gare / Train Station
Train du Montenvers / Montenvers Train Station
Pharmacie / Pharmacy
Piscine / Swimming pool
Chemin piéton / Footpath
Centre ville / Town center
Espace vert / Green area
Arrêt "Le Mulet" / "Le Mulet" bus stop
Télécabine de Planpraz et téléphérique du Brévent
Téléskis du Savoy
Route Henriette d'Angeville
Route des Nants
Sentiers des Plans
Lacets du Belvédère
Rue Mummery
Rue Joseph Vallot
Prom. des Sonnailles
Av. de la Plage
Promenade du Fort
L'ARVE
Tennis
Espace skate et luge (Ulcer)
Centre Sportif / Centre Nautique Richard Bozon
Lac de la Plage
Maison des sports
Maison Nordique
Route du Bouchet
Route des Moussoux
Rue La Mollard
Espace Tairraz
Gendarmerie
Rue des écoles
P.G.H.M.
Al. Recteur Payot
Maison de la Montagne
Office de tourisme
Mairie
Majestic
Place du Triangle de l'amitié
Allée du Majestic
Allée Recteur Payot
Pass. de l'Outa
cinéma
Pl. Balmat
Rue du Docteur Paccard
Avenue Ravanel le Rouge
Route des Pècles
Rte de la Roumaz
Clos des Erables
Via des Traz
Ch. des Pauses
Clos des Charmilles
Ch. des Alpes
Ch. René Payot
Pass. de la Varlope
Pl. Saussure
Quai d'Arve
Casino
Parc Couttet
Rue des Allobroges
Av. Michel Croz
Av. du Mont-Blanc
Place Mont-Blanc Marché
Musée Alpin
R. Whymper
Place du Poilu
Temple
Av. Cachat le Géant
Av. du Savoy
Rue Joseph Vallot
Al. Louis Lachenal
Av. des Champs du Savoy
Imp. des Rhododendrons
Imp. des Boulons d'or
Pass. de l'Androsace
Maison du patrimoine
Cité Scolaire
Patinoire
Médiathèque
ENSA
Rte de la Patinoire
Anneau de vitesse
Route des Mouilles
Ch. du Cé
Ch. des Cristalliers
Ch. des Saubérands
Ch. de la Thendia
Imp. du Montenvers
Pl. de la Mer de Glace
Gare du Montenvers
Imp. de l'enclume
Train du Montenvers
Ch. du Pied du Grépon
Ch. du Biollay
Ch. de la Cascade
Ch. des Nantillons
Cimetière
Parc d'attractions et luge
Télésiège des Planards
Ch. des Planards
Déchetterie du Closy
Rue Helbronner
Ch. de la Draisine
Ch. du Fouillis
Chemin François Devouassoux
Ch. des Falets
Rue du Lyret
Av. de l'Aiguille du Midi
All. des Aiguilles
EMDI
Av. de Courmayeur
Clos des Praz conduits
Rue du Lyret
Place de l'Aiguille du midi
Téléphérique de l'Aiguille du Midi
Chamonix Sud
Place Edmond Desailloud
Via d'Aoste
All. Marcel Burnet
Rue d'Entrèves
Rte des Pèlerins
Ch. du Crt
Ch. du Betty
Rue d'Entrèves
Prom. Marie Paradis
Ch. du Sapy
Route Couttet Champion
S.N.C.F.
Vers LES BOSSONS LES HOUCHES
Vers l'Hôpital
Vers ITALIE LES HOUCHES GENÈVE ANNECY
Vers LES PRAZ ARGENTIÈRE VALLORCINE SUISSE
ROUTE BLANCHE
Chemin à Batioret
Parking du Grépon
Bus

Ski et montagne
Ski & mountain

LES PROFESSIONNELS DE LA MONTAGNE / *MOUNTAIN PROFESSIONALS*

ÉCOLES DE SKI / *SKI SCHOOLS*

◗ École du ski français de Chamonix

Maison de la Montagne - 190, place de l'Eglise
✆ +33 (0)4 50 53 22 57 - www.esfchamonix.com
Ouvert tous les jours de 8h15 à 19h.
Opening hours: from 8.15 am to 7 pm.
- Chamonix-Sud ✆ +33 (0)4 50 53 43 00
- Le Savoy ✆ +33 (0)4 50 53 19 61
- Les Planards ✆ +33 (0)4 50 55 82 41

Cours de ski ou snowboard en collectif ou privé, du débutant au skieur confirmé. L'ESF de Chamonix propose également la mythique Vallée Blanche, du ski hors piste, du ski nordique, de la randonnée en raquettes et du biathlon. Cours privés handiski, saut à ski.

Private or group ski or snowboarding lessons, from beginners to the more experienced. The ESF Chamonix ski school also offers outings to the famous Vallée Blanche, off-piste, cross country skiing, snowshoe hiking. Private handiski ski lessons.

◗ École du ski français d'Argentière

✆ +33 (0)4 50 54 00 12 - www.esf-argentiere.com
Cours de ski et snowboard pour enfants et adultes, du niveau débutant au niveau compétition. Formules privées et collectives sur les domaines des Grands Montets et du Tour Col de Balme. Sorties hors piste en demi-journée et journée complète.

Ski and snowboard group and private lessons for both children and adults, at Les Grands Montets and Le Tour Col de Balme ski areas. All levels from beginner to expert. Half and full days off-piste, guided trips under request.

◗ École du ski français des Houches

- Prarion ✆ +33 (0)4 50 54 48 79 - www.esf-leshouches.com
- Bellevue ✆ +33 (0)4 50 34 61 79

◗ École du ski français de Vallorcine

✆ +33 (0)4 50 54 61 67 - www.ecole-ski-vallorcine.com

◗ Autres écoles de ski / *Other ski schools*

- Aloha skischool
  ✆ +33 (0)6 74 54 00 20 www.alohaskischool.com
- Chamonix Sport Aventure
  ✆ +33 (0)6 45 89 28 52 - www.chamonix-sport-aventure.com
- École de ski - Maison des guides Evolution 2
  ✆ +33 (0)4 50 55 53 57 - www.evolution2-chamonix.com
- École de Ski Internationale Sensations
  ✆ +33 (0)6 82 10 59 22 - www.ski-sensations.com
- Ecorider
  ✆ +33 (0)6 36 66 48 10 - www.ecorider.org

BUREAUX DES GUIDES / *MOUNTAIN GUIDES OFFICES*

◗ AA haut vol parapente ski montagne

✆ +33 (0)6 80 03 24 74 - Chamonix - www.hautvol.fr
Vallée Blanche, ski hors piste, raquettes…
Vallée Blanche, off-piste skiing, snowshoeing…

◗ Maison des guides de Vallorcine

✆ +33 (0)4 50 54 60 69 ou +33 (0)6 08 77 27 55
www.maisondelamontagne-vallorcine.fr
Ski hors piste, ski de randonnée, ski sur glacier, héliski, cascade de glace, raquettes.

Off-piste skiing, ski touring, glacier skiing, heli-skiing, ice climbing, snowshoeing.

◗ Peak Experience

✆ +33 (0)6 20 63 18 52 - www.peakexperience.com

◗ Autres bureaux de guides / *Others mountain guide offices*

Chamonix
- Association Internationale des Guides du Mont-Blanc
  ✆ +33 (0)4 50 53 27 05 - www.guides-du-montblanc.com
- Chamonix Sport Aventure
  ✆ +33(0)6 45 89 28 52 - www.chamonix-sport-aventure.com
- Compagnie des Guides de Chamonix
  Maison de la Montagne - 190, place de l'église
  ✆ +33 (0)4 50 53 00 88 - www.chamonix-guides.com
- École de Ski Internationale Sensations
  ✆ +33 (0)6 82 10 59 22 - www.ski-sensations.com
- Ecorider
  ✆ +33 (0)6 63 66 48 10 - www.ecorider.org
- Kaïlash Adventure
  ✆ +33 (0)7 69 68 25 85 - www.kailash-parapente.com
- Maison des guides Evolution 2
  ✆ +33 (0)4 50 55 53 57 - www.evolution2-chamonix.com
- Stages Expéditions
  ✆ +33 (0)4 50 55 94 26 - www.stagexpe.com

Argentière
- Compagnie des Guides de Chamonix
  Bureau d'Argentière - 24, place du Village
  ✆ +33 (0)4 50 54 17 94 - www.chamonix-guides.com
- Peakpowder
  ✆ +33 (0)6 89 06 51 03 - www.peakpowder.com
- UCPA Les Glaciers
  ✆ +33 (0)4 50 54 07 11
  www.ucpa-vacances.com/centre/argentiere

Les Houches
- Grimpisme
  ✆ +33 (0)6 87 12 36 00 ou ✆ +33 (0)6 33 25 33 97
  www.escalade.pro/news
- Mont-Blanc Escalade
  ✆ +33 (0)4 50 54 76 48 - www.montblancescalade.com

Servoz
- Odyssée Montagne
  ✆ +33 (0)4 50 91 20 83 - www.odyssee-montagne.fr

MÉTÉO ET SÉCURITÉ / *WEATHER & SAFETY*

Consultez les bulletins météo, neige et avalanches avant de partir. Vérifiez que vous êtes bien assuré. Voir page 99.

Check weather forecast, snow and avalanches reports before leaving. Make sure you are properly insured. See page 99.

OUVRIR LA PARENTHÈSE...

Et laissez glisser...
Une journée grand ski en famille, deux heures de freestyle AirBag face au Mont-Blanc, trois jours de Safari freeride, une matinée en Vallée Blanche entre amis ou une rando raquettes en Italie...
Prenez votre temps, suivez votre rythme, et laissez-nous vous évader vers des expériences exclusives.
Depuis 1945, notre tradition d'excellence anime nos 280 moniteurs de ski et guides de haute montagne.
Multiculturels, multilingues, ils vous feront partager leur passion et leur enthousiasme pour vous offrir le meilleur d'un hiver rouge Mont-Blanc.

Open the bracket, and let's ride...
A day of great ski experience with your family, two hours of freestyle Airbag facing the Mont-Blanc, three days of Safari freeride, a Vallée Blanche morning among your friends or snowshoe in Italy...
Take your time, go at your own pace, and let us guide you toward premium experiences.
Since 1945, our tradition of excellence drives each of our 280 ski instructors and mountain guides.
Multicultural, multilingual, they will share their passion and enthusiasm to offer you the most from your winter holiday... Red Mont-Blanc.

Ecole de Ski Chamonix Mont-Blanc

Big BANG! - MCI Group Crédits photos © D. Ferrer, JC Poirot, E. Courcier

ESF CHAMONIX
Maison de la Montagne

+33 (0)4.50.53.22.57
info@esfchamonix.com

esfchamonix.com

MONT BLANC

SKI ALPIN / *ALPINE SKIING*

LES DOMAINES SKIABLES DÉBUTANTS / *BEGINNERS SKI AREAS*

Le Savoy - Chamonix - 1 049 m - 1 125 m

✆ +33 (0)4 50 53 22 75

En plein cœur de Chamonix, au pied du Brévent. Deux téléskis et un tapis roulant accueillent les débutants et les enfants pour leurs premiers virages.

➜ 3 pistes vertes, jardin d'enfants.

Right in the heart of Chamonix, at the foot of Le Brévent. Two ski tows and a ski travelator are available for beginners and children for their first twists and turns.

➜ *3 green pistes, ski nursery.*

Tarifs / ***Rates***

Tarifs en €/ *Rates in €*	4h chrono *4h timed*	1 jour *1 day*	6 jours *6 days*
Adulte (15-64 ans) / *Adult (15-64 years old)*	18,00	19,50	101,50
Réduit jeune (5-14 ans) et senior (65-79 ans) *Reduced rate, child (5-14 years old) seniors (65-79 years old)*	15,30	16,60	86,30
Vétéran (80 ans et +) *Veteran (80 years old & +)*	-	9,80	50,80
Famille* *Family**	-	60,50	314,70

* Famille : 2 adultes + 2 jeunes = autres jeunes gratuits, dans la limite de 3 gratuités.
** Family: 2 adults + 2 children= other children free, max.3 free passes.*
Badge mains libres 3 €/ *Compulsory hands-free card €3.*

Domaine accessible avec les forfaits CHAMONIX Le Pass et MONT BLANC Unlimited.

Accessible with the CHAMONIX Le Pass and MONT BLANC Unlimited ski-passes.

Horaires /** ***Opening hours****

- Du 9 décembre au 9 février, de 9h à 16h30.
- Du 10 février à la fin de la saison, de 9h à 17h.

- *From 9 December to 9 February, from 9 am to 4.30 pm.*
- *From 10 February to the end of the winter season, from 9 am to 5 pm.*

Bus / ***Buses***

Lignes 1 (arrêt "Mummery"), 14 et 17.

Routes 1 (stop "Mummery"), 14 and 17.

Les Planards - Chamonix - 1 062 m - 1 242 m

✆ +33 (0)4 50 53 08 97 - www.chamonixparc.com

À deux minutes du centre-ville, le plus grand domaine pour débutants et enfants. Tapis roulant pour les enfants, télécorde et jardin d'enfants en partenariat avec l'ESF de Chamonix.

➜ 2 pistes vertes, 1 bleue et 1 rouge.

➜ 1 piste de luge sur rails.

Two minutes from the city centre, this is the largest domain for beginners and children. Ski travelator for children, rope tow and children's play area in partnership with the ESF Chamonix ski school.

➜ *2 green, 1 blue, 1 red pistes.*

➜ *1 sledging run on tracks.*

Tarifs / ***Rates***

Tarifs en €/ *Rates in €*	4h chrono *4h timed*	1 jour *1 day*	5 jours *5 days*	6 jours *6 days*
Adulte / Enfant (+ 12 ans) *Adult / Kid (over 12 years old)*	20,50	22,50	93,00	101,00
Enfant (4-12 ans) *Kid (4-12 years old)*	18,50	20,50	83,00	91,00
Journée famille* *Familly**	67,00	71,00	-	-

*Famille 4 personnes, 11 € par enfant supplémentaire. Gratuit jusqu'à 4 ans. Badge "main-libre" compris dans le tarif ! Non remboursable.
**Family of 4, €11 per additional child. Free for children under 4. "Hands-free" badge included in the price! Non-refundable.*

Domaine accessible avec les forfaits CHAMONIX Le Pass et MONT BLANC Unlimited (voir pages 32 à 35).

Accessible with the CHAMONIX Le Pass and MONT BLANC Unlimited ski-passes (see pages 32 to 35).

Bonus / ***Bonus***

1 descente de luge sur rails incluse par forfait.

Enjoy a free sledging descent per ski-pass.

Horaires /** ***Opening hours****

- Du 9 décembre au 10 février 2018, de 9h à 16h30.
- Du 11 février à mi-avril 2018, de 9h à 17h.

Fermeture du télésiège le 25 mars 2018.

➜ Nocturnes de ski (pistes vertes) les 14, 21, 28 février et 7 mars 2018. Horaires et tarifs, se renseigner.

- *From 9 December to 10 February 2018, from 9 am to 4.30 pm.*
- *From 11 February mid-April, from 9 am to 5 pm.*

The chair lift will closed on 25 March 2018.

➜ *Night-time skiing (green slopes) on 14, 21 and 28 February and 7 March 2018. Opening times and prices: ask for more information.*

Bus / ***Buses***

Lignes 3 (arrêt "Montenvers") et 14.

Routes 3 (stop "Montenvers") and 14.

**Selon conditions climatiques et d'enneigement.
***Depending on weather and snow conditions.*

MAGICWEEKENDS

51/cmh18

ESF Argentière ✆ +33 (0)4 50 54 00 12 - www.esf-argentiere.com

RESTAURANT LE ROSEBUD

36/cmh18

CHALET HÔTEL SPA ★★★★ LE JEU DE PAUME

705, route du chapeau • Le Lavancher • Chamonix-Mont-Blanc

+33 (0)4 50 54 03 76 • www.jeudepaumechamonix.com

La Vormaine - Le Tour - 1 480 m

✆ +33 (0)9 79 51 73 67 - www.lavormaine.com

Domaine skiable pour tous les débutants, skieurs et snowboardeurs, et les familles, dans un cadre exceptionnel, ensoleillé, au pied du glacier du Tour et face à la Vallée de Chamonix. Neige naturelle, snack-bar/terrasse.

➜ 2 pistes vertes, 1 bleue, 1 espace ludique en libre accès, 1 espace freestyle (boardercross et modules).

Ski area for all beginners, skiers and snowboarders, and families, in an exceptional sunny setting at the foot of the Tour glacier opposite the Chamonix Valley.
Natural snow, snack bar/terrace, and a bus stop nearby.

➜ *2 green and 1 blue pistes, 1 free fun area, 1 freestyle area.*

Tarifs / *Rates*

Tarifs en €/ *Rates in €*	2h30	4h	1 jour *1 day*	6 jours *6 days*
Jeune* *Child**	9,40	10,80	13,80	69,00
Adulte *Adult*	13,00	14,50	17,50	87,50
Senior et étudiant* *Senior and student**	10,60	12,10	15,10	75,50
Tribu* *Family pass**	-	45,20	55,70	278,50

*Jeune : 4 à 16 ans. Senior : 65 ans et +. Tribu : 2 adultes + 1 jeune + 1 jeune à demi-tarif = 1 forfait offert aux autres jeunes dans la limite de 2 gratuités.

**Child: 4 to 16 years old. Senior: +65 years old. Tribe: 2 adults + 1 child + 2nd child at half price= free for 3rd child and beyond (max. 2 free passes).*

- Forfaits de 2 à 5 jours également disponibles (photo obligatoire, faite sur place).
- Tarifs spéciaux étudiants et groupes, se renseigner.
- Badge mains libres : caution obligatoire 3 €.
- Moins de 4 ans : gratuit.

Domaine également accessible avec les forfaits CHAMONIX Le Pass et MONT BLANC Unlimited.

- *2 to 5 days passes also available (photo required, taken on-site).*
- *Ask about special rates for students and groups.*
- *Hands free badge: €3 required deposit.*
- *Under 4 years old: free.*

Also accessible with the CHAMONIX Le Pass and MONT BLANC Unlimited ski-passes.

Horaires / *Opening hours*

- Du 23 décembre au 9 février 2018 : de 9h à 16h30. (Ouverture partielle et selon enneigement le 16 décembre).
- Du 10 février au 22 avril 2018 (maximum et selon enneigement) : de 9h à 17h.

- *From 23 December to 9 February 2018: from 9 am to 4.30 pm. (Partial opening depending on snow conditions on 16 December).*
- *From 10 February to 22 April 2018 (snow conditions permitting): from 9 am to 5 pm.*

Bus / *Buses*

Lignes 2, 12, 13, arrêt "Le Tour" (terminus).

Routes 2, 12, 13, stop "Le Tour" (terminus).

Les Chosalets - Argentière - 1 230 m

✆ +33 (0)6 82 11 53 21

Les Chosalets domaine ski débutant

Ce charmant stade pour débutants, idéal pour les enfants, est situé à 500 mètres du départ du téléphérique de Lognan, à l'entrée d'Argentière. Airstream Burger's.

➜ 1 piste bleue et 1 verte.

➜ Piste de luge damée gratuite.

➜ Nouveau cet hiver ! Piste de Snowtubing, de 7 à 77 ans.

This charming arena for beginners that is also ideal for children is located 500 m from the start of the Lognan cable car, at the entrance of Argentière. Airstream Burger's.

➜ *1 blue and 1 green pistes.*

➜ *Groomed sledging area (free access)*

➜ *New this winter! A Snowtubing slope for 7 to 77 years old.*

Tarifs / *Rates*

Tarifs en €/ *Rates in €*	1/2 journée *Half-day*	1 jour *1 day*	6 jours *6 days*
Enfant et senior* *Child and senior**	9,50	12,00	60,00
Adulte *Adult*	12,00	15,00	75,00

*Enfants : 4 à 16 ans. Senior : 65 ans et +.
**Child: 4 to 16 years old. Senior: +65 years old.*

Domaine également accessible avec les forfaits CHAMONIX Le Pass et MONT BLANC Unlimited.

Also accessible with the CHAMONIX Le Pass and MONT BLANC Unlimited ski-passes.

Horaires / *Opening hours*

- Du 17 décembre au 25 mars : tous les jours de 9h à 16h30 selon les conditions d'enneigement.

- *From 17 December to 25 March: daily from 9 am to 4.30 pm depending on snow conditions.*

Bus / *Buses*

Lignes 2 et 13, arrêt "Les Chosalets".

Routes 2 and 13, stop "Les Chosalets".

La Poya - Vallorcine - 1 345 m

✆ +33 (0)4 50 54 60 71 www.vallorcine.com
Situé au Buet, ce petit domaine familial est un véritable havre de paix tout proche du hameau de la Poya. Enneigement et conditions exceptionnelles.
➜ 1 piste verte, 1 bleue, 1 rouge, 1 noire, fil neige, télécorde pour les tout-petits.

At Le Buet, this small family domain is a true haven right nearby the typical hamlet of La Poya. Exceptional snow conditions.
➜ *1 green, 1 blue, 1 red, 1 black pistes, ski tow, telecord for small children.*

Tarifs / *Rates*
Tarifs publiés à titre indicatif, sous réserve de modifications.
Prices are for information purpose and may be subject to change.

Tarifs en €/ *Rates in €*	1/2 jour. *Half-day*	1 jour *1 day*	6 x 1/2 jour. *6 half-days*	6 jours *6 days*
Adulte (15-64 ans) *Adult (15-64 years old)*	9,40	10,80	13,80	69,00
Jeune (5-14 ans) *Child (5-14 years old)*	13,00	14,50	17,50	87,50
Senior (65 et +) et étudiant *Senior (+65) and student*	10,60	12,10	15,10	75,50

Moins de 5 ans : gratuit. / *Free under 5 years old.*
Domaine accessible avec les forfaits CHAMONIX Le Pass et MBU de 3 à 21 jours (sous conditions).
Accessible for all 3 to 21 days CHAMONIX Le Pass or MBU passes (under conditions).

Horaires / *Opening hours*
Du 23 décembre à mi-avril (selon enneigement) : de 9h à 16h30.
From 23 December to the mid-April (snow conditions permitting): from 9 am to 4.30 pm.

Accès en train / *Getting there by train*
Ligne TER Saint-Gervais-Le Fayet/Martigny (CH) - arrêt "Le Buet" (voir horaires page 113). Gratuit avec la carte d'hôte.
TER express train line Saint-Gervais-Le Fayet/Martigny (CH) - stop "Le Buet" (see timetable page 113). Free whith the Guest card.

Le Tourchet - Les Houches - 1 008 m

✆ +33 (0)4 50 54 49 60 ou +33 (0)4 50 55 50 62
Au centre du village des Houches, les pistes du Tourchet sont un espace idéal pour l'apprentissage du ski.
Nocturne offerte le jeudi soir de 20h30 à 22h.
➜ 2 téléskis, accès à côté de la patinoire.
➜ 2 pistes vertes.

Learner's area in Les Houches village centre. Free night skiing on Thursday evening.
➜ *2 ski tows. Next to the ice rink.*
➜ *2 green pistes.*

Tarifs / *Rates*
Tarifs sous réserve de modifications.
Prices subject to change.

Tarifs en €/ *Rates in €*	1/2 journée *Half-day*	1 journée *1 day*
Petit et Grand Tourchet	11,00	16,00
Petit Tourchet	6,00	-

Domaine également accessible avec les forfaits MONT BLANC Unlimited 2 jours et plus et Les Houches 2 jours et plus.
Also accessible with the MONT BLANC Unlimited 2 days and more and Les Houches 2 days and more ski-passes.

Horaires / *Opening hours*
Du 23 décembre au 11 mars (selon enneigement) :
- Durant les vacances de Noël, tous les jours de 9h à 16h30.
- Durant les vacances de février, tous les jours de 9h à17h.
- Hors vacances scolaires, en semaine de 12h30 à 16h30 et les week-ends de 9h à 16h30.

From 23 December to 11 March (depending on snow conditions).
- *During Christmas holidays, every day from 9 am to 4.30 pm.*
- *During February holidays, every day from 9 am to 5 pm.*
- *Outside French school holidays, weekdays from 12.30 pm to 4.30 pm and weekends from 9 am to 4.30 pm.*

Bus / *Buses*
Ligne 1 + ligne interne Les Houches 16.
Route 1 + internal route Les Houches 16.

Plateau 2000

Domaine débutant et ski facile à 2 000 m d'altitude, sur le domaine skiable du Brévent. Accès par le Funi 2000 au sommet de la télécabine de Planpraz. Voir page 24.

Beginners zone at 2,000 m altitude, on the Brévent ski area. Access with the funicular "Funi 2000" at the top of the Planpraz gondola. See page 24.

LES DOMAINES D'ALTITUDE / *HIGH ALTITUDE SKI AREAS*

Les Grands Montets, Le Brévent, La Flégère, Balme et Bellevue-Prarion sont les domaines skiables d'altitude, répartis sur tous les versants de la vallée de Chamonix.
Ils sont accessibles avec les forfaits CHAMONIX Le Pass et MONT BLANC Unlimited (voir pages 32 à 35).

Les Grands Montets, Le Brévent, La Flégère, Balme and Bellevue-Prarion are the high altitude ski areas, covering all the slopes of Chamonix valley.
They are accessible with the CHAMONIX Le Pas s and MONT BLANC Unlimited ski-passes (see pages 32 to 35).

◗ Les Grands Montets - Argentière - 1 252 m - 3 275 m

✆ +33 (0)4 50 53 22 75 - www.montblancnaturalresort.com
"Les Grands" offrent un ski mythique. La qualité de l'enneigement de ce domaine jusque tard dans la saison et son dénivelé exceptionnel ont forgé sa réputation dans le monde entier. Les pistes sont réparties sur trois versants : le glacier d'Argentière, Lognan et la Pendant.
Pour les bons skieurs, le sommet des Grands et ses pistes uniques sur glacier vous permettent de vivre la haute montagne en toute sécurité. Les deux pistes noires partant du sommet ne sont jamais damées.

➜ 7 pistes noires, 3 rouges, 5 bleues, 1 espace nouvelles glisses.

You will find legendary skiing at "Les Grands". The quality of snow of this area even late in the season and its exceptional change in altitude have built up its worldwide reputation over the years. The ski runs are spread out over three side: the Argentière glacier, Lognan and La Pendant.
For more advanced skiers, the summit of Les Grands and its one of a kind ski runs on a glacier give you the chance to experience the high mountains in complete safety. The two black runs starting from the summit are never groomed.

➜ *7 black, 3 red, 5 blue pistes and 1 new snowsports areas.*

Horaires / *Opening hours*

- Du 2 au 22 décembre, ouverture partielle selon conditions d'enneigement.
- Du 23 décembre au 2 février : premier départ à 9h. Dernière montée aller simple aux Grands Montets à 15h30, dernière descente de Lognan à 16h45.
- Du 3 février au 1er mai : premier départ à 8h30. Dernière montée aller simple aux Grands Montets à 16h, dernière descente de Lognan à 17h15.
- *From 2 to 22 December, partial opening depending on snow conditions.*
- *From 23 December to 2 February: first departure at 9 am. Last departure one way to Grands Montets 3.30 pm, last return from Lognan 4.45 pm.*
- *From 3 February to 1st May: first departure at 8.30 am. Last departure one way to Grands Montets 4 pm, last return from Lognan 5.15 pm.*

Bus / *Buses*

Lignes 2, 11, 13 (arrêt "Les Chosalets").
Routes 2, 11, 13 (stop "Les Chosalets").

Restaurants / *Restaurants*

- La Table de Plan Joran (1 923 m)
✆ +33 (0)4 50 54 05 77
www.planjoran-restaurant.com - PlanJoran
"Maître restaurateur". Beau chalet en bois au milieu des mélèzes. Ce restaurant de qualité propose une cuisine traditionnelle à base de produits frais et locaux. Le chalet abrite aussi une cafétéria avec des produits cuisinés sur place et une pizzeria/vente à emporter pour les plus pressés. Accessible par la nouvelle télécabine de Plan Joran.
"Maître restaurateur". Beautiful wooden chalet amongst the larch trees. This restaurant serves traditional food made from fresh, local products. The chalet also has a cafeteria serving dishes cooked on site, as well as a pizzeria/take-away for those in a hurry.

- Le Spot (1972 m) ✆ +33 (0)4 50 54 10 21
À l'arrivée du téléphérique de Lognan. Idéal pour une pause rapide entre deux descentes de ski.
At the end of the Lognan cable car line, is ideal for a quick break between two ski runs.

- Le Rider café (1 972 m) ✆ +33 (0)4 50 54 10 21
Self aux saveurs italiennes situé à l'arrivée du téléphérique de Lognan. Belle terrasse ensoleillée face au massif.
An Italian self-service restaurant located at the end of the Lognan cable car line. Lovely sunny terrace opposite the Massif.

- Bar La Herse (1 972 m)
✆ +33 (0)4 50 54 10 21 - HerseChamonix
Snow, Music and Fun à Lognan. Live band, mojitos, bière et hot dogs.
Snow, Music and Fun in Lognan. Live band, mojito, beer & hot dog.

TERMINAL NEIGE
MONTENVERS
CHAMONIX

UN REFUGE AU CŒUR DE LA LÉGENDE MER DE GLACE

LE PANORAMIQUE MER DE GLACE
+33 (0)4 30 05 19 66

RESTAURANT DU MONTENVERS
+33 (0)4 50 53 87 70

REFUGE DU MONTENVERS
+33 (0)4 50 53 87 70

Megève . Chamonix . Flaine . Avoriaz . Val Thorens . Lyon . Ménerbes . Saint-Tropez . Saint-Barth

MAISONS & HOTELS Schuet

Brévent - Flégère - Chamonix - 1 030 m - 2 525 m

✆ +33 (0)4 50 53 22 75 - www.montblancnaturalresort.com

Ces deux domaines reliés par un téléphérique, offrent une vue grandiose sur la chaîne du Mont-Blanc et un soleil généreux. Accessibles aux amateurs de ski "tranquille" comme à ceux qui privilégient un ski plus engagé.

These two areas are linked by a cable car and offer a spectacular view of the Mont-Blanc mountains and plenty of sunshine. Accessible for lovers of "calm" skiing and for those who go for more involved skiing.

Le Brévent

➜ 5 pistes vertes, 7 bleues, 3 rouges, 3 noires, 2 espaces nouvelles glisses. Plateau 2000, domaine débutant et ski facile à 2 000 m d'altitude.

5 green, 7 blue, 3 red and 3 black pistes and 2 new snowsports areas. Beginners zone, on the Plateau 2000.

Horaires / *Opening hours*

- Du 16 décembre au 9 février : premier départ à 8h50. Dernière montée aller simple au Brévent à 16h. Dernière descente du Brévent à 16h30, de Planpraz à 16h45.
- Du 10 février au 22 avril : premier départ à 8h50. Dernière montée aller simple au Brévent à 16h30. Dernière descente du Brévent à 16h45, de Planpraz à 17h15.

- *From 16 December to 9 February: first departure at 8.50 am. Last departure one way to Brévent 4 pm. Last return from Brévent 4.30 pm, from Planpraz 4.45 pm.*
- *From 10 February to 22 April: first departure at 8.50 am. Last departure one way to Brévent 4.30 pm. Last return from Brévent 4.45 pm, from Planpraz 5.15 pm.*

Bus / *Buses*

Lignes 14 et 17 / *Routes 14 and 17.*

Restaurants / *Restaurants*

- La Bergerie de Planpraz (2 000 m) "Maître restaurateur"

✆ +33 (0)4 50 53 05 42 - www.bergerie-restaurant.com
BergeriePlanpraz bergerie_planpraz

Restaurant situé plein sud, terrasse ensoleillée, plats à base de produits frais et locaux, viande grillée au feu de bois... Arrivée de la télécabine de Planpraz. Réservation conseillée.

"Maître restaurateur". South-facing restaurant, sunny terrace, dishes made from fresh, local products, wood-roasted meats... End of the Planpraz gondola lift. One of the most beautiful views in the valley. Booking advised.

- Le Comptoir de Planpraz (2 000 m)

Vente à emporter. Terrasse face au Mont-Blanc. Pour une pause rapide entre deux pistes.

Take-away food. Terrace facing Mont-Blanc. For a quick break between ski runs.

- Le Brev'Bar (2 000 m) BrevbarChamonix

Bière et tapas sur place ou à emporter. Terrasse avec transats.

Beer and tapas to eat in or take away. Sunny terrace.

La Flégère

➜ 2 pistes vertes, 3 pistes bleues, 6 pistes rouges, 3 pistes noires, 3 espaces nouvelles glisses.

➜ *2 green pistes, 3 blue pistes, 6 red pistes, 3 black pistes and 3 new snowsports areas.*

Horaires / *Opening hours*

- Du 16 décembre (selon enneigement) au 9 février : premier départ à 8h45. Dernière montée aller simple à l'Index à 16h, dernière descente de la Flégère à 16h50.
- Du 10 février au 22 avril : premier départ à 8h45. Dernière montée aller simple à l'Index à 16h15, dernière descente de la Flégère à 17h10.

- *From 16 December to 9 February (snow conditions permitting): first departure at 8.45 am. Last departure one way to Index 4 pm, last return from Flégère 4.50 pm.*
- *From 10 February to 22 April: first departure at 8.45 am. Last departure one way to Index 4.15 pm, last return from Flégère 5.10 pm.*

Bus / *Buses*

Lignes 1, 2, 11, 12. / *Routes 1, 2, 11, 12.*

Restaurants / *Restaurants*

- L'Adret de la Flégère (1 913 m) "Maître restaurateur"

✆ +33 (0)4 50 55 34 88 - www.flegere-restaurant.com
AdretFlegere.

Exposé plein sud. Spécialités savoyardes à déguster face au Mont-Blanc. À l'arrivée du téléphérique de la Flégère, accessible aux piétons.

"Maître restaurateur". South facing. Enjoy delicious Savoyard specialities to be tasted faciing the Mont-Blanc. End of the Flégère cable car line and accessible on foot.

- Tendance Foehn (1 913 m)

Vente à emporter fun ! À l'arrivée du téléphérique de la Flégère.

Take-away fun! At the top of la Flégère cable car.

- Bar Club La Chavanne ✆ +33 (0)4 50 55 34 88 www.la-chavanne.com ChavanneChamonix

Vue imprenable sur le massif du Mont-Blanc, bar lounge. À déguster : tartiflette en poêle géante, focaccetta, Manhattan hot dogs baguette, paninis, soupe, crêpes.

Extraordinary view on the Mont-Blanc. Specialities to savour: tartiflette cooked in a giant pan, focaccetta, Manhattan hot dog baguette, paninis, soup, crepes.

Les bonnes tables d'altitude de Chamonix

La Bergerie de Plan-Praz

Cuisine au feu de bois

www.bergerie-restaurant.com
✆ 04 50 53 05 42

À l'arrivée de la télécabine de Plan-Praz
Altitude 2 000 m

l'Adret de la Flégère

Cuisine savoyarde face au Mont-Blanc

www.flegere-restaurant.com
✆ 04 50 55 34 88

À l'arrivée du téléphérique de la Flégère
Altitude 1913 m

le 3842 Restaurant

Un des restaurants les plus hauts d'Europe

www.aiguilledumidi-restaurant.com
✆ 04 50 55 82 23

Au sommet de l'Aiguille du Midi
Altitude 3 842 m

La Table de Plan Joran

Cuisine raffinée

www.planjoran-restaurant.com
✆ 04 50 54 05 77

Accès par la télécabine de Plan Joran
Altitude 1 923 m

Réservation conseillée

ASSOCIATION FRANÇAISE DES MAÎTRES RESTAURATEURS

Balme - Le Tour - Vallorcine - 1 264 m - 2 270 m

✆ +33 (0)4 50 53 22 75 - www.montblancnaturalresort.com
Ce domaine d'alpages est indéniablement le royaume des familles qui veulent profiter d'une belle journée en altitude. Accessible depuis le village du Tour ou de Vallorcine, le domaine de Balme se conjugue en deux versants.
Sur le secteur de Charamillon, vous appécierez les larges pistes face à la Vallée de Chamonix, tandis que le secteur de Vallorcine vous offrira un ski au milieu des sapins et des mélèzes.

➜ 10 pistes bleues, 8 rouges, 1 espace nouvelles glisses.

These Alpine pastures hold undeniable appeal for families who want to enjoy a wonderful day at high altitude. The Domaine de Balme ski area, which covers two sides of the mountain, can be reached from the villages of Le Tour and Vallorcine. In the Charamillon sector, you will find wide, gently-sloping ski runs opposite the Chamonix Valley, while in the Vallorcine sector you can ski amongst the pine trees.

➜ *10 blue and 8 red pistes and 1 new snowsports area.*

Horaires / *Opening hours*

• Du 9 décembre au 9 février :
Le Tour - Charamillon : premier départ à 9h. Dernière montée aller simple pour Charamillon à 16h30, pour les Autannes à 16h15. Vallorcine : premier départ à 9h. Dernière montée aller simple à 16h.
• Du 10 février au 15 avril :
Le Tour - Charamillon : premier départ à 9h. Dernière montée aller simple pour Charamillon à 16h45, pour les Autannes à 16h30. Vallorcine : premier départ à 9h. Dernière montée aller simple à 16h30.

• *From 9 December to 9 February:*
Le Tour - Charamillon: first departure at 9 am. Last departure one way for Charamillon 4.30 pm, for Les Autannes 4.15 pm. Vallorcine: first departure at 9 am. Last departure one way at 4 pm.
• *From 10 February to 15 April:*
Le Tour - Charamillon: first departure at 9 am. Last departure one way for Charamillon 4.45 pm, for Les Autannes 4.30 pm. Vallorcine: first departure at 9 am. Last departure one way at 4.30 pm.

Accès / *Access*

• Bus (accès à la télécabine du Tour) :
Lignes 2, 12, 13, terminus.
• Train (accès à la télécabine de Vallorcine) :
Ligne TER, arrêt "Vallorcine".

• *Bus (access to Le Tour Gondola):*
Routes 2, 12, 13, terminus.
• *Train (access to Vallorcine gondola):*
TER Mont-Blanc express train line, stop "Vallorcine".

Restaurants

• Le Chalet de Charamillon (1 850 m)
✆ +33 (0)4 50 54 04 72
Charamillon
Nouveau look ! La décoration a été modernisée et l'offre repensée. La cafétéria propose des plats traditionnels et savoyards, des pizzas, des grillades… Également vente à emporter. Terrasse avec vue imprenable sur la Vallée de Chamonix. À 50 m de la télécabine de Charamillon.
Accessible aux piétons. Réservation conseillée.

New look! Modern decor and a new menu. The cafeteria proposes traditional and savoyard dishes, pizzas, grilled meat… Also takeaway service. Terrace with an amazing view of the Chamonix Valley. 50 m from the Charamillon gondola lift. Accessible on foot. Booking recommended.

• L'Alpage de Balme
✆ +33 (0)6 83 33 86 61
Un cadre authentique et chaleureux de chalet d'alpage, proche du téléski de l'Aiguillette qui offre une vue exceptionnelle sur la chaîne du Mont-Blanc. Cuisine savoyarde traditionnelle : croûtes au fromage, röstis, salades, charcuterie… et pâtisseries maison.

A warm and authentic setting of an Alpine chalet that has an exceptional view of the whole Mont-Blanc mountain range, near the Aiguillette ski tow. Traditional Savoyard cuisine: cheesy bread croûtes, röstis, salads, cold meat cuts... and home-made pastries.

Nous construisons jusqu'au bout de vos rêves . . .

DEVENEZ PROPRIÉTAIRE MGM,

un investissement judicieux pour profiter aujourd'hui et transmettre demain.

Become an MGM owner, ashrewd investment to enjoy today.

LE CRISTAL DE JADE

Suites & Appartements

Appartements de standing du 2 au 4 pièces,
entièrement meublés, décorés et équipés.
Piscine intérieure, sauna, hammam, fitness, bassin ludique pour enfants.

Apartments from 1 to 3 bedroom, furnished, fitted and decorated.
Indoor pool, sauna, steam room, fitness. Kiddies paddling pool.

DISPONIBILITÉ IMMÉDIATE
IMMEDIATE AVAILABILITY

Agence MGM CHAMONIX - 16, place Balmat

Tél. +33 (0)4 50 53 42 50

MGM Londres - Tél : +44 20 7494 0706

www.mgm-constructeur.com

©MGM-11/2017 - Illustrations : Toolkit3D - Illustrations données à titre d'interprétation de l'artiste, susceptible de modifications

Les Houches - Bellevue - Prarion 1 000 m - 1 900 m

✆ +33 (0)4 50 54 42 65 - www.ski-leshouches.com

Le domaine skiable des Houches offre un panorama unique et authentique à 360° face à la chaîne du Mont-Blanc.
Du ski famille, du ski sportif ou du ski plaisir, chacun trouve son rythme et sa piste préférée ! Pour les skieurs débutants, un espace avec tapis neige et télésiège adaptés se trouve au sommet de la télécabine du Prarion. Côté Bellevue, le téléski du Mont-Blanc est aménagé sur un terrain propice à l'apprentissage.

➜ 2 pistes noires dont la piste de descente de Coupe du monde "La Verte des Houches", 12 pistes rouges, 7 bleues, 2 vertes, 1 zone ludique, 1 boardercross et un snowpark.

At the Les Houches ski area you will be welcomed with a one of a kind authentic 360° panorama opposite the Mont-Blanc mountain range. Family skiing, challenging or pleasure skiing, everyone goes at their own pace and down their favourite ski runs! that zigzags between the pine trees. For beginner skiers, a space is available with adapted travelator and chairflift at the top of the Prarion gondola. At Bellevue, the Mont-Blanc ski tow has been installed on an area ideal for learning.

➜ *2 black ski runs including the ski run featured at the World Cup "La Verte des Houches", 12 red, 7 blue, 2 green pistes, 1 fun area, 1 boardercross and 1 snowpark.*

Horaires / *Opening hours*

- Du 9 au 22 décembre, ouverture partielle selon conditions d'enneigement.
- Du 23 décembre au 9 février, premier départ à 8h45, dernière montée pour l'aller simple à 16h30.
- Du 10 février au 15 avril, premier départ à 8h45, dernière montée pour l'aller simple à 17h.

- *From 9 to 22 December, partial opening depending on snow conditions.*
- *From 23 December to 9 February, first departure at 8.45 am, last departure one way at 4.30 pm.*
- *From 10 February to 15 April, first departure at 8.45 am, last departure one way at 5 pm.*

Bus / *Buses*

- Bellevue, lignes 1, 3, 15 et ligne interne Les Houches 16.
- Prarion, lignes 1, 15 et ligne interne Les Houches 16.

- *Bellevue, routes 1, 3, 15 and internal line Les Houches 16.*
- *Prarion, routes 1, 15 and internal line Les Houches 16.*

Forfaits Bellevue - Prarion / *Bellevue - Prarion ski-passes*

Du 23 décembre 2017 au 6 avril 2018 inclus.
From 23 December 2017 to 6 April 2018 inclusive.

Tarifs en € / *Rates in €*	4h chrono *4h timed*	1 jour *1 day*	6 jours *6 days*
Adulte* (15-64 ans) / *Adult* (15-64 years old)*	39,00	43,50	217,00
Jeune (5-14 ans) et senior (65-79 ans) *Child (5-14 years old) seniors (65-79 years old)*	33,20	37,00	184,50
Vétéran (80 ans et +) *Veteran (80 years old & +)*	-	21,80	108,50
Famille* *Family**	-	134,90	672,80

Gratuit pour les moins de 5 ans / *Free for children under 5.*
*Pack Famille : 2 adultes + 2 jeunes (5 à 14 ans) payants = autres enfants gratuits, (limité à 3 gratuités).
Badge main libre obligatoire : 3 € rechargeable, non remboursable.

**Family deal: 2 adults + 2 children (5-14 years old) charged= all other children ski for free (max. 3 free passes).*
Compulsory hands-free card required, reusable, non-refundable: €3.

- Domaine également accessible avec le forfait MONT BLANC Unlimited.
- L'accès au Tramway du Mont-Blanc est inclus dans les forfaits Les Houches et MONT BLANC Unlimited.
- Forfaits Handisport et PMR : tarifs spéciaux aux caisses.

- *Ski area also accessible with the MONT BLANC Unlimited ski-pass.*
- *The access to the Tramway du Mont-Blanc is included in Les Houches and MONT BLANC Unlimited ski-passes.*
- *Special prices for Handiski.*

Offre promo / *Special offer*

"Ski de printemps" du 7 au 15 avril 2018.
➜ Exemple de tarifs 1 journée : adulte 37 €, jeune et senior 31,50 €.

"Spring skiing" from 7 to 15 April 2018.
➜ *For example 1 day pass: adult, €37; child and senior, €31,50.*

SNOWPARKS - ESPACES LUDIQUES / *SNOWPARKS - FUN ZONES*

Le Brévent

Le Big Airbag / *Big Air bag*
Pour tester les sauts les plus fous…
Départ du téléski Altitude 2000. Accès libre.

Try out the craziest jumps. Departure from the Altitude 2000 ski tow. Free access.

Slalom filmé et chronométré / *Filmed and timed slalom*
Skimovie : visualisez vos performances dans les piquets !
À gauche du télésiège Parsa. Accès libre.

Skimovie: see your performances through the gates!
At the left of the Parsa chairlift. Free access.

La Flégère

Piste de vitesse chronométrée / *Timed Speed track*
Une zone délimitée et sécurisée, équipée d'un chronométrage pour tester votre performance.
Bas de piste de la Chavanne. Accès libre.

For a bit of adrenaline... a safe and marked off zone equipped with timers to test your performance. At the bottom of the Chavanne piste. Free access.

Boardercross / *Boardercross*
Télésiège de la Trappe. Accès libre.

La Trappe ski lift. Free access.

Mont-Blanc Legend
Une zone ludique sur le thème des légendes de Chamonix...
Piste des Libellules. Accès libre. Voir page 50.

A fun area around the legends of Chamonix…
Libellules piste. Free access. See page 50.

Parc DVA* / *Avalanche victims rescue park*
Le parc d'entraînement permet à tous de découvrir ou de se perfectionner au secours en avalanche.
Télésiège de la Trappe.

The training park allows everyone to discover or perfect their avalanche rescue procedures.
La Trappe chairlift.

Balme - Le Tour - Vallorcine

Slalom filmé et chronométré / *Filmed and timed slalom*
Skimovie : pour filmer et chronométrer vos performances dans les piquets !
Sous le télésiège des Autannes. Accès libre.

Skimovie: open to all skiers who would like to be timed and filmed.
Just below the Autannes chairlift.

Espace freestyle / *Freestyle space*
Summit Park : un parcours pour débutants/amateurs et l'autre pour les confirmés. Il bénéficie aussi d'une "COOL ZONE" sonorisée pour la détente après l'effort.
À droite du téléski du Col. Accès libre.

Summit Park: a beginner's course and an advanced course. Find the "COOL-ZONE" to relax after your run.
Access via the Col ski tow. Free access.

Parc DVA* / *Avalanche victims rescue park*
Le parc d'entraînement permet à tous de découvrir ou de se perfectionner au secours en avalanche.
Au sommet de la télécabine de Charamillon.

The training park allows everyone to discover or perfect their avalanche rescue procedures.
At the top of Charamillon gondola.

*DVA : Détecteur de Victimes en Avalanches.

Les Grands Montets

Freeride Zone / *Freeride Zone*
Zone de hors-piste freeride filmée. Plateau de Lognan.

Off-piste filmed freeride zone. Lognan Plateau.

"Le Summit Cross" / *"Summit Cross"*
Cet espace Nouvelle Glisse se spécialise dans la pratique du cross avec deux parcours : un parcours ludique BMW avec système de vidéo et de chronométrage et un parcours amateur, pour les passionnés et les clubs. Plateau de Lognan. Accès libre.

This New Snow Sports Area is specialised in boardercross with two courses: one fun BMW course with a video and timing system, and one amateur course, for enthusiasts and clubs. Lognan Plateau. Free access.

Parc DVA* / *Avalanche victims rescue park*
Très ludique, le parc d'entraînement pour découvrir ou se perfectionner au secours en avalanche. Ouvert à tout public. Au départ du télésiège des Marmottons.

This fun training park allows everyone to discover or perfect their avalanche rescue procedures. Open to all. At the bottom of the Marmottons chairlift.

Les Houches - Bellevue - Prarion

Snowpark / *Snowpark*
À proximité du télésiège des Mélèzes. Accès libre.

Nearby Mélèzes ski lift. Free access.

Boardercross / *Boardercross*
Avec 9 woops et 7 virages relevés, accessible depuis le sommet du télésiège du Schuss des Dames. Accès libre.

With its 9 whoops and 7 banked turns accessible from the summit of the Schuss des Dames chairlift. Free access.

Skicamp
Au départ du télésiège école, zone débutants du Prarion (voir page 50). Accès libre.

At the departure of the Ecole chairlift, Prarion beginners area (see page 50). Free access.

Slalom filmé et chronométré / *Filmed and timed slalom*
Skimovie : au départ de la célèbre piste du Kandahar. Accès libre.

Skimovie: at the departure of the Kandahar slope. Free access.

BMW Partenaire Officiel

CHAMONIX-MONT-BLANC

xDRIVE

Le plaisir de conduire

NOUVELLE BMW X3.

EN MISSION DANS LE DOMAINE.

Consommations en cycle mixte de la nouvelle BMW X3 selon motorisations : **5 à 8,4 l/100 km.** Émissions de CO_2 : **132 à 193 g/km** selon la norme NEDC.

PROFITEZ DES INSTALLATIONS BMW SUR LES PISTES ET PARTICIPEZ À LA BMW XDRIVE CUP !

ENJOY THE BMW FACILITIES ON THE SLOPES AND JOIN THE BMW XDRIVE CUP!

MONT-BLANC NATURAL RESORT

- Grâce à votre forfait et aux bornes interactives prévues à cet effet, profitez des zones ludiques BMW réparties sur les différents domaines skiables, en partenariat avec la Compagnie du Mont-Blanc. Accès libre.
- Cumulez des badges BMW sur les installations, notez votre numéro de forfait et tentez de remporter des cadeaux sur : www.bmw-mountains.com
- Thanks to your ski pass and to the interactive terminals provided for this purpose, enjoy the playful BMW zones over the various ski areas in partnership with the Compagnie du Mont-Blanc. Free access.
- Earn BMW badges on the facilities, notice your ski pass number and try to win gifts on www.bmw-mountains.com

PISTE VITESSE FILMÉE ET CHRONOMÉTRÉE "SKIMOVIE" / "SKIMOVIE" TIMED AND FILMED SPEED SLOPE

Filmée et chronométrée, elle permettra aux plus motivés de faire monter l'adrénaline ! / Filmed with a speed check, will enable you to be ever more motivated to raise your adrenalin level!

- Flégère

BOARDERCROSS FILMÉ ET CHRONOMÉTRÉ "SKIMOVIE" / "SKIMOVIE" TIMED ANS FILMED BOARDERCROSS

Départ à quatre snowboards sur un parcours d'obstacles sur piste avec bosses, portes et virages relevés. / Four snowboards at the start for a course of obstacles on track with bumps, gates and turns raised.

- Les Grands Montets

STADE SLALOM FILMÉ ET CHRONOMÉTRÉ "SKIMOVIE" / "SKIMOVIE" TIMED AND FILMED SLALOM

Skiez sur les stades de slalom chronométrés identifiés "Skimovie" et laissez-vous filmer. / Ski on the timed slaloms named "Skimovie" and let yourself be filmed.

- Balme
- Brévent
- Les Houches

PHOTOPOINT / PHOTOPOINT

Faites-vous photographier devant un magnifique panorama ! / Have your photo taken before a breathtaking mountain vista!

- Balme
- Brévent
- Flégère
- Les Grands Montets
- Les Houches
- Aiguille du Midi

ALTIMETER SERVICE / ALTIMETER SERVICE

Visualisez en un instant le dénivelé réalisé sur les pistes dans la journée et imprimez-le ! / Get an immediate printout of the total vertical distance of your daily descents on the slopes!

- Balme
- Brévent
- Flégère
- Les Grands Montets
- Les Houches

Pour plus d'informations sur la rubrique Digital Experience / For more information about Digital Experience:

www.montblancnaturalresort.com

FORFAITS VALLÉE DE CHAMONIX MONT-BLANC / *CHAMONIX VALLEY PASSES*

MONT BLANC UNLIMITED (MBU)

Jours consécutifs / *Consécutive days*	Adulte 15-64 ans / *Adult 15-64 years old*	Réduit 5-14 et 65-79 ans / *Reduced rate 5-14 and 65-79 years old*	Vétéran 80 ans et + / *Veteran 80 years old &+*	Famille : 2 adultes + 2 jeunes (5-14 ans) = autres jeunes gratuits*/ *Family: 2 adults + 2 children (5-14 years old) = other children go free**
1 jour / *1 day*	63,50 €	54,00 €	31,80 €	196,90 €
2 jours / *2 days*	125,00 €	106,30 €	62,50 €	387,60 €
3 jours / *3 days*	184,50 €	156,80 €	92,30 €	571,90 €
4 jours / *4 days*	236,00 €	200,60 €	118,00 €	731,60 €
5 jours / *5 days*	282,00 €	239,70 €	141,00 €	874,20 €
6 jours / *6 days*	306,00 €	260,10 €	153,00 €	948,60 €

Jours non-consécutifs / *Non-consécutive days*	Adulte 15-64 ans / *Adult 15-64 years old*	Réduit 5-14 ans et 65-79 ans / *Reduced rate 5-14 and 65-79 years old*
Pack 5 jours, utilisable du 01/12/2017 au 31/12/2018 *5-day pack, use from 01/12/2017 to 31/12/2018*	319,00 €	271,00 €

* Dans la limite de 3 gratuités.
Tarifs en vigueur du 16 décembre 2017 au 6 avril 2018 inclus. Badge mains libres obligatoire, réutilisable et non remboursable à partir du forfait 2 jours : 3 €. Pour tout achat sur Internet, le badge mains libres est obligatoire dès le 1er jour. Renseignements, dates et tarifs sont donnés à titre indicatif et sont susceptibles d'être modifiés.

** Up to 3 free children can be included.*
Prices applicable from 16 December 2017 to 6 April 2018 inclusive. Compulsory hands-free card, reusable and non-refundable, required for passes valid for 2 or more days: €3. For online purchases, the hands-free card is required for all passes. Information, dates and prices are for information purposes and may be subject to change.

Zone de validité

- Domaines skiables de la Vallée de Chamonix : Brévent-Flégère, Les Grands Montets (Top inclus), Balme-Le Tour-Vallorcine, Les Houches (Bellevue-Prarion), Le Savoy, Plateau 2000, Les Planards, La Vormaine, Les Chosalets, Le Tourchet (dès le forfait 2 jours), La Poya (sous conditions).
- Evasion Mont Blanc : au départ de Saint-Gervais, Megève, Les Contamines et les Portes du Mont-Blanc. Accessible en illimité dès le forfait MBU 2 jours. Se présenter aux caisses de Megève ou Saint-Gervais lors de la 1re visite pour charger l'extension.
- Courmayeur, Italie (dès le forfait MBU 2 jours, y compris le pack 5 jours non consécutifs).
- Verbier 4 Vallées, Suisse (à partir du forfait MBU 6 jours, 50% sur le forfait 1 jour Verbier 4 Vallées en cours de validité et valable 1 fois par semaine + coût du badge 5 CHF).
- La visite de 3 sites mythiques : Aiguille du Midi, Train du Montenvers-Mer de Glace et Tramway du Mont-Blanc.

Area covered

- *Chamonix Valley ski areas: Brévent-Flégère, Balme-Le Tour-Vallorcine, Grands Montets (Top included), Les Houches (Bellevue-Prarion), Le Savoy, Plateau 2000, Les Planards, La Vormaine, Les Chosalets, Le Tourchet (from the 2-day MBU pass), La Poya (under conditions).*
- *Evasion Mont Blanc: Saint-Gervais, Megève, Les Contamines and Les Portes du Mont-Blanc. Accessible from the 2-day MBU ski-pass. Charge up your extension on your first visit at Megève or Saint-Gervais cash desk.*
- *Courmayeur, Italy (from the 2-day MBU pass, including the 5 non-consecutive days pass).*
- *Verbier 4 Vallées, Switzerland (from the 6-day MBU pass, 50% discount on 1 day lift pass Verbier 4 Vallées, with a valid lift pass and max 1 time per week, + hand-free card 5CHF).*
- *3 legendary attractions: Aiguille du Midi, Montenvers - Mer de Glace Train and Tramway du Mont-Blanc.*

Les avantages du MONT BLANC Unlimited (MBU)

Forfaits famille : 2 adultes + 2 jeunes 5/14 ans payants = vos autres jeunes gratuits (dans la limite de 3 gratuités).
Cham'Val : accès gratuit 1 fois par jour et par activité à partir du forfait 3 jours* : Centre Sportif Richard Bozon (piscine, sauna, hammam, espace forme), patinoires de Chamonix (location de patins incluse) et des Houches, Musée Montagnard, Musée Alpin, Espace Tairraz et Maison de la Mémoire et du Patrimoine.
Luge sur rail des Planards : 1 descente single par jour et par personne à partir du forfait 3 jours*.
Cinéma Vox de Chamonix : 3,50 € la séance à partir du forfait 3 jours*.
Funivie Monte-Bianco Italie, (Skyway) : accès illimité dès le forfait 1 jour* (prévoir le coût du badge italien, caution 5 €).

Transports

- Accès libre au réseau Chamonix Bus des Houches au Tour.
- Tarifs préférentiels sur les navettes SAT Chamonix / Courmayeur et le Tunnel du Mont-Blanc à partir du forfait 2 jours* y compris le pack 5 jours non consécutifs.
- Chamonix - Megève - Chamonix : navettes gratuites* à partir du forfait 2 jours. Réservation obligatoire sur : www.montblancnaturalresort.com

Offre promo "Ski de printemps"

- Du samedi 7 avril 2018 au lundi 1er mai 2018 inclus (selon enneigement).

➜ Exemple de tarifs :
3 jours adulte, 100 € ; 6 jours adulte, 244,80 €.

Offre internet

- 1 journée offerte pour tout forfait MONT BLANC Unlimited 6 à 9 jours acheté.
- Bon plan famille : -20% sur votre forfait famille (2 adultes + 2 jeunes) MONT BLANC Unlimited.

Offres valables du 23 décembre 2017 au 6 avril 2018 pour tout achat effectué au minimum 3 jours à l'avance sur www.montblancnaturalresort.com

* Sur présentation d'un forfait MONT BLANC Unlimited en cours de validité et du justificatif d'achat caisse ou Internet.

** Present your lift pass at the cash desk along with documentary evidence of the on-line purchase.*

Great deals with MONT BLANC Unlimited (MBU)

Family pass: *2 adults + 2 children (5-14 years) paid = all other children ski for free (max. 3 free passes).*
Cham'Val: *free admission* one time per day and per activity to the Richard Bozon Sports Centre (swimming pool, sauna and steam bath, espace forme), to the Chamonix ice rink (ice skate rental included) and Les Houches ice rink, to the Chamonix valley museums, (Musée Montagnard, Musée Alpin, Espace Tairraz and Maison de la Mémoire et du Patrimoine).*
Les Planards tobbogan slide: *one single descent per day, per person, from the 3-day pass*.*
Chamonix Cinema Vox: *€3,50 per session, from the 3-day pass*.*
Funivie Monte-Bianco Italie, (Skyway): *free and unlimited access from 1 day pass of current validity*. Plan to buy the Aosta valley Keycard ISO, deposit €5.*

Transports

- *Free unlimited use of the Chamonix Bus network from Les Houches to Le Tour.*
- *Preferential rates on Chamonix - Courmayeur SAT shuttle buses and on the Mont-Blanc tunnel* from the 2-day pass including the 5 non-consecutive day pack.*
- *Chamonix - Megève - Chamonix: free shuttles* from the 2-days pass. Online booking required: www.montblancnaturalresort.com*

Special offer "Spring skiing":

- *From Saturday 7 April 2018 to Monday 1st May 2018 inclusive (depending on snow conditions.)*

➜ *For example: adult 3-day pass, €100; 6-day, €244,80.*

Special offer internet only

- *1 day free for all MONT BLANC Unlimited pass 6 to 9 days purchased.*
- *Family deal: -20% on your MONT BLANC Unlimited family pass (2 adults + 2 children).*

Offers valid from 23 December 2017 to 6 April 2018, for all on-line purchases made at least 3 days prior to the first ski day on www.montblancnaturalresort.com

MONT-BLANC RAPIDCARD

Cet abonnement annuel, garantit le meilleur prix à la journée, hiver comme été. Achat en ligne exclusivement :
➜ www.montblancrapidcard.com

This annual subscription guarantees best daily price. A purchase online exclusively:
➜ *www. montblancrapidcard.com*

INFORMATIONS / *INFORMATION*

Mont-Blanc Natural Resort - Compagnie du Mont-Blanc
35, place de la Mer de Glace ✆ +33 (0)4 50 53 22 75 - info@compagniedumontblanc.fr
➜ www.montblancnaturalresort.com

37/cmh18

50/vmh18

Century 21®
Chevallier Immobilier

VALLÉE DE CHAMONIX MONT-BLANC

• Chamonix • Argentière
• Les Houches • Servoz
• Vallorcine

- **Achats**
- **Ventes**
- **Fonds de commerce**
- **Locations de vacances**
- *Properties sales*
- *Commercial property*
- *Holiday rentals*

CENTURY 21 Chevallier Immobilier
33, place Balmat - 74400 CHAMONIX
✆ 04 50 55 89 95

CENTURY 21 Chevallier Immobilier
153, route de L'Eglise - 74310 LES HOUCHES
✆ 04 50 54 38 80

www.century21chevallierimmobilier.com
www.agencelocationchamonix.com

46/cmh18

CHAMONIX LE PASS

Jours consécutifs / *Consécutive days*	Adulte 15-64 ans / *Adult 15-64 years old*	Réduit 5-14 et 65-79 ans / *Reduced rate 5-14 and 65-79 years old*	Vétéran 80 ans et + / *Veteran 80 years old &+*	Famille : 2 adultes + 2 jeunes (5-14 ans) = autres jeunes gratuits*/ *Family: 2 adults + 2 children (5-14 years old) = other children go free**
4h chrono / *4h*	46,00 €	39,10 €	-	-
1 jour / *1 day*	51,50 €	43,80 €	25,80 €	159,70 €
2 jours / *2 days*	100,00 €	85,00 €	50,00 €	310,00 €
3 jours / *3 days*	145,50 €	123,70 €	72,80 €	451,10 €
4 jours / *4 days*	190,50 €	161,90 €	95,30 €	590,50 €
5 jours / *5 days*	235,50 €	200,20 €	117,80 €	730,10 €
6 jours / *6 days*	258,00 €	219,30 €	129,00 €	799,80 €

Jours non consécutifs / *Non consecutive days*	Adulte 15-64 ans / *Adult 15-64 years old*	Réduit 5-14 ans et 65-79 ans / *Reduced rate 5-14 and 65-79 years old*
Pack 5 jours, utilisable du 01/12/2017 au 31/12/2018 *5-day pack, use from 01/12/2017 to 31/12/2018*	271,00 €	230,00 €

* Dans la limite de 3 gratuités.
Tarifs en vigueur du 16 décembre 2017 au 6 avril 2018 inclus. Badge mains libres obligatoire, réutilisable et non remboursable à partir du forfait 2 jours : 3 €. Pour tout achat sur Internet, le badge mains libres est obligatoire dès le 1er jour. Renseignements, dates et tarifs sont donnés à titre indicatif et sont susceptibles d'être modifiés.

** Up to 3 free children can be included.*
Prices applicable from 16 December 2017 to 6 April 2018 inclusive. Compulsory hands-free card, reusable and non-refundable, required for passes valid for 2 or more days: €3. For online purchases, the hands-free card is required for all passes. Information, dates and prices are for information purposes and may be subject to change.

Zones de validité
- Brévent-Flégère
- Grands Montets (Top non inclus)
- Balme-Le Tour-Vallorcine
- Le Savoy, Plateau 2000 (Planpraz), Les Planards, Les Chosalets, La Vormaine, La Poya (sous conditions).

Les avantages du Chamonix Le Pass
- Bon plan famille : 2 adultes + 2 jeunes (5-14 ans) payants = vos autres jeunes GRATUITS (dans la limite de 3 gratuités).
- Accès libre au réseau Chamonix Bus des Bossons au Tour.

Offre promo "Ski de printemps"
- Du samedi 7 avril 2018 au lundi 1er mai 2018 inclus selon enneigement.

➜ Exemple de tarifs :
4h chrono adulte 36,80 € ; 1 jour adulte 41,20 € ; 1 jour famille 127,70 €.

Offre internet
- 1 journée offerte pour tout forfait CHAMONIX Le Pass 6 à 9 jours acheté.
- Bon plan famille : -20% sur votre forfait famille (2 adultes + 2 jeunes) CHAMONIX Le Pass.

Offres valables du 23 décembre 2017 au 6 avril 2018 pour tout achat effectué au minimum 3 jours à l'avance sur www.montblancnaturalresort.com

Area covered
- *Brévent-Flégère*
- *Grands Montets (not including Top section)*
- *Balme-Le Tour-Vallorcine*
- *Le Savoy, Plateau 2000 (Planpraz), Les Planards, Les Chosalets, La Vormaine, La Poya (under conditions).*

Great deals with Chamonix Le Pass
- *Family deal: buy 2 adults + 2 children (5-14 years old) = all other children ski for FREE (max. 3 free passes).*
- *Free unlimited use of the Chamonix Bus network from Les Bossons to Le Tour.*

Special offer "Spring skiing"
- *From Saturday 7 April 2018 to Monday 1st May 2018 inclusive depending on snow conditions.*

➜ *Prices, for example:*
4 hours adult €36,80; 1 day adult €41,20; 1 day familly pass €127,70.

Special offer internet only
- *1 day free for all CHAMONIX Le Pass 6 to 9 days purchased.*
- *Family deal: -20% on your CHAMONIX Le Pass family pass (2 adults + 2 children).*

Offers valid from 23 December 2017 to 6 April 2018, for all on-line purchases made at least 3 days prior to the first ski day on www.montblancnaturalresort.com

INFORMATIONS / *INFORMATION*

Mont-Blanc Natural Resort - Compagnie du Mont-Blanc - 35, place de la Mer de Glace
✆ +33 (0)4 50 53 22 75 - info@compagniedumontblanc.fr
➜ www.montblancnaturalresort.com

SKI DE RANDONNÉE / *SKI TOURING*

Il faut avoir le goût de l'effort ou une furieuse envie de se dépenser pour pratiquer le ski de randonnée. Mais pour skier hors des sentiers battus, le jeu n'en vaut-il pas la chandelle ? Il faut un bon niveau de ski, une bonne condition physique, une bonne connaissance de la montagne en hiver et un kit de sécurité, Détecteur de Victime en Avalanche, pelle et sonde. Ce sport se pratiquant en dehors des domaines aménagés et sécurisés, dans des zones nécessitant des qualités d'alpiniste, sans compter les risques d'avalanches il est impératif de s'adresser aux guides de haute montagne.
Vous skiez sous votre propre responsabilité. La présence de traces de skis ne garantit pas la sécurité d'un itinéraire.

You have to like a good challenge in order to practice ski touring. Ski experience is required, you must also be in good physical condition, have good knowledge of the mountains in winter and an avalanche safety package (avalanche transceiver, shovel and probe). This sport is practised outside of the groomed and secured domains, in zones requiring mountain climbing abilities, not to mention the avalanche risks, it is imperative to consult a mountain guide.
You ski at your own risk. The presence of ski tracks does not guarantee the safety of the route.

ITINÉRAIRES D'ENTRAÎNEMENT / *TRAINING ROUTES*

Face à l'essor de cette discipline, la vallée de Chamonix a créé trois itinéraires balisés de différents niveaux. La descente se fait par les pistes de skis. Attention, ces itinéraires ne sont ni entretenus, ni sécurisés ! Equipez-vous en conséquence (DVA-sonde-pelle). Pour les conditions de praticabilité, se rapprocher de la Chamoniarde (voir page 99).

To keep pace with the rising popularity of this sport, Chamonix valley has created three marked trails with different difficulty levels. The descent is via the ski slopes. Warning: these trails are neither groomed nor secured! Make sure you have the appropriate equipment (avalanche transceiver-shovel-probe). For information on practicability, please contact the La Chamoniarde mountain security association (see page 99).

◗ La Trapette - Argentière**

Au cœur d'une forêt d'épicéas et de mélèzes, ce parcours vous ramènera sur le haut de la Pierre à Ric.

➜ Départ : parking des Grands-Montets.
➜ Arrivée : La Croix de Lognan.
➜ Dénivelé : +730 m.

Soyez prudent ! Ce site de pratique est un espace partagé avec les skieurs alpins dans les couloirs des pentes de Lognan.

In the heart of a spruce and larch tree forest, this trail takes you on the top of the Pierre à Ric.

➜ *Start: Les Grands-Montets car park.*
➜ *Arrival: La Croix de Lognan.*
➜ *Change in altitude: 730 m.*

Be careful! This site is a space that is shared with downhill skiers on the famous Lognan slopes.

◗ Le Tour*

Cet itinéraire chemine du village du Tour jusqu'au sommet des Autannes par la droite. Il est signalé par des panneaux rectangulaires (fond jaune, lettres et dessin noirs) et matérialisé par des piquets de couleur jaune placés le long du tracé.

➜ Départ à droite de la télécabine de Charamillon.
➜ Arrivée au sommet du télésiège des Autannes.
➜ Dénivelé : +720 m.

This trail, passing along the village of Le Tour up to the highest point of Les Autannes to the right, is marked with rectangular panels (yellow background, black letters and image) and delimited by yellow poles along the trail.

➜ *Departing from the right of the Charamillon cable car.*
➜ *Arriving at the top of the Les Autannes chairlift.*
➜ *Change in altitude: +720 m.*

◗ Les Houches**

Pour vous initier ou vous entraîner au ski de randonnée, la commune des Houches a mis en place une piste spécifique de ski alpinisme.
Au départ des Chavants, elle vous permet de rejoindre en ski de randonnée le sommet de la télécabine du Prarion.
800 m de dénivelé montant sur un tracé en dehors des pistes.

➜ Départ de la télécabine du Prarion.
➜ Arrivée au sommet de la télécabine du Prarion.
➜ Denivelé : +818 m.

The Les Houches ski area has set up a specific ski mountaineering trail. Starting at Les Chavants, you can join the top of the Prarion gondola.
800m of elevation gain on an off-piste trail.

➜ *From the Prarion gondola.*
➜ *Finish at the top of Prarion Gondola.*
➜ *Change in altitude: +818 m.*

PISTES À HORAIRES AMÉNAGÉS / *SLOPES OPEN AT SPECIFIC TIMES*

La Compagnie du Mont-Blanc met à disposition 4 pistes à des horaires bien définis (de la fermeture des pistes de ski alpin à 20h, sous réserve de modification en fonction des conditions). Pour ceux qui souhaitent s'entraîner en fin de journée. Pensez à allumer vos frontales afin d'être visibles par les autres skieurs !

The Compagnie du Mont-Blanc provides 4 slopes open at specific times (between the closure of the downhill ski slopes and 8 pm, subject to modification according to weather conditions) for hikers who wish to train at the end of the day. Remember to turn on your headlamp so that you are visible to other skiers!

- Chamonix / Plan Praz (piste des Nants) : + 724m.
- Les Praz / Flégère (piste des Lanchers) : + 2 838 m.
- Argentière / Lognan (piste de la Pierre à Ric) : + 730 m.
- Le Tour / Charamillon (piste des Caisets) : + 358 m.

*Cet itinéraire étant situé à proximité de la piste de ski ouverte et entretenue, merci de bien rester sur le parcours : danger de collision avec des skieurs en journée et risque d'accident avec les engins de damage (munis de câbles) en dehors des heures d'ouverture. L'itinéraire peut être soumis à une fermeture totale en raison du danger d'avalanches. Dans ce cas le parcours sera fermé à l'aide de banderoles. Pour votre sécurité, merci de respecter la signalisation en place.
**Rappel : selon l'arrêté municipal en vigueur, en période d'exploitation, la montée à contre sens sur les pistes de ski est strictement interdite. En dehors des horaires d'exploitation, la randonnée est interdite sur les pistes en raison du danger représenté par le câble de treuil des engins de damage.

**As this trail is situated close to the open and groomed ski run, please remain on the trail without drifting onto the run: danger of collision with skiers during the day and risk of accidents with snow groomers (equipped with cables) outside of opening hours. The trail may be subject to total closure due to risks of natural avalanches. In this case, the trail shall be closed off with a net with an advisory sign. For your own safety, please respect these signs.*
***Reminder: according to the municipal by-law in force, it is strictly forbidden to climb the ski slopes in the wrong direction. Hiking is forbidden on the slopes outside of operating hours due to the danger of winch line in place for snow groomers.*

SKI HORS-PISTE / *OFF-PISTE SKIING*

Faire la trace… S'engager sur une pente où la neige est encore vierge… Quel sentiment de liberté et de pure émotion ! La Vallée de Chamonix offre un terrain de jeu exceptionnel pour qui veut goûter la poudreuse !

Make the first marks in fresh snow... set out down a slope with virgin snow... what a feeling of freedom and pure emotion! The Chamonix Valley offers an exceptional playground for those who want to try out fresh powder!

◗ Important / *Caution*

Le ski hors piste s'adresse aux skieurs de très bon niveau ayant une bonne connaissance de ce milieu particulier.
Ne skiez jamais seul et faites-vous accompagner par un guide qui disposera de la connaissance de la haute montagne et du matériel de sécurité indispensable.
Il vous proposera des itinéraires en fonction de vos aptitudes, de la météo et des conditions d'enneigement pour vous permettre de profiter d'une belle aventure, en sécurité.
Le ski-hors piste induit une prise de risque qui ne peut pas être entièrement écartée.

Off-piste skiing is meant for very good skiers with good knowledge of this particular environment.
Never ski alone and go along with a mountain guide who has indispensable knowledge of the high mountains and safety equipment.
The guide can lead you to routes adapted to your abilities, the weather and the snow conditions so that you can take advantage of the adventure in complete safety. There is always a certain amount of risk involved in off-piste skiing.

PROFESSIONNELS DE LA MONTAGNE / *MOUNTAIN PROFESSIONALS*

Voir la liste page 16 et dans l'annuaire pages 126 et 127.
See the list on page 16 and on the directory pages 126 to 127.

LA VALLÉE BLANCHE

L'un des plus fameux itinéraires est sans nul doute la descente de la mythique Vallée Blanche : une descente hors-piste sur les glaciers, cheminant à travers les séracs et les crevasses. Du sommet de l'Aiguille du Midi (3 842 m), la Vallée Blanche s'étire sur 23 km, au cœur du massif du Mont-Blanc. Un univers glaciaire de haute montagne qu'il convient de découvrir encadré par un guide de haute montagne. Pour bons skieurs.
➜ 2 500 m de dénivelé, 25 km de descente.

One of the most famous routes and without a doubt is the descent of the legendary Vallée Blanche. An off-piste descent on the glaciers leading through seracs and crevasses.
From the summit of the Aiguille du Midi (3,842 m), La Vallée Blanche stretches out over 23 km to the heart of the Mont-Blanc mountains. A glacial environment in the high mountains that should be discovered under the supervision of a high mountain guide. For experienced skiers.
➜ 2,500m elevation change, 25 km downhill.

MONT BLANC SKI DISCOVERY

Ski hors piste en formule collective /
Off-piste skiing as part of a mixed group

- École du ski français de Chamonix
  ✆ +33 (0)4 50 53 22 57 - www.esfchamonix.com
- École du ski français des Houches
  ✆ +33 (0)4 50 54 48 79 - www.esf-leshouches.com
- Compagnie des Guides de Chamonix
  ✆ +33 (0)4 50 53 00 88 - www.chamonix-guides.com

Les écoles de ski de Chamonix et des Houches et la Compagnie des Guides, proposent des programmes d'exception pour skier en petits groupes homogènes dans les plus beaux endroits de notre région. Découvrez le ski dimension "Mont-Blanc", en France, Suisse, Italie. Un moniteur vous encadre et sélectionne le meilleur domaine, les meilleures pentes en fonction des conditions et de vos envies.

The Chamonix and Les Houches ski schools and the Guides Compagnie are running 2 exceptional ski courses for small groups of the same level in some of the region's most beautiful locations. Discover the version "Mont Blanc" in France, Switzerland or Italy. You will be supervised by a monitor who selects the best ski area and the best slopes.

SKI DE FOND / *CROSS-COUNTRY SKIING*

Sport de glisse par excellence, le ski de fond peut se pratiquer "en douceur" pour une balade en famille au cœur de la nature, ou de manière plus intense pour garder la forme.
Et si vous voulez apprendre ou progresser, les ESF de la vallée proposent des cours collectifs ou des cours privés.
Voir page 16 ou l'annuaire pages 126 à 127.

A winter sport par excellence, cross country skiing can be done peacefully for a family ramble surrounded by nature, or more intensely to stay in shape or to try out the more challenging trails. And if you want to learn or progress, the ESF Chamonix Valley ski schools offer group and private lessons.
See page 16 and directory pages 126 to 127.

DOMAINES NORDIQUES / *NORDIC SKIING AREAS*

Chamonix

Le domaine nordique offre environ 23 km de pistes de ski, des circuits allant du parcours facile à celui de compétition. Nouveauté : un pas de tir (biathlon laser) vient d'être installé. Réservation à la Maison Nordique. L'accès aux pistes est payant et contrôlé. Voir page suivante.

➜ Accueil et renseignements : Maison Nordique de Chamonix.
✆ +33 (0)4 50 53 11 15 - Ouvert tous les jours de 9h à 17h.

The Nordic skiing area has about 23 kilometres of ski tracks: routes going from easy to competition level. New: a firing point (laser biathlon) has just been installed. Reservation to the Maison Nordique (Nordic House).
Entrance to the tracks is charged and controlled. See below.

➜ Reception and information: Chamonix Maison Nordique.
✆ +33 (0)4 50 53 11 15. Open every day from 9 am to 5 pm.

Argentière

Au départ des Iles, Argentière dispose d'un domaine nordique d'une quinzaine de kilomètres tracés en alternatif et en skating. L'accès aux pistes est payant et contrôlé. Voir page suivante.

➜ Accueil et renseignements : Maison Nordique de Chamonix.
✆ +33 (0)4 50 53 11 15. Ouvert tous les jours de 9h à 17h.

From les Iles, Argentière boasts a Nordic skiing area of around fifteen kilometers marked out for classic and skating.

➜ Reception and information: Chamonix Maison Nordique.
✆ +33 (0)4 50 53 11 15. Open every day from 9 am to 5 pm.

Les Houches

Les Chavants
2 boucles d'environ 3 km autour du lac des Chavants qui se poursuivent en forêt.

➜ Ouverture de mi-décembre à mi-avril selon conditions d'enneigement. Accès libre.

2 loops of approximately 3 km around Chavants Lake and continuing through the forest.

➜ Open from mid-December to mid-April depending on snow conditions. Free access.

Plateau du Prarion 1 850 m
Ce magnifique espace face à la chaîne du Mont-Blanc offre un circuit damé (sous réserve de conditions météo) mais non tracé.
Ce circuit est accessible aux raquettes, aux piétons et aux skis de fond (skating uniquement).

➜ Ouvert tous les jours selon ouverture des remontées mécaniques.

➜ Accès obligatoire par la télécabine du Prarion avec un billet aller-retour. Voir tarifs piétons page 61.
Se renseigner aux caisses avant d'accéder au domaine pour connaître les conditions.

This magnificent area opposite the Mont-Blanc mountain range boasts a groomed circuit (depending on weather conditions) but without tracks.
This circuit can be used by snowshoers, walkers and cross country skiers (only skate skiing).

➜ Open every day depending on the opening of the ski lifts.

➜ You must use the Prarion gondola with a round trip ticket to gain access to the site.
See pedestrian rates page 61.
Ask about the conditions at the information/ticket desks before heading out to the site.

Servoz

Un circuit facile, damé et tracé est accessible à tous, au niveau des tennis, secteur La Planchette (sous réserve des conditions d'enneigement).

One easy cross-country skiing is accessible for all, near the tennis at La Planchette (depending on snow conditions).

Vallorcine

8 km de pistes au départ du foyer de ski de fond (Chef-lieu) ou du Buet. Parcours dans un site pittoresque et authentique, vallonné et boisé, le long de la rivière l'Eau Noire. Pour fondeur débutant à confirmé.

➜ Carte d'accès obligatoire, en vente au foyer de ski de fond de Vallorcine.

➜ Accueil et renseignements :
Foyer de ski de fond, Chef-lieu ✆ +33 (0)4 50 54 61 09

8 km of tracks starting from the cross country foyer (Chef-lieu) or Le Buet. Routes crossing through a picturesque and authentic site, with rolling hills and wooded areas, along the Eau Noire River. For beginner to experienced croos-country skiers.

➜ *Access card required, on sale at the cross country ski foyer.*

➜ *Reception and information:*
Vallorcine Cross Country Ski Foyer, Chef-lieu
✆ +33 (0)4 50 54 61 09

TARIFS / *PRICES*

Chamonix et Argentière / *Chamonix & Argentière*

Les cartes et les tickets sont en vente au foyer de ski de fond de Chamonix et à la caisse des Chosalets.

➜ Tarifs :
Avec la carte d'hôte, bénéficiez de réduction sur les forfaits. Journée adulte 10 € ; journée jeune (-16 ans) 5 € ; journée adulte carte d'hôte 8,50 € ; forfait 6 jours adulte 42 €; forfait 6 jours jeune (-16 ans) 19 €.
Carte saison site : adulte 63 €.

Bonus

- Le forfait journée donne également 1 accès gratuit à la piscine ou au sauna/hammam ou à la patinoire de Chamonix, le jour de validité du ticket.
- Le forfait semaine donne également 1 accès gratuit à la piscine ou au sauna/hammam ou à la patinoire de Chamonix, chaque jour durant la semaine de validité du ticket.

Cards and tickets are on sale at the Chamonix cross-country ski foyer and at the Chosalets cash desk.

➜ *Prices:*
Take advantage of passes at reduced prices with the guest card: day pass adult €10; day pass youth (-16 years old) €5; adult guest card day pass €8.50; 6-day pass adult €42; 6-day pass youth (-16 years old) €19.
Season-long card: adult €63.

Bonus

- *The day pass also includes 1 free entry to the swimming pool or sauna/hammam or to the Chamonix ice skating rink for the day the ticket is valid.*
- *The week pass also includes 1 free entry to the swimming pool or sauna/hammam or to the Chamonix ice skating rink, each day during the week the ticket is valid.*

Les Houches

- Les Chavants : itinéraires libres d'accès.
- Plateau du Prarion : itinéraire damé (sous réserve des conditions météo) mais non tracé, situé en altitude. Accessible par la télécabine du Prarion, il requiert l'acquisition préalable d'un aller-retour piétons.

➜ Voir tarifs piétons page 61.

- *Les Chavants: free access routes.*
- *Plateau du Prarion: groomed trail (subject to weather conditions) without tracks at high altitude. Accessible via the Prarion gondola lift, prior purchase of a round trip is required.*

➜ *See pedestrian prices on page 61.*

INFOS PRATIQUES / *PRACTICAL INFO*

Plan des pistes / *Ski track map*

Les plans des pistes de ski de fond et des itinéraires piétons sont disponibles gratuitement dans les foyers de ski de fond et les Offices de Tourisme de la vallée ou sur internet :
www.vallorcine.com - www.leshouches.com
www.chamonix.com - www.servoz.com
www.argentiere-mont-blanc.com

The maps of the cross country ski tracks and pedestrian trails are available for free in the cross country ski foyer and at the valley Tourist Offices or online:
www.vallorcine.com - www.leshouches.com
www.chamonix.com - www.servoz.com
www.argentiere-mont-blanc.com

Accès / *Access*

Avec la carte d'hôte délivrée par votre hébergeur, circulez librement en train sur la ligne : Servoz - Les Houches - Chamonix - Vallorcine et en bus dans les stations desservies (de Servoz au Tour). Voir pages 109 à 113.

With the guest card delivered by your host, you can get around freely by train on the Servoz - Les Houches - Chamonix - Vallorcine line and by bus in the ski stations where there are stops (from Servoz to Le Tour). See pages 109 to 113.

Sécurité / *Safety*

Les pistes sont praticables de 9h à 17h.
Pour votre sécurité et celles des autres, n'empruntez pas une piste en sens inverse. Respectez les balisages.
Les chiens ne sont acceptés que sur les chemins piétons.
Les piétons ont le droit d'emprunter les seuls chemins balisés en jaune, accès gratuit.

The ski runs can be used from 9 am to 5 pm.
For your safety and the safety of others, do not use the tracks in the opposite direction. Obey the signs.
Dogs are only allowed on pedestrian path.
Pedestrians can take the only paths marked in yellow, access is free.

BIATHLON / *BIATHLON*

Un sport combinant ski nordique et tir (carabines laser).
Découvrez le biathlon avec l'ESF de Chamonix :
✆ +33 (0)4 50 53 22 57 - www.esfchamonix.com

A sport that combines nordic skiing with shooting (laser rifles). Discover the biathlon with Chamonix ESF:
✆ +33 (0)4 50 53 22 57 - www.esfchamow

Goûter au coin du feu
Ouvert tous les jours de 11h30 à 19h30 sauf le mercredi et le jeudi

Salon de Thé

Pâtisserie soignée
Petite restauration

WiFi

04/cmh18

«Le jardin du Goûter»

infos@hotel-oustalet.com

Hotel l'Oustalet - 330, rue du Lyret Chamonix ✆ +33 (0)4 50 55 54 99

TOUTES TRANSACTIONS

AGENCE IMMOBILIÈRE MODERNE

Votre conseil en immobilier

AIM

Flashez-moi

17/cmh18

174, rue du Docteur Paccard
B.P. 93 - 74 402 Chamonix
✆ 04 50 53 10 57 / Fax 04 50 53 32 83

agence.aim@agenceaim.com
www.agenceaim.com

St. Gervais – Servoz – Les Houches – Chamonix – Argentière

Location Vacances | Gestion Locative | Conciergerie
Holiday Rentals | Property Management | Concierge services

13/cmh18

41 Place Edmond Desailloud
74400 Chamonix

HappyHolidayHomes

www.happyholidayhomes.net
enquiries@happyholidayhomes.net

RAQUETTES / *SNOWSHOEING*

Un autre moyen de découvrir la montagne en hiver et d'arpenter les champs de neige pendant que d'autres les dévalent, est de pratiquer la raquette à neige. Une activité autant sportive que contemplative ! Faites appel à un accompagnateur en moyenne montagne (voir la liste des des professionnels de la montagne page 16 et pages 126 à 127). Avant votre départ, renseignez-vous sur le parcours, les conditions d'enneigement et de météo.

Snowshoeing is another way to discover the mountain in winter: stride along the fields of snow while others are hurtling down them. Go along in the company of a mid-mountain guide (see the list of all mountain professionnals pages 16 and 126 to 127). Before your departure, check the route, the snow conditions and the weather.

ITINÉRAIRES EN VALLÉE / *ROUTES IN THE VALLEY*

Vous empruntez ces itinéraires balisés sous votre propre responsabilité.

Follow the marked routes at your own risk.

Chamonix

Boucle des Tines / *Les Tines loop*

Elle se situe à proximité du village des Bois. Escapade dans l'ancienne moraine de la Mer de Glace, au milieu d'épicéas et de mélèzes, avec un très joli point de vue sur les Drus.

➜ Difficulté : facile - Durée : 1h10.

➜ Départ : gare des Tines.

Located near the village of Les Bois. A getaway in the former moraine of the Mer de Glace amidst spruce and larch trees, and with a very nice view of the Les Drus peaks.

➜ *Difficulty: easy - Duration: 1hr10.*

➜ *Start: Les Tines train station.*

Boucle du Glacier - Les Bossons / *Glacier route - Les Bossons*

Ce circuit vous emmène à travers une forêt de mélèzes. Point de vue sur le glacier des Bossons à l'arrivée.

➜ Difficulté : facile - Durée : 1h40.

➜ Accès depuis la gare des Bossons. Départ de l'itinéraire aux Songennaz. Parking à la gare.

This walk takes you through a large wood to a panoramic view of Les Bossons Glaciers.

➜ *Difficulty: easy - Duration: 1hr40.*

➜ *Access from Les Bossons train station, start at Les Songennaz. Parking at the train station.*

Les Houches

Secteur des Chavants / *Around Les Chavants*

Boucles d'environ 3 km autour du lac des Chavants qui se poursuivent en forêt.

➜ Difficulté : facile - Durée : 1h10.

Loops of approximately 3 km around Chavants Lake and continuing through the forest.

➜ *Difficulty: easy - Duration: 1hr10.*

Itinéraire de Coupeau / *Coupeau route*

Itinéraire en boucle, tracé et balisé, adapté à tous les niveaux.

➜ Difficulté : moyenne - Durée : 1h10.

➜ Départ : 2e virage au dessus de la gare des Houches.

A groomed and marked loop adapted to all levels.

➜ *Difficulty: medium - Duration: 1hr10.*

➜ *Start: car park on the 2nd bend above Les Houches train station on the Coupeau road.*

Servoz

Selon l'enneigement, plusieurs sentiers raquettes balisés. Renseignements à l'Office de Tourisme de Servoz.

Depending on the snow conditions there are several marked snowshoe trails. Information at the Servoz Tourist Office.

Vallorcine

Les Granges

Itinéraire où le point de vue sur l'aiguille Verte est splendide.

➜ Difficulté : moyenne - Durée : 2h.

➜ Départ : parking du Couteray.

Route with a splendid view of the aiguille Verte.

➜ *Difficulty: medium - Duration: 2 hrs.*

➜ *Start: Couteray car park.*

Les Saix blancs

➜ Difficulté : difficile - Durée : 2h45.

➜ Départ : gare de Vallorcine.

➜ *Difficulty: hard - Duration: 2hrs45.*

➜ *Start: Vallorcine train station.*

La Cascade de Bérard

Plusieurs itinéraires sont possibles pour rejoindre la buvette-restaurant situé à côté du torrent de Bérard. Ce chalet de montagne propose une cuisine traditionnelle et familiale et vous accueille cet hiver de 10h à 17h et le soir sur réservation. Fermé le lundi et le mardi hors vacances scolaires.

➜ Renseignements et réservation au ✆ +33 (0)6 85 51 06 53.

➜ Difficulté : facile/moyen - Durée 20 min/2h30.

➜ Départ : parking du Buet / parking du Couteray.

There are several possible routes to reach the café-restaurant near the Bérard waterfall. You can enjoy traditional family cuisine at this alpine chalet from 10 am to 5 pm this winter, and in evenings with prior booking.

➜ *Information and booking: ✆ +33 (0)6 85 51 06 53.*

➜ *Difficulty: easy/medium - Duration: 20 min/2hrs30.*

➜ *Access: Le Buet car park / Le Couteray car park.*

PLAN DES ITINÉRAIRES / *ROUTE MAP*

Piétons et raquetteurs, n'empruntez pas les pistes des skieurs de fond ! Le plan des itinéraires raquettes est disponible dans les Offices de Tourisme.

Walkers and snowshoers: don't take the cross country ski tracks! The snowshoe trailmap is available at the Tourist Offices.

11/cmh18

Vue exceptionnelle – Cuisine toute en saveurs
Salons-Bar – Ambiance familiale et cosy
Soirées Hebdomadaires avec Crêpes Flambées…

MAÎTRE RESTAURATEUR

Logis

479, chemin Napoléon - Village des Bossons - Chamonix
www.hotel-aiguilledumidi.com - ✆ **04 50 53 00 65**

20/cmh18

SNELL SPORTS 104 rue du Docteur Paccard • 74 400 Chamonix-Mont-Blanc
Tél. : 04 50 53 02 17 • www.snellsports.com • OUVERT 7J/7

25cmh18

ITINÉRAIRES BALISÉS EN ALTITUDE / *MARKED ROUTES AT HIGH ALTITUDES*

Ces itinéraires accessibles par les remontées mécaniques nécessitent l'acquisition d'un aller-retour piétons.
Voir tarifs pages 54 à 61.

These routes, which are accessible via the ski lifts, require the purchase of a pedestrian round trip ticket.
See prices pages 54 to 61.

◗ Chamonix

Domaine de La Flégère / *La Flégère ski area*

- Boucle de l'Index : depuis le sommet du télésiège de l'Index en direction de La Floria (2 396 m). Selon conditions.
- Boucles en forêt : depuis le téléphérique de la Flégère vers le départ du télésiège de La Trappe.

- *The Index circuit: from the top of the Index chair-lift up to La Floria (2,396 m). Depending on weather conditions.*
- *The forest circuit: from the Flégère cable car to the chairlift station La Trappe.*

Le Montenvers - Mer de Glace

Trois parcours de sentiers raquettes, de niveau facile à difficile, sont tracés et balisés (selon conditions). Prêt de raquettes possible. Voir les tarifs du train page 54.

Three circuits are available - easy to difficult. Depending on conditions, the circuits are groomed and signposted. Possibility of free snowshoes loans. See page 54 for the train rates.

◗ Argentière - Le Tour - Vallorcine

Domaine des Grands Montets / *Grands Montets ski area*

- Depuis le sommet du téléphérique de Lognan (1 972 m) jusqu'au restaurant Plan Joran.
- Chemin facile en lisière de forêt, depuis le restaurant Plan Joran jusqu'au bas du télésiège Retour Pendant.

- *From the top of the Lognan cable car (1,972 m) to the Plan Joran restaurant.*
- *Easy trail along the edge of the forest, from the Plan Joran restaurant to the bottom of the Retour Pendant chairlift.*

Domaine de Balme / *Balme ski area*

- Aiguillette des Posettes (2 200 m). Accès facile depuis le sommet de la télécabine de Vallorcine.
- Col de Balme (2 190 m) : au sommet du télésiège des Autannes, jusqu'au col de Balme.

- *Aiguillette des Posettes (2,200 m). Easy access from the top station of the Vallorcine gondola lift.*
- *Col de Balme (2,190 m): from the top of the Autannes chairlift, until the col de Balme.*

◗ Les Houches

Col de Voza

Chemin damé qui part du téléphérique de Bellevue et rejoint le col de Voza. Accès par le téléphérique de Bellevue.

Groomed trail starting at the top of the Bellevue cable car to the Col de Voza pass. Access via the Bellevue cable car.

Plateau du Prarion / *Plateau du Prarion route*

"La boucle du petit Prarion" accessible par la télécabine du Prarion.

"La boucle du petit Prarion" accessible via the Prarion gondola.

➜ Ces deux itinéraires sont accessibles par le téléphérique de Bellevue ou la télécabine du Prarion, avec un billet aller-retour (voir tarifs page 61). Se renseigner aux caisses avant d'accéder au domaine pour connaître les conditions.

➜ *Both trails are accessible via the Bellevue cable car and the Prarion gondola, with a round trip ticket (see page 61). Ask about the conditions at the information/ticket desks before heading out to the site.*

SORTIES RAQUETTES ACCOMPAGNÉES / *ACCOMPAGNED SNOWSHOEING OUTINGS*

◗ EFS Chamonix / *ESF Chamonix ski school*

✆ +33 (0)4 50 53 22 57 - www.esfchamonix.com

Cham'raquettes Tour

➜ Tarifs : formule collective (tarifs par personne) : demi-journée 37 € ; journée 52 €.

➜ *Prices: group outings (prices per person): half day €37; full day €52.*

◗ ESF Les Houches / *ESF Les Houches ski school*

✆ +33 (0)4 50 54 48 79 - www.esf-leshouches.com

Sorties raquettes à thème / *Themed snowshoeing outings*

L'école de ski des Houches organise des sorties à thème (faune, flore, patrimoine, glaciologie, etc.).

➜ Tarifs par personne en formule collective : demi-journée, 32 € ; journée 47 €. Carte 3 sorties 86 €.

Les Houches ski school organises outings around a theme (fauna, flora, national heritage, glaciology).

➜ *Prices per person for group outings: half day €32; full day €47. 3 Outings Card €86.*

Sorties trappeurs / *"Trapper" outings*

Une balade de 30 minutes en raquette, dîner au restaurant sur le domaine skiable puis retour en raquette ou en Yooner.

A 30-minute snowshoeing walk and diner at a restaurant.

➜ Uniquement sur réservation. / *Booking required.*

DANS LES AIRS / *UP IN THE AIR*

Qui n'a pas un jour rêvé de prendre l'air et de survoler les sommets ? Que vous soyez débutant ou confirmé, la vallée de Chamonix est un site idéal pour découvrir le vol libre en toute sécurité grâce au professionnalisme des moniteurs de parapente. Les plus audacieux s'initieront au parapente ou au speed riding. Des sensations uniques au cœur d'un site exceptionnel pour vivre le plus ancien rêve de l'homme : voler !

Who has never dreamed of taking to the air and flying over mountain peaks? Whether you are a beginner or an expert, the Chamonix Valley is an ideal place for discovering paragliding or speed riding in perfect safety thanks to the professionalism of the paragliding instructors. Memorable sensations at the heart of an exceptional site to live out man's oldest dream: flying!

PARAPENTE / *PARAGLIDING*

Découvrez le parapente en toute sérénité avec un moniteur diplômé. Les écoles de parapente proposent des vols biplace, des journées découverte et des stages d'apprentissage si après votre baptême vous désirez apprendre à voler "de vos propres ailes".
Pour les pilotes autonomes, rapprochez-vous des professionnels pour connaître la réglementation très précise de vol dans la vallée, les aires de décollage, les aires d'atterrissage et les conditions aérologiques qui sont particulières au pays du Mont-Blanc. Voir pages suivantes la liste des écoles.

The paragliding schools offer tandem flights, discovery days and training programmes. For autonomous pilots, meet the professionals to learn the very specific rules of flying in the valley, the take-off and landing areas, and the wind conditions that are particular to the Mont-Blanc area.
See our selection of paragliding professionals on the following pages.

Aires de décollage / *Take-off areas*

4 aires de décollage faciles d'accès grâce aux remontées mécaniques.
- Planpraz, 2 000 m (en face sud, face à la chaîne du Mont-Blanc).
- Plan de l'Aiguille, 2 233 m (en face nord, face au massif des Aiguilles Rouges, difficile en hiver car non damé).
- Les Houches Prarion, 1900 m.

Seuls Planpraz et les Houches Prarion ont un décollage damé. Il est interdit de décoller et d'atterrir sur les pistes de ski en dehors des zones prévues pour le parapente.

4 take-off areas, easily reached by ski lift.
- *Planpraz 2,000 m (on the south face, opposite the Mont Blanc range).*
- *Index 2,396 m (on the south face, opposite the Mer de Glace).*
- *Plan de l'Aiguille 2,233 m (on the north face, opposite the Aiguilles Rouges mountains, difficult in winter as not groomed).*
- *Les Houches Prarion, 1,900 m.*

You can take off on packed snow from Planpraz and Les Houches Prarion. It is prohibited to take off or land on ski slopes outside restricted areas.

Aires d'atterrissage / *Landing areas*

- Chamonix : aire des deltas, au nord du terrain du Bois du Bouchet, celui-ci étant réservé à la pratique du ski de fond. Attention, terrain très turbulent et enclavé.
- Les Houches : Les Chavants. Aire d'atterrissage partagée avec les fondeurs, soyez vigilants.

- *Chamonix: hang glider (Delta) field at Bois du Bouchet, as it is forbidden in winter and reserved for nordic skiing. Careful, this field is enclosed and turbulent.*
- *Les Houches: Les Chavants, but take care about the cross-country skiers.*

"VOL LIBRE AU PAYS DU MONT-BLANC" / *"FREE FLYING IN THE MONT BLANC REGION"*

Vous trouverez sur cette brochure toutes les informations sur l'aérologie, les aires de décollage de moyenne et haute montagne, leurs conditions de vol et leurs difficultés, les aires d'atterrissage, la réglementation et les règles de sécurité.
➜ Brochure à télécharger sur www.chamonix.com

In this brochure, you will find all the information on aerology, mid-mountain and high mountain take-off areas, their flight conditions and difficulties, landing areas, the regulations and safety rules.
➜ *Brochure to download at www.chamonix.com*

Parapente - Laurent Nivart

Vous rêvez de voler ? Laurent vous propose des vols baptêmes parapente pour tous, petits, grands et personnes à mobilité réduite. Vous serez encadrés par une équipe de moniteurs diplômés d'état, passionnés et expérimentés. Vols moyenne montagne et haute montagne (à partir de 90 €). *Do you dream about being able to fly? Anyone can enjoy Parapente's tandem flights: children, adults and people with reduced mobility. A group of state-qualified, passionate and experienced monitors will take care of you. High and medium mountain paragliding (from € 90).*

➜ 249, rue du Dr Paccard ✆ +33 (0)6 03 16 59 42 - parapente74@orange.fr

AA haut vol parapente ski montagne

Volez face au Mont-Blanc ! Fantastique expérience accessible à tous. Vidéos du vol sur demande. Formule Bon Cadeau. Des professionnels diplômés d'état, moniteurs de parapente et guides de haute montagne. Depuis 30 ans, avec haut vol… Il y a du bonheur dans l'air ! *Flights each day, all year, fully qualified pilots. No experience needed. The prices do not include the lifts. A simple briefing, a few step and you are airborne. An incredible flying experience...*

➜ Magasin Skiset - Au pied du téléphérique - Place de l'Aiguille du Midi
✆ +33 (0)6 800 324 74 - www.hautvol.fr

Peak Experience

Venez découvrir la merveilleuse sensation du vol dans le cadre prestigieux de la vallée de Chamonix. Vols biplace, découverte, pédagogique, haute montagne, enfants, sérénité ou sensations fortes... Film ou photos de votre vol en option. Juste en dessous de la télécabine du Brévent. Assurances incluses, moniteurs diplômés d'Etat parlant français, anglais et espagnol. *Come and discover the wonderful experience of flying in the beautiful surroundings of the Chamonix valley. Tandem flights, discovery flights, educational flights, high mountain flights, flights for children, serene flights or adventure flights, etc. English and Spanish spoken.*

➜ 18, rte Henriette d'Angeville ✆ +33 (0)6 20 63 18 52 - www.peakexperience.com

Les Ailes du Mont-Blanc - École de parapente et speed riding

Vivez une expérience fantastique en vol biplace face au Mont-Blanc avec Claire et Sandie, championnes de France et du Monde, et notre équipe de moniteurs passionnés ! À partir de 99 € (6 ans minimum). Option vidéo. Stages formation parapente (à partir de 12 ans) et speed-riding (glisse et vol pour les skieurs confirmés, à partir de 15 ans). Bons cadeaux pour un vol ou un stage.

Come and enjoy tandem paragliding flights (from 6 years old) with our passionnate team! From € 99. Paragliding courses from 12 years old, and speed-riding courses for experienced skiers from 15 years old.

➜ ✆ +33 (0)6 20 46 55 57 - www.lesailesdumontblanc.com

Absolute Chamonix - Parapente et speed riding

Volez en parapente biplace face au Mont-Blanc avec des experts qui ont plus de 20 ans d'expérience : Caroline, vainqueur Coupe du Monde de parapente et Lionel, guide de haute montagne. Accueil chaleureux et vols en sécurité. Photos/vidéos, pilotage ou sensations sur demande. Appelez pour plus d'infos et réserver.

Take a tandem paragliding flight in front of Mont-Blanc, in good company with expert and friendly instructors: Caroline, world cup winner and Lionel, high mountain guide, who have more than 20 years experience. Video/photos, high thrill or piloting options. Please call for more information or booking.

➜ ✆ +33 (0)6 08 23 92 65 - www.absolute-chamonix.com

CHAMPION
LA QUALITÉ PROFESSIONNELLE
2 magasins à CHAMONIX
pour mieux vous servir !
LES PELERINS (face à l'école)
Tél. 04 50 53 09 40
CHAMONIX SUD
Tél. 04 50 53 16 43
www.champion-direct.com
33/cmh18

LE DRAGON D'OR
Restaurant Chinois
Spécialités Chinoises et Thaïlandaises
Plats à emporter ! midi et soir
Mais aussi, brasserie, restaurant savoyard typique,
séminaires, groupes, à deux pas du Téléphérique de l'Aiguille du Midi.
www.ledragondor-chamonix.com ✆ 04 50 53 37 25
247, avenue de l'Aiguille du Midi - Chamonix Mont-Blanc
32/cmh18

Votre supermarché à la montagne
Your mountain supermarket
Sherpa.net
Suivez toute l'actualité Sherpa sur Facebook
Et toujours... Votre livret recettes en cadeau, demandez-le en magasin !

16/cmh18
Sophie et Romuald vous accueillent...
7/7 de 8h00 à 20h00
NON STOP !
Sherpa de Chamonix
190, avenue Michel Croz
04 50 53 49 44
sherpa
SUPERMARCHÉ
Pour votre santé, mangez au moins 5 fruits et légumes par jour | www.mangerbouger.fr

Les autres écoles de parapente / *Other paragliding schools*

Vallée de Chamonix

- Air Sports Chamonix
  ✆ +33 (0)6 76 90 03 70 - www.airsportschamonix.fr
- Antecimes Summit Parapente
  ✆ +33 (0)6 84 01 26 00 - www.summit.fr
- Chamonix Parapente et Speed riding
  ✆ +33 (0)6 61 84 61 50 - www.chamonix-parapente.fr
- Chamonix Sport Aventure
  ✆ +33 (0)6 45 89 28 52 - www.chamonix-sport-aventure.com
- Compagnie des Guides de Chamonix
  ✆ +33 (0)4 50 53 00 88 - www.chamonix-guides.com
- École de Ski Internationale Sensations
  ✆ +33 (0)6 82 10 59 22 www.ski-sensations.com
- Fly Chamonix
  ✆ +33 (0)6 10 28 20 77 - www.fly-chamonix.com
- Kailash Adventure
  ✆ +33 (0)7 69 68 25 85 - www.kailash-parapente.com
- Maison des guides Evolution 2
  ✆ +33 (0)4 50 55 53 57 - www.evolution2-chamonix.com
- Mc Fly
  ✆ +33 (0)6 89 18 77 14 - www.mc-fly-chamonix.com
- Wing Over Chamonix
  ✆ +33 (0)6 09 74 87 49 - www.wingoverchamonix.com

SPEED RIDING / *SPEED RIDING*

Le speed riding est une discipline, qui associe le plaisir de la glisse et celui du vol libre. Le principe : évoluer le long d'une pente équipé d'une paire de skis, d'une sellette, d'un casque et d'une aile de faible surface.
Réservé aux bons skieurs, l'apprentissage est exigeant et nécessite de suivre un stage avec une école. Certaines écoles de parapente proposent également le speed-riding.
Il est dangereux pour vous-même et pour les autres de tenter d'apprendre par soi-même, contactez les professionnels.
La pratique du speed riding est réglementée dans la Vallée de Chamonix par arrêté municipal. Respectez la réglementation.

Speed riding is a discipline that pairs the pleasure of skiing with the freedom of flight. The principle: move along a slope equipped with a pair of skis, a seat, a helmet and low surface area wing.
Reserved for good skiers, the training is demanding and requires skiers to take a training course with a school. Some paragliding schools propose speed riding lessons.
It is dangerous for yourself and others to attempt to learn on your own; contact the professionals.
The practice of speed riding is regulated in the Chamonix Valley under municipal decree. Obey the rules.

VOLS PANORAMIQUES / *PANORAMIC FLIGHTS*

Chamonix Mont-Blanc Hélicoptères

Chemin de la Glacière, Argentière - 74400 Chamonix Mont-Blanc
✆ +33 (0)4 50 54 13 82 - www.chamonix-helico.fr
CMBH vous propose la découverte du massif du Mont-Blanc en hélicoptère, selon une formule de vols panoramiques allant de 10 à 30 minutes. Un voyage extraordinaire et inoubliable, vers des sommets mythiques, dans un monde minéral et de glace.
➜ Tarifs : de 75 à 200 € par personne (minimum 6 personnes).

Different flights over the Mont Blanc mountain range in a helicopter, from 10 to 30 minutes. A nice trip to legendary peaks in a rocky and icy universe.
➜ *Prices: from €75 to €200/person (minimum 6 people).*

Village de Noël
Chamonix-Mont-Blanc

DU 16 AU 30 DÉCEMBRE 2017

ARTISANS • PRODUCTEURS • ANIMATIONS • SPECTACLES

DE 10H À 20H

CHAMONIX-MONT-BLANC

chamonix MONT-BLANC

La Guilde Pro Vallée de Chamonix

CHAMBRE SYNDICALE CMBV VALLEE

CHAMONIX-MONT-BLANC

ODS radio

INFOS : OFFICE DE TOURISME VALLÉE CHAMONIX-MONT-BLANC • 04 50 53 00 24 • WWW.MARCHE-NOEL-CHAMONIX.COM

Enfants et juniors

Children & juniors

RECOMMANDATIONS / *RECOMMENDATIONS*

L'altitude / *Altitude*

D'une manière générale, il est conseillé aux enfants de ne pas réaliser d'efforts physiques en altitude sans acclimatation. De 6 à 12 mois, il est conseillé de ne pas dépasser 1 500 m d'altitude, 1 800 m pour les enfants de 12 à 24 mois, 2 000 m pour les moins de 3 ans.
Lors d'une montée en télécabine ou en télésiège, n'oubliez pas de faire déglutir l'enfant à l'aide d'un bonbon ou d'une sucette. De 3 à 12 ans, évitez les efforts physiques longs (plusieurs heures) au-dessus de 2 500 m.
Évitez les montées en altitude pour les enfants atteints de rhume ou de sinusite.

In general, children are advised not to physically exert themselves at high altitude until they have acclimatised to the conditions. From 6 to 12 months, it is not recommended to go higher than 1,500 m in altitude, 1,800 m for infants 12 to 24 months old and 2,000 m for children less than 3 years old. When travelling up in the gondolas or chairlifts, don't forget to have your child swallow on the way up by sucking a sweet or a lollipop. Between 3 years and 12 years, avoid long physical exertion (several hours) above 2,500 m.
Avoid using the cable cars if your children have a cold or sinus problems.

Précautions à prendre / *Precautions to be taken*

La découverte de la neige a toujours été, pour les enfants, un moment d'émerveillement. Il n'empêche que certaines précautions élémentaires sont à prendre :

- Évitez de skier avec un enfant dans un porte-bébé (il ne bouge pas et peut se refroidir très vite) et couvrez chaudement les plus petits.
- N'oubliez pas l'écran total et les lunettes adaptées.
- Quels que soient l'âge et le niveau de votre enfant, le port du casque est indispensable.
- Confiez-les à une école de ski, au moins une fois. Cela permettra à vos petits de démarrer sur de bonnes bases.

Discovering snow has always been a moment of wonder for children. Some basic precautions should be taken:

- *Do not ski with a baby in a baby sling or carrier (as the baby is not moving, he can become cold very fast) and dress the smallest children warmly.*
- *Do not forget sunscreen and ski goggles.*
- *No matter your child's age or level, wearing a helmet is a requirement.*
- *Entrust them to one of the ski school at least once. This will allow your children to start off on the right foot.*

GARDE D'ENFANTS / *CHILD CARE*

Une liste de baby-sitters est disponible dans les Offices de Tourisme de la vallée.

A list of babysitters is available from the Valley Tourist Offices.

ACTIVITÉS EN FAMILLE / *FAMILY ACTIVITIES*

Nous vous présentons ici une liste d'activités sportives, culturelles ou de loisirs destinées particulièrement aux enfants. D'autres activités signalées par ce pictogramme sont à découvrir en famille tout au long de la brochure.

Here's a list of sports, cultural or leisure activities particularly suitable for children. Other activities can be discovered as a family. Look for this pictogram to find the details and practical information about these activities.

LA GLISSE ET MOI / *MY WINTER SPORTS*

LES ÉCOLES DE SKI / *SKI SCHOOLS*

◗ École du Ski Français Chamonix / *ESF Chamonix ski school*

Maison de la Montagne, place de l'Église
✆ +33 (0)4 50 53 22 57 - www.esfchamonix.com
L'ESF de Chamonix accueille et encadre vos enfants, pour découvrir les joies de la glisse ou pour se perfectionner.

The ESF ski school welcomes and supervises your kids to discover the joys of skiing or encourage them in their progression.

- Cham'Ski Piou Piou, 3-4 ans
  Classe débutants. Un programme spécifique prépare les élèves à une progression graduelle, encadrement personnalisé. Tapis, fil-neige, téléski débutants. Espace ludique protégé.
- Cham'Ski Sessions, 5-12 ans
  Classe débutants ou compétition. À chaque niveau, un programme spécifique prépare les élèves au passage des tests.
- Club Enfants, 3-12 ans
  Prise en charge des enfants avant/après les cours par des animateurs spécialisés, avec ou sans le déjeuner.
- Cham'Ski Star, 8-12 ans
  Vacances de Noël, février et Pâques.
  Demi-journée ou journée. Idéal pour obtenir vos étoiles !

➜ Infos et tarifs : www.esfchamonix.com

- *Cham'Ski Piou Piou, 3-4 years*
  Beginner classes. A specific programme prepares students through gradual progression, personalised supervision. Ski travelator, rope tow and drag lift for beginners. Protected space.
- *Cham'Ski Sessions, 5-12 years*
  Beginner or competition class. For each level, a specific programme prepares students to pass ski tests.
- *Childcare Centre, 3-12 years*
  Childcare before / after the lessons, with or without lunch.
- *Cham'Ski Star 8-12 years*
  Christmas, half term and Easter holidays.
  Ski either half or full days and earn your medal!

➜ *Information and prices: www.esfchamonix.com*

◗ École du Ski Français d'Argentière / *ESF Argentière ski school*

24, route du Village
✆ +33 (0)4 50 54 00 12 - www.esf-argentiere.com
Cours de ski collectifs et privés pour les enfants à partir de 3 ans, du niveau débutant au niveau compétition. Les cours ont lieu sur les domaines skiables des Grands Montets et du Tour Col de Balme.

Children group and private ski lessons from the age of 3. From beginner up to competition level. Lessons take place in Les Grands Montets and Le Tour Col de Balme Skiing areas.

◗ École du Ski Français des Houches / *ESF Les Houches ski school*

www.esf-leshouches.com
Bureau du Prarion / *Prarion Office* ✆ +33 (0)4 50 54 48 79
Bureau de Bellevue / *Bellevue Office* ✆ +33 (0)4 50 34 61 79
Club Piou Piou (enfants de 3 à 5 ans), Ski Garderie (enfants de 5 à 12 ans), cours collectifs de débutant à compétition. Freestyle Motion, ados et adultes. Leçons privées.

Club Piou Piou (children from 3 to 5 years old). Ski Childcare Centre (from 5 to 12 years old), group lessons: from beginning to competition classes. Freestyle Motion, teens and adults. Private lessons.

CLUB D'ACTIVITÉS SNOWMONKEYS / *SNOWMONKEYS, WINTER CLUB*

◗ ESF Chamonix

✆ +33 (0)4 50 53 22 57 - www.esfchamonix.com

◗ Compagnie des Guides de Chamonix

✆ +33 (0)4 50 53 00 88 - www.chamonix-guides.com
SnowMonkeys propose de multiples activités pour découvrir l'environnement montagnard tout en s'amusant : partir en raquette, observer les animaux, apprendre à se servir d'une boussole, construire un igloo, faire de la luge, partir pour une chasse au trésor ou simplement jouer dans la neige. Programme organisé en collaboration avec la Compagnie des Guides de Chamonix.

SnowMonkeys combines the pleasure of playing in the outdoor with that of learning about their snowy environment. SnowMonkeys is about snowshoeing, animal spotting, learning basic orientation skills, treasure hunt, sledging, igloo building and just being kids in the snow!
Programme organised in association whith the Chamonix Guides Company.

LES SNOWPARKS / *SNOWPARKS*

Voir page 29 / *See page 29.*

ZONES LUDIQUES / *FUN AREAS*

◗ Domaine skiable de La Flègère / *La Flégère ski area*

Mont-Blanc Legend ! / *Mont-Blanc Legend!*
Téléski La Trappe, piste Les Libellules.
Une zone ludique, originale, avec de nombreuses activités pour les enfants. Un nouvel aménagement et agencement du village vous attendent pour cette saison : 2 barbecues à disposition des clients, tyrolienne et mât toile d'araignée…

➜ Accès libre.

Trappe ski tow, Libellules ski run.
A unique and fun area whith many activities for children. The village has kitted itself out with a whole new layout and design for this season: 2 barbecues provided for customers to use, a zip-line and scramble net

➜ *Open access.*

◗ Domaine skiable des Houches / *Les Houches ski area*

Skicamp : le territoire sauvage / *Untamed territory*
Au départ du télésiège École, zone débutants du Prarion. Une zone d'activités créée spécialement pour les familles pour découvrir les activités montagne. 2 pistes de snowtubing, 1 piste de luge, tyroliennes, balançoires et village d'animations vous attendent tout l'hiver !

➜ Accès libre.

➜ Accessible à skis ou à pied. Piétons, prendre un forfait piétons. Voir tarifs des remontées mécaniques page 28.

At the departure of the Ecole chair lift, Prarion beginners area. An activity area created especially for families where they can discover mountain activities. 2 snowtubing slopes, 1 sledging run, zip-lines, swings and an activities village all await this winter!

➜ *Open access.*

➜ *Ski there or come on foot. Pedestrians should purchase a pedestrian pass. See the ski lift prices on page 28.*

LE SPORT / *SPORT*

LUGE / *SLEDGING*

◗ Espaces luge / *Sledging areas*

Les enfants sont sous la responsabilité des parents ou accompagnateurs. Port du casque conseillé.

Parents are responsible for their children. Helmet recommended.

Chamonix
Espace luge du domaine nordique : à l'entrée du bois du Bouchet, en plein soleil et face au mont Blanc.

Nordic skiing domain sledging area: at the entrance of the Bouchet woods, in full sun facing Mont-Blanc.

Argentière
Piste de luge damée aux Chosalets. Accès libre.

Groomed sledge piste at Les Chosalets. Free access.

Les Houches
- Espace luge des Chavants : espace aménagé, sécurisé et entretenu. Une piste pour les 2/6 ans (petite tortue) et une piste pour les plus de 6 ans (petit lièvre).
- Piste de luge Prarion : accès depuis le sommet de la télécabine du Prarion. Cette piste est en altitude, prendre un forfait piéton (voir tarifs page 61).

- *Les Chavants sledging area: an equipped area, safe and well-maintained. A slope for children ages 2-6 (petite tortue) and a slope for children over 6 (petit lièvre).*
- *Prarion sledging slope: accessible from the summit of the Prarion gondola lift. This slope is at a higher altitude, so purchase a pedestrian pass (see prices on page 61).*

Servoz
Piste naturelle "La Tour" :
Accès gratuit par le sentier de la Grangiat (sous réserve des conditions météo et de l'enneigement).

"La Tour" natural sledging run:
Free admission, access via the Grangiat footpath (depending on snow conditions).

Vallorcine
Au centre du village, une piste de luge est damée derrière l'Office de Tourisme.

In the village centre, there is a groomed sledging slope behind the Tourist Office.

◗ Luge de Chamonix Alpine Coaster / *Chamonix Alpine Coaster*

Les Planards
✆ +33 (0)4 50 53 08 97 - www.chamonixparc.com
1 300 m de piste sur rails. Ouvert tous les après-midi.
À partir de 8 ans, 3 à 7 ans avec un adulte. Voir page 62.
Nocturnes les mercredis 14, 21, 28 février et 7 mars 2018, de 18h à 21h.

A sled on 1,350 m of rails open every afternoon. Open to everyone over the age of 8 (children between the ages of 3 to 7 must be accompanied by an adult). See page 62.
Open at night Wednesdays 14, 21, 28 February and 7 March 2018, from 6 pm to 9 pm.

SKI NOCTURNE / *SKI AT NIGHT*

◗ Les Planards

✆ +33 (0)4 50 53 08 97 - www.chamonixparc.com
Nocturnes de ski (pistes vertes) les mercredis 14, 21, 28 février et 7 mars 2018, de 18h à 21h.
➜ Horaires et tarifs, se renseigner.

Night-time skiing on the Grépon slope (green slope) on 14, 21 and 28 February and 7 March 2018, from 6 pm to 9 pm.
➜ *Opening times and prices: ask for more information.*

◗ Le Tourchet

Les Houches
✆ +33 (0)4 50 54 49 60 ou +33 (0)4 50 55 50 62
Nocturne offerte le jeudi soir, de 20h30 à 22h.

Free night skiing on Thursday evening, from 8.30 pm to 10 pm.

SORTIES TRAPPEURS / *TRAPPER OUTINGS*

◗ École du Ski Français de Vallorcine / *ESF Vallorcine ski school*

Gare de la Télécabine ✆ +33 (0)4 50 54 61 67
www.ecole-ski-vallorcine.com
Rando raquettes spéciale enfants et famille pour découvrir les traces d'animaux dans la neige, la vie de la forêt en hiver...

Snowshoe outing specially for children and families to discover animal footprints in the snow, life in the forest in winter...

AUTRES ACTIVITÉS SPORTIVES / *OTHER SPORT ACTIVITIES*

Voir pages 62 à 65 et l'annuaire pages 126 à 128.
See pages 62 to 65 and the directory pages 126 to 128.

AVEC LES ANIMAUX / *WITH ANIMALS*

BALADES AVEC LES ÂNES / *DONKEY RIDES*

Compagnie des ânes

Vaudagne - Les Houches ✆ +33 (0)4 50 47 26 18
Balades proposées à Vaudagne.
Ouverture par faible enneigement seulement et sur réservation.

➜ Tarifs : petite balade 6 €, l'heure 11 €.

Treks from Vaudagne. Opened if low snowfall. Booking required.

➜ *Prices: short trek €6, one hour €11.*

CHIENS DE TRAÎNEAU / *DOG SLEDDING*

Découvrez la conduite d'attelage avec des chiens de traîneau en partant avec un musher professionnel. Voir page 62.

Discover dog sled riding with sledge dogs when you set off with a professional musher. See page 62.

ÉLEVAGE DE CHIENS SAINT-BERNARD / *SAINT-BERNARD BREEDING FARM*

La Fontaine - Les Houches ✆ +33 (0)4 50 47 23 60
Visite d'un élevage de chiens Saint-Bernard, chiens de garde, mais surtout chiens de recherche des voyageurs perdus, élevés autrefois par les moines du Grand-Saint-Bernard.

➜ Tarifs : adultes 5,50 € ; enfants (6-14 ans) 3,80 €.

➜ Horaires : ouvert à partir du 19 décembre, tous les jours, sauf dimanche, lundi matin et jours fériés de 10h à 11h30 et de 14h à 17h (17h30 à partir de mars).

Visit of a Saint-Bernard breeding farm, a loyal watchdog but above all a search dog for lost travellers, bred in the past by the monks of Grand-Saint-Bernard.

➜ *Prices: adults €5.50, children (aged 6 to 14) €3.80.*

➜ *Opening hours: from 19 December, open every day from 10 am to 11.30 am and from 2 pm to 5 pm (5.30 pm from March), except Sunday, Monday morning and public holidays.*

ÉQUITATION / *HORSEBACK RIDING*

Centre équestre du Mont-Blanc

Route des Granges, 130 chemin du Paradis - Les Houches
Christophe André ✆ +33 (0)6 13 08 33 58
www.centrequestredumontblanc.com
Manège couvert de 1 000 m², un club-house, des paddocks et une carrière de 1 250 m² composent cette structure. Accueil toute l'année des amateurs d'équitation, débutants et confirmés.

➜ Exemple de tarifs : pour les non-adhérents au club, 1 leçon (en groupe, 60 min) 28 €. Pour les adhérents : 1 leçon (en groupe, 60 min) 25 € ; leçon particulière 51 €/ pers. (maximum 2 personnes).

Discover the valley on horseback! 1,000 m² indoor school, a club house, paddocks and a 1,250 m² outdoor school). Open all year round to horse riding enthusiasts, both beginners and experienced riders.

➜ *Example of prices: for non-members, 1 lesson (in a group, 60 min) €28. For members: 1 lesson (in a group, 60 min) €25; private lesson €51 /person (2 people maximum).*

SKI-JOËRING / *SKI-JORING*

Ski-joëring Mont-Blanc

Les Eaux-Rousses - Les Houches
✆ +33 (0)6 13 08 33 58 ou ✆ +33 (0)4 50 54 54 22
www.skijoeringmontblanc.com
Accessible à partir de 6 ans. Il faut juste être capable d'emprunter un téléski et de tenir les skis parallèles.

Children must be 6 years and over. The only requirement is that participants can use ski tows and keep their skis parallel.

VISITE DU PARC ANIMALIER DE MERLET À RAQUETTES / *VISIT THE MERLET WILDLIFE PARK SNOWSHOEING*

✆ +33 (0)4 50 53 47 89 - www.parcdemerlet.com
Encadré par un Accompagnateur en Moyenne Montagne, vous découvrirez le parc animalier de Merlet dans le calme des grands espaces enneigés. Ces randonnées à raquettes ont lieu 2 jours par semaine, de Noël 2017 à mi-mars 2018, selon enneigement.

➜ Tarifs :
- Après-midi (2h de randonnée, 200 m de dénivelé) : adulte 30 € ; enfant (à partir de 8 ans) 25 €.

➜ Réservation indispensable ✆ +33 (0)6 78 50 03 96

Accompagnied by a mid-mountain guide you will discover the Merlet wildlife park in winter. These visits are run twice a week, between Christmas 2017 and mid-March 2018, depending on snow conditions.

➜ *Prices:*
- *Afternoon (2 hours hiking, 200 m difference in height): adult €30; youth (from 8 years old) €25.*

➜ *Booking compulsory ✆ +33 (0)6 78 50 03 96*

CULTURE ET LOISIRS / *CULTURE & LEISURE*

MUSÉES / *MUSEUMS*

Les musées de la Vallée de Chamonix vous feront découvrir la vie de la vallée autrefois, la prestigieuse histoire du massif et de sa conquête, l'histoire du ski, de l'alpinisme…
Voir pages 75 et 76.

At the Chamonix Valley museums, you will discover what life was like here in days gone by, the prestigious history and conquest of the Massif, the history of skiing and mountain climbing...
See pages 75 and 76.

MÉDIATHÈQUES ET BIBLIOTHÈQUES / *MEDIA LIBRARIES*

Voir page 78 / *See page 78.*

CENTRE DE LOISIRS / *ACTIVITIES CENTRE*

◗ MJC (Maison des Jeunes et de la Culture) / *Chamonix youth and cultural center*

Promenade du Fori ✆ +33 (0)4 50 53 12 24
www.mjchamonix.org
Ouvert à tous selon places disponibles.

Open to everyone depending on the number of places available.

Accueil de loisirs / *Youth club*

Activités manuelles, sportives et culturelles autour des valeurs chères à la MJC : citoyenneté, solidarité, tolérance.
Enfants de 3 à 11 ans, école Balmat (Les Pélerins).
Tous les mercredis et vacances de la zone A.

Hands-on, sport and cultural activities based on the strong values of the MJC: citizenship, solidarity, tolerance. Children between the ages of 3 and 11, Balmat school (Les Pélerins). Every Wednesday and during the Zone A French school holidays.

Club ados / *Teen Club*

Activités sportives et culturelles, sorties ludiques, séjours et soirées thématiques ! À la semaine ou à la journée.
Enfants de la 6e à la 3e, à la gare des Glaciers (Les Pélerins).
Accueil de 8h à 18h pendant les vacances scolaires de la zone A.

Sport, cultural and sports activities, short stays and theme evening. For a day or a week. Teens from year 7 to year 10, at the Gare des Glaciers (Les Pélerins). Come join us from 8 am to 6 pm during Zone A French school holidays.

AIRE DE JEUX INTÉRIEURE / *INDOOR GAMES AREA*

◗ La Petite Folie

Place Edmond Desailloud - Chamonix Sud
✆ +33 (0)6 78 22 59 35 Lapetitefoliechamonix
Un lieu idéal pour les familles avec une aire de jeux / soft play pour les enfants de 0 à 9 ans. Café et petite restauration sur place. Location de château gonflable et organisation de fêtes d'anniversaire.

➜ Tarifs : 2 € pour l'accès aux jeux (offert si consommation, 10 € minimum).
➜ Ouvert toute l'année de 10h à 18h. Hors vacances scolaires françaises, fermé le jeudi.

Family friendly café with a soft play area for children 0-9 years old. La Petite Folie offers an all-day menu. Also, bouncy castle rental and birthday parties.

➜ *Access: €2 for games, free access if you drink or eat (€10 minimum).*
➜ *Open all year from 10 am to 6 pm. Closed on Thursday during low season.*

BOWLING / *BOWLING*

Voir page 67 / *See page 67.*

CINÉMA / *CINEMA*

Voir page 67 / *See page 67.*

COURS DE PEINTURE / *PAINTING*

◗ Les petits ateliers d'art / *Little art workshops*

Cat Kartal
✆ +33 (0)6 33 02 17 61 - www.chamonix-artschool.com
Ateliers de dessin - BD - peinture - Arts plastiques (de 5 à 15 ans).

Drawing - cartoons - painting - artscrafts workshops (from 5 to 15 years old).

◗ Cassy

1 947, promenade Marie Paradis
✆ +33 (0)6 32 61 40 29
Sylvie Canale (Cassy), aquarelliste chamoniarde.
Cours d'aquarelle pour les enfants à partir de 10 ans.

Sylvie Canale (Cassy), watercolourist from Chamonix. Watercolour lessons for children ages 10 and older.

La montagne autrement

Alternatives in the mountains

PANORAMAS D'ALTITUDE / *HIGH-ALTITUDE PANORAMAS*

LE TRAIN DU MONTENVERS-MER DE GLACE / *MONTENVERS-MER DE GLACE TRAIN*

Découvrez la célèbre Mer de Glace dans un décor hivernal, au pied des Drus, de l'Aiguille Verte et des Grandes Jorasses.

Discover the famous Mer de Glace in a winter décor, at the foot of Les Drus, La Verte and Les Grandes Jorasses mountains.

À ne pas manquer / *Not to be missed*

- La grotte de glace, taillée à même le glacier • Le "Glaciorium" un espace pédagogique et interactif pour comprendre les glaciers • La galerie des cristaux • Les sentiers raquettes.
- *The ice cave carved right out of the glacier • The "Glaciorium" an interactive and educational area where you can learn about glaciers • The crystal gallery • Snowshoeing trails.*

Tarifs / *Rates*

- Forfait "Voyage à la Mer de Glace", aller-retour train et télécabine, grotte de glace, visites : adulte* 32,50 € ; réduit* 27,60 € ; forfait famille** 100,70 €.
- *"Voyage à la Mer de Glace" package, return ticket train and gondola lift, ice cave, visits: adults* €32,50; reduced* €27,60; family package** €100,70.*

Horaires / *Opening hours*

Départ toutes les 30 ou 20 minutes selon affluence.

- Du 23 décembre au 16 mars : de 10h à 16h (dernière montée). Dernier départ pour visiter la grotte 14h30. Dernier retour du Montenvers 16h30.
- Du 17 mars au 30 avril : de 10h à 16h30 (dernière montée). Dernier départ pour visiter la grotte 15h. Dernier retour du Montenvers 17h.

Departure every 30 or 20 min depending on peak times.

- *From 23 December to 16 March: from 10 am to 4 pm (last departure). Last departure to see the ice grotto 2.30 pm. Last return from Montenvers 4.30 pm.*
- *From 17 March to 30 April: from 10 am to 4.30 pm (last departure). Last departure to see the ice grotto 3 pm. Last return from Montenvers 5 pm.*

Accès en bus / *Getting there by bus*

Lignes 3 et 14 / *routes 3 and 14.*

Restauration / *Catering*

http://montenvers.terminal-neige.com

- Le Panoramique Mer de Glace

✆ +33 (0)4 30 05 19 66

Dans une ambiance à la fois moderne et authentique, retrouvez le charme d'une laiterie d'antan revisitée.
Plats régionaux cuisinés en cocottes.

In an atmosphere both modern and authentic, Le Panoramique restaurant invites you to discover régional dishes prepared in their cast-iron cocottes.

- Restaurant du Montenvers

✆ +33 (0)4 50 53 87 70

Cuisine de montagne dans le mythique Refuge du Montenvers.

Mountain cuisine in the mythical Refuge du Montenvers.

- Bar des Glaciers - Coffee shop

Snacking à base de produits locaux.

Snacks prepared with local ingredients.

Hébergement / *Accommodation*

- Terminal Neige - Refuge du Montenvers

✆ +33 (0)4 50 53 87 70

http://montenvers.terminal-neige.com

20 chambres, des suites et des dortoirs rénovés dans le respect du charme d'antan.

20 rooms, suites and dormitories renovated in keeping with the charm of yesteryear.

L'AIGUILLE DU MIDI / *AIGUILLE DU MIDI*

L'un des plus hauts téléphériques du monde vous emportera, au terme d'un voyage aérien, jusqu'au sommet de l'Aiguille du Midi (3 842 m). Entouré de sommets aux noms prestigieux associés aux plus belles conquêtes de l'alpinisme, vous contemplerez un panorama unique sur le mont Blanc et les Alpes.

One of the highest cable cars in the world will take you for an aerial journey all the way to the summit of the Aiguille du Midi (3,842 m). Surrounded by prestigious summits associated with the most impressive mountain climbing conquests, you will take in a unique panorama of the Mont-Blanc and the Alps.

À ne pas manquer / *Not to be missed*

- Le Pas dans le vide®, époustouflant !
  Nouveau : l'espace attente du Pas dans le vide ®, une zone d'attente chauffée et scénarisée avec un sol en verre et de grandes baies vitrées.
- Le Tube, une galerie pour faire le tour du piton central sans revenir sur ses pas.
- L'Espace Vertical, espace muséographique sur l'alpinisme de pointe.
- L'Espace Mont-Blanc et ses immenses baies vitrées face au mont Blanc.
- L'Espace Histoire et l'exposition rétrospective de la construction du téléphérique.
- Le Palier Hypoxie : un espace où l'on vous explique les effets de l'altitude sur l'organisme.

- *The Step into the Void®, amazing!*
  New: The Step into the Void® waiting area, a heated and themed waiting area with a glass floor and big viewing windows.
- *The Tube, a gallery to go around the central piton without having to retrace your footsteps.*
- *L'Espace Vertical, museum site on the subject of mountain climbing "de pointe".*
- *L'Espace Mont-Blanc with its huge picture windows opposite Mont-Blanc.*
- *The history area and the retrospective exhibition on the construction of the cable car.*
- *The Hypoxia Level: get an explanation on the effects of heights on your body in a dedicated area.*

Tarifs / *Rates*

- Chamonix - Aiguille du Midi, aller-retour : adulte* 61,50 € ; réduit** 52,30 € ; forfait famille*** 190,70 €.
- *Chamonix - Aiguille du Midi, return ticket: adults* €61.50; youth** €52.30; family pass*** €190.70.*

Horaires / *Opening hours*

Téléphérique toutes les 15 ou 30 minutes selon affluence.

- Du 16 décembre au 23 mars 2018 : premier départ 8h10. Dernière descente du sommet 16h30.
- Du 24 mars au 25 mai 2018 : premier départ 8h10. Dernière descente du sommet 17h.
- Week-ends de mars et avril : premier départ 7h30. Dernière descente du sommet 16h30.
- Du 26 au 31 mai 2018 : premier départ 8h10. Dernière descente du sommet 17h30.

Cable car departures every 15 or 30 minutes depending on how busy.

- *From 16 December to 23 March 2018: first departure 8.10 am. Last return from the top 4.30 pm.*
- *From 24 March to 25 May 2018: first departure 8.10 am. Last return from the top 5 pm.*
- *Week-end of March & April: first departure 7.30 am. Last return from the top 4.30 pm.*
- *From 26 to 31 May 2018: first departure 8.10 am. Last return from the top 5.30 pm.*

Bus / *Buses*

Lignes 3, 14 ou navette Le Mulet, arrêt "Aiguille du Midi".

Routes 3, 14 or "Mulet" in-town shuttle bus, stop "Aiguille du Midi".

Restaurant / *Restaurant*

- Le "3842", "Maître Restaurateur"

✆ +33 (0)4 50 55 82 23 - www.aiguilledumidi-restaurant.com
Aiguille du Midi Restaurant 3842m le3842_chamonix
Ce restaurant, au sommet de l'Aiguille du Midi est l'un des plus hauts d'Europe dans un cadre unique à la vue époustouflante. Cuisine des Alpes. Réservation conseillée.

This restaurant, at the summit of the Aiguille du Midi is one of Europe's highest in a unique setting with a breathtaking view. Alps cuisine. Booking recommended.

*Adultes : 15 ans à 64 ans inclus. **Réduit : seniors 65 ans et + et jeunes de 5 à 14 ans inclus.
***Forfaits famille : 2 adultes (parents ou grands parents) + 2 jeunes de même famille payants, jeunes supplémentaires gratuits (limité à 3 gratuités).
Tarifs sous réserve de modification.

**Adults: 15-64 years old. **Reduced: Seniors 65 & + and children from 5 to 14 years old inclusive.*
****Family Package: 2 adults (parents or grand-parents) + 2 children from the same family paid, other children go free (up to 3 free children can be included). Prices subject to change.*

Au pied de la Télécabine du Brévent !

BOZON SPORTS

Location de skis et vente d'accessoires

Casiers séchants / *Lockers* (Jusqu'a 5 sets)

www.bozonsports.com

18, route Henriette d'Angeville - 74 400 Chamonix

✆ +33 (0)9 54 37 60 37

✆ +33 (0)6 20 63 18 52

52/cmh18

Cuisine traditionnelle et raffinée

Spécialités savoyardes - Terrasse ensoleillée

La Télécabine RESTAURANT

Situé derrière le casino avec vue sur le Mont-Blanc

Apéritif tapas

Formule midi à 22 €, plat du jour à 18 €

Menus à 29 € et 39 €

Service continu de 12h à 23h en saison.

Réservation conseillée.

14/cmh18

27, rue de la tour - Chamonix (centre-ville)

www.restaurant-latelecabine.com ✆ +33 (0)4 50 47 04 66

Nouveau look, Nouvelles animations, Nouvelle offre !

Le Chalet de Charamillon

NOUVEAU ! PIZZAS

NOUVEAU ! Trampoline

Freestyle ! Avec skis

Le Chalet de Charamillon

Domaine de Balme/Le Tour - Chamonix

#Chaletcharamillon

www.charamillon-restaurant.com

06/cmh18

LE TRAMWAY DU MONT-BLANC

Un voyage rétro dans un authentique train à crémaillère, pour arriver au splendide plateau de Bellevue à travers forêts et pentes enneigées.

A retro voyage in an authentic rack and pinion train up to the splendid Plateau de Bellevue through forests and snow-covered slopes.

Tarifs / *Rates*

- Le Fayet - Col de Voza - Bellevue, aller-retour : adulte* 32,50 € ; réduit** 27,60 € ; forfait famille*** 100,70 €.
- *Le Fayet - Col de Voza - Bellevue, return ticket: adults* €32,50; youth** €27,60; family package*** €100,70.*

Horaires du 16 décembre au 2 avril 2018 /
Opening hours from 16 December to 2 April 2018

- Départ Le Fayet - Bellevue
  Du lundi au vendredi : 9h - 11h - 13h10 - 14h30. Week end et vacances scolaires : 9h - 10h - 11h - 13h10 - 14h10 - 15h10.
- Retour Bellevue - Le Fayet
  Du lundi au vendredi : 10h - 12h - 14h30 - 16h20* (ou 16h50**). Week end et vacances scolaires : 10h - 11h - 12h - 14h10 - 15h10 - 16h20* (ou 16h50**).
- *Departure le Fayet - Bellevue*
  Monday to Friday: 9 am - 11 am - 1.10 pm - 2.30 pm. Week end and school holidays: 9 am - 10 am - 11 am - 1.10 pm - 2.10 pm - 3.10 pm.
- *Return Bellevue - Le Fayet*
  Monday to Friday: 10 am - 12 am - 2.30 pm - 4.20 pm (or 4.50 pm**). Week end and school holidays: 10 am - 11 am - 12 pm - 2.10 pm - 3.10 pm - 4.20 pm* (or 4.50 pm**).*

Accès en train / *Getting there by train*
TER Mont-Blanc Express (ligne Saint-Gervais - Chamonix - Martigny). Payant.

TER Mont-Blanc express train (line Saint-Gervais - Chamonix - Martigny). Not free.

* Du 16 décembre au 2 février 2018. ** Du 3 février au 2 avril 2018.
** From 16 December to 2 February 2018. ** From 3 February to 2 April 2018.*

LOGNAN-LES GRANDS MONTETS

Au départ d'Argentière, le téléphérique permet l'accès au plateau de Lognan (1 972 m) puis à l'aiguille des Grands Montets (3 295 m), d'où le panorama sur les Drus, l'aiguille Verte, les aiguilles de Chamonix et le glacier d'Argentière est grandiose.

Leaving from Argentière, the cable car brings you to the Lognan Plateau (1,972 m) then to the Aiguille des Grands Montets (3,295 m), where you can behold the grandiose panorama of Les Drus, l'Aiguille Verte, Les Aiguilles de Chamonix mountains and the Argentière glacier.

Tarifs / *Rates*

- Argentière - Les Grands Montets aller-retour : adulte* 36,50 € ; réduit** 31 € ; forfait famille*** 113,10 €.
- *Argentière - Les Grands Montets return ticket: adults* €36.50; reduced** €31; family package*** €113.10.*

Horaires / *Opening hours*
Voir page 22. *See page 22.*

Bus / *Buses*
Lignes 2, 11, 13 / *Routes 2, 11, 13.*

Restaurant / *Restaurant*

- La Table de Plan Joran (1 923 m)

✆ +33 (0)4 50 54 05 77 - www.planjoran-restaurant.com
PlanJoran
"Maître restaurateur". Beau chalet en bois au milieu des mélèzes. Ce restaurant de qualité propose une cuisine traditionnelle à base de produits frais et locaux. Le chalet abrite aussi une cafétéria avec des produits cuisinés sur place et une pizzeria/vente à emporter pour les plus pressés. Accessible par la télécabine de Plan Joran.

Beautiful wooden chalet amongst the larch trees. This restaurant serves traditional food made from fresh, local products. The chalet also has a cafeteria serving dishes cooked on site, as well as a pizzeria/take-away. for those in a hurry. 100 metres away from the Joran chairlift.

BALME - LE TOUR - VALLORCINE

Très ensoleillé, ce domaine trouve son point culminant au col de Balme à 2 186 m.

This bright and sunny domain reaches its highest point at the Col de Balme with an elevation of 2,186 m.

Tarifs / *Rates*

- Le Tour - Col de Balme, aller-retour : adulte* 28,50 € ; réduit** 24,20 € ; forfait famille*** 88,30 €.
- *Le Tour - Col de Balme, return ticket: adults* €28,50; reduced** €24,20; family package*** €88,30.*

Horaires / *Opening hours*
Voir page 26 / *See page 26.*

Bus / *Buses*
Lignes 2, 12, 13 / *Routes 2, 12, 13.*

Restaurant / *Restaurant*

- Le Chalet de Charamillon (1 850 m)

✆ +33 (0)4 50 54 04 72
Charamillon chalet_charamillon
Nouveau look ! La décoration a été modernisée et l'offre repensée. Cafétéria et vente à emporter. Terrasse avec vue imprenable sur la Vallée de Chamonix.
À seulement 50 m de la télécabine de Charamillon, l'établissement est accessible aux piétons. Réservation conseillée.

New look! Modern decor and a new menu. Cafeteria and takeaway service. Terrace with an amazing view of the Chamonix Valley.
Only 50 m from the Charamillon gondola lift, the establishment is accessible on foot. Booking recommended.

*Adultes : 15 ans à 64 ans inclus. **Réduit : seniors 65 ans et + et jeunes de 5 à 14 ans inclus.
***Forfaits famille : 2 adultes (parents ou grands parents) + 2 jeunes de même famille payants, jeunes supplémentaires gratuits (limité à 3 gratuités).
Tarifs sous réserve de modification.

**Adults: 15-64 years old. **Reduced: Seniors 65 & + and children from 5 to 14 years old inclusive.*
****Family Package: 2 adults (parents or grand-parents) + 2 children from the same family paid, other children go free (up to 3 free children can be included). Prices subject to change.*

120 voies + espace bloc
Débutants à experts
Cours particuliers, adultes & enfants

Salle d'escalade ouverte tous les jours
montblancescalade.com mbescalade
Z.A. Les Trabets, 74310 Les Houches

21/cmh18

15/cmh18

RESTAURANT JAPONAIS
SATSUKI
さつき
Take away - Plats à emporter
288, rue Joseph Vallot - 74 400 CHAMONIX

Carrefour market
groupe provencia
Chamonix

Du lundi au samedi
de 8h à 19h30
Dimanche de 8h30 à 12h30

Boucherie
Boulangerie
Fruits et légumes
Produits régionaux
Produits du monde
Poissonnerie

339, route Blanche, à l'entrée de Chamonix ✆ +33 (0)4 50 55 96 75

55/cmh18

chamonix mag'

ONLINE !

www.chamonix-magazine.com
ChamonixMagazine

ÉVÈNEMENTS, SORTIES, RESTAURANTS, LOISIRS...

Toute l'information de la vallée de Chamonix,
sur votre ordinateur, tablette ou Smartphone.

BRÉVENT - FLÉGÈRE

Domaine exposé sud, il offre une vue à couper le souffle. Depuis le Brévent, vous admirerez le mont Blanc et les aiguilles de Chamonix. De la Flégère, vous contemplerez la vue sur la Mer de Glace et les glaciers d'Argentière et du Tour.

South-facing domain opposite Mont-Blanc that will take your breath away. From the Brévent, admire the Mont Blanc mountain range. From La Flégère contemplate the view of the famous Mer de Glace and the glaciers of Argentière and Le Tour.

Le Brévent

Tarifs / *Rates*

- Chamonix - Brévent, aller-retour : adulte* 32,50 € ; réduit* 27,60 € ; forfait famille** 100,70 €.
- *Chamonix - Brévent, round trip: adults* €32,50; reduced* €27,60; family package* €100,70.*

Horaires / *Opening hours*

Voir page 24. *See page 24.*

Bus / *Buses*

Lignes 14 et 17 / *Routes 14 and 17.*

Restaurant / *Restaurant*

- La Bergerie de Planpraz (2 000 m)

✆ +33 (0)4 50 53 05 42 - www.bergerie-restaurant.com
BergeriePlanpraz bergerie_planpraz
"Maître restaurateur". Situé plein sud, terrasse ensoleillée, plats à base de produits frais et locaux, viande grillée au feu de bois... À l'arrivée de la télécabine de Planpraz, accessible aux piétons.

➜ Formule Pass Gourmand à 42,50 € (pour les piétons, la Bergerie offre l'aller-retour en télécabine !). Achat aux caisses de la télécabine du Brévent. Réservation conseillée.

South-facing restaurant, sunny terrace, dishes made from fresh, local products, wood-roasted meats...
End of the Planpraz gondola lift, accessible on foot.

➜ *Pass Gourmand set menu for €42,50 (for pedestrians, La Bergerie provides a free round trip gondola lift ride!). Purchase at the Brévent lift cash desk. Booking advised.*

La Flégère

Tarifs / *Rates*

- Les Praz - Index, aller-retour : adulte* 29 € ; réduit** 24,70 € ; forfait famille*** 90 €.
- *Les Praz - Index, return ticket: adults* €29; reduced** €24,70; family package*** €90.*

Horaires / *Opening hours*

Voir page 24 / *See page 24.*

Bus / *Buses*

Lignes 1, 2, 11, 12 / *Routes 1, 2, 11, 12.*

Restaurant / *Restaurant*

- L'Adret de la Flégère (1 913 m).

✆ +33 (0)4 50 55 34 88 - www.flegere-restaurant.com
AdretFlegere
"Maître restaurateur". Exposé plein sud, produits locaux à déguster face au Mont-Blanc. À l'arrivée du téléphérique de la Flégère, accessible aux piétons.

"Maître restaurateur". South facing. Enjoy delicious Savoyard specialities with a view of the Mont Blanc. At the top of the Flégère cable car line and accessible on foot.

INFORMATIONS / *INFORMATION*

Compagnie du Mont-Blanc - 35, place de la Mer de Glace
✆ +33 (0)4 50 53 22 75 - www.montblancnaturalresort.com

*Adultes : 15 ans à 64 ans inclus. **Réduit : seniors 65 ans et + et jeunes de 5 à 14 ans inclus.
***Forfaits famille : 2 adultes (parents ou grands parents) + 2 jeunes de même famille payants, jeunes supplémentaires gratuits (limité à 3 gratuités).
Tarifs sous réserve de modification.

**Adults: 15-64 years old. **Reduced: Seniors 65 & + and children from 5 to 14 years old inclusive.*
****Family Package: 2 adults (parents or grand-parents) + 2 children from the same family paid, other children go free (up to 3 free children can be included). Prices subject to change.*

LE MONCHU
Le relais des spécialités
Cuisine de Bistrot & Spécialités
Raclette à l'ancienne
Fondue - Braserade
✆ 04 50 53 04 80
1, rue du Lyret - Chamonix
www.lemonchu-chamonix.fr
41/cmh18

MAISON DES GUIDES
TEL: 04 50 54 60 69
74 660 VALLORCINE
La Vallée Blanche... une descente inoubliable !
• SKI / SNOWBOARD HORS PISTE
• SKI DE RANDONNÉE
• RAID À SKI
• HÉLISKI
• RANDONNÉE MER DE GLACE
• CASCADE DE GLACE
• SORTIES RAQUETTES
• PARAPENTE
Maison des Guides de Vallorcine - Place de la gare - 04 50 54 60 69
www.maisondelamontagne-vallorcine.fr • guides.vallorcine@wanadoo.fr
24/cmh18

BOUTIQUE EN LIGNE
WWW.COOPFLUMET.COM
ENVOI DANS TOUTE LA FRANCE
MA COOP MON TERRITOIRE
VAL D'ARLY SAVOIE MONT-BLANC
COOPÉRATIVE FRUITIÈRE
EN VAL D'ARLY
SAVOIE MONT-BLANC
Magasin de Chamonix 93 rue Whymper +33 (0) 4 50 93 15 89
43/cmh18

NOTRE ÉQUIPE
VOUS ACCUEILLE ET VOUS CONSEILLE
À CHAMONIX
7 JOURS/7 TOUTE L'ANNÉE
DE 9H00 A 19H30
VENTE DIRECTE
FROMAGES DE SAVOIE ET YAOURTS
FABRIQUÉS À FLUMET
AU PIED DES PISTES
BEAUFORT-REBLOCHON
TOMME ET RACLETTE DE SAVOIE
YAOURTS, FAISSELLES, BEURRE
PRODUITS DU TERROIR
VIANDE LOCALE, SALAISONS, VINS...
5 MAGASINS: FLUMET, MEGÈVE,
CHAMONIX, CLUSES, FAVERGES
ESPACE MUSEO À FLUMET
DÉCOUVREZ
L'AGRICULTURE DE MONTAGNE
ET NOS SAVOIR-FAIRE FROMAGERS
OUVERT TOUTE L'ANNÉE 7 JOURS/7

BALADES À PIED / *WALKING*

La Vallée de Chamonix-Mont-Blanc offre de nombreux itinéraires pour ceux qui préfèrent marcher. Ces circuits sont tracés dans des zones sûres et permettent de profiter de panoramas variés. Ils peuvent être empruntés par les familles ou les personnes peu entraînées. Le plan des sentiers piétons est disponible dans les Offices de Tourisme.

Attention !
Pour votre sécurité, respectez bien la signalétique et ne marchez pas sur les pistes de skating et de ski de fond.
Les chiens sont acceptés uniquement sur les chemins piétons.

For those who prefer walking, the Chamonix Valley offers numerous walking trails. These trails are marked and in safe zones and allow you to take advantage of the valley's various panoramas. They can be used by families or people with little training. The map of walking trail is available at the Chamonix Valley Tourist Offices.

Warning!
For your safety, please obey the signs and do not walk on the skate skiing or cross country ski pistes.
Dogs are only allowed on pedestrian paths.

ITINÉRAIRES / *TRAILS*

Chamonix

17 km de chemins pour piétons sont entretenus et balisés, de Chamonix aux Tines. Plusieurs circuits complets livrent aux marcheurs la nature alpine dans toute sa diversité.
Le départ se situe à côté du Foyer de ski de fond.

17 km of walking trails are maintained and marked, from Chamonix to Les Tines. Severals complete circuits deliver the great outdoors of the Alps in all its diversity to walkers. The starting point is located next to the cross country foyer.

Argentière

Un sentier piétons est accessible depuis différents départs.

A pedestrian path is accessible from various spots.

Vallorcine

À travers les hameaux du village, le sentier chemine depuis le hameau du Buet jusqu'à l'église. Environ 6 km de pistes damées longent en grande partie le torrent de l'Eau Noire.

Passing through the hamlets of the village, the trail winds from the hamlet of Le Buet all the way to the church. About 6 km of groomed trails run alongside the Eau Noire mountain stream.

Les Houches

➜ Les itinéraires suivants requièrent l'acquisition préalable d'un aller-retour piétons, Bellevue ou Prarion.

➜ *The following trails require the prior purchase of a pedestrian round trip ticket for Bellevue or Prarion.*

Itinéraire du Col de Voza / Col de Voza Trail
Au départ du téléphérique de Bellevue, en direction du col de Voza.

Walking trail starting from the Bellevue cable car in the direction of the Col de Voza.

Itinéraire du plateau du Prarion / Plateau du Prarion Trail
La boucle balisée du petit Prarion (espace damé sous réserve de conditions météo).

The Petit Prarion marked loop. (Groomed area depending on weather conditions).

TARIFS PIÉTONS ET RAQUETTES PRARION - BELLEVUE / *PRARION - BELLEVUE PEDESTRIAN AND SNOWSHOEING RATES*

Téléphérique et Télécabine / *Cable car & gondola*

Tarifs en €/ *Rates in €*	Aller-retour *Return trip*	Aller simple *One way ticket*
Adulte (15-64 ans) / *Adult (15-64 years old)*	18,00	14,30
Jeune (5-14 ans) et senior (65-79 ans) *Child (5-14 years old) seniors (65-79 years old)*	15,30	12,20
Offre spéciale Handisport et PMR adultes et jeunes / *Special parasport and PRM adults and children*	9,00	7,30
Forfait Famille*/ *Family pass**	55,80	-

* Famille : 2 adultes "parents ou grands parents" + 2 jeunes de la même famille payants = autres enfants gratuits (limité à 3 gratuités).

** Family: 2 adults "parents or grand-parents" + 2 children from the same family) charged = all other children ski for free (max. 3 free passes).*

Activités sportives
Sport activities

OUTDOOR

CHIENS DE TRAÎNEAU / *DOG SLEDDING*

Découvrez la randonnée avec des chiens de traîneau en partant avec un musher professionnel lors d'une initiation, d'un baptême ou d'une journée.

Discover a ramble with sledge dogs when you set off with a professional musher for an introduction, your first dog sledging ride or for a full day.

Evasion Nordique

✆ +33 (0)6 82 09 50 03 - www.evasion-nordique.com
Adulte ou enfant, conduisez votre propre attelage de chiens de traîneau et vivez des moments de partage inoubliables.

➜ Initiation à l'heure, à la 1/2 journée ou journée, soirées trappeur.

➜ Réservation : Evolution 2 ✆ +33 (0)4 50 55 53 57

Adults and children can drive their own team of sledge dogs and experience unforgettable moments together.

➜ *Introductions of one hour, a half or full day, trapper evenings.*

➜ *Booking: Evolution 2 ✆ +33 (0)4 50 55 53 57*

Huskydalen

✆ +33 (0)6 84 99 34 67 - www.huskydalen.com
Initiation à la conduite d'un attelage de huskys, baptême (de 18 mois à 99 ans).

➜ Tarifs :

- Initiation à la conduite d'attelages (1h d'activité) : adulte 74 € ; enfant de 7 à 11 ans inclus 47 € ; forfait famille (2 adultes + 2 enfants de 7 à 11 ans inclus) 205 €.
- Baptême duo : 1 adulte et 1 enfant de moins de 10 ans 100 €.

➜ L'Office de Tourisme vous propose des sorties exclusives, dates et conditions sur :
www.chamonix.com ou au ✆ +33 (0)4 50 53 00 24

An introduction to driving a team of Huskies, first ride (from 18 months to 99 years old).

➜ *Prices:*

- *Introduction to driving a team of dogs (1 hour long): adults €74; children between the ages of 7 to 11 included €47 ; family package (2 adults + 2 children between the ages of 7 to 11 included) €205.*
- *First ride: 1 adult and 1 child -10 years old €100.*

➜ *Come and book your dog sled ride at the Tourist Office! Special dates and conditions on: www.chamonix.com or by calling ✆ +33 (0)4 50 53 00 24*

ÉQUITATION / *HORSEBACK RIDING*

Centre équestre du Mont-Blanc

Route des Granges, 130 chemin du Paradis - Les Houches
Christophe André ✆ +33 (0)6 13 08 33 58
www.centreequestredumontblanc.com
Le centre est équipé d'un manège couvert et d'une carrière. Il propose, toute l'année, des cours d'initiation mais également des reprises de CSO, dressage ou encore des sorties en pleine nature. Des stages sont organisés pendant les vacances scolaires.

➜ Exemple de tarifs :

- Pour les non-adhérents au club :
  1 leçon (en groupe, 60 min), 28 €.
- Pour les adhérents :
  1 leçon (en groupe, 60 min), 25 €.
  Leçon particulière, 51 €/ pers. (maximum 2 personnes).

This centre is equipped with a covered riding stable and schooling yard. All year long the centre offers introductory lessons and also show jumping, dressage and rides through the natural surroundings.
Training courses are organised during the school holiday.

➜ *Example of prices:*

- *For non-members: 1 lesson (in a group, 60 min), €28.*
- *For members: 1 lesson (in a group, 60 min), €25. Private lesson, €51 /person (2 people maximum).*

LUGE / *SLEDGE*

Espaces luge / *Sledging areas*

Voir page 51 / *See page 51.*

Luge Alpine Coaster de Chamonix

Domaine skiable Les Planards
✆ +33 (0)4 50 53 08 97 - www.chamonixparc.com
1 300 m de piste sur rails. Ouvert tous les après-midi.
À partir de 8 ans, 3 à 7 ans avec un adulte.
Nocturnes les mercredis des vacances de février, de 18h à 21h.

➜ Tarifs :

- Formules à l'unité : 1 "single" 5,50 € ; 1 "double" 7,50 € ; 6 "single" 30 € ; 6 "double" 40 € ; 10 "single" 45 € ; 10 "double" 60 €.
- Formule "1 heure illimitée !" : "single" 22 € ; "double" 30 €.

Bonus

- Chaque porteur d'un forfait de ski MONT BLANC Unlimited de 3 à 21 jours bénéficie d'une descente de luge incluse par jour.
- Chaque porteur d'un forfait de ski des Planards bénéficie d'une descente de luge par pass.

➜ Voir les horaires et tarifs complets sur le site internet.

A sled on 1,350 m of rails open every afternoon. Open to everyone over the age of 8 (children between the ages of 3 to 7 must be accompanied by an adult).
Open at night every Wednesday during February school holidays, from 6 pm to 9 pm. .

➜ *Prices:*

- *Individual tarifs: 1 descent single €5.50, double €7.50; 6 descents single €30, double €40; 10 descents single €45, double €60.*
- *Unlimited pass: 1 hour: single €22, double €30.*

Bonus:

- *All holders of a MONT BLANC Unlimited ski-pass valid for 3 to 21 days are entitled to one descent per day included in the pass.*
- *All holders of a Planards ski-pass are entitled to one descent per pass.*

➜ *See all prices and opening hours on the web site.*

PAINTBALL - LASER GAME

◗ Paintball Mont-Blanc - NOUVEAU

Les Liarets - lieu-dit Les Tines
✆ +33 (0)7 88 22 36 09 - www.paintballmontblanc.com
Grand terrain aménagé boisé et sécurisé, facile d'accès (à la sortie de Chamonix). Idéal pour vos anniversaires, sessions team building, enterrements de vie de célibataire, sorties entre amis ou en famille. Bon à savoir : seul ou en petits groupes, possibilité de vous intégrer à une équipe ! À partir de 8 ans.

➜ Tarifs : à partir de 16 € / pers. (13 € pour les 8-12 ans). Inclus : 100 billes, équipement haut de gamme (lanceur semi-automatique + masque thermal + gants + plastrons + protège cou + combinaison),, encadrement professionnel, temps de jeu illimité, plusieurs parties et scénarios de jeu. Billes supplémentaires : 5 € les 100 ; 20 € les 500.

➜ Ouvert tous les jours, toute l'année. Réservation et informations par téléphone.

Large landscaped wooded and secure, easy access (at the exit of Chamonix). Ideal for your birthdays, team building sessions, bachelor parties, outings with friends or family. Alone or in small groups, possibility to join a team! From 8 years old.

➜ *Prices: from €16/pers. (€13 for 8-12 years). Included: 100 balls, high-end equipment (semi-automatic launcher + thermal mask + gloves + chest protectors + neck protector + overalls), professional coaching, unlimited playing time, several games and game scenarios. Extra balls: €5 per 100; €20 for 500.*

➜ *Open every day, all year round. Booking and information by phone.*

◗ Paint Ball Cham - Bois du Bouchet

✆ +33 (0)6 07 36 01 51 - www.paintballcham.com

➜ Tarifs :
- Paint Ball : 16 € par personne, 2 € les 50 billes supplémentaires. Âge minimum 12 ans.
- Laser Game : 15 € par personne. Âge minimum 6 ans.

➜ Ouvert tous les jours, réservation obligatoire par téléphone.

➜ *Prices:*
- *Paint Ball: €16 per person, €2 for 50 additional paintballs. From 12 years old.*
- *Laser Game: €15 per person. From 6 years old.*

➜ *Open every day, bookings required by phone.*

PATINOIRES EXTÉRIEURES / *OUTDOOR ICE SKATING RINK*

◗ Chamonix

165, route de la Patinoire ✆ +33 (0)4 50 53 12 36

➜ Ouverte durant la saison hivernale en fonction des conditions climatiques. Voir horaires et tarifs page 65.

➜ *Open in winter, depending on weather conditions. See opening hours and prices on the page 65.*

◗ Les Houches

25, avenue des Alpages ✆ +33 (0)4 50 54 52 99

➜ Tarifs : unique 2 € (gratuit si manque d'enneigement).
- Locations de patins : 3 €/pers., groupe à partir de 15 personnes 2,50 €/pers.

➜ Horaires du 23 décembre au 11 mars 2018 (selon conditions climatiques) :
- Vacances de Noël (du 23 décembre au 7 janvier) et vacances de février (du 10 février au 11 mars) : du dimanche au mercredi de 14h à 20h. Jeudi et vendredi de 14h à 22h. Samedi de 14h à 19h.
- Hors vacances scolaires : du mardi au dimanche de 14h à 18h. Fermé le lundi.

➜ *Unique price €2 (free of charge in case of low snowfall). Skate rental €3, €2.50/pers. for groups of 15 people or more.*

➜ *Open from 23 December to 11 March 2018 (according to weather conditions):*
- *Christmas holidays (from 23 December to 7 January) and February holidays (from 10 February to 11 March): from Sunday to Wednesday from 2 pm to 8 pm. Thursday and Friday, from 2 pm to 10 pm. Saturday from 2 pm to 7 pm*
- *Outside of school holidays: from Tuesday to Sunday from 2 pm to 6 pm. Closed on Monday.*

◗ Vallorcine

Résidence & Spa Vallorcine Mont Blanc*****
Chef-Lieu - Vallorcine ✆ +33 (0)4 50 54 75 20

➜ Accès : 5 €, location de patins incluse.

➜ Ouverte jusqu'à fin mars (sous réserve des conditions météorologiques), de 15h à 19h30 tous les jours.

➜ *Access : €5, skate hire included.*

➜ *Open until the end of March (subject to change due to the weather conditions), every day from 3 pm to 7.30 pm.*

SKI-JOËRING / *SKI-JORING*

◗ Ski-joëring Mont-Blanc

Les Eaux-Rousses - Les Houches
✆ +33 (0)6 13 08 33 58 ou ✆ +33 (0)4 50 54 54 22
www.skijoeringmontblanc.com
Découvrez une autre glisse, ancestrale et sportive, au contact de l'animal. Tracté par des chevaux spécialement formés pour cette discipline, vous apprécierez ce mode de déplacement unique. Accessible à toute personne (adulte ou enfant, à partir de 6 ans) capable d'emprunter un téléski et de tenir les skis parallèles.

➜ Tarifs à partir de 50 € par personne. Réservation obligatoire.

➜ Tous les jours selon enneigement.

Discover skijoring: a different type of winter sport steeped in tradition but also challenging and involving animals. Pulled by specially trained horses, you will love this unique mode of transport.
Accessible from age 6 and over. The only requirement is that participants can use ski tows and keep their skis parallel.

➜ *Prices start from €50 per person. Booking required.*

➜ *Every day depending on snow conditions.*

VISITE DU PARC ANIMALIER DE MERLET À RAQUETTES / *VISIT THE MERLET WILDLIFE PARK SNOWSHOEING*

✆ +33 (0)4 50 53 47 89 - www.parcdemerlet.com
Encadré par un Accompagnateur en Moyenne Montagne, vous découvrirez le parc animalier de Merlet dans le calme des grands espaces enneigés. Ces randonnées à raquettes ont lieu 2 jours par semaine, de Noël 2017 à mi-mars 2018, selon enneigement.

➜ Tarifs :
- Après-midi (2h de randonnée, 200 m de dénivelé) : adulte 30 € ; enfant (à partir de 8 ans) 25 €.

➜ Réservation indispensable ✆ +33 (0)6 78 50 03 96

Accompagnied by a mid-mountain guide you will discover the Merlet wildlife park in winter. These visits are run twice a week, between Christmas 2017 and mid-March 2018, depending on snow conditions.

➜ *Prices:*
- *Afternoon (2 hours hiking, 200 m difference in height): adult €30 ; youth (from 8 years old) €25.*

➜ *Booking compulsory ✆ +33 (0)6 78 50 03 96*

INDOOR

ESCALADE EN SALLE / *INDOOR CLIMBING*

Mont-Blanc Escalade

Les Houches ✆ +33 (0)4 50 54 76 48
www.montblancescalade.com mbescalade
Des voies d'escalade de tous niveaux, et des encadrants diplômés dans une ambiance décontractée.

➜ Tarifs :
- Entrée : adulte (16 ans et +) 14,50 € (11 € après 18h) ; jeunes (13-15 ans) 10 € ; enfants (5-12 ans) 8 €, enfants moins de 5 ans 5 €.
- Cours collectifs ou particuliers se renseigner.

Possibilité de louer corde, baudrier et chaussons.

➜ Ouvert tous les jours, de 14h à 22h en semaine, de 14h à 20h le samedi et de 14h à 19h le dimanche et les jours fériés. Ouverture dès 12h en cas de pluie.

Climbing routes for all levels and qualified monitors in a laid-back atmosphere.

➜ *Prices:*
- *Entrance fee: adults (16 years and older) €14,50 (€11 after 6 pm); youth (13-15 years) €10; children (5-12 years) €8, children (under 5 years) €5.*
- *Collective or private lesson, please enquire.*

Climbing ropes, harnesses and shoes available to rent.

➜ *Open every day, from 2 pm to 10 pm during the week, from 2 pm to 8 pm on Saturdays and from 2 pm to 7 pm on Sundays and public holidays. Open at 12 pm on rainy days.*

FORME / *FITNESS*

SOS Forme - Fred Ancey

La Frasse ✆ +33 (0)6 86 49 19 46
www.sos-forme.com
Fred Ancey, coach sportif, propose des cours individuels (sur rendez-vous) ou collectifs en salle ou à l'extérieur, adaptés à tous et pour tout niveau, ainsi que des cours de patinage sur glace. Programmes à la carte.

➜ Tarifs : cours collectifs 12 €/heure ; abonnement de 10 séances (valable 6 mois) 95 €.
Cours individuels : 45 €/heure. Possibilité d'abonnement.

Fred Ancey, personal trainer based in Chamonix, offers indoor and outdoor individual training courses and group courses adjusted to everybody. Also ice skating courses.

➜ *Prices: group courses €12/hour ; subscription 10 sessions (valid 6 months) €95. Individual courses €45/hour. Subscription avalaible.*

STRONG BY ZUMBA

Association Alti'Move

✆ +33 (0)6 76 05 56 14 - www.altimove.wix.com/chamonix
Un entraînement qui associe cardio et renforcement musculaire stimulé par la musique.

➜ Tarifs : 10 € la séance, 8 € (adhérents). Carte de 5 séances, 45 € ; carte de 10 séances 80 €.

➜ Horaires : le jeudi de 19h15 à 20h15, centre sportif. (Sous réserve de changement, contactez Tiphaine avant la séance).

A workout that combines cardio and muscle strengthening, all set to music.

➜ *Price: €10 per session (non members), €8 per session (members). 5 sessions card €45; 10 sessions card €80.*

➜ *Thursday 7.15 pm to 8.15 pm, Sport center. (Subject to change, contact Tiphaine ahead of the session).*

214, avenue de la Plage - Chamonix
✆ +33 (0)4 50 53 23 70
www.cc-valleedechamonixmontblanc.fr
Tarifs, dates et horaires sous réserve de modifications.
Prices, dates and opening hours may be subject to change.

Horaires d'ouverture à partir du 23 décembre 2017/ *Opening hours from 23 December 2017*

- Du lundi au vendredi, 12h-19h30.
- Samedi et dimanche, 14h-19h30.
- Les 24 et 31 décembre, 14h-18h.
- Les 25 décembre et 1er janvier, 15h-19h30.

➜ Patinoire : horaires particuliers, voir ci-contre.

- *Monday to Friday, 12 pm-7.30 pm.*
- *Saturday and Sunday, 2 pm-7.30 pm.*
- *24 and 31 December, 2 pm-6 pm.*
- *25 December and 1 January, 3 pm-7.30 pm.*

➜ *Indoor skatig rink: special opening hours, see below.*

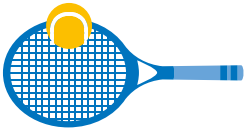
* Pour les Espaces Musculation et Mur d'escalade, horaires supplémentaires pour les abonnés ou les personnes déjà en possession d'une entrée : du lundi au samedi 10h-12h.
** For the Climbing wall and the Weight training, additional hours for subscribers or people already in possession of an entrance: Monday to Saturday 10 am-12 pm.*

BON À SAVOIR / *GOOD TO KNOW*

- Pour les détenteurs d'un forfait MONT BLANC Unlimited 3 à 21 jours : 1 entrée gratuite par jour et par site (piscine, sauna, hammam, patinoire) sur présentation du forfait en cours de validité et du justificatif d'achat caisse ou Internet.
- Pour les détenteurs d'un forfait journée ski de fond : 1 entrée gratuite piscine ou patinoire ou sauna/hammam le jour même.
- Pour les détenteurs d'un forfait semaine ski de fond : 1 entrée gratuite piscine ou patinoire ou sauna/hammam chaque jour durant la semaine de validité du forfait.

- *When purchasing a MONT BLANC Unlimited ski-pass valid from 3 to 21 days: free admission (limited to one per day, per attraction, per pass) to the swimming pool, sauna/hammam during the pass's period of validity, along with receipt purchase.*
- *The cross-country ski day pass includes 1 free entry to the swimming pool or sauna/hammam or to the Chamonix ice rink for the day the ticket is valid.*
- *The cross-country ski week pass includes 1 free entry to the swimming pool or sauna/hammam or to the Chamonix ice rink per day for the week the ticket is valid.*

CENTRE SPORTIF RICHARD BOZON / *RICHARD BOZON SPORTS CENTRE*



Piscine-sauna-hammam / *Swimming pool, sauna & steam bath*

Bassin intérieur de 25 m, bassin ludique, 1 toboggan de 130 m, jacuzzi. Les enfants de -10 ans doivent être obligatoirement accompagnés d'un adulte.

➜ Tarifs :
- Entrée piscine : adulte 6,50 €, enfant (-18 ans) 4,70 €, gratuit pour les -6 ans.
- Entrée avec carte d'hôte : adulte 5 €, enfant 3,50 €.
- Entrée piscine-sauna-hammam : 13,80 € (sauna et hammam interdits aux -12 ans, 12-18 ans obligatoirement accompagnés d'un adulte).
- Carte 3 jours consécutifs (piscine-sauna-hammam-musculation-patinoire avec patins) : 32 €. Carte 1 jour : 18 €.
- Location maillot ou serviette : 5 €.

25 m indoor pool, paddling pool, 130 m slide, jacuzzi. Children under 10s must be accompanied by an adult.

➜ *Prices:*
- *Swimming pool admission: adult €6.50, child under 18 €4.70, free admission for children under 6.*
- *Swimming pool admission with "carte d'hôte": adult €5, child €3.50.*
- *Admission to swimming pool, sauna and steam bath: €13,80 (no admission to sauna and steam bath for under 12s, 12 to 18 years old must be accompanied by an adult).*
- *3 consecutive day-pass (swimming pool-sauna-weight training-steam bath-skating rink and ice-skates): €32*
- *Swimming costumer or towel hire: €5.*

Musculation et fitness / *Weight training & fitness*

Sous la responsabilité d'un moniteur titulaire d'un Brevet d'État des métiers de la forme. Tenue de sport et serviette obligatoires. Interdit aux -16 ans, 16-18 ans avec certificat médical et autorisation parentale.

➜ Tarifs :
- Entrée musculation : 8,50 €.
- 1 cours de fitness : 9 €.

Supervised by a qualified sports trainer. Sports clothing and towel compulsory. No admission to under 16s, 16 to 18-year-old with medical certificate and parental authorisation only.

➜ *Prices:*
- *Weight training admission: €8,50.*
- *Fitness class: €9.*

Mur d'escalade / *Climbing wall*

Mur d'escalade intérieur, 180 m², 800 prises, hauteur 3,60 m. L'accès à la salle se fait avec des chaussons d'escalade. Les enfants de 6 à 14 ans doivent être accompagnés d'un adulte. Magnésie interdite.

➜ Entrée : 5,50 €. Accès interdit aux -6 ans.

Indoor climbing wall. Children aged 6-14 must be accompanied by an adult. Climbing chalk not permitted.

➜ *Admission: €5.50. No admission to under 6 years old.*

Patinoire couverte / *Indoor skating rink*

165, route de la Patinoire
✆ +33 (0)4 50 53 12 36
Piste olympique couverte de 60x30 m. Durant l'hiver, une piste extérieure de 26x56 m.

➜ Horaires du 23 décembre au 7 janvier inclus** :
- Du 23 décembre au 7 janvier : 15h-19h, 18h les 24 et 31 décembre.
- Les jeudis 28 décembre et 4 janvier : 15h-21h.

➜ Horaires du 10 février au 9 mars inclus :
- Tous les jours : 14h-18h.
- Nocturne tous les jeudis de 20h à 22h.

➜ Autres périodes : consultez le site www.chamonix.com

➜ Tarifs :
- Entrée : adulte 6,50 €, enfant (6-17 ans) 4,80 €.
- Entrée avec carte d'hôte : adulte 5,10 €, enfant 3,70 €.
- Locations patins : 4,30 €.

Olympic indoor track of 60x30 m. In winter, outdoor track of 26x56 m.

➜ *Opening hours from 23 December to 7 January included**:*
- *From 23 December to 7 January: 3 pm-7 pm, 6 pm on 24 and 31 December.*
- *On Thurdays 28 December and 4 January: 3 pm-9 pm.*

➜ *Opening hours from 10 February to 9 March included:*
- *Every day: 2 pm-6 pm.*
- *Night-time openings: every Thursday 8 pm-10 pm.*

➜ *Other periods: see the website www.chamonix.com*

➜ *Prices:*
- *Admission: adult €6.50, child (6-17 years) €4.80.*
- *Admission with "carte d'hôte": adult €5.10, child €3.70.*
- *Skate hire: €4.30.*

Tennis et Squash / *Tennis & Squash*

✆ +33 (0)4 50 53 28 40
2 courts couverts, 2 terrains de squash.
Terrains extérieurs ouverts selon météo (8 courts terre battue, 2 courts quick, 1 greenset, 2 courts synthétiques). Possibilité de jouer entre 8h30 et 22h30 sur réservation préalable en caisse de la piscine, aux horaires d'ouverture du Centre Sportif.

➜ Tarifs : tennis intérieur 17,40 €/h, squash 10,80 €/h.

2 indoor tennis courts, 2 squash courts.
Outdoor courts open according to weather (8 clay courts, 2 quick courts, 1 greenset, 2 synthetic courts).
Courts can be booked for play between 8.30 am and 10.30 pm at the swimming pool ticket office during Sports Centre opening hours.

➜ *Prices: indoor tennis €17.40/hour, squash: €10.80/hour.*

** Horaires supplémentaires si manque de neige : se renseigner.
*** More opening hours in case of low snowfall, please inquire.*

Famille Chamel depuis 1889

Les 130 ans du Buet

Hôtel du Buet

Bar - Restaurant

Expo photos

Face à la gare SNCF du Buet
Au pied des pistes
Menus, plat du jour, spécialités,…

✆ 04 50 54 60 05 - www.hotelbuet.com

23/cmh18

Immobilier, Location, Transaction

Réalisez votre rêve immobilier !

Jean de Cham'

Passez un séjour de rêve au Pays du Mont-Blanc !

Jean ROLLIN ✆ +33 (0)6 86 36 48 70

www.jeandecham.com

jeandecham@jeandecham.com

29/cmh18

Espace fumeurs avec extracteur d'air

Bar - Billards

Jeux vidéo

8 pistes barrières

Chamonix - Sud
Tél. 04 50 53 74 37
196 av. de Courmayeur
74400 Chamonix

Bowling

minigolf 9 trous indoor

Ouvert tous les jours de 17h à 2h du matin
En cas de mauvais temps de 14h à 2h du matin

35/cmh18

Plaisirs de vivre

Life's little pleasures

LOISIRS / *LEISURE*

BOWLING / *BOWLING*

196, avenue de Courmayeur
✆ +33 (0)4 50 53 74 37 - www.bowling-chamonix.com
8 pistes, scoring automatique, bumper pour les enfants. Espace billard 16 tables (pool anglais, américain, snooker, pyramid et français). Espace jeux d'arcade et minigolf 9 trous indoor. Réservation souhaitée pour les groupes.

➜ Horaires : ouvert de 17h à 2h, à partir de 14h en cas de mauvais temps.

8 lanes, electronic scoreboard, bumpers for children. Billiards space with 16 tables (english pool, US pool, snooker, russian, pyramid and carambole). Video games area and 9-hole indoor mini-golf course. Reservations requested for groups.

➜ *Opening hours: from 5 pm to 2 am, starting from 2 pm in the event of bad weather.*

COURS DE PEINTURE / *PAINTING LESSONS*

Balades Croquis-Aquarelles / *Drawing-Watercolors Hikes*

Cat Kartal
✆ +33 (0)6 33 02 17 61
www.chamonix-artschool.com - catkartal@hotmail.fr
Individuel ou en groupe.
Individual or groups.

Cassy

✆ +33 (0)6 32 61 40 29 - www.aquarelles-cassy.com
- Cours d'aquarelle 2 ou 3 après-midi par semaine suivant demande.
- Stages d'aquarelle tous les vendredis, de 9h à 12h et de 14h30 à 17h30, sur inscription le mercredi au plus tard.
- Tous les premiers vendredis du mois, après-midi découverte de l'aquarelle de 14h30 à 16h.
- Des cours ont également lieux à Vallorcine, 2 fois par mois.
- Exposition permanente dans le show-room de Cassy, sur rendez-vous.

- *Watercolour lessons 2 or 3 afternoons per week on request.*
- *Watercolour workshops every Friday from 9 am to 12 pm and from 2.30 pm to 5.30 pm. Booking no later than the Wednesday before.*
- *Classes are also run in Vallorcine, twice a month.*
- *Permanent exhibition at the Cassy studio showroom, by appointment.*

CINÉMA VOX / *CINEMA VOX*

Cour du Bartavel
Programme sur répondeur ✆ +33 (0)4 50 53 03 39
www.cinemavox-chamonix.com
Ce cinéma indépendant propose des films en version originale ou française, des festivals et des spectacles.
Trois salles, équipement numérique et 3D. Toutes les salles sont équipées pour les malentendants. La salle 2 est aménagée pour l'accès aux personnes à mobilité réduite. Séances en version originale sous-titrée en français (voir programme sur internet).

➜ Tarifs : adulte 9 € ; enfant (-14 ans) 4 € ; scolaire (14 ans et +), étudiant, famille nombreuse 7,50 € ; senior (+60 ans) 8 €. Séances en 3D supplément lunettes 2 €. Carte abonnement (8 entrées valable 6 mois) : adulte 50 €, jeune 42 €.

This independent cinema offers films in original or French version, festivals and shows. Three rooms, digital and 3D equipment. All the rooms are equipped for the hearing impaired. Room 2 is wheelchair accessible. English films with French subtitles (see the timetable on the website).

➜ *Prices: adult €9; children (under 14) €4; high school students (14 and +), university students, large families €7.50; senior (over 60) €8. Additional €2 for 3D showings (for the 3D glasses). Membership card (8 visits valid for 6 months): adult €50, youth €42.*

MJC (MAISON DES JEUNES ET DE LA CULTURE) / *CHAMONIX YOUTH AND CULTURAL CENTER*

94, promenade du Fori - Chamonix
✆ +33 (0)4 50 53 12 24 - www.mjchamonix.org
La MJC de Chamonix propose tout au long de l'année : accueil de loisir, animations, activités, concerts, conférences, projets autour de temps forts et plus encore ! À découvrir sur le site internet.

All year long, you will find: a play centre, events, activities, concerts, conferences, projects related to current highlights and more! Learn more on the website.

FRANCK
PROVOST
PARIS

Avec ou sans rendez-vous,
du lundi au samedi.

✆ 04 50 53 41 86

273, rue Joseph Vallot
Chamonix

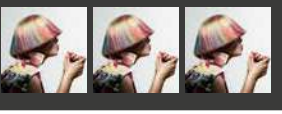
Nouveau !
manucures
et pose de vernis
semi permanent
O.P.I

22/cmh18

KÉRASTASE PARIS · O·P·I · L'ORÉAL PROFESSIONNEL

Feminin
SHAMP
+COUPE
+BRUSH

L'Atelier des
COIFFEURS



Masculin
SHAMP
+COUPE
+COIFFAGE

26/vmh18

REDKEN
5TH AVENUE NYC

Coloration sans ammoniac.
Couverture des cheveux blancs100%

Ouvert non-stop
Lundi 10h-18h et du mardi au samedi 9h-19h

KÉRASTASE PARIS · L'ORÉAL PROFESSIONNEL · O·P·I

96, avenue de l'Aiguille du Midi - 74 400 Chamonix Mont-Blanc ✆ 04 50 53 50 92

IMMO-DIJON-CHAMONIX

New real estate programs

Pascale Frechin-Gambert
Agent immobilier

Pascale Gambert
pascalegambert

Property Hunter

FNAIM

✆ +33 (0)6 67 45 73 74 ✆ +33 (0)6 07 16 83 88 ✆ +41 797 104 650
contact@immo-dijon-chamonix.com - www.immo-dijon-cham.com

46/cmh18

237, Chemin du Cry - 74 400 Chamonix Mont-Blanc - France

Ce petit guide
vous attend
dans les commerces
et Offices de Tourisme
de la Vallée
de Chamonix-Mont-Blanc

by édimontagne

BIEN-ÊTRE ET BEAUTÉ / *WELL-BEING & BEAUTY*

Après une journée intense sur les pistes, ou tout simplement parce que l'heure est à la détente, découvrez l'art du bien-être à Chamonix. Plusieurs établissements hôteliers accueillent le public dans leurs spas pour de purs instants de plénitude et de ressourcement. Soins du corps et du visage, bains bouillonnants, modelages relaxants ou énergisants… Profitez d'une large gamme de prestations et du savoir-faire de professionnels.
Voir la liste des professionnels "Beauté" dans l'annuaire page 122 et "Spa et détente" page 120.

After a busy day on the pistes, or simply because you want to lie back and relax, discover the art of well-being in Chamonix. Many hotels with spas are open to non-residents, enabling anyone to enjoy the fulfilment and restorative pleasures they provide. Body and facial treatments, whirlpool baths, relaxing sculpting or energising massages and more… Enjoy a wide range of services, looked after by professionals.
See the list "Beauty" on the directory page 122 and "Spa and relaxation" page 120.

COIFFURE ET BEAUTÉ / *HAIRSTYLING & BEAUTY*

L'Atelier des Coiffeurs
95 Avenue de l'Aiguille du Midi
✆ +33 (0)4 50 53 50 92

Hair Évasion
61, place des Séracs, Les Pèlerins
✆ +33 (0) 4 50 21 97 25

Franck Provost
273, rue Vallot ✆ +33 (0)4 50 53 41 86

SOPHROLOGIE / *SOPHROLOGY*

L'écrin de Soi
✆ +33 (0)6 03 18 55 17
l'écrin de soi
Géraldine Pignatelli, diplômée de Sophrologie Caycédienne d'Annecy, propose des cours collectifs de sophrologie tous les mercredis soir ainsi que des séances privées pour enfants, adolescents ou adultes.

Géraldine Pignatelli, a graduate from the Caycedian Sophrology school in Annecy, runs group sophrology lessons every Wednesday evening as well as private sessions for children, teenagers and adults.

SPAS ET SOINS DU CORPS / *SPAS & BODY TREATMENTS*

Le Bachal, Hameau Albert 1er
38, route du Bouchet ✆ +33 (0)4 50 53 05 09
www.hameaualbert.fr
Soins du visage et du corps, massages aux huiles essentielles pour homme et femme. Piscine intérieure et extérieure face au Mont-Blanc, jacuzzi. Cet hiver, profitez de l'offre "Matinée piscine & déjeuner gourmet".
➜ Tarif : 82 € par personne. Offre valable le lundi, vendredi, samedi et dimanche. Renseignements sur le site internet.

Body and facial treatments, aromatherapy massages for men and women. Indoor swimming pool, outdoor swimming pool, facing Mont Blanc, Jacuzzi. This winter, take advantage of the "Morning swim & gourmet lunch" offer!
➜ Price: €82 per person. Offer valid on Mondays, Fridays, Saturdays and Sundays (more information on the web site).

Les Bains du Mont-Blanc
✆ +33 (0)4 50 47 54 57
www.thermes-saint-gervais.com
Les Bains du Mont Blanc vous accueillent chaque jour pour un parcours "bien être" basé sur les vertus de l'eau thermale du Mont-Blanc.

Mont Blanc Bath welcomes you every day for a 2,5 to 3 hours wellness circuit based on the virtues of the Mont Blanc thermal spring water.

Spa by Nuxe, hôtel Héliopic Sweet & Spa
50, place de l'Aiguille du Midi ✆ +33 (0)4 58 10 03 04
www.heliopic-hotel-spa.com
Ressourcez votre corps et éveillez vos sens au spa NUXE de l'hôtel Héliopic et profitez d'un savoir-faire d'exception.

At the Héliopic Hotel, refresh your body and awaken your senses in the Spa by Nuxe and take advantage of exceptional expertise.

Globe Trotter Massages
257, avenue des Alpages, Les Houches
✆ +33 (0)4 50 53 25 87 - www.globetrottermassages.fr
Un massage… un voyage. Évadez-vous pour une sensation de bien-être ! Sur table ou sur futon, découvrez différents massages faits par les mains expertes de Florent, agréé par la FFMBE et anciennement massothérapeute au Canada.

A massage… a trip! On the table or on the futon, discover different massages made by the expert hands of Florent, approved by the FFMBE and formerly massage therapist in Canada.

GASTRONOMIE / *GASTRONOMY*

Becs sucrés ou salés, les restaurateurs de la Vallée de Chamonix-Mont-Blanc vous invitent à découvrir mille et un plaisirs culinaires. Entre menus étoilés, petits plats régionaux, saveurs du monde entier et inoubliables assiettes de montagne dégustées en altitude, il y en a pour tous les goûts et tous les budgets !

Whether you are craving sweet or savory, the restaurateurs of Chamonix-Mont-Blanc Valley invite you to explore their culinary pleasures. From gourmet menus prepared by star chefs, to small regional dishes, flavors of the world and unforgettable mountain dishes enjoyed at high altitude, there is something for everyone and for every budget. Enjoy it all!

DÉJEUNERS ŒNOLOGIQUES / *WINE TASTING LUNCHES*

Restaurant Albert 1er

38, route du Bouchet ✆ +33 (0)4 50 53 05 09
www.hameaualbert.fr
Chaque mois, l'équipe de sommeliers du restaurant Albert 1er propose des rencontres avec un ou plusieurs vignerons, pour partager leurs savoir-faire et déguster avec eux leurs meilleurs vins. La dégustation du matin se poursuit par un déjeuner au restaurant Albert 1er doublement étoilé au guide Michelin, avec un menu spécialement élaboré pour mettre en valeur les vins du vigneron qui partagera la table avec les œnologues en herbe !
Prochains déjeuners œnologiques, voir les pages agenda.
➜ Tarif : 95 € par personne tout compris (dégustation le matin, déjeuner et vins).

Every month, the team of sommeliers at the Albert 1er restaurant proposes an encounter with one or several wine-growers, where they share their know-how and present their production. The morning wine-tasting is followed by a gourmet lunch at the two-stars Michelin restaurant Albert 1er, with a menu specially created to showcase the production of the wine-maker, who will join the meal alongside the œnologists-to-be!
Next wine tasting lunches, see calendar pages.
➜ Price: €95/person, all-inclusive (tasting session in the morning, lunch and wines).

DÉGUSTATION DE VINS - CAVE À VIN / *WINE TASTING - WINE CELLAR*

Restaurant La Sauvageonne - Servoz

✆ +33 (0)4 50 53 69 03 - www.restaurant-sauvageonne.fr
Le sommelier Valery Allard a repris les rênes du restaurant la Sauvageonne à Servoz. Dans un tout nouveau décor, il a créé une cave à vins qu'il propose à la vente. Valery saura vous transmettre sa passion du vin au cours des repas œnologiques qu'il organise cet hiver et des soirées dégustation de vins.

The sommelier Valery Allard takes up the reins of the restaurant Sauvageonne in Servoz.
Valery passes on his passion for wine during oenological meals and wine tasting evenings that he offers this winter. He also proposes a selection of wines to take away.

GASTRONOMIE EN ALTITUDE / *HIGH ALTITUDE GASTRONOMY*

Vivez un moment d'exception en altitude !
Quand "Restaurant d'Altitude" est synonyme de "Qualité" :
- La Bergerie de Planpraz (Brévent),
- Le 3842 (Sommet Aiguille du Midi).
- L'Adret (La Flégère),
- La Table de Plan Joran (Grands Montets).

Ces quatre restaurants ont obtenu le titre de Maître-Restaurateur.

Experience an exceptional moment at high altitude!
When "High Altitude Restaurant" is synonymous with "Quality":
- *La Bergerie de Planpraz (Brévent),*
- *Le 3842 (Summit of the Aiguille du Midi).*
- *L'Adret (La Flégère),*
- *La Table de Plan Joran (Grands Montets).*

These four dine-in restaurants have been awarded the title of Maître-Restaurateur.

RESTAUPOCHE

Retrouvez les bonnes tables de la vallée de Chamonix dans ce petit guide.

Find all the top restaurants of Chamonix valley in this pocket guide.

CHAMONIX LA NUIT / *CHAMONIX BY NIGHT*

BARS ET DISCOTHÈQUES / *BARS & NIGHT-CLUBS*

Chamonix recèle nombre de lieux nocturnes pour les petites ou les grandes soirées : des bars lounge pour les amateurs de music live, des bars populaires, des pubs à l'ambiance cosy et des discothèques.

Chamonix is home to an impressive range of night life: lounge bars for all the live music lovers, popular bars, cosy pubs, and lastly clubs.

Chamonix

- Bar du Moulin
  80, rue des Moulins
  ✆ +33 (0)6 30 23 05 58 Le Bar du Moulin Chamonix
- Beer O'clock Chamonix
  74, avenue Ravanel le Rouge
  ✆ +33 (0)4 50 93 09 80 Beer o'clock Chamonix
- Les Caves
  74, rue des Moulins
  ✆ +33 (0)4 50 21 80 80 - www.caphorn-chamonix.com
- La Jonction Coffee
  75, avenue Ravanel le Rouge
  ✆ +33 (0)6 34 02 96 88 La Jonction Coffee
- O'Byrne's - Bar hôtel Vallée Blanche
  36, rue du Lyret
  ✆ +33 (0)4 50 53 04 50 - www.vallee-blanche.com
- Le Privilège
  52, rue des Moulins
  ✆ +33 (0)4 50 53 29 10 leprivilegechamonix
- Discothèque L'Amnesia
  200, avenue de l'Aiguille du Midi
  ✆ +33 (0)6 72 43 92 83 - www.amnesiaclubchamonix.com
- Discothèque Le Tof
  158, pl. Edmond Desailloud
  ✆ +33 (0)4 50 53 45 28

Argentière

- La Yaute
  2100, route d'Argentière
  ✆ +33 (0)4 50 18 60 88 - www.layautecafe.com
  layautecafe - layautecafe

Vous aimez la musique, les concerts live, les soirées à thème ! Ambiance chaleureuse et festive avec les concerts du week-end, le Quiz déjanté du jeudi ou les soirées à thème.
Toute l'équipe de "La Yaute" vous attend !
Voir l'agenda page 81.

If you're a fan of music, live concerts and themed evenings, you mustn't miss this friendly bar! You'll enjoy the warm, fun ambience of the weekend concerts, the zany Thursday quiz night and themed evenings.
The whole team at La Yaute looks forward to seeing you!
See the calendar page 81.

CASINO CHAMONIX MONT-BLANC

12, place de Saussure
✆ +33 (0)4 50 53 07 65
www.casino-chamonix.fr
70 machines à sous. Jeux de tables, en soirée uniquement. Interdit aux -18 ans. Pièce d'identité obligatoire.
➜ Ouvert de 11h à 2h du matin (3h le week-end).

70 slot machines. Table games in the evenings only.
You must be over 18 years old to enter. Proof of ID required.
➜ *Opened from 11 am to 2 pm (3 pm during the week-ends).*

MAISON DES ARTISTES

Bar, club et musique live / *Bar, club and live music*

84, chemin de la Tournette ✆ +33 (0)4 50 91 40 08
www.maisondesartistes-chamonix.com
lamaisondesartisteschamonix
Un lieu unique au centre de Chamonix ! La Maison des Artistes créée par André Manoukian, propose des concerts pop, folk, rock, blues, world music et jazz, des "after ski" à partir de 17h avec DJ, des apéros à thème et des soirées latino. Son bar offre des moments de partage avec les artistes venus travailler dans son studio d'enregistrement.
➜ Ouvert de 17h à 1h, tous les jours.
➜ Programme des concerts sur Facebook ou sur le site internet.

The Maison des Artistes gives the people of Chamonix an opportunity to enjoy pop, folk, rock, blues, world music and jazz concerts, "after ski" from 5 pm whith DJ's, themed drinks parties and Latin-American evenings… You can rub shoulders at the bar with the performers who come to work in its recording studio.
➜ *Open everyday from 5 pm to 1 am.*
➜ *Programme available on the web site or on Facebook.*

QUARTZBAR

Hameau Albert 1er - 38, route du Bouchet
✆ +33 (0)4 50 53 05 09 - www.hameaualbert.fr
Dans un décor évoquant les cristaux de roches, le QuartzBar est un endroit chic, idéal pour un apéritif. Il vous étonnera par son architecture, sa carte de vins au verre, cocktails et accompagnements salés ou sucrés.
De décembre à avril, le QuartzBar accueille différents pianistes, qui, jouant chacun de son talent et de sa personnalité, ne manqueront pas d'apporter une note jazzy à vos soirées.
➜ Live music de 19h à 22h en saison, sauf le mercredi. Consultez le programme en ligne.

The chic QuartzBar is the perfect place for an aperitif surrounded by a décor that brings to mind the rock crystals. You will be amazed by its architecture, the selection of wines by the glass, its cocktails and savoury snacks.
From December to April, the QuartzBar plays host to various pianists who add a touch of jazz to your evenings with their talent and charisma.
➜ *Every evening, except Wednesday, from 7 pm to 10 pm. Find the programme online.*

Culture et Patrimoine

Culture & heritage

NAISSANCE DES SPORTS D'HIVER DANS LA VALLÉE / *BIRTH OF WINTER SPORTS IN THE VALLEY*

Après la visite de deux Anglais, William Windham et Richard Pococke, qui œuvrèrent à sa promotion touristique en 1741, le petit bourg au pied du mont Blanc demeura durant près de 170 ans une destination estivale, réputée pour sa célèbre "glacière" de la Mer de Glace.
Selon plusieurs sources, c'est en 1893 que la première paire de skis fit son apparition à Chamonix. En 1896, le Docteur Michel Payot introduisit la pratique du ski dans la vallée. Il l'utilisait comme moyen de locomotion pour rendre visite à ses patients éloignés, parfois même jusqu'à Vallorcine. Bientôt fervent adepte de la glisse, il fut à l'origine des premiers championnats internationaux de 1908.
Ce sont les 1ers Jeux Olympiques d'Hiver, organisés à Chamonix en 1924, qui contribuèrent véritablement au développement des sports d'hiver dans la vallée.

Par la suite, la Vallée de Chamonix s'est naturellement inscrite dans l'histoire du ski et a accueilli de très nombreuses compétitions internationales, dont les Championnats du Monde de ski en 1937 et 1962, ainsi qu'une vingtaine d'éditions du Kandahar (Coupe du Monde de ski alpin) depuis 1948.
C'est en effet en 1948 que Chamonix a accueilli pour la première fois l'épreuve de l'Arlberg Kandahar. À cette époque, la course avait lieu sur la piste des Glaciers, sous la face Nord de l'aiguille du Midi. Le jeune skieur chamoniard James Couttet, originaire du village des Bossons, a remporté cette année-là, la Descente et le Combiné. Mais la piste, jugée trop dangereuse, a été abandonnée au profit des Houches en 1952.

In 1741, following the visit of two intrepid Englishmen, Windham and Pococke, the small village of Chamonix, at the foot of Mont Blanc developed into a popular summer tourist destination, famous for its glaciers and particularly the Mer de Glace.
The first wooden planks were introduced to the valley in 1893. From 1896 onwards, Dr Michel Payot adopted skis as a means of transport to visit his patients in more isolated parts of the valley during the winter months. Having rapidly become a skilled enthusiast for the thrills and spills of gliding down the slopes, he was the instigator of the first international championships on 1908.
The 1st Winter Olympic Games, organized in Chamonix in 1924, mark the veritable departure point for the development of winter sports in the Valley.
From the Olympic games onwards, Chamonix has often taken centre stage throughout the history of skiing and has hosted numerous international competitions, including the World Ski Championships in 1937 and 1962, as well as twenty or so editions of the Kandahar (Alpine Ski World Cup) since 1948. Chamonix first hosted the Arlberg Kandahar event in 1948. The route for the race was located on the second section of the old cable car between the Glacier and Para stations. The young Chamoniard skier, James Couttet, from the village of Les Bossons, won the downhill and the combined events that year. In 1952 the ski run, judged to be too dangerous, was abandoned and the race moved to Les Houches.

QUELQUES GRANDES DATES

1902 : Michel Payot adopte le ski. C'est lui qui va populariser dans la vallée ce mode de transport insolite et qui, en créant le club des sports en 1905, lui donnera ses lettres de noblesse.

1903 : L'incontournable docteur Payot et le guide Joseph Ravanel, dit Le Rouge, effectuent la première randonnée à ski d'importance dans le massif, la célèbre traversée Chamonix-Zermatt.

1924 : Chamonix assure l'organisation des premiers Jeux Olympiques d'hiver. 16 nations, 300 concurrents, 6 disciplines, 30 000 spectateurs, 90 journalistes, pour une compétition qui fera parler d'elle dans le monde entier. Les compétiteurs chamoniards devront se contenter de médailles de bronze.

1938 : Le Chamoniard James Couttet remporte le Championnat du monde de descente d'Engelberg (Suisse). Il a seize ans et entame la plus longue carrière qu'ait jamais réalisé un skieur. Trois victoires au Kandahar, 17 en Championnat de France, leader de l'équipe de France lors des Jeux Olympiques de Saint-Moritz (Suisse), dans laquelle les Chamoniards sont très présents. Toutes disciplines confondues, ils seront douze concurrents originaires de la vallée.

1948 : Pour la première fois, Chamonix reçoit l'Alberg Kandahar, la plus ancienne compétition internationale de descente. Initiée sous sa première forme en 1911, elle doit son succès à l'acharnement d'un Anglais, Arnold Lunn, et son nom à un maréchal anglais.
Elle se dispute alternativement entre trois stations : Chamonix, Saint-Anton (Autriche) et Garmisch-Partenkirchen (Allemagne).

1954 : La Chamoniarde Lucienne Schmith-Couttet décroche le titre de Championne du monde de slalom géant à Åre en Suède. C'est la première victoire d'une française dans cette discipline.

1962 : Le Championnat du monde a lieu à Chamonix, à quelques pas de la maison natale de Charles Bozon. Cet enfant du pays en sera le grand vainqueur. Guide de métier, il disparaît en 1964 dans une avalanche.

1997 : Après vingt ans d'absence, les Chamoniards sont à nouveaux présents sur les plus grands podiums mondiaux. La victoire de Karine Ruby aux Jeux de Nagano (Japon) démontre encore une fois que dans les disciplines novatrices (comme en leur temps les skieurs), les Chamoniards savent trouver leur chemin.

A FEW MILESTONES

1902: *Doctor Michel Payot adopted skiing. It was him who made this unusual new means of transport popular in the Valley and gave it credibility by creating the "Club des Sports" in 1905.*

1903: *The famous Dr. Payot and the guide Joseph Ravanel, nicknamed "Le Rouge", completed the first significant ski trek in the mountain range between Chamonix and Zermatt.*

1924: *Chamonix hosted the first Winter Olympics which mobilized the whole valley. 16 nations competed, with 300 competitors, 6 disciplines, 30,000 spectators, 90 journalists, for the competition which enjoyed worldwide coverage. However local athletes had to make do with bronze medals.*

1938: *James Couttet, a true native of Chamonix, carried off the World Downhill Championships at Engelberg. He was just sixteen and embarking on what proved to be the longest career any skier has ever achieved. Three times victorious in the Kandahar, 17 times French champion and leader of the French team at the Saint-Moritz Winter Olympics in which the Chamonix men made an important contribution. Over all the different disciplines, twelve competitors hailed from Chamonix.*

1948: *For the first time, Chamonix hosted the Alberg Kandahar, the oldest international downhill competition. Created initially in 1911, it owes its success to the determination of an Englishman, Arnold Lunn, and its name to an English military commander. The event is now held each in year in either Chamonix, Saint-Anton or Garmisch-Panenkirchen.*

1954: *Lucienne Schmith-Couttet from Chamonix won the giant slalom world championships in Åre in Sweden. She was the first French woman to gain a victory in this discipline.*

1962: *The world championships were held just a stone's throw from the birthplace of Charles Bozon, the gold medalist in the competition. A mountain guide by trade, he was killed in 1964 in an avalanche.*

1997: *After a twenty-year absence, the skiers from Chamonix were once more on top of the world.*
Karine Ruby's victory in the Nagano Olympic Games once again proved that in emerging disciplines Chamonix's sportsmen and women lead the way, as did the skiers all those years ago.

LA PETITE HISTOIRE DE CHAMONIX / *ONCE UPON A TIME...*

L'histoire de la Vallée de Chamonix et du mont Blanc est unique. Sa renommée s'est construite au fil du temps, avec les personnages et les événements qui ont marqué cette vallée.
Le premier document officiel mentionnant Chamonix date de 1091. Au XIIe siècle, les moines s'installent à Chamonix et contribuent au développement du village.
L'arrivée en 1741 de deux jeunes Britanniques va influencer le cours de l'histoire de la vallée de Chamonix, il s'agit de William Windham et Richard Pococke. Les récits enthousiastes de leur visite à la Mer de Glace sont publiés à Londres et dans différents journaux européens.
La mode des voyages "aux glacières" en période estivale est lancée. Ainsi les premières auberges et hôtels vont naître pour répondre aux besoins de ces visiteurs.
Si ces montagnes "maudites" gardent un caractère redoutable, l'esprit d'aventure et les besoins existentiels poussent cristalliers et chasseurs de chamois à dépasser leurs craintes et aller toujours plus haut.
Il faut attendre le 8 août 1786 pour voir les premiers hommes, Jacques Balmat et Michel-Gabriel Paccard gravir le sommet du mont Blanc. C'est une récompense, offerte par le scientifique genevois, Horace-Bénédict de Saussure, qui va les motiver.
Cette ascension marque un tournant dans l'histoire, le début de l'alpinisme. Accompagner les visiteurs à la recherche de sensations et d'aventures devient une nouvelle source de revenus.
De plus en plus d'hommes dans la vallée exercent le métier de guide : la Compagnie des guides de Chamonix est alors créée en 1821.
En 1860, lors du rattachement de la Savoie à la France, Napoléon III et l'Impératrice se rendent à Chamonix. Grâce à la générosité de l'Empereur, l'accès à Chamonix est facilité par la construction d'une route carrossable.
Au XIXe, la construction du viaduc Sainte Marie permet au train d'arriver à Chamonix en 1901, marquant un nouveau tournant dans le développement touristique. Au début du XXe siècle, "La Belle Époque" connaît ses heures de gloire grâce à une richissime clientèle internationale.
C'est en 1924 lors des premiers "Jeux d'hiver" organisés par Chamonix que les sports d'hiver prendront de l'essor. Ainsi la construction de nombreuses remontées mécaniques débute avec les téléphériques des Glaciers, de Planpraz et plus tard celui de l'Aiguille du Midi.
En 1965 l'ouverture du tunnel du Mont-Blanc contribue à de nouvelles perspectives.

The history of Chamonix Valley and Mont Blanc is unique. Its reputation has been forged over many years, through numerous figures and events that have shaped this valley.
The first official document referring to Chamonix is the deed of gift drawn up by Aimon I, Count of Geneva, dating from 1091, in which he gifted the valley to the Saint-Michel de la Cluse Monastery (Piémont). The monks took up residence in Chamonix in the 12th century, contributing to the development of the village and exercising their authority over the villagers.
The arrival of two young Brits in 1741 - William Windham and Richard Pococke - would change the course of history of Chamonix Valley forever. Their passionate tales of their visit to the Mer de Glace were published in London and in a number of European newspapers.
The era of summer "glacier" travel thus began. With it came the creation of the first lodges and hotels to accommodate these visitors.
Although the "cursed" mountains continued to be revered, this spirit of adventure and existential needs drove amateur geologists and chamois hunters to overcome their fears and climb ever higher.
It was not until 8 August 1786 that the first men - Jacques Balmat and Michel-Gabriel Paccard - reached the summit of Mont Blanc. It was the reward offered by the Geneva-born scientist Horace-Bénédict de Saussure, driven by his curiosity and research, that provided their motivation.
This ascent marked a milestone in history - the origins of mountaineering. Accompanying visitors looking for thrill and an adventure became a new source of revenue.
More and more men from the valley began to work as guides: thus the Compagnie des guides de Chamonix was founded in 1821.
In 1860, when the Savoy region was annexed to France, Napoleon III and the Empress visited Chamonix. Thanks to the Emperor's generosity, access to Chamonix was facilitated by the construction of a carriage road.
The construction of the Sainte Marie Viaduct in the 19th century allowed the train to continue its journey to Chamonix, where it arrived in 1901, marking a turning point in the development of tourism. In the early 20th century, the "Belle Epoque" reached its peak thanks to the rich international clientèle.
The first "Winter Olympics" were held in Chamonix in 1924, resulting in a surge in the popularity of winter sports. With this came the construction of numerous ski lifts, beginning with the Téléphérique des Glaciers, followed by the Planpraz and Aiguille du Midi cable cars.
In 1965, the opening of the Mont Blanc tunnel opened up new possibilities.

La fresque de Chamonix

MUSÉES / *MUSEUMS*

MUSÉE ALPIN / *ALPINE MUSEUM*

89, avenue Michel Croz (zone piétonne)
✆ +33 (0)4 50 53 25 93
Voyagez dans l'histoire de la Vallée de Chamonix, avec les débuts de l'alpinisme et la conquête du mont Blanc, les grandes aventures scientifiques à 4000 m d'altitude, la création des sports d'hiver et d'été, les transformations de la vallée avec le développement touristique... et découvrez une sélection artistique dédiée à la Mer de Glace.
Livret de visite à disposition des enfants. Visite guidée le mercredi à 14h30 (réservation par téléphone).

➜ Tarifs* : adulte 5,90 € ; réduit** 4,70 € ; -18 ans gratuit (en visite de famille). Groupes (15 pers. min.) : adultes 4,70 € ; enfants 2,20 €.

➜ Horaires : ouvert tous les jours sauf le mardi de 14h à 18h. Pendant les vacances scolaires ouvert de 10h à 12h et de 14h à 18h. Fermé les 25 décembre, 1er janvier et 1er mai.

Travel through the history of the Chamonix valley. From the pioneer days of mountaineering and the conquest of Mont-Blanc to the peack of scientific adventures at 4,000 m, and the invention and innovation of winter and summer sports, tourism has transformed the valley. Discover a wonderful selection of our artistic heritage dedicated to the Mer de Glace.

➜ *Prices*: adult €5,90; reduced** €4,70; -18 years old free (when visiting with family). Group (min.15 pers.): adults €4,70; children €2,20.*

➜ *Opening hours: every day except Tuesdays from 2 pm to 6 pm. Open from 10 am to 12 pm and from 2 pm to 6 pm during French school holidays. Closed on 25 December, 1st January and 1st May.*

MAISON DE LA MÉMOIRE ET DU PATRIMOINE JANNY COUTTET / *CHAMONIX HISTORY & HERITAGE CENTRE*

90, rue des Moulins ✆ +33 (0)4 50 54 78 55
Lieu d'accueil vivant et ouvert, la Maison de la Mémoire et du Patrimoine est conçue pour permettre à chacun de se familiariser avec le patrimoine de la Vallée de Chamonix. Cette maison est un lieu de conservation des archives sonores, orales et photographiques collectées par le service Mémoires de la ville ; un centre de ressources documentaires est à disposition de tous.

➜ Tarifs* : adulte 4 € ; réduit** 3 € ; enfant gratuit jusqu'à 18 ans.

➜ Horaires : ouvert du jeudi au dimanche de 14h à 18h. Pendant les vacances scolaires de 10h à 12h et de 14h à 18h. Fermée les 25 décembre, 1er janvier, 1er mai.

A welcoming and open spot that welcomes visitors, the Maison de la Mémoire et du Patrimoine (Heritage Centre) is designed to let everyone discover the heritage of Chamonix Mont Blanc Valley. Exhibitions, talks, films and audio and photographic archives of daily life in the Chamonix Valley.

➜ *Prices: adults €4; reduced* €3; free for under 18.*

➜ *Opening hours: open from Thursday to Sunday from 2 pm to 6 pm, During French school holidays, from 10 am to 12 pm and from 2 pm to 6 pm. Closed on 25 December, 1st January and 1st May.*

Exposition temporaire / *Temporary exhibition*

• "Les Gay-Couttet, un siècle de photographies"
➜ Jusqu'au 30 mai 2018.

• *"The Gay-Couttet family: a century of photography"*
➜ *Until 30 May 2018.*

Voir plus d'infos dans les pages expositions pages 4 et 5.
See more information on our exibitions pages 4 & 5.

* Tarifs susceptibles d'être modifiés au 1er janvier 2018.
**Tarifs réduits : + 65 ans, cartes d'hôte, de résidents secondaires, gens du pays, saisonniers, familles nombreuses, étudiants, handicapés, chômeurs.

** Prices subject to change from 1 January 2018.*
***Reduced prices: + 65 years old, holders of guest cards, resident cards, "Gens du pays" cards, seasonal worker cards, large family cards, student cards, or disability cards.*

PASS MUSÉES / *MUSEUMS PASS*

D'une validité d'un an, ce pass nominatif donne un accès illimité à l'Espace Tairraz, au Musée Alpin, à la Maison de la Mémoire et du Patrimoine, au Musée Montagnard des Houches, à la Maison de l'Alpage et à la Maison du Lieutenant de Servoz et à la Maison de Barberine à Vallorcine. Tarif : 12 €.

Unlimited admission for 1 year to the museums in Chamonix Valley-Mont Blanc: Alpine Museum, Espace Tairraz, History and Heritage Centre, Musée Montagnard in Les Houches, Maison de l'Alpage and Maison du Lieutenant in Servoz, and Maison de Barberine in Vallorcine. Price: €12.

ESPACE TAIRRAZ / *ESPACE TAIRRAZ*

Parvis Saint-Michel ✆ +33 (0)4 50 55 53 93

➜ Tarifs* : normal 5,90 € ; réduit** 4,70 € ; -18 ans gratuit (en visite de famille). Groupes (15 pers. min.) : adultes 4,70 € ; enfants 2,20 €.

➜ Horaires : ouvert tous les jours de 14h à 18h. Pendant les vacances scolaires de 10h à 13h et de 14h à 18h. Fermé les 25 décembre, 1er janvier, 1er mai.

➜ *Prices*: normal €5,90; reduced price** €4,70; -18 years old free (when visiting with family). Groups (15 people min): adults €4,70; children €2,20.*

➜ *Opening hours: every day from 2 pm to 6 pm. During French school holidays, every day from 10 am to 1 pm and from 2 pm to 6 pm. Closed on the 25 December, 1 January, 1 February.*

◗ Centre de découverte de l'alpinisme / *Mountaineering discovery centre*

Cet espace de découverte à la fois ludique et pédagogique permet au visiteur de se glisser dans la peau d'un alpiniste grâce aux nouveaux modes d'exposition interactifs. Il pourra visualiser les itinéraires tracés sur les différents sommets mythiques qui ont constitué les grands défis de l'alpinisme dans les Alpes. Il grimpera des voies prestigieuses grâce à un simulateur d'escalade. Il fera l'expérience du vide, découvrira l'histoire de cette pratique et les figures qui l'ont marquée.

This fun and educational discovery centre allows visitors to find out what it's like to be a mountaineer thanks to the new interactive exhibitions. View the routes mapped out across the legendary summits using the touch screens. Climb the prestigious paths using a climbing simulator. Experience the void, handle a mountaineer's tools, discover the history of mountaineering and the famous figures who left their mark on it.

◗ Musée des Cristaux / *Crystals Museum*

Ce musée fait la part belle aux minéraux du massif du Mont-Blanc, en particulier les quartzs fumés et les fluorites. La scénographie allie une mise en scène esthétique des minéraux et un parcours didactique pour expliquer la formation, la structure, les couleurs des cristaux et le métier de cristallier. Un voyage dans le temps de plusieurs millions d'années pour comprendre et admirer ces magnifiques créations naturelles.

Discover the entire history of crystals and the crystal trade through an educational programme presenting the crystals of the Mont-Blanc mountain range but also of the Alps and the rest of the world. A journey through time over several million years to understand and admire these magnificent natural creations.

Exposition temporaire / *Temporary exhibition*

• "Pascal Guiguet-Bologne, passion de cristallier en Oisans"

➜ Du 13 décembre 2017 à juin 2019.

• *"Pascal Guiguet-Bologne, the passion of an amateur geologist in Oisans".*

➜ *From 13 December 2017 to June 2019.*

FONDATION PIERRE GIANADDA / *PIERRE GIANADDA FOUNDATION*

Martigny - Suisse

✆ + 41 (0)27 722 39 78 - www.gianadda.ch

Proche de la frontière suisse, la Fondation Pierre Gianadda est reconnue dans le monde entier pour ses expositions temporaires d'artistes célèbres.

Close to the Swiss border, the Pierre Gianadda Foundation is recognized worldwide for its temporary exhibitions of famous artists.

➜ Tarifs en fonction du cours de l'euro : adulte 16,50 € ; senior 14,50 €, enfants (à partir de 10 ans) et étudiants (jusqu'à 25 ans) 9 € ; famille 35 €.

➜ Horaires : ouvert tous les jours de 10h à 18h.

➜ *Prices according to the Euro exchange rate: adult €16.50; senior €14.50; children (from 10) and students (up to 25) €9; family, €35.*

➜ *Opening hours: every day from 10 am to 6 pm.*

Expositions de l'hiver / *Exhibitions this winter*

• "Toulouse-Lautrec à la Belle Époque"
Œuvres graphiques French Cancans.

➜ Du 1er décembre 2017 au 3 juin 2018.

• *"Toulouse-Lautrec and his era"*
French Cancans graphic works.

➜ *From 1 December 2017 to 3 June 2018.*

Expositions permanentes / *Permanent exhibitions*

Le Musée archéologique gallo-romain, la Cour Chagall, le Pavillon Szafran, le Musée de l'Automobile, le Parc de Sculptures.

The Gallo-Roman Archaeological Museum, La Cour Chagall, Le Pavillon Szafran, the Automobile Museum, the Sculpture Park.

* Tarifs susceptibles d'être modifiés au 1er janvier 2018.
**Tarifs réduits : + 65 ans, cartes d'hôte, de résidents secondaires, gens du pays, saisonniers, familles nombreuses, étudiants, handicapés, chômeurs.

** Prices subject to change from 1 January 2018.*
***Reduced prices: + 65 years old, holders of guest cards, resident cards, "Gens du pays" cards, seasonal worker cards, large family cards, student cards, or disability cards.*

VISITES GUIDÉES / *GUIDED TOURS*

VISITE GUIDÉE DE CHAMONIX / *CHAMONIX GUIDED TOUR*

Office de Tourisme Chamonix ✆ +33 (0)4 50 53 00 24
Guides du patrimoine de la Vallée de Chamonix GPPS
Les Guides du Patrimoine vous font découvrir Chamonix et son histoire fascinante, ses palaces, ses héros et ses trésors cachés... lors d'une promenade dans le centre du village.

➜ Tous les jeudis matin, de 10h à 12h.

➜ Tarif : 8 € par personne.
Inscriptions dans les Offices de Tourisme de la vallée.

A walking tour around the town centre led by a Heritage Guide. Discover Chamonix and its fascinating history, its luxury hotels, its heroes and its hidden treasures.

➜ *Every Thursday morning, from 10 am to 12 pm in French. Thursday at 1.30 pm in English.*

➜ *Price: €8 per person.*
Information dates and booking at the Tourist Offices.

VIRÉES CULTURELLES DE CHRISTINE / *CULTURAL TOURS WITH CHRISTINE*

✆ +33 (0)6 07 21 51 90 - www.blogdechristineachamonix.fr
Guide-conférencière agréée par le Ministère de la Culture, Christine Boymond-Lasserre vous propose des visites guidées à thème pour découvrir l'histoire et le patrimoine de la vallée de Chamonix : hôtels de la Belle Époque, hameaux et villages, cimetières, hommes illustres…

➜ Tarifs : de 10 à 15 € par personne.

➜ Consultez le programme des sorties dans notre agenda.

Christine Boymond-Lasserre is a cultural guide registered with the Ministry of Culture who leads guided tours on different themes that explain the history and heritage of the Chamonix Valley: grand Belle Époque houses, hamlets and villages, cemeteries, famous names, the mule trail.

➜ *Prices: €10 to €15 per person. Tours in French.*

➜ *See the excursions programme in our events pages.*

NOUVEAU - EN VISITE SIMONE ! / *NEW - LET'S GO EXPLORING!*

Découvrez Chamonix à travers des visites guidées, théâtralisées et contées. Retrouvez le programme dans l'agenda page 81.

Discover Chamonix on a guided, theatrical or storytelling tour. Check the agenda on page 81 for the programme.

➜ Inscriptions / *Booking:*
✆ +33 (0)7 68 55 50 86 - www.envisitesimone.com

LES PROMENADES PHOTO DE TERESA / *TERESA'S PHOTO WALKS*

✆ +33 (0)6 08 95 89 42 - www.teresakaufman.com
La photographe Teresa Kaufman vous emmène sur des itinéraires insolites et confidentiels, hors des sentiers battus, pour découvrir et photographier la vie authentique de la Vallée de Chamonix.
Deux formules proposées : OPEN, une balade-photo en groupe ou ONE TO ONE, pour une découverte sur mesure.
Durée : environ 3h à 3h 1/2.

➜ Tarifs : à partir de 30 €/pers. en formule OPEN, min 5 pers. À partir de 150 € en formule ONE TO ONE pour 1 à 3 pers.

➜ Réservation obligatoire.

The photographer Teresa Kaufman takes you on little-known and unusual discovery walks to experience and photograph traditional life in the Chamonix Valley.
Two different formulas available : OPEN, friendly group walks or ONE TO ONE, private and individually designed outings.
Duration : approx. 3 to 3 1/2 hrs.

➜ *Prices : from €30 per person for the OPEN formula, min 5 pers. Starting at €150 for the bespoke ONE TO ONE formula for 1 - 3 pers.*

➜ *Réservations are necessary.*

ITINÉRIO

Découverte interactive de la Vallée de Chamonix-Mont-Blanc
www.ma-vallee-de-chamonix-mont-blanc.com
Itinério vous emmène sur des parcours géo-guidés, à pied, en raquettes ou en train, pour explorer le patrimoine naturel et culturel de la Vallée, à travers différentes thématiques : neige et glaciers, cristaux, géologie, forêt, les Hommes et le Mont-Blanc… Application téléchargeable gratuitement. Tablettes audio pour malvoyants disponibles sur demande à l'Office de Tourisme de Chamonix.

➜ Prêt de tablettes dans les Offices de Tourisme de la Vallée et au Musée Alpin à Chamonix.

Interactive exploration of the Chamonix-Mont-Blanc Valley
Itinério is a collection of GPS-guided routes (on foot, by snowshoeing or by train) to explore the Valley's natural and cultural heritage through different themes: snow and glaciers, crystals, geology, the forest, humans and their connection with the Mont Blanc massif, and more…
App downloadable free of charge. Audio tablets for the visually impaired available on request at Chamonix Tourist Office.

➜ *Tablet computer loan of at the Tourist Offices in the Valley and at the Alpine Museum in Chamonix.*

BIBLIOTHÈQUES ET DOCUMENTATION / *LIBRARIES*

MÉDIATHÈQUES ET BIBLIOTHÈQUES / *MULTIMEDIA LIBRARIES AND LIBRARIES*

Pratique ! Les bibliothèques de la vallée de Chamonix sont regroupées en réseau, ce qui vous permet d'emprunter un livre à Chamonix et de le rendre, par exemple, aux Houches ! Catalogue et disponibilité des ouvrages sur :

➜ www.mediatheques-valleedechamonix.fr

The libraries in the Chamonix Valley are grouped together in a network. Consult the catalogue and check book availabilities on:

➜ *www.mediatheques-valleedechamonix.fr*

◗ Médiathèque de Chamonix / *Chamonix multimedia library*

99, route de la Patinoire ✆ +33 (0)4 50 53 34 82

➜ Horaires :
Mardi, jeudi, vendredi et samedi de 14h à 18h. Mercredi de 10h à 13h et de 14h à 18h.

➜ *Opening hours:*
Tuesday, Thursday, Friday and Saturday from 2 pm to 6 pm. Wednesday, from 10 am to 1 pm and from 2 pm to 6 pm.

◗ Bibliothèque d'Argentière / *Argentière library*

24, route du Village ✆ +33 (0)4 50 54 03 06

➜ Horaires : de septembre à juin, ouvert le mercredi de 10h à 11h.

➜ *Opening hours: from September to June, open on Wednesdays from 10 am to 11 am.*

◗ Bibliothèque des Pèlerins / *Les Pèlerins library*

1273, route des Pèlerins ✆ +33 (0)4 50 55 92 97

➜ Horaires :
Ouvert mardi et vendredi pendant les vacances scolaires, de 15h à 18h. Période scolaire, ouvert du lundi au vendredi de 15h à 18h.

➜ *Opening hours:*
Tuesday and Friday during school holidays, from 3 pm to 6 pm. Open from Monday to Friday during the school period, from 3 pm to 6 pm.

◗ Bibliothèque des Houches / *Les Houches library*

210, rue du Mont-Blanc ✆ +33 (0)4 50 54 39 83

➜ Horaires :
Lundi et vendredi de 15h à 18h30. Mardi de 16h à 18h30. Mercredi de 10h à 12h et de 15h à 18h30. Samedi de 10h à 12h. Fermée le jeudi.

➜ *Opening hours:*
Monday and Friday, from 3 pm to 6.30 pm. Tuesday from 4 pm to 6.30 pm. Wednesday, from 10 am to 12 pm and from 3 pm to 6.30 pm. Saturday, from 10 am to 12 pm. Closed on Thursday.

◗ Bibliothèque de Servoz / *Servoz library*

Maison de l'Alpage - Le Bouchet ✆ +33 (0)4 50 47 28 75

➜ Horaires : mardi de 16h à 18h30, mercredi de 10h à 12h et de 15h à 18h30, jeudi de 15h à 18h30, vendredi de 16h30 à 18h30, samedi de 10h à 12h. Fermé le lundi, dimanche et jours fériés.

➜ *Opening hours: Tuesday from 4 pm to 6.30 pm, Wednesday from 10 am to 12 pm and from 3 pm to 6.30 pm, Thursday from 3 pm to 6.30 pm, Friday from 4.30 pm to 6.30 pm, Saturday from 10 am to 12 pm.*
Closed on Monday, Sunday and public holidays.

◗ Bibliothèque de Vallorcine / *Vallorcine library*

Chef-Lieu, à côté de l'école ✆ +33 (0)4 50 34 44 08

➜ Horaires : lundi et mercredi de 14h45 à 18h45, jeudi et samedi de 8h45 à 11h45, vendredi de 13h45 à 16h45.

➜ *Opening hours: Monday and Wednesday from 2.45 pm to 6.45 pm, Thursday and Saturday from 8.45 am to 11.45 am, Friday from 1.45 pm to 4.45 pm.*

CENTRE DE DOCUMENTATION DE L'ENSM

ENSA - 35 route du Bouchet ✆ +33 (0)4 50 55 30 08
http://alex.ensm.sports.gouv.fr/alexandrie-7/ (catalogue en ligne).
Le plus grand centre de documentation français spécialisé dans les sports de montagne met à disposition du public un fonds documentaire multimédia et multilingue : environ 16 000 ouvrages, 60 000 articles, 300 titres de revues, plus de 1 000 cartes topographiques et 250 documents audiovisuels.

➜ Horaires : ouvert du lundi au vendredi, de 14h à 18h. Consultation sur place gratuite.

The largest French documentation centre specialising in mountain sports provides the public with access to a collection of multimedia and multi-lingual documents

➜ *Open Monday to Friday, from 2 pm to 6 pm.*
Free on-site consultation.

BIBLIOTHÈQUE DES AMIS DU VIEUX CHAMONIX / *LES AMIS DU VIEUX CHAMONIX LIBRARY*

114, place du Mont-Blanc
✆ +33 (0)4 50 55 94 67 - www.amis-vieux-chamonix.org
La bibliothèque de l'association comprend plus de 5 000 ouvrages ainsi que des revues ayant trait à l'Histoire du royaume de Piémont Sardaigne, à la Savoie, à la Géographie des Alpes, à la Glaciologie et autres sciences, à l'Alpinisme, au Ski, au Tourisme, etc. Catalogue en ligne.

➜ Horaires : le jeudi de 15h à 18h ou sur rendez-vous.

The association's library contains over 5,000 books, as well as journals, relating to the history of the Piémont-Sardaigne Kingdom, the Savoie region, the geography of the Alps, Glaciology and other sciences, climbing, skiing, tourism, etc. Online catalogue.

➜ *Opening hours: every Thursday, from 3 pm to 6 pm or by appointment.*

CARTES D'ABONNEMENT TEMPORAIRE / *TEMPORARY MEMBERSHIP CARDS*

Les médiathèques et bibliothèques de la Vallée de Chamonix-Mont-Blanc proposent une carte d'abonnement temporaire, valable 3 semaines.

➜ Tarif : 6,50 €.

Get your temporary membership card for the multimedia libraries and libraries of the Chamonix Valley, valid for 3 weeks.

➜ *Price: €6,50.*

ART ET ARTISANAT / *ARTS & CRAFTS*

Voici une sélection des artisans d'art locaux.
Retrouvez la liste complète dans l'annuaire pages 121 et 122.

Here is selection local artists and craftsmen. Find the complete list on the directory pages 121 and 122.

ALP CHIC - CHARLIE ADAM

Boutique Alp Chic - 185, avenue Michel Croz
✆ +33 (0)4 50 21 18 31- www.bungalowgraphics.com
Affiches et déco originale de Charlie Adam, artiste chamoniard : affiches d'art, tableaux en séries limitées, textiles, mobilier, tapis de souris, porte-clés, et bien d'autres choses encore !

Posters and original decor by Charlie Adam, a chamonix's artist : art posters, limited series paintings… and lots of things to discover!

ATELIER DU BOIS PEINT / *WOOD PAINTING WORKSHOP*

272, route Benoît Couttet ✆ +33 (0)4 50 53 47 73
Monique Tollin vous invite à découvrir toutes sortes de peinture sur bois : meubles, décoration d'intérieur de chalets, avec comme spécialités les poyas savoyardes et le modelage de pâtes à sel. Visite de l'atelier sur rendez-vous téléphonique.

Monique Tollin invites you to discover all sorts of wood paintings: furniture, interior decoration for chalets, with specialities such as Savoyard "poyas" (scenes depicting the annual ascent of farmers and cattle to the high pastures) and salt dough modelling. Workshop visits by telephone appointment.

CLOCHES ARTISANALES DEVOUASSOUD / *DEVOUASSOUD ARTISANAL BELLS*

451, chemin à Batioret ✆ +33 (0)4 50 53 04 88
Atelier et magasin : depuis 6 générations, l'atelier de la famille Devouassoud perpétue les méthodes de fabrication des clarines qui sont un héritage familial depuis 1829.

➜ Horaires boutique : du lundi au vendredi, de 10h à 12h et de 14h à 17h, le samedi de 14h à 17h.

Workshop and boutique: for 6 generations, the Devouassoud family workshop has been carrying on the cowbell fabrication methods, which have been a family tradition since 1829.

➜ *Opening hours: from Monday to Friday, from 10 am to 12 pm and from 2 pm to 5 pm, Saturdays from 2 pm to 5 pm.*

COUTELLERIE LE CHAMONIARD / *"LE CHAMONIARD" CUTLERY*

Les Pélerins ✆ +33 (0)6 75 37 38 12 - www.lechamoniard.com
L'authentique couteau de la vallée de Chamonix, conçu et réalisé par un véritable chamoniard, Didier Simond !

The authentic Chamonix Valley knife, designed and manufactured by a true Chamonix-born resident Didier Simond!

RABBIT ON THE ROOF

◗ **Skis en bois faits main / *Hand-made wooden skis***

✆ +33 (0)6 64 35 80 93 - www.rabbitontheroof.net
Peter Steltzner, ébéniste et skieur, crée à Chamonix des skis de freeride haut de gamme faits à la main : les skis Rabbit on the Roof. Le choix des meilleurs bois et matériaux techniques fait le secret de leur remarquable équilibre entre beauté et performance. Le noyau en bois massif garantit une tonicité du ski durable dans le temps. Les skis Rabbit on the Roof sont des pièces uniques à utiliser avec passion !

Peter Steltzner, cabinetmaker and a skier himself, creates high-end, hand-made freeride skis in à Chamonix: Rabbit on the Roof skis. The choice of the best woods and technical equipment are the secret behind their remarkable balance between beauty and performance. The one piece core provides performance, confort and durability.
Rabbit on the Roof skis are unique pieces to be used with passion!

SAVONNERIE DU MONT-BLANC / *MONT-BLANC SOAP FACTORY*

258, rue du Docteur Paccard - Galerie Blanc Neige
✆ +33 (0)4 50 96 37 75 - www.savonneriedumontblanc.fr
Première savonnerie artisanale de montagne au pied du Mont-Blanc. Des savons "Made in Chamonix" de toutes les formes et aux parfums multiples, ainsi que des bougies.

➜ Horaires d'ouverture : tous les jours sauf le lundi, de 10h à 12h30 et de 14h à 19h.

The mountain's first artisanal soap-making factory, at the foot of Mont-Blanc. "Made in Chamonix" soaps in all forms and fragrances, as well as candles.

➜ *Opening hours: daily excepted on Monday, from 10 am to 12.30 pm and from 2 pm to 7 pm.*

SCULPTURES ROLAND CRETTON / *ROLAND CRETTON SCULPTURES*

Chemin du Vieux Four - Argentière ✆ +33 (0)6 23 04 31 17
Roland Cretton, natif du village d'Argentière, court la montagne depuis son plus jeune âge : guide de haute-montagne, skieur de talent, puis chercheur de cristaux, il est maintenant sculpteur bois et pierre ! Roland connaît tous les secrets de la pierre… Il magnifie les fragments bruts de roches pour faire naître des œuvres toutes en puissance et émotions mêlées. Visite de l'atelier sur rendez-vous téléphonique.

Roland Cretton, a native of the village of Argentière, has been criss-crossing the mountains since he was a small child. He is now a sculptor working in wood and stone! Roland knows all the secrets of stones… He magnifies rough rock fragments to turn them into powerful works charged with mixed emotions. Workshop visits by telephone appointment.

La Yaute

Café Concert

QUIZZ NIGHT

Jeudis / Thursdays

CONCERT LIVE

Week ends

★ DRINKS ★

★ MUSIC ★

★ FOOD ★

2100 ROUTE D'ARGENTIÈRE, 74400 CHAMONIX MONT BLANC
INFOS & RÉSERVATIONS: 04 50 18 60 88 | LAYAUTE.CAFE@HOTMAIL.FR
WWW.LAYAUTE-CHAMONIX.COM

Tout l'hiver
All winter long

TOUS LES MARDIS

MARDI C'EST SUSHI À LA YAUTE

À partir de 19h, La Yaute Café, Argentière.
Cet hiver, tous les mardis venez déguster les incroyables sushis de Jérémi Séguda, « Artisan Sushi Chamonix » !

➜ ✆ +33 (0)4 50 18 60 88 - www.layaute-chamonix.com

EN VISITE SIMONE ! VISITES CONTÉES

◗ Les sombres histoires de Chamonix

À partir de 20h30, rendez-vous place de l'Église.
Simone vous raconte les années noires de Chamonix, quand elle enquêtait sur ses affaires mystérieuses. Poules mouillées et achluophobiques s'abstenir ! Jusqu'au 10 avril, sur inscription.

➜ Tarifs : adulte 8 €, moins de 18 ans 5 €.

➜ ✆ +33 (0)7 68 55 50 86 - www.envisitesimone.com

TOUS LES JEUDIS

VISITES GUIDÉES DE CHAMONIX

De 10h à 12h.
Jusqu'au 26 avril, découvrez la fabuleuse histoire de Chamonix au cours d'une balade dans la ville avec un Guide du Patrimoine.

➜ Tarif : 8 €.

➜ Inscriptions : Offices de Tourisme de la Vallée de Chamonix ✆ +33 (0)4 50 53 00 24

NOCTURNE DE SKI DE FOND

De 18h30 à 20h30, piste verte du Bois du Bouchet.
Pensez à vous équiper d'une lampe frontale.

➜ Gratuit.

➜ Maison Nordique ✆ +33 (0)4 50 53 11 15

EN VISITE SIMONE ! VISITES THÉÂTRALISÉES

◗ Chamonix : la fabrique des héros ?

À partir de 20h30, rendez-vous place de l'Église.
Découvrez l'histoire de Chamonix autrement !
Jusqu'au 12 avril, sur inscription.

➜ Tarifs : adulte 15 €, moins de 18 ans 10 €.

➜ ✆ +33 (0)7 68 55 50 86 - www.envisitesimone.com

QUIZ DE LA YAUTE

22h, La Yaute Café, Argentière.
Venez relever le challenge du quiz de la Yaute : questions de culture générale ou "déjantées" au programme.

➜ ✆ +33 (0)4 50 18 60 88 - www.layaute-chamonix.com

JUSQU'À FIN MARS

MUSIQUE EN ALTITUDE

De 12h à 15h, bar club La Chavanne, domaine de la Flégère.
- Les jeudis jusqu'au 22 mars : DJ Sugarleg.
- Les dimanches jusqu'au 25 mars : Trio de Janeiro.
- Samedi 17 mars : Jeanette Berger.

➜ Selon conditions météo. Accès : skieurs uniquement.

➜ ✆ +33 (0) 04 50 54 27 81- www.la-chavanne.com

FORMATIONS SÉCURITÉ MONTAGNE

La Chamoniarde, société de prévention et de secours en montagne de Chamonix, propose aux pratiquants de l'alpinisme ou du ski hors-piste des formations sur le terrain.
- Sécurité ski sur glacier niveau 2 : 24 mars.
- Sécurité randonnée à ski : 17 et 24 mars.

➜ Tarifs : participation individuelle 50 €, forfait de ski non compris et assurance obligatoire.

➜ Programme et renseignements : Office de Haute Montagne ✆ +33 (0)4 50 53 22 08 - www.chamoniarde.com

EVERY TUESDAY

TUESDAY IS SUSHI NIGHT AT LA YAUTE

From 7 pm, at la Yaute Café, Argentière.
Come along and sample the incredible sushi created by Jérémi Séguda of "Artisan Sushi Chamonix" every Tuesday!

➜ ✆ +33 (0)4 50 18 60 88 - www.layaute-chamonix.com

EVERY THURSDAY

GUIDED TOUR OF CHAMONIX

In English, from 1.30 pm.
Until 26 April, discover the history and secrets of Chamonix with commentary by a qualified heritage guide.

➜ Price: €8 per person.

➜ Dates, information and booking: Valley Tourist Offices ✆ +33 (0)4 50 53 00 24 - www.chamonix.com

CROSS-COUNTRY SKIING BY NIGHT

From 6.30 pm to 8.30 pm, green slope in Le Bois du Bouchet.
Headlamp is essential.

➜ Free.

➜ Maison Nordique ✆ +33 (0)4 50 53 11 15

JUSQU'À FIN AVRIL

LES PROMENADES PHOTO DE TERESA

Vivre Chamonix « autrement » : découvrez, dégustez, photographiez Chamonix et sa vallée avec la photographe Teresa Kaufman. Deux formules proposées : OPEN, une balade-photo en groupe ou ONE TO ONE, pour une découverte sur mesure. Durée : environ 3h à 3h30.

➜ Tarifs : à partir de 30 €/pers. en formule OPEN, minimum 5 pers. À partir de 100 € en formule ONE TO ONE.

➜ Réservation obligatoire ✆ +33 (0)6 08 95 89 42 www.teresakaufman.com

LA NUIT DE LA GLISSE

21h30, tous les jeudis au Cinéma Vox

Dernier opus d'une Trilogie, l'apogée d'une épopée où l'amitié et le partage atteignent leur paroxysme. La Nuit de la Glisse nous propulse dans une nouvelle ère, vers de nouvelles disciplines et décrit la transmission de valeurs entre deux générations de riders, ultime hommage aux athlètes qui ont marqué leur sport par leurs exploits.

➜ Tarifs : adulte 10 €, enfant -14 ans 5 €.

LIVE MUSIC AU QUARTZBAR

De 19h à 22h, dans les salons du Hameau Albert 1er, tous les jours sauf le mercredi.

Le QuartzBar accueille différents pianistes, qui, jouant chacun de son talent et de sa personnalité, ne manqueront pas d'apporter une note jazzy à vos apéritifs. Du swing à la musique classique, le QuartzBar accueille toutes les mélodies, tous les rythmes, tous les amateurs.

➜ Hameau Albert 1er - 38, route du Bouchet ✆ +33 (0)4 50 53 05 09 - www.hameaualbert.fr

SOIRÉES MUSICALES À LA MAISON DES ARTISTES

Du lundi au samedi : de 17h à 20h, afterski.
Lundi : de 21h à 2h, soirée funk/disco avec DJ Nico.
Mardi : de 21h à 2h, soirée Latino avec Paola et DJ Brice.
Mercredi : de 21h à 23h, concert « Scène Locale » et de 23h à 2h, DJ Brice.
Jeudi : de 20h à 22h, DJ Nico et de 22h à 2h, DJ Blasta.
Vendredi et samedi : de 21h à 23h, concert des artistes en résidence et de 23h à 2h, DJ Blasta ou DJ Nico.
Dimanche : de 20h à 22h, Happy Hours.
De 21h à 2h, soirée des saisonniers avec DJ Brice.

➜ Entrée libre.

➜ Maison des Artistes ✆ +33 (0)4 50 91 40 08 www.maisondesartistes-chamonix.com

UNTIL THE END OF MARCH

MUSIC ON THE SLOPES

From 12 pm to 3 pm, La Chavanne bar club, La Flégère.

- On Thursday until 22 March: DJ Sugarleg.
- On Sunday until 25 March: Trio de Janeiro.
- Saturday 17 March: Jeanette Berger.

➜ Depending on weather conditions. Access: skiers only.

➜ ✆ +33 (0) 04 50 54 27 81- www.la-chavanne.com

MOUNTAIN SAFETY DAYS

La Chamoniarde, a local mountain security association, organises day courses to raise awareness of ski and snowboard safety.

- Ski on glaciers security level 2: 24 March.
- Ski touring security: 17 and 24 March.

➜ Courses will be in French.

➜ Price: €50 per day. Ski pass not included, compulsory insurance.

➜ Programme & information: Office de Haute Montagne ✆ +33 (0)4 50 53 22 08 - www.chamoniarde.com

UNTIL THE END OF APRIL

TERESA'S PHOTO WALKS

Discover, taste and photograph an authentic and confidential Chamonix with author-photographer Teresa Kaufman. Two different formulas available: OPEN, friendly group walks or ONE TO ONE, private and individually designed outings.

➜ Prices: from €30/person for the OPEN formula, min 5 pers. Starting at €100 for the ONE TO ONE formula, from 1 to 3 person.

➜ Reservations necessary. ✆ +33 (0)6 08 95 89 42 - www.teresakaufman.com

LIVE MUSIC AT THE QUARTZBAR

From 7 pm to 10 pm, every day except on Wednesday. 6 evenings by week during the winter season, the QuartzBar plays host to various pianists who add a touch of jazz to your pre-dinner drinks with their talent and charisma.

➜ Hameau Albert 1er - 38, route du Bouchet - Chamonix ✆ +33 (0)4 50 53 05 09 - www.hameaualbert.fr

LIVE MUSIC AT LA MAISON DES ARTISTES

Monday to Saturday: from 5 pm to 8 pm, afterski.
Monday: from 9 pm to 2 am, funk/disco with DJ Nico.
Tuesday: from 9 pm to 2 am, Latino party with Paola and DJ Brice.
Wednesday: from 9 pm to 11 pm, "Scène Locale" concert and from 11 pm to 2 am, DJ Brice.
Thursday: from 8 pm to 10 pm, DJ Nico and from 10 pm to 2 am, DJ Blasta.
Friday and Saturday: from 9 pm to 11 pm, concert and from 11 pm to 2 am, DJ Blasta or DJ Nico.
Sunday: from 8 pm to 10 pm, Happy Hours. From 9 pm to 2 am, seasonal workers evening with DJ Brice.

➜ Free entrance.

➜ Maison des Artistes ✆ +33 (0)4 50 91 40 08 www.maisondesartistes-chamonix.com

Les temps forts
Highlights

VENDREDI 16 MARS

LES VIRÉES CULTURELLES DE CHRISTINE

◗ Vallorcine et ses hameaux cachés

Rendez-vous à 13h30 gare du Buet, Vallorcine.

➜ Tarif : 15 €. Inscription obligatoire.

➜ ✆ +33 (0)6 07 21 51 90 - www.blogdechristineachamonix.fr

SAMEDI 17 MARS

MUSIQUE EN ALTITUDE : JEANETTE BERGER

De 12h à 15h, bar club La Chavanne, domaine de la Flégère.
Jeanette Berger revient en solo, passionnant tête à tête piano-voix. Des compositions originales Pop & Soul, des standards de Ray Charles, Alicia Keys, Nina Simone et Amy Winehouse !

➜ Selon conditions météo. Accès : skieurs uniquement.

➜ ✆ +33 (0) 04 50 54 27 81- www.la-chavanne.com

LIVE MUSIC À LA YAUTE : ALEXIS EVANS TRIO

21h30, La Yaute Café, Argentière.
Alexis Evans nous entraîne dans un voyage musical où l'élégance vintage des sixties et son énergie détonante font des merveilles.

➜ Concert gratuit. Réservations ✆+33 (0)4 50 18 60 88

DU 19 AU 24 MARS

17E PRINTEMPS MUSICAL

Voir page 84.

MERCREDI 21 MARS

SORTIE NATURE : VENEZ GOÛTER LA NATURE

14h, Maison de village d'Argentière.
Fruits, herbes, feuilles, tiges... dans la nature, de nombreux végétaux sont comestibles. Découvrez avec Alex, animateur nature, comment se nourrir de la nature qui nous entoure.

➜ Accès libre. Inscription obligatoire.

➜ Maison de village d'Argentière ✆ +33 (0)4 50 54 03 06

VENDREDI 23 MARS

LES VIRÉES CULTURELLES DE CHRISTINE

◗ Chamonix d'hier - Chamonix d'aujourd'hui

Rendez-vous à 14h devant la Maison de la Mémoire.

➜ Tarif : 10 € + entrée au Musée.

➜ Inscriptions ✆ +33 (0)6 07 21 51 90

CONFÉRENCE

◗ Guides de voyage et tourisme alpin 1780-1920

18h, salle du Bicentenaire.
Les guides de voyage anciens sont pour l'historien les sources incroyablement riches d'une histoire passionnante, qui nous permet de comprendre comment on voyageait au XIXe siècle. Intervenante : Dr. A. Devanthéry, historienne de la culture.

➜ Entrée libre.

➜ Les Amis du Vieux Chamonix ✆ +33 (0)4 50 55 94 67

SAMEDI 24 MARS

LIVE MUSIC À LA YAUTE : SABALY

21h30, La Yaute Café, Argentière.
La musique de Sabaly prend ses racines en Afrique et se teinte de rock, de funk et de reggae.

➜ Concert gratuit. Réservations ✆ +33 (0)4 50 18 60 88

MERCREDI 28 MARS

CARNAVAL : VIVA AFRICA

De nombreuses compagnies professionnelles sont invitées à l'occasion du carnaval de Chamonix pour que la rue devienne, le temps d'un après-midi, un théâtre à ciel ouvert.

À partir de 13h30, place du Mont-Blanc.
Animations au Village du Carnaval.

Départ de la parade dans les rues du centre ville à 15h30.

➜ Service Culturel ✆ +33 (0)4 50 53 75 17

SATURDAY 17 MARCH

HIGH ALTITUDE MUSIC: JEANETTE BERGER

From 12 pm to 3 pm, La Chavanne bar club, La Flégère.
Original pop & soul numbers and a few classics.

➜ Depending on weather conditions. Access skiers only.

➜ ✆ +33 (0) 04 50 54 27 81- www.la-chavanne.com

FROM 19 TO 24 MARCH

17TH MUSICAL SPRINGTIME

See page 84.

SATURDAY 24 MARCH

LIVE MUSIC AT LA YAUTE: SABALY

9.30 pm, La Yaute Café, Argentière.

➜ Free concert. Booking ✆ +33 (0)4 50 18 60 88

WEDNESDAY 28 MARCH

CARNIVAL : VIVA AFRICA

From 1.30 pm, Mont-Blanc square.
Musical performances and shows.
From 3.30 pm, parade to the town centre.

➜ Chamonix Cultural Service ✆ +33 (0)4 50 53 75 17

FRIDAY 30 MARCH

LIVE MUSIC AT LA YAUTE: LAZY FOLKERS

9.30 pm, La Yaute Café, Argentière.

➜ Free concert. Booking ✆ +33 (0)4 50 18 60 88

17e PRINTEMPS MUSICAL

Du 19 au 24 mars

Dédié à son origine à la musique classique, le Printemps Musical est devenu le festival de toutes les musiques. Sans perdre son identité, il valorise aujourd'hui les musiques actuelles et du monde.

LUNDI 19 MARS

LE JARDIN MUSICAL
Classique baroque

20h30, Auditorium de l'EMDI.
«Vivaldissimo» se situe autour des concertos et trios pour mandoline et cordes de Vivaldi. Les musiciens de l'ensemble Le Jardin Musical, tous polyvalents, jouent sur instruments d'époque, et s'intéressent particulièrement au répertoire baroque, mais aussi à la musique contemporaine.
➜ Tarifs : 15 €, réduit 12 €, adhérent 10 €, -12 ans 8 €.

MARDI 20 MARS

JEANETTE BERGER
Soul Blues

19h30, La Coupole, MJC Chamonix.
Apéro-musical. Auteur, compositeur, interprète, Jeanette Berger nous livre sur scène un show où l'on ressent l'influence d'un certain Ray Charles, tant par ses mélodies aux accents Blues, que par son énergie folle.
➜ Participation libre. Petite restauration sur place.

MERCREDI 21 MARS

NICOLAS SEGUY
Chanson - hip-hop

20h30, La Coupole, MJC de Chamonix.
Marqué par la culture hip-hop et la musique classique, Nicolas Séguy déclame ses textes en faisant chanter son piano. Ses textes évoquent la quête d'équilibre dans un monde qui s'effondre, la naissance et le deuil, les rêves réalisés. Une batterie poétique et une contrebasse rugueuse accompagnent l'auditeur sur un terrain brut et plein de reliefs.
➜ Tarifs : 13 €, réduit 11 €, adhérent 10 €, -12 ans 8 €.

VENDREDI 23 MARS

LES YEUX D'LA TÊTE
Chanson Dance Floor

20h30, La Coupole, MJC de Chamonix.
Les Yeux D'La Tête reviennent avec « Liberté Chérie » un nouvel opus d'où jaillit une bonne humeur communicative. Entre chansons dance floor et ballades envoûtantes, Les Yeux D'La Tête savent enivrer les scènes.
➜ Tarifs : 15 €, réduit 12 €, adhérent 10 €, -12 ans 8 €.

17th MUSICAL SPRINGTIME

From 19 to 24 March

Originally dedicated to classical music, the "Printemps Musical" has become a festival celebrating all music genres. Today, it showcases contemporary music and world music, without losing its identity.

MONDAY 19 MARCH

LE JARDIN MUSICAL
Classical baroque

8.30 pm, Auditorium of EMDI (danse and music school).
"Vivaldissimo" is based on Vivaldi's concertos and trios for mandolin and strings. The very versatile musicians from Le Jardin Musical play period instruments, with particular focus on baroque repertoire but also including contemporary pieces.
➜ Prices: €15, reduced €12, member €10, -12 years €8.

TUESDAY 20 MARCH

JEANETTE BERGER
Soul Blues

7.30 pm, La Coupole, MJC Chamonix.
Author, composer and performer, Jeanette Berger takes to the stage for a show inspired by a certain Ray Charles, with its Blues melodies and frenetic energy.
➜ Free participation. Snacks on site.

WEDNESDAY 21 MARCH

NICOLAS SEGUY
Singing and hip-hop

8.30 pm, La Coupole, MJC Chamonix.
Having formed a strong connection with the hip-hop culture and classical music, Nicolas Séguy makes the piano truly sing as he performs the accompanying lyrics, in which the search for a balance between a world that is crumbling to the ground, birth and death, and the dreams we achieve feature heavily.
➜ Prices: €13, reduced €11, member €10, -12 years €8.

FRIDAY 23 MARCH

LES YEUX D'LA TÊTE
Floorfillers

8.30 pm, La Coupole, MJC Chamonix.
Between their floorfillers and their spellbinding ballads, Les Yeux D'La Tête certainly know how to create an intoxicating ambiance.
➜ Prices: €15, reduced €12, member €10, -12 years €8.

➜ INFORMATIONS : MJC ✆ +33 (0)4 50 53 12 24 - www.mjchamonix.org

VENDREDI 30 MARS

THÉÂTRE : LE BISTRO D'ULYSSE

20h, dans un bar de Chamonix (lieu à confirmer).
Un couple tient un bistro. Lui est parti d'ici pour ne pas faire comme son père et ses grands-pères. Il raconte ses voyages, ses expériences à l'étranger, ce qu'il a voulu fuir et qui finalement le ramène. Elle, est restée au village, en cherchant dans les livres ce qu'Ulysse voit et vit au loin...

➜ Tarifs : 12 €, réduit 6 €.

➜ Renseignements : Service Culturel & +33 (0)4 50 53 75 17

LIVE MUSIC À LA YAUTE : LAZY FOLKERS

21h30, La Yaute Café, Argentière.
Un répertoire de reprises piochant dans les tubes redneck années 50 et dans le détournement folk de titres plus récents.

➜ Concert gratuit. Réservations ✆ +33 (0)4 50 18 60 88

SAMEDI 31 MARS

LIVE MUSIC À LA YAUTE : BETABLOCK

21h30, La Yaute Café, Argentière.
Vous avez là un éventail de riffs rock puissants, des textes profonds et engagés et de la techno.

➜ Concert gratuit. Réservations ✆ +33 (0)4 50 18 60 88

DIMANCHE 1ER AVRIL

DÉAMBULATION ALPESTRE

◗ La Frieda et sa chèvre Philomène

De 12h à 15h30, Le Chalet de Charamillon, domaine de Balme.
Chevauchant sa chèvre Philomène, La Frieda arpente le domaine du Tour distillant à tout va sa parole du terroir et ses yodels montagnards. Elle confond parfois troupeaux et badauds, faut dire qu'elle a toujours vécu là-haut !

➜ ✆ +33 (0)4 50 54 04 72 - www.charamillon-restaurant.com

MERCREDI 4 AVRIL

SORTIE NATURE : LES ANIMAUX DE LA VALLÉE DE CHAMONIX

14h, Maison de village d'Argentière.
Bouquetins, chamois, cerfs et autres marmottes partagent la montagne avec nous. Avec Alex, animateur nature, découvrez leurs modes de vie, leurs comportements, leurs morphologies.

➜ Accès libre. Inscription obligatoire.

➜ Maison de village d'Argentière ✆ +33 (0)4 50 54 03 06

DU 4 AU 8 AVRIL

CHAMONIX UNLIMITED FESTIVAL

5 jours de ski sauvage et de musique sans limites !
Une vision innovante des musiques actuelles au beau milieu des montagnes. Et, comme d'habitude, on y retrouvera le meilleur de la musique électronique dans un cadre exceptionnel : une expérience hors normes. De Planpraz à Plan Joran en passant par le Montenvers, le Chamonix Unlimited propose des concerts en altitude, en journée et en soirée, mais aussi dans différents lieux de la ville.

➜ Tarifs : Pass festival à partir de 25 € / jour, avec skipass à partir de 52 € / jour.

➜ Programme complet et réservations : www.chamonix-unlimited.com

VENDREDI 6 OU SAMEDI 7 AVRIL

LIVE MUSIC À LA YAUTE

21h30, La Yaute Café, Argentière.
Groupe à confirmer.

➜ Concert gratuit.

➜ Réservations ✆ +33 (0)4 50 18 60 88

LES 7 ET 8 AVRIL

BRADERIE DES COMMERÇANTS DE CHAMONIX

De 9h30 à 19h, centre ville.
La braderie des commerçants de la vallée aura lieu cette année pendant le Chamonix Unlimited Festival. Animations pour les enfants (châteaux gonflables), jeu concours sur Radio Mont-Blanc et nombreux lots à gagner.

➜ Informations : La Guilde Vallée de Chamonix president@guildevallee.fr

SATURDAY 31 MARCH

LIVE MUSIC AT LA YAUTE: BETABLOCK

9.30 pm, La Yaute Café, Argentière.

➜ Free concert. Booking ✆ +33 (0)4 50 18 60 88

SUNDAY 1 APRIL

ALPINE PROCESSION

◗ La Frieda and her goat, Philomène

From 12 pm to 3.30 pm, Le Chalet de Charamillon, Balme ski resort.
Riding her goat Philomène, La Frieda strides around the ski resort of Le Tour, sharing her tales of local life and her mountain yodels wherever she goes, sometimes struggling to tell the difference between a herd of animals and a crowd of onlookers!

➜ ✆ +33 (0)4 50 54 04 72
www.charamillon-restaurant.com

FROM 4 TO 8 APRIL

CHAMONIX UNLIMITED FESTIVAL

5 days of off the beaten track skiing and unlimited music! Chamonix Unlimited Festival is not only a music event, it's a different experience that everybody can enjoy, from hardcore skiers to music lovers or mountain enthusiasts. An innovative take on contemporary music in an exceptional setting. An international line-up, extraordinary sites: a unique experience.

➜ Programme and booking: www.chamonix-unlimited.com

7 AND 8 APRIL

CHAMONIX CLEARANCE SALE

From 9.30 am to 7 pm, Town centre.
The clearance sale at retailers in the valley.
Entertainment for children.

➜ Information: La Guilde Vallée de Chamonix president@guildevallee.fr

LES 6, 7 ET 8 AVRIL

FESTIVAL LA CORSE À CHAMONIX

Durant 3 jours, la Corse se déplace dans nos montagnes, apportant musique, spectacles et soleil ! Une rencontre exceptionnelle entre corses et haut-savoyards au pied du Mont-Blanc... Un séjour à Santa Giulia, des bons de réduction et de nombreux autres lots à gagner.

➜ Informations : Roland Béraud ✆ +33 (0)6 63 51 27 25
www.lacorseacham.com

VENDREDI 6 AVRIL

- 12h, repas des Anciens animé par Alba Nova et Cuscenza, Maison de convivialité Marie Paradis.
- 18h, Mémoria, place Garmish-Partenkirchen.
- 19h30, réception officielle, brasserie de L'M. Apéro corse offert par RPO.

SAMEDI 7 AVRIL

- 11h, Altagna, place Garmish-Partenkirchen.
- 12h, Sekli et Murgia, restaurant Le Bartavel.
- 14h, concert avec Mémoria, place des Alpes.
- 16h, Alba Nova et Cuscenza, place de la Poste.
- 18h, Altagna, place Garmish-Partenkirchen. 21h, concert exceptionnel de Diana Saliceti, Le Majestic. Tarifs : 15 €, -16 ans gratuit.
- 22h30, soirée concert avec Sekli et Murgia, bar Irish Coffee.

DIMANCHE 8 AVRIL

- 11h, Mémoria, place Garmish-Partenkirchen.
- 12h, Sekli et Murgia, restaurant Le Bartavel.
- 13h30, Alba Nova et Cuscenza, place des Alpes.
- 15h, Altagna, place de la Poste.
- 16h30, tirage au sort des lots à gagner, place Garmish-Partenkirchen. Billets en vente à 5 € à la librairie Landru.
- 17h30, Mémoria, place Garmish-Partenkirchen.
- 19h30, clôture du festival : repas corse animé par les groupes corses, brasserie de L'M. Tarif tout compris : 35 €. Réservations ✆ +33 (0)4 50 53 58 30

DU 11 AU 13 AVRIL

MAGIC MONT-BLANC FESTIVAL

Voir ci-contre.

VENDREDI 13 OU SAMEDI 14 AVRIL

LIVE MUSIC À LA YAUTE

21h30, La Yaute Café, Argentière.
Groupe à confirmer.

➜ Concert gratuit. Réservations ✆ +33 (0)4 50 18 60 88

SAMEDI 14 AVRIL

CONFÉRENCE : DES CHAMONIARDS AUX USA

18h30, salle du Bicentenaire.
À partir de documents conservés dans sa famille, complétés par des recherches en archives, Nathalie Nevière a pu retracer le parcours d'une famille chamoniarde dont les membres ont émigré aux Etats-Unis en 1844. Cette famille est représentative de l'émigration aux Etats-Unis d'autres familles chamoniardes en quête d'une vie économique meilleure.
Intervenante : Nathalie Nevière, généalogiste amateur.

➜ Entrée libre.

➜ Les Amis du Vieux Chamonix ✆ +33 (0)4 50 55 94 67

CONFÉRENCE LITTÉRATURE

◗ **Regards sur l'histoire de la lecture et des lecteurs en France**

18h30, Espace Guérin.
L'histoire du livre en Occident est inséparable d'une histoire culturelle et sociale des lecteurs, puis des lectrices. La diffusion de l'imprimé a profondément transformé le rapport au fait religieux, à la connaissance, à l'autorité, au loisir et à l'individualité.
Intervenant : Emmanuel Fraisse, professeur de littérature française à l'université Sorbonne Nouvelle - Paris 3.

➜ Participation libre. (Priorité et gratuité pour les adhérents).

➜ La Petite Université ✆ +33 (0)6 72 22 33 15
www.lapetiteuniversite.net

MERCREDI 18 AVRIL

SORTIE NATURE : LES PETITS OISEAUX DE NOS JARDINS

14h, Maison de village d'Argentière.
Les oiseaux font partie de notre entourage. Venez apprendre avec Alex, animateur nature, leurs modes de vie, leurs comportements et leurs morphologies.

➜ Accès libre. Inscription obligatoire.

➜ Maison de village d'Argentière ✆ +33 (0)4 50 54 03 06

JEUDI 19 AVRIL

CONFÉRENCE SANTÉ : L'URGENCE DE BIEN MANGER

20h, ENSA - 35, route du Bouchet.
Tout ce que vous avez toujours voulu comprendre sur l'alimentation ! Déterminante pour la santé, la performance sportive ou encore l'équilibre émotionnel, il est urgent de bien comprendre les enjeux de l'alimentation.
Intervenante : Hélène Altherr, pharmacienne.

➜ Participation libre (priorité et gratuité pour les adhérents).

➜ ✆ +33 (0)6 72 22 33 15 - www.lapetiteuniversite.net

6, 7 AND 8 APRIL

CORSICAN FESTIVAL IN CHAMONIX

For 3 days, Corsica comes to the mountains of Chamonix, bringing Corsican culture, including music and films! A choice programme is on offer yet again! Over the weekend, there will be events and concerts. A stay in Santa Giulia, discount vouchers and many more prizes to win.

➜ Information: Roland Béraud ✆ +33 (0)6 63 51 27 25

➜ www.lacorseacham.com - Facebook/Roland Béraud

FROM 11 TO 13 APRIL

MAGIC MONT-BLANC FESTIVAL

See opposite page.

FRIDAY 13 OR SATURDAY 14 APRIL

LIVE MUSIC AT LA YAUTE

9.30 pm, La Yaute Café, Argentière.
Group to be confirmed.

➜ Free concert. Booking ✆ +33 (0)4 50 18 60 88

MAGIC MONT-BLANC FESTIVAL

Du 11 au 13 avril

Venez vivre durant trois jours et trois soirées des instants magiques ! Éric Antoine, débarque à Chamonix avec plus d'un tour dans son sac. Cette 1re édition met à l'honneur six magiciens, lors de spectacles et d'ateliers ouverts à tous.

LES SPECTACLES

20h30, Le Majestic.
Trois soirées magiques avec six des plus talentueux magiciens francophones du moment : Ben Rose, les French Twins, Blake Eduardo, Calista Sinclair et Éric Antoine en maître de cérémonie !
Ouverture à 19h30 avec quelques surprises magiques...

➜ Tarifs : 23 € par soirée. Pass 3 spectacles 60 €.

LES ATELIERS

De 10h30 à 16h30, Le Majestic.
Ben Rose, Blake Eduardo et les French Twins vous proposent de vous initier à la magie.

- De 10h30 à 12h, Initiation Magic' avec Blake Eduardo. Apprentissage de l'utilisation d'un jeu de cartes truquées. À partir de 12 ans.
- De 14h à 15h, Initiation Magic'avec les French Twins. Tony et Jordan vont apprendre aux enfants à faire disparaître et apparaître des objets, détourner l'attention du public. À partir de 7 ans.
- De 15h30 à 16h30, Initiation Magic'avec Ben Rose. Manipulation de cartes, disparition d'objets, exercices de mentalisme, tours avec objets du quotidien. À partir de 8 ans.

➜ Tarifs 1 atelier : enfant 25 €, adulte accompagnant* 15 €.
Tarifs 3 ateliers : enfant 60 €, adulte accompagnant* 35 €.

* Les enfants de -14 ans doivent être accompagnés d'un adulte.

LES MAGICIENS

Éric Antoine
Le plus grand magicien de ce siècle... par sa taille et par son talent ! Physiquement et artistiquement hors-norme, multi-talents, comédien, metteur en scène, auteur, illusionniste, prestidigitateur, agitateur d'idées et de spectateurs...

Calista Sinclair
Comédienne, danseuse, chorégraphe, auteur, présentatrice de télévision... Calista écrit et travaille avec Éric Antoine depuis 8 ans maintenant. Calista étant mieux connue sous le nom de "Bernard", l'assistant du magicien, habillé en noir et qui se croit invisible.

Les French Twins
La France a un Incroyable Talent, America Got's Talent, Marrakech du Rire… Autant d'émissions dans lesquelles Les French Twins se sont brillamment illustrés. De leurs prestations émanent un vent de folie, une sensation de fraîcheur qu'ils cultivent dans une volonté de créer toujours plus grande.

Blake Eduardo
La magie de Blake est absurde comme une blague qu'on ne comprend pas. Sauf que là, on ne comprend pas comment ça marche. Parce que c'est de la magie avec des trucs, voire avec un petit truc en plus...

Ben Rose
« Ce qui est beau avec le hasard, c'est que ça marche à tous les coups ... ». Parallèlement à des études de cinéma et d'art dramatique, Ben Rose se découvre une passion pour l'illusion.

MAGIC MONT-BLANC FESTIVAL

From 11 to 13 April

Come along and enjoy three days and three nights of magical moments! Éric Antoine will be heading to Chamonix with more than a couple of tricks up his sleeve. The event will be showcasing the talents of six magicians through a series of performances and workshops open to everyone.

PERFORMANCES

8.30 pm, Le Majestic.
Three magical evenings with a set involving five of the most talented French-speaking magicians currently on the circuit, namely Ben Rose, the French Twins, Blake Eduardo, Calista Sinclair and Éric Antoine as master of ceremonies! Doors open at 7.30 pm.

➜ Price: €23 per evening.
Performance pass (3 evenings): €60.

WORKSHOPS

10.30 am to 4.30 pm, Le Majestic.
Ben Rose, Blake Eduardo and the French Twins will be offering an introduction to the world of magic, including showing you how to do card tricks, make things disappear and perform mentalism tricks, among other thing.

➜ Price for 1 workshop: child €25, accompanying adult* €15.

➜ Price for 3 workshops: child €60, accompanying adult* €35.

*Children under 14 years old must be accompanied by an adult

➜ INFORMATION : Service Culturel ✆ +33 (0)4 50 53 75 17 - f /MAGIC Mont-Blanc festival
➜ BILLETTERIE / TICKETS : magasins Auchan, Carrefour, Cora, Cultura, Fnac, Géant U, Intermarché, Leclerc, http://www.francebillet.com, 0 892 68 36 22 (0.34€ /min), http://www.ticketmaster.fr

DU 19 AU 21 AVRIL

MUSILAC MONT-BLANC

Voir ci-contre.

SAMEDI 21 AVRIL

FRENCH FREERIDE SERIES : LE GRAND RAID

◗ **FJT et FWQ Chamonix 2***

Domaine skiable des Grands Montets.

Le Grand Raid, une course historique d'Évolution 2 qui servira à nouveau d'étape finale aux French Freeride Series. Le principe est innovant, avec un mix de ce qui a fait le succès du Grand Raid, des « spéciales » que l'on skie en binôme (trois cette année) avec le chrono pour seul juge, et une course type « line-catcher » pour les 20 meilleures équipes (40 riders). Sur cette dernière course, les riders finalistes auront 1h pour repérer la face (sur le Triangle aux Grands Montets) avant de se départager en solo.

Et en prime, le Grand Raid sera couplé cette année au festival de musique Rock and Ride de Musilac le samedi, l'occasion de profiter du son et du ski.

Report possible le dimanche 22 en fonction des conditions météo.

➜ Evolution 2 - www.frenchfreeride.com

DIMANCHE 22 AVRIL

CONCERT CAMERATA DU MONT-BLANC

20h, Église Saint-Michel de Chamonix.

Au programme : Porpora, Haendel, Mozart, Elgar, Vivaldi.

➜ Participation libre.

➜ Mont-Blanc Culture & Patrimoine ✆ +33 (0)6 85 73 54 48

SAMEDI 5 MAI

THÉÂTRE ÉQUESTRE ZINGARO : EX-ANIMA

20h30, Le Bourget du Lac.

Spectacle décentralisé : le Service Culturel de la Mairie de Chamonix vous emmène pour un spectacle organisé par Bonlieu, scène nationale. Le cheval sera l'acteur principal et central du spectacle. On retrouvera les chevaux fétiches de Bartabas mais aussi quelque quarante chevaux magnifiques en quasi-liberté sur la piste. Chaque spectacle de Zingaro est un événement unique, celui-ci promet déjà de marquer les mémoires ! Nombre de places limité. Pensez à réserver.

➜ Départ 17h, centre-ville. Forfait transport 10 €.

➜ Tarifs : adulte 32 €, enfant -12 ans 15 €.

➜ Réservation : Service Culturel ✆ +33 (0)4 50 53 75 17

VENDREDI 18 MAI

THÉÂTRE D'OBJETS, THÉÂTRE DE PAPIER : 21 x 29,7

20h, Espace Olca, Les Houches.

Un employé du contrôle qualité dans une fabrique de papier vérifie la conformité au format 21 x 29,7 cm des feuilles prélevées de la chaîne de production. Mises en boules, les feuilles non conformes s'amoncellent et deviennent sources de jeu et d'évasion. L'employé découvre un petit homme de papier, fripé, fragile, bancal. Soucieux de le préserver, il lui offre d'échapper au broyage du recyclage.

➜ Tarifs : adulte 12 €, enfant -12 ans 6 €.

➜ Réservation : Service Culturel ✆ +33 (0)4 50 53 75 17

19 ET 20 MAI

FESTIVAL CHEMIN FAISANT

Organisé par l'association La Compagnie des Philosophes, ce festival est une invitation à marcher, à penser, à philosopher, à prendre le temps de respirer et d'échanger en se promenant sur les plus beaux sentiers de la Vallée de Chamonix. À chaque édition, une nouvelle thématique et un nouveau regard sur le monde avec, pour seul horizon, le désir de changement, et ses résonances avec l'expérience de la montagne et de la marche.

➜ www.festivalcheminfaisant.com

SAMEDI 26 MAI

CONCERT : BENIGHTED (DEATH/GRIND)

21h, La Coupole, MJC de Chamonix.

De retour avec son septième album studio Necrobreed, Benighted est remonté à bloc et prêt à tout donner.

➜ Tarifs : 13 €, réduit 11 €, adhérent 10 €, -12 ans 8 €.

➜ MJC ✆ +33 (0)4 50 53 12 24 - www.mjchamonix.org

FROM 19 TO 21 APRIL

MUSILAC MONT-BLANC

See opposite page.

SATURDAY 21 APRIL

FRENCH FREERIDE SERIES : THE GRAND RAID

◗ **FJT et FWQ Chamonix 2***

Grands Montets ski area.

Historic Evolution 2 race the Grand Raid will once again serve as the first stage in the French Freeride Series. Based on an innovative principle involving a combination of the factors that have made the Grand Raid such a success, "special" pairs skiing events exclusively against the clock, and a line-catcher-type race for the 20 best teams (40 riders). The event could potentially be postponed until Sunday 22, depending on the weather conditions.

➜ Information: Evolution 2 - www.frenchfreeride.com

SUNDAY 22 APRIL

CONCERT CAMERATA DU MONT-BLANC

8 pm, Saint-Michel church, Chamonix.

On the programme: Porpora, Haendel, Mozart, Elgar, Vivaldi.

➜ Free participation.

➜ ✆ +33 (0)6 85 73 54 48

FRIDAY 18 MAY

THEATRE OF OBJECTS & PAPER THEATRE: 21 x 29.7

8 pm, Espace Olca les Houches.

A quality control operator working in a paper factory is checking for compliance with the 21 x 29.7cm paper size. The operator comes across a small, crumpled, fragile, rickety little paper man...

➜ Prices: adult €12, child -12 years old €6.

➜ Booking: Cultural Service ✆ +33 (0)4 50 53 75 17

MUSILAC MONT-BLANC
Du 19 au 21 avril

Né sur les bords du lac du Bourget en 2002, Musilac, le plus grand festival pop rock électro de la région Auvergne Rhône-Alpes, se déplace à Chamonix pour une édition 100% Rock and Ride !

Ce nouveau festival pop-rock proposera durant trois jours une quinzaine de groupes, dont de très belles têtes d'affiche. Le festival aura lieu sur l'aire d'atterrissage de parapentes du Bois du Bouchet et pourra accueillir jusqu'à 15 000 spectateurs chaque soir. Venez chanter, danser et skier dans un cadre exceptionnel pour une expérience unique ! Les concerts débuteront à 15h et se termineront vers minuit.

MUSILAC MONT-BLANC
From 19 to 21 April

Created in 2002 on the shores of Lake Bourget, Musilac, the largest electro pop rock festival in the Auvergne Rhône-Alpes region, is relocating to Chamonix for a 100% Rock and Ride edition!

This new 3-day pop-rock festival will feature performances by some fifteen groups, including some very fine headline acts indeed. The festival will take place on the paragliding landing field at Bois du Bouchet and will have a capacity of 15,000 spectators each night. Come along and sing, dance and ski in a truly extraordinary setting for a unique experience! The performances will begin at 3 pm and end at around midnight.

JEUDI 19 AVRIL / THURSDAY 19 APRIL

TEXAS pop/rock • **RAG'N'BONE MAN** rock • **STEPHAN EICHER** chanson/rock
OMD new wave • **WALK OFF THE EARTH** pop/rock • **CHRYSTA BELL** dream pop

VENDREDI 20 AVRIL / FRIDAY 20 APRIL

IAM rap • **ORELSAN** rap • **LOMEPAL** rap • **SYNAPSON** électro • **LOST** pop/électro

SAMEDI 21 AVRIL / SATURDAY 21 APRIL

BEN HARPER & CHARLIE MUSSELWHITE blues • **FEU! CHATTERTON** pop/rock français
SELAH SUE soul reggae - concert acoustique • **BETH DITTO** pop/rock
SHAKA PONK rock • **L'IMPÉRATRICE** space disco

Rag'n'Bone Man

Orelsan

Ben Harper & Charlie Musselwhite

- TARIFS / PRICES : Pass 1 jour 49 €, Pass 3 jours 117 € • Pass ski + festival : 1 jour 77 €, 2 jours consécutifs 151 €, 3 jours 195 € • Pack festival + hébergement + ski : à partir de 249 €. / 1 day pass €49, 3 days pass €117 • Pass "festival + ski": 1 day €77, 2 consecutive days €151 - 3 days €195 • Pack "festival + accomodation + ski": from €249.
- CASHLESS : bracelet "cashless" obligatoire pour payer vos transactions sur tous les commerces (bars, restaurants, etc.) du festival. Pas de paiement en espèce ni CB. / A "cashless" wristband is obligatory to pay for all purchases (at bars, restaurants, etc.) you make at the festival. Cash and card payments not accepted.
- BILLETTERIE / TICKETS : http://mont-blanc.musilac.com, Offices du Tourisme Vallée de Chamonix et réseau Fnac. http://mont-blanc.musilac.com, Chamonix Valley Tourism Offices and Fnac network.

➜ INFORMATION : Office de Tourisme - www.chamonix.com - http://mont-blanc.musilac.com
Application Musilac Mont-Blanc.

Restaurants
Restaurants

Ces quelques adresses dont la renommée n'est plus à faire répondront à toutes vos envies : gastronomie, spécialités savoyardes, cuisine traditionnelle ou tout simplement moment gourmand…

Here are a few restaurants renowned for their cuisine that are sure to have something for everyone: haute cuisine, Savoyard specialties, traditional dishes, or simply a moment of delicious indulgence.

LE RESTAURANT ALBERT 1ER

Dans un écrin de rêve, à deux pas du centre de Chamonix, la famille Carrier-Maillet vous accueille pour un moment hors du temps. Apéritif au son du piano-jazz au QuartzBar, haute gastronomie accompagnée de vins rares ou vins de découverte à la table de Pierre Maillet, Chef doublement étoilé au guide Michelin. Une cuisine inspirée des régions alpines et influencée par le Piémont et la Méditerranée. Pêle-mêle suivant les saisons : Risotto à la truffe blanche d'Alba ; Omble chevalier du Léman, chicorée et Oxalis ; Soufflé chaud à la Chartreuse verte ; « La Maison de Savoie », menu proposant une dégustation de 11 plats. Menu à partir de 42 € le midi, 66 € le soir, menu dégustation à 156 €. Matinée piscine et déjeuner gourmet à 82 € (piscine intérieure et extérieure). Fermé mardi et jeudi midi, mercredi midi et soir.

In an idyllic setting a stone's throw from Chamonix centre, the Carrier-Maillet family awaits you for a unique evening. Enjoy an aperitif to the sound of piano-jazz in the QuartzBar, haute cuisine accompanied by rare wines or wines to be discovered for the first time proposed by Pierre Maillet, the two-starred Michelin Chef. Cuisine inspired by the Alpine regions with a Piedmont and Mediterranean influence. All dishes are seasonal: Risotto with white Alba truffles; Lake Geneva Arctic char, endive and Oxalis; Hot soufflé with green Chartreuse liqueur; "La Maison de Savoie" menu featuring 11 tasting dishes. Lunchtime menu from €42, dinnertime menu from €66; tasting menu €156. Morning swimming entry and gourmet lunch €82. Closed Tuesday and Thursday lunchtime, Wednesday lunchtime and evening.

➜ Hameau Albert 1er - Hôtel 5* Relais & Châteaux
38, route du Bouchet ✆ +33 (0)4 50 53 05 09
www.hameaualbert.fr

LE ROSEBUD

La vallée de Chamonix abrite des lieux un peu secrets avec un petit parfum de magie. C'est à coup sûr le cas du restaurant Le Rosebud, niché dans le hameau du Lavancher. Le Chef Éric De Ganck élabore une cuisine contemporaine à base de produits de saisons déclinée en trois thèmes : les saveurs du monde, les classiques revisités et le régional.
Cet hiver à la carte : en entrée, le croustillant de Pormonier, Beaufort au miel et compotée d'oignons rouges au Gamay de Chautagne ; en plat, le filet de bœuf de race Abondance flambé au genépi, tartiflette en mousse ; et pour le dessert, le millefeuille de poire conférence et spéculos, ganache montée à la vanille. Menus de 35 € à 62 € midi et soir.
Ouvert de 12h15 à 14h et de 19h15 à 21h15. Réservation recommandée.

Chamonix valley is home to some hidden gems with the scent of magic. This is undoubtedly the case of the restaurant Le Rosebud, nestled in the hamlet le Lavancher. Chef Éric De Ganck whips up contemporary cuisine using seasonal products with three different themes in mind: world flavours, classics with a twist, and regional dishes. On the menu this winter: Crispy Pormonier saucisson, Beaufort cheese with honey, and red onion compote with Gamay de Chautagne wine; Abondance beef filet flambéed in Genépi liqueur for the main course; and for dessert, conference pear and Speculoos millefeuille with a vanilla whipped ganache.
Set menus from €35 to €62 at lunchtime and dinner. Open from 12.15 pm until 2 pm and from 7.15 pm until 9.15 pm. Booking recommended.

➜ 705, route du Chapeau, Le Lavancher
✆ +33 (0)4 50 54 03 76 - www.jeudepaumechamonix.com

LA MAISON CARRIER

La famille Carrier a créé ce lieu tel un hommage à la culture haut-savoyarde. Ancienne ferme de nos alpages, haute cheminée en vieux bois, farçon chamoniard (recette locale de pommes de terre, lard et pruneaux), biscuit de Savoie, soupe et plats qui mijotent sur le fourneau de la grand-mère, carré d'agneau rôti doucement devant le feu de bois, mais également poissons des lacs alpins, salades et légumes de saison et l'incontournable « Vré » (buffet) de tartes et gâteaux rustiques. L'après-midi, salon de thé et goûter.
Restaurant de Pays, spécialités gourmandes, à deux pas du centre de Chamonix. Menu à partir de 23 € le midi, à partir de 32 € le soir. Fermeture hebdomadaire le lundi midi et soir, sauf jours fériés et juillet/août..

The Carrier family established this restaurant as a tribute to Haute-Savoy culture. A former Alpine farm, with a tall old wood chimney, Farçon Chamoniard (a local recipe of potatoes, bacon and prunes), Savoy biscuit, soup and stews like those cooked on your grandmother's stove, rack of lamb roasted slowly over the wood fire, as well as fish from the Alpine lakes, seasonal salads and vegetables and the all important "Vré" of country-style tarts and cakes (buffet). Afternoon tea salon and snacks. Lunchtime menu from €23, dinnertime menu from €32. Weekly closure: all day Monday except bank holidays and in July and August.

➜ Hameau Albert 1er - Hôtel 5* Relais & Châteaux
38, route du Bouchet ✆ +33 (0)4 50 53 05 09
www.hameaualbert.fr

LE PANORAMIQUE MER DE GLACE

Dans une ambiance à la fois moderne et authentique, Le Panoramique Mer de Glace vous propose des plats cuisinés en cocotte, des salades et des planches à déguster, face à l'impressionnante Mer de Glace. Contemplez la vue autour de plats typiques à des prix raisonnables : la traditionnelle potée savoyarde, le poulet cocotte Grand-Mère ou encore les coquillettes au Beaufort. Les becs sucrés ne seront pas oubliés avec le traditionnel Mont-Blanc à base de crème de marron ou encore l'Aiguille Rouge, poire pochée au pain d'épices, un délice ! Verrines à partir de 9 €, bols et planches à partir de 12 €, cocottes à partir de 19 €. Ouvert de 12h30 à 15h. Accès par le train du Montenvers (selon période).

In an atmosphere that is modern as well as authentic, Le Panoramique Mer de Glace offers dishes prepared in their cast-iron cocottes, salads and slates to savor facing the legendary Mer de Glace. Contemplate the view around regional fares at reasonable prices: try the traditional Savoyard hotpot, the Grandmother's chicken recipe or the pasta with Beaufort cheese. A bit of sweet tooth? For you, they offer mountain favorites like the classic Mont Blanc with chestnut cream or the Aiguille Rouge, poached pear, blackcurrant and gingerbread. Verrines from €9, bowls and slates from €12, cast-iron cocottes from €19. Open from 12.30 pm to 3 pm. Access by the Montenvers train (according to period).

➜ Site du Montenvers
✆ +33 (0)4 30 05 19 66 - www.terminal-neige.com

LA TÉLÉCABINE

Venez déguster une cuisine de tradition dans ce restaurant situé au cœur de Chamonix, derrière le Casino : Cappuccino de gambas émulsion safranée, burger de homard, volaille fermière aux écrevisses, poissons frais, profiteroles maison, sans oublier les spécialités savoyardes.
Formule midi à 22 € (entrée / plat), menus à 29 € et 39 €, plat du jour à 18 €. Service continu de 12h à 23h, selon la période. Réservation conseillée.

Come enjoy traditional cuisine in this restaurant at the heart of Chamonix: Cappuccino of king prawns with a saffron emulsion, lobster burger, free range poultry with crayfish, iberian pork rib steak, fresh fish, homemade profiteroles, not to mention the Savoyard specialities.
Lunchtime set menu (starter/main) €22, set menus for €29 and €39, daily special at €18. Open all day from 12 pm to 11 pm, depending on the period. Reservation recommended.

➜ 27, rue de la Tour ✆ +33 (0)4 50 47 04 66 - www.restaurant-latelecabine.com

COUPS DE CŒUR / *FAVOURITES*

RESTAURANT DU MONTENVERS

Au cœur du mythique Refuge du Montenvers, laissez-vous porter par l'authenticité d'un restaurant de haute altitude. Une cuisine de montagne mettant à l'honneur les saveurs transalpines et faisant face aux impressionnantes aiguilles des Drus… Le Restaurant du Montenvers est un lieu unique qui régalera les visiteurs. Découvrez la cassolette d'escargots du pays du Mont-Blanc, la croûte aux morilles, une volaille à la broche ou encore l'une des fondues signées par le maître fromager Boujon. Le restaurant est également privatisable, pour profiter de soirées montagnardes en toute convivialité, à 1 913 m d'altitude. Entrées à partir de 11 €, plats traditionnels à partir de 19 €. Ouvert tous les midis (et les soirs pour les résidents de l'hôtel). Accès par le train du Montenvers.

At the heart of the mythical Refuge du Montenvers, let yourself be carried away by the authenticity of a high altitude restaurant. A mountain cuisine, highlighting the transalpine flavors, facing the impressive Drus peaks... The Montenvers Restaurant is a unique place that will please the visitors. Discover the snail cassolette of the Mont Blanc country, the crust with morels, the roast poultry or one of the fondues signed by the master cheesemaker Boujon. The restaurant can be privatized for friendly evenings at 1,913 m altitude. Starters from €11, traditional dishes from €19. Open every day for lunch (and dinners for the hotel guests). Access by the Montenvers train.

➜ Site du Montenvers
✆ +33 (0)4 50 53 87 70 - www.terminal-neige.com

AIGUILLE DU MIDI

Une toute nouvelle décoration mais toujours autant de charme ! Vous trouverez ici un petit coin de paradis propice à la détente : accueil familial, cadre cosy, grand salon en bois sculpté, jeux (billard, ping-pong, baby-foot, jardin de neige). Cet hiver, découvrez l'exposition de peinture Cham'Rétro de Claude d'Ham. Titrée Maître Restaurateur, la cuisine est gourmande et raffinée. Quelques suggestions : Quenelle gratinée de Saint-Jacques et de saumon ; Côte de bœuf aux herbes de Provence et bien sûr, Farandole de gourmandises. Soirée crêpes flambées toutes les semaines.
Menus de 28 € à 47 €, formule le midi en semaine à 22 €. Ouvert tous les jours, sauf le mercredi midi, de 12h à 13h et de 19h30 à 21h. Réservation conseillée.

Here you will find a little piece of paradise that's perfect for relaxation: family atmosphere, cosy setting, large sculpted wood lounge, pool table, ping-pong. This winter, come to discover the exhibition Cham'Retro from Claude d'Ham. The restaurant serves delicious and refined cuisine. A few suggestions: Scallop and salmon quenelle gratin; Prime rib of beef and of course a range of desserts from the buffet. Flambéed crêpes evening every week.Set menus from €28 to €47. Weekday lunchtime menus €22. Open every day, excepted on Wednesday lunchtime, from 12 pm to 1 pm and from 7.30 pm to 9 pm. Reservation recommended.

➜ 479, chemin Napoléon - Les Bossons
✆ +33 (0)4 50 53 00 65 - www.hotel-aiguilledumidi.com

LE JARDIN DU GOÛTER

Attenant à l'hôtel Oustalet, le salon de thé Le Jardin du Goûter vous propose cet hiver sa petite carte de blinis salés ainsi que sa soupe de légumes maison, à savourer non loin de la cheminée. Laissez-vous aussi tenter par une délicieuse pâtisserie, un chocolat bien corsé, un vin chaud bien épicé ou encore un thé « Mariage Frères ». Formule Blinis (blinis, boisson et dessert) à partir de 12 €. WIFI gratuit. Ouvert tous les jours de 11h30 à 19h30 (fermé les mercredis et jeudis).

Adjoining the hôtel Oustalet, the Jardin du Goûter tea room can offer you this winter its special menu of savoury blinis and homemade vegetable soup, to enjoy around an open fire. Let yourself be tempted by a delicious pastry, a full-bodied hot chocolate, a spicy mulled wine or a cup of "Mariage Frères" tea. Blini menu (blini, drink and dessert) from €12. Free WIFI. Open every day from 11.30 am until 7.30 pm (closed on Wednesdays and Thursdays).

➜ 330, rue du Lyret
✆ +33 (0)4 50 55 54 99

Commerces et services

Shopping & Services

Découvrez nos bonnes adresses et laissez vous tenter… Nul doute que vous trouverez ici de quoi vous satisfaire : loisir, bien-être, service ou pratique, le choix est large !

Discover our top addresses and treat yourself... You're sure to find what you're looking for: leisure, well-being or a service, the choice is yours!

SPA LE BACHAL

Sur réservation d'un soin esthétique ou d'un massage, vous pourrez vous délasser dans le jacuzzi et profiter de la piscine intérieure et extérieure face au Mont-Blanc. Quel plaisir un jour de neige de nager sous les flocons, dans l'eau chauffée de la piscine ! Côté Spa, l'équipe d'esthéticiennes prodigue à chacun le soin qui lui correspond. Gamme de produits Anne Sémonin, soins et beauté du visage et du corps, massages de détente, sportifs ou shiatsu. Également une gamme de soins et massages pour homme. Cet hiver, profitez de l'offre « Matinée piscine & déjeuner gourmet » ! Les lundis, vendredis, samedis et dimanches, accès libre au spa de 9h à 12h30, puis déjeuner au restaurant gastronomique Albert 1er. Tarif : 82 € par personne, sur réservation. Brochure détaillée et tarifs sur internet.

Make an appointment for a beauty treatment or a massage and you will be able to relax in the jacuzzi and swim in the indoor/outdoor swimming pool opposite Mont-Blanc. On a snowy day, it's such a pleasure to swim in the heated water of the swimming pool while snowflakes are falling! The Spa's beauticians pamper each guest with personalised treatments. Anne Sémonin products, beauty treatments, personalised aromatic massages, sports and shiatsu massages. Also treatments and massages for men. This winter, take advantage of the "Morning swim & gourmet lunch" offer! On Mondays, Fridays, Saturdays and Sundays, enjoy free access to the spa from 9 am to 12.30 pm, then have lunch in the gastronomic restaurant Albert 1er. Price: €82 per person. Call to book. Brochure and prices on the web site.

➜ Hameau Albert 1er - Hôtel 5* Relais & Châteaux
38, route du Bouchet ✆ +33 (0)4 50 53 05 09
www.hameaualbert.fr

LE REFUGE DU MONTENVERS

Construit en 1880 pour héberger les premiers alpinistes et voyageurs venus visiter la Mer de Glace, le Refuge du Montenvers affiche une façade en granit sobre, percée de nombreuses petites fenêtres. Rénové l'été dernier par la famille Sibuet, cet établissement vous propose une atmosphère délicieusement désuète dans ses vingt chambres, suites et dortoir. Découvrez d'anciennes cheminées en bois transformées en bibliothèque, des lampes de chevet remplacées par des lampes de mineur ou encore des malles en cuir, rapportées de voyages et d'excursions d'une autre époque faisant office de tables de chevet… Avec une vue plongeante sur la Mer de Glace et les Aiguilles mythiques des Drus, le Refuge du Montenvers offre une expérience unique qui invite à vivre des moments de simplicité et de convivialité. Accès par le train du Montenvers.

Built in 1880 to accommodate the first mountaineers and travelers who came to visit the Mer de Glace, The Refuge du Montenvers displays a sober granite façade, dotted by many small windows. Renovated last summer by the Sibuet family, it offers a delightfully outdated atmosphere in its twenty rooms, suites and dormitory. Discover old wooden fireplaces transformed into a library, bedside lamps replaced by miner's lamps or leather trunks, brought back from trips and excursions of another era serving as bedside tables... With a bird's eye view of the Mer de Glace and the mythical Aiguilles des Drus, the Refuge du Montenvers offers a unique experience that invites you to experience moments of simplicity and conviviality.

➜ Site du Montenvers
✆ +33 (0)4 50 53 87 70 - www.terminal-neige.com

COUPS DE CŒUR / *FAVOURITES*

HÔTEL LE JEU DE PAUME

Découvrez le Lavancher & So Cosy Hotel !
Bien joué, votre résa est enregistrée sur le site internet de l'hôtel du Jeu de Paume à Chamonix. Ouf ! Dès votre arrivée au Lavancher, vous comprendrez que vous êtes au cœur d'un site unique, sanctuaire des sports alpins l'hiver et du tourisme vert, l'été. Son restaurant, Le Rosebud, est reconnu comme l'une des meilleures tables de Chamonix. Loin du tumulte, amoureux de la nature, préparez-vous à adorer votre séjour à la montagne cet hiver ! Pour parfaire votre séjour, l'hôtel vous offre une large palette d'activités détente (piscine, sauna, hammam, jacuzzi, massages).

Discover the Lavancher & So Cosy Hotel!
Well played; you made a reservation on the website of the Hotel Jeu de Paume in Chamonix. Wow! As soon as you arrive at Lavancher, you will see that you are at the heart of a unique site; a sanctuary for alpine sports during the winter and eco-tourism during the summer. Its restaurant, Le Rosebud, is recognised as one of the best in Chamonix. Nature lovers, get ready to adore your stay in the mountains this winter, far away from the hustle and bustle! To perfect its offer, the hotel offers a very large range of relaxing activities (swimming pool, sauna, hammam, jacuzzi and massages).

➜ 705, route du chapeau - Le Lavancher
✆ +33 (0)4 50 54 03 76 - www.jeudepaumechamonix.com

CHAMPION ROCH MONT-BLANC

Vous bricolez, rénovez, décorez ? Depuis 40 ans, près de chez vous, se trouve Champion Roch Mont-Blanc. Une large gamme de produits en quincaillerie, outillage, fournitures électriques, plomberie, peinture, jardinage, droguerie, décoration, découpe de bois, beaux-arts, luminaires, ensembles de portes… à prix très compétitifs ! Vous trouverez tout ce dont vous avez besoin avec en plus des conseils… Alors pourquoi descendre faire vos achats dans la vallée ?
Ouvert du lundi au vendredi, de 8h à 12h et de 13h30 à 18h30, et le samedi de 8h30 à 12h et de 14h à 18h30.

To renovate and decorate your chalet, why not visit this DIY in Chamonix? For 40 years, near to you: Champion Roch Mont-Blanc. A wide range at very competitive prices to be discovered in hardware, tools, electrical supplies, plumbing, painting, gardening, drugstore, decoration, wooden cut, fine art, lighting, sets doors…
You will find everything you need and get professional advices, so why would you go down shopping in the valley?
Open Monday through Friday, from 8 am to 12 pm and from 1.30 pm to 6.30 pm and Saturday from 8.30 am to 12 pm and from 2 pm to 6.30 pm.

➜ 2 adresses pour mieux vous servir / *2 addresses :*
Les Pélerins ✆ +33 (0)4 50 53 09 40
Chamonix Sud ✆ +33 (0)4 50 53 16 43

ALTITUDE 3842 SHOP

Expérience shop au sommet de l'Aiguille du Midi ! À flanc de rocher, la boutique « Altitude 3842 » vous invite à une aventure dans les éléments naturels. Une boutique souvenirs des plus atypiques avec trompe-l'œil, faille dans la glace, illusions, écrans sous verre… Une expérience inédite ! Le meilleur savoir-faire local a été méticuleusement sélectionné, mêlant artisanat et nouvelles technologies. Retrouvez des produits authentiques « Made in Chamonix » à offrir ou juste pour votre plaisir.

Shopping experience at the top of the Aiguille du Midi! Hugging the rock face, the "Altitude 3842" shop invites you for an adventure in the natural elements. A most unusual souvenir shop with trompe-l'œil effects, rifts in the ice, illusions, screens under glass and more. A unique experience! The best local skills have been carefully selected, blending crafts and new technologies. Find authentic "Made in Chamonix" products for gifts or just to treat yourself.

➜ Aiguille du Midi (altitude 3 843 m)
Shop on line : www.altitude3842.com

LE REFUGE PAYOT

Deux bonnes adresses à Chamonix où vous trouverez le sommet des spécialités savoyardes : les fromages comme le Reblochon, la Raclette, le Beaufort, les Tommes et l'Abondance. De la charcuterie, grelots aux noix, jambons fumés, viande des Grisons et des saucissons à l'ancienne, aux herbes, au poivre, fumés ou secs. La cave propose de jolis vins de Savoie : Roussette, Chignin Bergeron ou Apremont pour les vins blancs ; Gamay, Mondeuse ou encore Pinot pour les vins rouges. Pour un cadeau original, pensez à offrir une eau-de-vie à la mirabelle, à la poire ou un fameux genépi vert ou blanc. Recommandé par le Gault&Millau et le guide vert Michelin.

Two good places in Chamonix where you can find the height of Savoyard specialities. Cheeses such as Reblochon, Raclette, Beaufort, Tomme and Abondance, among others, cooked pork meats, smoked hams, viande des Grisons and «saucissons à l'ancienne». The cellar has some wonderful Savoy wines: white - Roussette, Chignin Bergeron or Apremont; or red - Gamay, Mondeuse or Pinot. What about treating yourself to a "eau-de-vie à la mirabelle" (yellow plum brandy) or a famous green or white genépi liqueur? Recommended by the Gault&Millau and the green Michelin guide.

➜ 166, rue Vallot et 255, rue du Docteur Paccard
www.refugepayot.com

MEUBLES 3A ROLAND LANG

Attentif aux nouvelles lectures de nos intérieurs, comme aux tendances du design, Roland Lang, architecte d'intérieur, propose des solutions pour chaque espace. Des canapés avec ou sans angle, à la relaxation électrique ou non, habillés de tissus d'éditeurs, des bibliothèques modulaires en matériaux, en tailles, en couleurs. Pour les chambres, une literie de confort pour une détente optimale. Marchand d'étoffes d'expérience, le magasin 3A présente également nombre d'idées déco (les transparents de Kartell, les meubles lumineux de Slide, les créations de Magis, etc…

With the latest modern interior trends in mind, including the latest designs, interior architect Roland Lang has a solution for each space. Sofas with or without corners, with electrical extension, covered in the latest designer fabrics and bookcases which may be adapted in terms of material, size and colour. For bedrooms, comfortable bedding for maximum relaxation. A fabric merchant with a long and proud history, the 3A store also has a wide range of decoration ideas (Kartell transparent furniture, illuminated units from Slide, creations by Magis, etc.).

➜ 985, route du Fayet (à côté du Vieux Campeur) - Sallanches
✆ +33 (0)4 50 58 11 98 - www.meubles3a.fr

ESF CHAMONIX

Envie d'inattendu, de nouvelles aventures, d'expériences uniques et exclusives ? Laissez les moniteurs de l'ESF de Chamonix vous étonner et vous offrir le grand ski en version originale... La Vallée de Chamonix comme vous ne l'avez jamais skiée ! Mont-Blanc Ski Discovery, freeski, snowboard, ski safari, héliski... Leur connaissance profonde du Massif du Mont-Blanc vous assureront des émotions intenses sur les plus belles pentes. Loin des foules, suivez-les pour des voyages inoubliables au cœur des trésors du Mont-Blanc..

Looking for new adventures? Unique and exclusive experiences? Ski the Chamonix Valley as you have never skied it before... Mont Blanc Ski Discovery, freeride, snowboard, ski safari, heliski... Expect the unexpected! Their deep knowledge of Mont-Blanc will offer you intense pleasurable skiing on the most beautiful slopes. Away from the busy crowds, join the ESF ski school instructors on an unforgettable journey in the heart of the Mont-Blanc Massif.

➜ Maison de la Montagne - 190, place de l'Église
✆ +33 (0)4 50 53 22 57 - www.esfchamonix.com

COUPS DE CŒUR / *FAVOURITES*

COOPÉRATIVE FRUITIÈRE DU VAL D'ARLY

La volonté de la Coopérative est de renforcer l'identité du territoire de montagne et d'assurer l'avenir des paysans et de l'agriculture. Le magasin de Chamonix propose une large gamme de produits du territoire : Reblochon de Savoie et Beaufort AOP, Raclette et Tomme de Savoie IGP, yaourts et faisselles « La fraîche altitude » fabriqués par la coopérative ainsi que divers fromages, salaisons, viandes et gourmandises sucrées. Ouvert 7j/7. Possibilité de commander en ligne sur www.coopflumet.com et de retirer vos commandes au magasin ou de les recevoir chez vous.

The aim of the Cooperative is to strengthen the local identity and to secure the future of farms and agriculture. The shop in Chamonix offers a wide selection of local products: Reblochon de Savoie and Beaufort AOP, Tomme de Savoie IGP (all traditional, locally-produced cheeses), "La fraîche altitude" yoghurts and fromage frais produced by the cooperative, as well as various other cheeses, cold and fresh meats, sweet delights, etc. Open 7 days a week. Order online at www.coopflumet.com for collection in store or home delivery.

➜ 93, rue Whymper
✆ +33 (0)4 50 93 15 89 - www.coopflumet.com

GARAGE EDELWEISS / CHAMONIX DÉPANNAGE

Comme on le dit souvent, un accident est vite arrivé ! Alors, en cas de panne et pour ne pas gâcher vos vacances, composez le ✆ +33 (0)6 08 91 81 31.
Chamonix dépannage, spécialiste dans le secours routier, le dépannage sur place, le remorquage, le transport et le rapatriement de votre véhicule, s'empressera de voler à votre secours, 24h/24, 7j/7. Le garage Edelweiss est aussi un atelier de réparation d'un grand professionnalisme, et un agent Renault et Dacia. Une station de lavage haute pression est à votre disposition.

As is often said, accidents can happen! So, in case of a breakdown, and to avoid spoiling your holiday, dial ✆ +33 (0)6 08 91 81 31. Chamonix breakdown service will rush to your emergency, 24/7. Edelweiss garage is also a highly professional repair shop, and an agent of Renault and Dacia. A high-pressure washer is available.

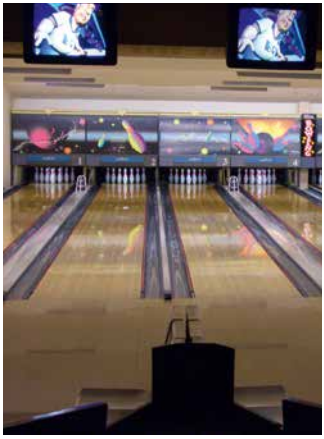
➜ 1069, avenue des Alpages - Les Houches
✆ +33 (0)4 50 54 53 27 (Garage)
✆ +33 (0)6 08 91 81 31 (Dépannage)

LE BOWLING

Huit pistes, scoring automatique, « Bumper System » pour les enfants, le Bowling de Chamonix, vous accueille en famille ou entre amis. Le Bowling de Chamonix, c'est également une salle de billard équipée de 17 tables (pool anglais, américain, russe, snooker et français), un mini-golf indoor 9 trous, une salle de jeux d'arcade, ainsi qu'un espace bar-pub. Idéal pour passer une agréable soirée après la randonnée, ou pour occuper une après-midi maussade. Ouvert tout les jours de 17h à 2h, à partir de 14h en cas de mauvais temps. Réservation groupes par téléphone ou info@bowling-chamonix.com

With hits eight lane, electronic score recording system and "Bumper System" for the kids, the Chamonix bowling alley invites you to discover this game among family or friends. The bowling alley has a billiard room with 17 tables and 8 pool tables: American, Russian, snooker and French, 9 hole indoor course, a video game room and a bar-pub. Ideal for uccupying a gloomy afternoon or spending an enjoyable evening. Open every day from 5 pm to 2 am, and from 2 pm in case of bad weather. Booking advided for groups.

➜ 196, avenue de Courmayeur - Chamonix Sud
✆ +33 (0)4 50 53 74 37 - www.bowling-chamonix.com



CHAMONIX-MONT-BLANC

MONTBLANC LIVE
Vivre et rêver montagne

MUSILAC SARL (L2-142117)
PRÉSENTENT

MUSILAC
MONT-BLANC

ROCK & RIDE !

19 20 21 AVRIL
CHAMONIX

#01 2018

TEXAS - BETH DITTO - RAG'N'BONE MAN
SHAKA PONK - IAM - STEPHAN EICHER
ORELSAN - WALK OFF THE EARTH
SYNAPSON - CHRYSTA BELL - LOST...

GRAPHIC DESIGN © BRIST BRIST BRIST

OFFICIAL PARTNER OF THE CHAMONIX VALLEY

fusalp

Fusalp.com

Chamonix Pratique

Practical Chamonix

MÉTÉO ET SÉCURITÉ / *WEATHER & SAFETY*

ASSURANCES / *INSURANCE*

◗ Carte Neige / *Snow card*

En vente dans les Offices de Tourisme de Chamonix, Les Houches et Vallorcine, au Club des Sports, et aux bureaux de l'ESF de Chamonix.

On sale at the Tourist Offices of Chamonix, Les Houches and Vallorcine, the Sports Club, and the ESF Chamonix ski school office.

◗ E-gloo Protect

En vente aux caisses des remontées mécaniques et aux bureaux de l'ESF de Chamonix et des Houches.

➜ Tarifs (par personne) : à partir de 3 € /jour.

Available for purchase at the ski lift ticket offices and at the ESF Chamonix and Les Houches ski schools offices.

➜ *Prices (per person): from €3/day.*

◗ Assurance Axa du Club Alpin Français / *French Alpine Club Axa Insurance*

CAF - 136, av. Michel Croz
✆ +33 (0)4 50 53 16 03 - www.clubalpin-chamonix.com
Assurance en option avec l'adhésion au CAF. En vente au chalet du CAF, ouvert du mardi au samedi, de 16h à 18h45.

➜ Tarifs 2017-2018 : 97 € (adhésion CAF et assurance).

Optional with your Alpin Club membership. On sale at the CAF chalet, open from Tuesday to Saturday, from 4 pm to 6.45 pm.

➜ *Price 2017-2018: €97 (subscription and insurance).*

BULLETIN AVALANCHES / *AVALANCHE REPORT*

Bulletin sur l'état du manteau neigeux et les risques d'avalanches.
Bulletin on the state of the snow cover and avalanche hazards.
www.meteofrance.com/previsions-meteo-montagne/
ou par téléphone ✆ +33 (0)8 92 68 10 20 (N° à tarif spécial).
www.meteofrance.com/previsions-meteo-montagne/ (in French).

PRÉVISIONS MÉTÉO / *WEATHER REPORT*

◗ Météo Chamonix

Prévisions à 8 jours / *8 day weather forecast*
www.chamonix.com

Prévisions à 5 jours / *5 day weather forecast in English*
www.chamonix-meteo.com

◗ Météo France

✆ 32 50 (n° à tarif spécial) - www.meteo.fr
Bulletin affiché devant la Maison de la montagne et à l'Office de Tourisme.

Weather forecast posted at the Maison de la Montagne and Tourist Office.

SÉCURITÉ EN MONTAGNE / *MOUNTAIN RESCUE*

◗ Numéro de secours européen / *International emergency number*

Depuis un portable / *From a mobile phone*..... ✆ 112

◗ Secours en montagne / *Mountain Rescue*

P.G.H.M. 69, route de la Mollard.... ✆ +33 (0)4 50 53 16 89

◗ La Chamoniarde / *La Chamoniarde*

Maison de la Montagne (au dernier étage / *last floor*)
✆ +33 (0)4 50 53 22 08 - www.chamoniarde.com
Cette association, promouvant la prévention et le secours en montagne, gère deux espaces :

- L'Office de Haute Montagne, un espace d'informations sur les itinéraires et les conditions de moyenne et haute montagne.
- Le Pôle Montagne Risk, un espace de prévention et de sensibilisation aux risques de la montagne à travers une exposition. La Chamoniarde organise aussi des stages de formation sécurité.

➜ Ouvert du lundi au samedi de 9h à 12h et de 15h à 18h.

This association, promoting mountain rescue and prevention, manages two entities:

- *The Office de Haute Montagne, a place for information on the routes and conditions in the medium and high mountains.*
- *The Pôle Montagne Risk, a place for the prevention and awareness of mountain risks.*

➜ *Open Monday to Saturday, from 9 am to 12 pm and from 3 pm to 6 pm.*

NOUVELLE SIGNALÉTIQUE RISQUE D'AVALANCHES / *NEW AVALANCHE RISK SIGNS*

De nouveaux pictogrammes sont mis en place cet hiver sur les domaines skiables de la vallée de Chamonix, sous forme de panneaux lumineux.
Cette nouvelle signalétique est relayée par Météo France sur les bulletins neige et avalanches.

New pictograms, in the form of illuminated panels, are being put in place this winter in the ski areas of the Chamonix valley. These new signs use snow and avalanche reports from Météo France.

RISQUE TRÈS FORT / VERY HIGH RISK

RISQUE MODÉRÉ / MODERATE RISK

RISQUE FORT / HIGH RISK

RISQUE FAIBLE / LOW RISK

RISQUE MARQUÉ / CONSIDERABLE RISK

INFOS UTILES / *USEFUL INFORMATION*

SERVICES PUBLICS / *PUBLIC SERVICES*

Mairies / *Town halls*

Chamonix
Place de l'Église ✆ +33 (0)4 50 53 11 13
www.chamonix-mont-blanc.fr

➜ Horaires :
- Accueil : du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h.
- Service population : le lundi de 13h30 à 17h, du mardi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h, le samedi de 8h30 à 12h.

➜ *Opening hours:*
- *Reception: Monday to Friday from 8.30 am to 12 pm and from 1.30 pm to 5 pm.*
- *Civil registry: open Monday from 1.30 pm to 5 pm, Tuesday to Friday from 8.30 am to 12 pm and from 1.30 pm to 5 pm, Saturday from 8.30 am to 12 pm.*

Argentière
La Maison de Village - 101, route du Village
✆ +33 (0)4 50 54 03 06

➜ Horaires : ouvert du mardi au samedi de 9h30 à 12h et de 14h à 18h.

➜ *Opening hours: from Friday to Saturday from 9.30 am to 12 pm and from 2 pm to 6 pm.*

Bureaux de poste / *Post offices*

Chamonix
89, place Balmat ✆ 36 31- www.laposte.fr

➜ Horaires : du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 13h30 à 18h, le samedi de 9h à 12h.
Heure limite de dépôt du courrier : du lundi au vendredi 14h45, samedi 11h.

➜ *Opening hours: from Monday to Friday from 9 am to 12 pm and from 1.30 pm to 6 pm, and on Saturday from 9 am to 12 pm.*
Deadline for mail drop-off: 2.45 pm from Monday to Friday, 11 am on Saturday.

Argentière
La Maison de Village - 101, route du Village ✆ 36 31

➜ Horaires : ouvert du lundi au vendredi de 9h à 12h.
Heure limite de dépôt du courrier : 12h du lundi au vendredi.

➜ *Open Monday to Friday from 9 am to 12 pm.*
Deadline for mail drop-off: 12 pm from Monday to Friday.

Les Praz
Agence postale - Résidence Les Cimes, 1 537, route des Praz
✆ +33 (0)4 50 53 05 22

➜ Horaires : ouvert du lundi au vendredi de 9h30 à 12h30.
Heure limite de dépôt du courrier : 12h30, du lundi au vendredi.

➜ *Opening hours: from Monday to Friday from 9.30 am to 12.30 pm.*
Deadline for mail drop-off: 12.30 pm from Monday to Friday.

Les Pélerins
La Poste Relais - Tabac Presse Le Quinze, 79 place des Séracs
✆ +33 (0)9 61 06 47 41

➜ Horaires : du lundi au samedi de 7h30 à 12h30 et de 14h30 à 19h30.
Heure limite de dépôt du courrier : 11h30.

➜ *Opening hours: from Monday to Saturday from 7.30 am to 12.30 pm and from 2.30 pm to 7.30 pm.*
Deadline for mail drop-off: 11.30 am.

Gendarmerie / *Police station*

111, route de la Mollard ✆ 17 ou ✆ +33 (0)4 50 53 00 55

➜ Horaires : ouvert du lundi au vendredi de 8h à 12h et de 14h à 18h. Samedi, dimanche et jours fériés : de 9h à 12h et de 15h à 18h.

➜ *Opening hours: from Monday to Friday, from 8 am to 12 pm and from 2 pm to 6 pm. Saturdays, Sundays and public holidays: from 9 am to 12 pm and from 3 pm to 6 pm.*

Pompiers / *Fire brigade*

120, chemin de la Forêt ..... ✆ 18

Police municipale / *Local police*

35, place de la Gare, Chamonix ... ✆ +33 (0)4 50 53 75 02

Objets trouvés / *Lost property*

➜ Horaires : lundi, mardi, jeudi et vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30, mercredi de 8h30 à 11h30.

➜ *Open Monday, Tuesday, Thursday and Friday from 8.30 am to 12 pm and from 1.30 pm to 5.30 pm, Wednesday from 8.30 am to 11.30 am.*

Service de fourrière / *Impound service*
✆ +33 (0)6 25 42 02 32

➜ Restitution des véhicules tous les jours de 10h à 12h et de 14h à 17h.

➜ *Return of seized vehicles every day from 10 am to 12 pm and from 2 pm to 5 pm*

LOISIRS ET SPORTS / *LEISURE & SPORTS*

Club des Sports / *Sports Club*

99, avenue de la Plage
✆ +33 (0)4 50 53 11 57 - www.chamonixsports.com

MJC (Maison des Jeunes et de la Culture) / *The chamonix youth club*

94, promenade du Fori
✆ +33 (0)4 50 53 12 24 - www.mjchamonix.org
Nombreuses activités pour les jeunes et les moins jeunes. Tout au long de l'année, concerts, spectacles et autres animations. Voir pages 53 et 67.

Numerous activities for the young and not so young. All year long, concerts, shows and other events.
See pages 53 and 67.

MARCHÉ DE CHAMONIX / *CHAMONIX MARKET*

Le marché a lieu tous les samedis matin sur la place du Mont-Blanc. Retrouvez les producteurs locaux en pages 102 et 103.

The market takes place every Sunday on the Place du Mont-Blanc. Discover the local producers on the pages 102 and 103.

MULTIMÉDIAS / *MULTIMEDIA*

WiFi gratuit / *Free Wifi*

- Offices de Tourisme / *Tourist Offices*
  Chamonix, Argentière, les Houches, Servoz, Vallorcine.
- Médiathèque et bibliothèques / *Multimedia library*
  Chamonix, Vallorcine et Servoz.
- Maison de Village à Argentière.

Radios locales / *Local radio stations*

- Radio Mont-Blanc 96.5
- France Bleu Pays de Savoie 100.5
- Radio 74 .....87.8

OFFICES RELIGIEUX / *CHURCH SERVICES*

Culte réformé / *Reformed worship*

24, passage du Temple, face à la Gare SNCF Chamonix.
✆ +33 (0)4 50 55 85 60 - www.protestantschamonix.org

Cultes / *Services*

- Décembre : les dimanches 24 et 31, 18h. Lundi 25, 10h30.
- Janvier : dimanche 7, 18h. Dimanche 21, 10h30.
- Février : tous les dimanches à 18h.
- Mars : dimanche 4, 18h. Dimanche 18, 10h30. Vendredi 30 (Vendredi Saint), 20h.
- Avril : les dimanches 1er (Pâques), 15, 22 et 29, 10h30.

Certains cultes sont en français sous-titrés en anglais, d'autres sont en anglais, sous-titré en français.
Consultez les informations au temple.

- *December: Sundays 24 and 31, 6 pm. Monday 25, 10h30 am.*
- *January: Sunday 7, 6 pm. Sunday 21, 10.30 am.*
- *February: every Sunday, 6 pm.*
- *March: Sunday 4, 6 pm. Sunday 18, 10.30 am. Friday 30 (Good Friday), 8 pm.*
- *April: Sundays 1st (Easter), 15, 22 and 29, 10.30 am.*

Some services are in French, subtilted in English, some others are in English subtilted in French.
Consult the information at the temple.

Culte catholique / *Catholic worship*

Presbytère : 82, rue la Mollard ✆ +33 (0)4 50 53 16 25
www.diocese-annecy.fr/st-bernard

Messes / *Mass*

- Chamonix : le dimanche à 10h30, les lundis, mardis et vendredis à 18h, le samedi à 8h.
- Argentière : le mercredi à 18h.

➜ Pour tous les autres horaires, consultez la feuille paroissiale.

- *Chamonix: Sunday at 10.30 am, Monday, Tuesday, Friday at 6 pm, Saturday at 8 am.*
- *Argentière: Wednesday at 6 pm.*

➜ *For all other times, consult the parish bulletin.*

SECOURS ET SANTÉ / *EMERGENCIES & HEALTH CARE*

Voir la liste des professionnels de la santé pages 116 et 117.
See the list of all medical services on pages 116 and 117.

SERRURIER / *LOCKSMITH*

Mont-Blanc Serrurerie

Fabien Argiolas ✆ +33 (0)6 76 67 50 75
Dépannage et ouverture de portes, coffre-forts, portes blindées.
Locksmith, breakdown service.

SERVICE AUTO / *CAR SERVICES*

Dépannage et garages : voir page 111.
Breakdown service and garage: see page 111.

TOILETTES PUBLIQUES / *PUBLIC TOILETS*

Chamonix

- Parking de l'Outa, à 100 m de l'Office de Tourisme
- Parking du Biollay, face au Montenvers
- Place du Mont-Blanc, sous l'ancienne caserne des pompiers
- Gare SNCF
- Au fond du parking du Grépon.

- *L'Outa car park, 100 m from the Tourist Office*
- *Biollay car park, in front of Montenvers*
- *Place du Mont-Blanc, under the old fire station*
- *Train station*
- *At the bottom of the Grépon Car park.*

Argentière

- Place du Village. / *Village square.*

LE MARCHÉ DE CHAMONIX / *CHAMONIX MARKET*

Venez à la rencontre des producteurs locaux tous les samedis matin sur la place du Mont-Blanc, où saveurs nature, primeurs et produits traditionnels vous attendent dans une chaleureuse ambiance.

Come meet local producers every Saturday morning at the Place du Mont-Blanc, where the natural flavours, fruit and vegetable stands and traditional products await in a warm and friendly ambiance.

Fromagerie de la Fruitière

Fidèles aux marchés de la vallée depuis 1986, ils sélectionnent les meilleurs fromages locaux et régionaux ainsi qu'une salaison régionale de qualité. Retrouvez-les également dans leurs boutiques aux Houches, face au téléphérique de Bellevue ou au centre du village.

Loyal to the valley's markets since 1986, they select the best local and regional cheeses and high-quality regional salt meat products.You can also find them at their delicatessen in Les Houches, in front of the Bellevue cable car or in the center of the village.

➜ ✆ +33 (0)4 50 54 53 89 - ✆ +33 (0)6 81 07 35 64

Rôtisserie Chez Polaton

La notoriété de Chez Polaton n'est plus à faire. Il n'y a qu'à regarder la queue, qui chaque samedi, s'étire le long de l'allée. Et c'est bien ici que vous trouverez les meilleurs poulets, pintades, canards ou poulets fermiers. Cette odeur caractéristique du poulet grillé qui embaume les traverses du marché vous titille les papilles et vous ouvre l'appétit. Pour ne pas attendre, vous pouvez passer commande par téléphone.

This is where you can find the best chicken, guinea fowl, duck and free-range chicken. And if you are short of time, call them to place your order.

➜ ✆ +33 (0)6 07 52 94 78

Le Comptoir du Miel

Les miels sont récoltés pour la plupart en France, comme le miel de montagne, de forêt, ou de sapin mais aussi plus loin, comme le miel d'oranger, d'eucalyptus, de thym ou de leatherwood. Soins du corps à base de miel, pollen, gelée royale.

Most of our honeys are collected in France, such as mountain honey, forest honey, and pine honey. Some of our honeys are from farther afield, such as orange honey, eucalyptus honey, thyme honey or leatherwood honey. Honey, pollen and royal jelly based cosmetics.

➜ ✆ +33 (0)4 50 72 13 06 - www.lecomptoirdumiel.com

LES MARCHÉS ALENTOUR / *MARKETS AROUND*

Lundi / *Monday*
Les Houches (du 25 décembre au 8 janvier et du 12 février au 12 mars), Cluses
Mardi / *Tuesday*
Aoste, Les Contamines Montjoie
Mercredi / *Wednesday*
Les Houches, marché paysan de 15h à 19h, "Le Pain de Chibon" 427, route du Pont.
Courmayeur (Italie), Combloux, Praz-sur-Arly, Le Fayet
Jeudi / *Thursday*
Saint-Gervais-les-Bains, La Roche-sur-Foron, Cluses-Sardagne
Vendredi / *Friday*
Megève, Annecy vieille ville
Samedi / *Saturday*
Sallanches
Dimanche / *Sunday*
Annecy vieille ville.

Poissonnerie Goy

Gilbert Goy, cet amoureux des bons produits, vous propose un grand choix de fruits de mer et coquillages, dont une très belle gamme d'huîtres du bassin de Marennes d'Oléron, des poissons côtiers de qualité et bien-sûr toute une gamme de plats traiteurs faits maison. La mer n'a jamais été aussi près de chez vous !

Gilbert Goy, an enthusiast when it comes to fine products, offers you a superb array of oysters from the Marennes-Oléron bay among a wide selection of seafood and shellfish, including quality inshore fish and, of course, a large choice of homemade delicatessen dishes.

➜ ✆ +33 (0)4 50 36 81 36

La Maison Lainé - Salaisons savoyardes

Ces spécialistes de la salaison savoyarde vous accueillent pour vous faire déguster bon nombre de leurs spécialités. Caroline et Sébastien Lainé vous font découvrir le filet mignon, le saucisson extra maigre ainsi que le magret de canard séché…

Specialists in Savoyard salt meat products, Caroline and Sébastien Lainé welcome you to sample their specialities. Try their filet mignon, salamis and magret duck prosciutto, etc.

➜ ✆ +33 (0)6 79 65 98 08 - www.charcuterie-maison-laine.com

La Fruitière de Chambéry – Fromager Affineur

Située au cœur des deux Savoie, son plaisir est de vous sélectionner les meilleurs produits issus de leurs caves d'affinage. Goûtez et offrez-vous une expérience unique entre la découverte d'un fromage, sa sélection et sa sublimation lors de l'affinage.

Located at the heart of the two Savoie departments, they are more than delighted to help you select the best products from their ageing cellars. Taste and treat yourself to a unique experience, from discovering a cheese and its selection to its sublimation during ageing.

✆ +33 (0)6 28 68 11 70 ✆ +33 (0)6 59 59 27 99

CHAMONIX MONT-BLANC

Venez découvrir l'espace boutique de l'office de tourisme.
Nous vous proposons un grand choix de produits, excursions, spectacles...
Retrouvez également la boutique en ligne sur **www.chamonix.com**

Office de Tourisme de Chamonix-Mont-Blanc
85 place du Triangle de l'Amitié
74400 CHAMONIX-MONT-BLANC
+33 (0)4 50 53 00 24
www.chamonix.com

ENVIRONNEMENT / *ENVIRONMENT*

RESPECTEZ LA NATURE / *RESPECT FOR NATURE*

Prenez soin de l'environnement que vous traversez.
Pensez à ramener vos déchets, que vous soyez sur les pistes, en altitude ou en balade dans le bas de vallée. Skieurs, ne jetez pas vos mégots de cigarettes sous les télésièges !
Soyez attentifs à la faune et à la flore.
Ne skiez pas dans les zones sensibles car cela est susceptible de déranger les animaux. Certains hibernent, d'autres sont affaiblis par la rigueur de la saison.
Évitez de skier dans les forêts, les passages répétés des skieurs cassent les jeunes pousses et écrasent la flore.

Take care of the environment that surrounds you.
Remember to pick up your rubbish and be sure you stay on the ski pistes, both at high altitudes and in the lower valley.
Skiers, don't toss your cigarette butts from the chairlifts!
Be considerate of the flora and fauna.
Don't venture into natural areas as it could bother the animals. Some of them are hibernating; others have been weakened by the harsh winter.
Don't venture into the forests; skiers frequently passing through damages delicate plants and crushes the flora.

QUELLE EST LA DURÉE DE VIE DES DÉCHETS ? / *THE LIFE TIME OF YOUR WASTE*

En montagne, le froid et la neige limitent la décomposition des déchets en agissant comme un réfrigérateur.

- Papier de forfait / Emballage : 100 à 450 ans
- Mégot de cigarette : 2 à 15 ans
- Chewing-gum : 2 à 5 ans
- Pelure de fruit : 6 mois
- Bouteille plastique : 100 à 1 000 ans
- Cannette aluminium : 100 à 500 ans
- Lingettes : non biodégradables, ne les jetez pas dans la nature.

In the mountains, the cold and the snow limit the decomposition of waste by acting as a refrigerator.

- *Lift tickets / Packaging: 100 to 450 years*
- *Cigarette butt: 2 to 15 years*
- *Chewing gum: 2 to 5 years*
- *Fruit peels/skin: 6 months*
- *Plastic bottle: 100 to 1,000 years*
- *Aluminium can: 100 to 500 years*
- *Towelettes: non-biodegradable, do not throw them away in the natural surroundings.*

TRI SÉLECTIF - RECYCLAGE - PROPRETÉ / *SELECTIVE WASTE STORING*

Déchets ménagers / *Household waste*

Ici, comme chez vous, le tri sélectif est en place. Les conteneurs verts (verre), jaunes (recyclables) et gris (ordures ménagères) sont partout.

Here, like at your home, waste sorting is in place. Green containers (glass), yellow (recycling) and grey (solid waste) are everywhere.

Autres déchets / *Other waste*

Déchetterie du Closy / *Closy Waste Sorting Centre*
Carrefour Helbronner - Chamonix ✆ +33 (0)4 50 54 09 23
➜ Ouverte du lundi au samedi, de 8h30 à 11h45 et de 13h30 à 17h15.
➜ *Open from Monday to Saturday, from 8.30 am to 11.45 am and from 1.30 pm to 5.15 pm.*

Déchetterie de Bocher / *Bocher Waste Sorting Centre*
Route de Bocher - Les Houches ✆ +33 (0)4 50 54 45 13
➜ Ouverte du lundi au samedi, de 8h30 à 12h et de 14h à 17h.
➜ *Open from Monday to Saturday, from 8.30 am to 12 pm and from 2 pm to 5 pm.*

Informations / *Information*

Chamonix Propreté
Mairie de Chamonix ✆ +33 (0)4 50 53 41 94
➜ Ouvert lundi, mardi, jeudi, de 8h30 à 12h et de 13h45 à 17h15, mercredi et vendredi de 8h30 à 12h.
➜ *Open on Mondays, Tuesdays, Thursdays, from 8.30 am to 12 pm and from 1.45 pm to 5.15 pm, Wednesday and Fridays from 8.30 am to 12 pm.*

SITOM des Vallées du Mont-Blanc
✆ +33 (0)4 50 78 10 48 - www.sitomvalleesmontblanc.fr

TRANSPORTS PUBLICS GRATUITS / *FREE PUBLIC TRANSPORT*

Participez à la protection de l'environnement. Vous pouvez utiliser gratuitement les bus et trains entre Servoz et Vallorcine, avec la carte d'hôte, la carte Gens du pays, ou la carte de résidents secondaires. Voir pages 109 à 113.

Do your part to protect the environment. You can use the buses and trains for free to travel between Servoz and Vallorcine with a visitors card, a "Gens du pays" card, or a secondary residents card. See on pages 109 to 113.

ACCÈS ET DÉPLACEMENTS / *GETTING HERE AND AROUND*

ACCÈS PAR LA ROUTE / *GETTING BY ROAD*

Depuis la France / *Via France*

Accès direct par l'Autoroute Blanche (A40).

Accessed directly via the Autoroute Blanche (A40).

Depuis la Suisse / *Via Switzerland*

Autoroute jusqu'à Martigny, puis col de la Forclaz et col des Montets.

Autoroute to Martigny, then Col de la Forclaz and Col des Montets.

Depuis l'Italie / *Via Italy*

Tunnel du Mont-Blanc / *Mont Blanc Tunnel*
Plateforme du tunnel ✆ +33 (0)4 50 55 55 00
www.atmb.com
À 15 km de la frontière par le tunnel du Mont-Blanc.

➜ Tarifs 2017* côté français, pour véhicules légers (classe 1):
- Aller simple : 43,50 €.
- Aller et retour : 54,30 €*.
- Abonnement 10 passages : 135,80 €.
- Abonnement 20 passages : 190,10 €.

15 km from the border via the Mont-Blanc Tunnel.

➜ *2017 Prices* on the French side for light vehicles (class 1):*
- *Single way: €43.50.*
- *Round trip: €54.30*.*
- *10-trip card: €135.80.*
- *20-trip card €190.10.*

Conditions de circulation / *Road conditions*

En France / *In France*
www.bison-fute.gouv.fr

Dans la vallée de Chamonix / *In the Chamonix valley*
Informations en temps réel sur l'état des routes depuis le Fayet jusqu'à Vallorcine et au col des Montets :
- www.chamonix.com
- Centre d'exploitation des routes départementales : répondeur au ✆ +33 (0)4 50 53 05 51

Information in real time on the state of the roads from
- *Le Fayet to Vallorcine and on the Col des Montets: www.chamonix.com*
- *Departmental centre for road operations: answering machine at ✆ +33 (0)4 50 53 05 51 (in French).*

Tunnel du Mont-Blanc / *Mont-Blanc tunnel*
✆ +33 (0)4 50 55 55 00
www.atmb.com ou www.chamonix.com
Toute l'information sur le trafic, la fermeture, la circulation alternée ou les travaux.

Complete information on traffic, closures, alternating one-way traffic or works.

➜ À découvrir : l'application TMB Mobility.
La solution gratuite d'information sur le trafic et les conditions d'accès du Tunnel du Mont-Blanc.

➜ *To discover: the TMB Mobility app.*
The solution which gives real-time traffic information at the Mont Blanc Tunnel..

ACCÈS PAR LES AIRS / *GETTING BY AIR*

Aéroports / *Airports*

- Genève Aéroport / *Geneva airport* ..... 86 km
  ✆ +41 (0)22 717 71 11
  www.gva.ch Application gratuite : GVApp
- Aéroport Annecy Mont-Blanc / *Annecy airport*..... 93 km
  ✆ +33 (0)4 50 322 322 - www.annecy.aeroport.fr
- Aéroports de Lyon - Saint-Exupéry / *Lyon - Saint-Exupéry airport* ..... 215 km
  Depuis la France uniquement
  ✆ 0 826 800 826 (0,15 € la min + prix normal d'un appel).
  From abroad
  ✆ +33 426 007 007 except from a French mobile phone.
  www.lyonaeroports.com - Application gratuite: Aéroport Lyon

Liaisons aéroports et taxis / *Airport transfers and Taxis*

➜ Voir page suivante. / *See the following page.*

Vol taxi hélicoptère / *Helicopter taxi flight*

Chamonix Mont-blanc Hélicoptères (CMBH)
400, chemin de la Glacière - Argentière
✆ +33 (0)4 50 54 13 82 - www.chamonix-helico.fr
Vols taxis, transferts et liaisons toutes destinations.
Helicopter taxis, transfers and connections to all destinations.

ACCÈS EN TRAIN / *GETTING BY TRAIN*

Liaisons TGV / *TGV connections*

- Annecy, Bellegarde, Genève.

➜ Informations / *Information:* www.voyages-sncf.com

Ligne TER / *TER express train line*

- Saint-Gervais / Le Fayet - Chamonix-Mont-Blanc - Martigny.

➜ Voir horaires page 113 / *See timetable page 113.*

ACCÈS EN BUS / *GETTING BY BUS*

Autocars Borini / *Borini buses*

✆ +33 (0)4 50 21 18 24
Transferts privés en minibus vers gares et aéroports.

Private transfers to train stations and airports.

➜ Informations et réservations / *Information and booking:* www.borini.com

Autocars Ouibus

- Liaisons vers l'aéroport et la gare routière de Genève dès 19 €.
- Liaisons vers les gares d'Annecy et de Lyon Perrache ou l'aéroport Lyon Saint-Exupéry ..... dès 12 €.
- *Connections to Geneva bus station and Geneva Airport from €19.*
- *Connections to the annecy and Lyon Perrache train stations or airport Lyon Saint-Exupéry..... From €12.*

➜ Informations et réservations / *Information and booking:* www.ouibus.com

SAT (Société Alpes Transports)

✆ +33 (0)4 50 78 05 33 - www.sat-montblanc.com
Liaisons quotidiennes avec Genève et l'Italie (voir horaires pages 114 et 115) et les stations du Pays du Mont-Blanc.

Daily services to and from Geneva and Italy (see timetables pages 114 and 115) and the Pays du Mont-Blanc resorts.

* Tarifs susceptibles d'augmenter au 1er janvier 2018. ** Le retour est valable jusqu'à 24h du septième jour suivant celui d'émission.
**Prices subject to change on the 1st January 2018. ** Valid for return journeys up to midnight on the 7th day following the outward journey*

ON VOUS EMMÈNE VOIR DU PAYS ?
5 DESTINATIONS À PORTÉE DE BUS.

DÈS
10€

PAYS DU
MONT-BLANC

RESTE DU MONDE

OUIBUS

TMB Mobility

Utile, intuitive, gratuite

Le Tunnel du Mont Blanc...
...des espaces à découvrir !

Découvrez nos abonnements multi-passages à prix avantageux pour résidents et touristes.

47/cmh18

App Store

Google play

GEIE TMB
TUNNEL DU MONT BLANC TRAFORO DEL MONTE BIANCO

www.tunnelmb.com - Tél. (F) 0033 (0)4 50 55 55 00

En vacances, Je trie aussi

OÙ

Dans les différents conteneurs de collecte présents aux abords de la voirie de Chamonix.

COMMENT

Grâce à la signalétique de chaque conteneur de collecte.

Pour tout renseignement complémentaire, contacter le SITOM des Vallées du Mont-Blanc.

SITOM des Vallées du Mont-Blanc

Tél. 04 50 78 10 48
www.sitomvalleesmontblanc.fr
contact@sitom.fr

12/cmh18

LIAISONS AÉROPORTS ET TRANSFERTS DIVERS / *AIRPORT TRANSFERS & OTHER TRANSFERS*

- Chamonix Cabs
  ✆ +33 (0)6 79 01 46 02 - www.chamonixcabs.com
- Cham Express
  ✆ +33 (0)4 50 54 73 72 - ✆ +33 (0)4 80 96 50 08
  www.chamexpress
- Chamonix First
  ✆ +33 (0)9 70 44 75 79 - ✆ +44 (0)20 3286 0618
  www.chamonixfirst.com
- Chamonix Transfer Service
  ✆ +33 (0)6 07 67 88 85 - www.taxi-chamonix.fr
- Chamonix Valley Transfers
  ✆ +33 (0)4 85 80 01 32 - www.resortshop.chamonixallyear.com
- Deluxe - Transfers
  ✆ +33 (0)6 79 01 46 02 - www.deluxe-transfers.com
- Mont Blanc Bus
  ✆ +33 (0)4 50 53 05 55 - http://chamonix.montblancbus.com
- Mountain Drop Offs
  ✆ +33 (0)4 50 47 17 73 - www.mountaindropoffs.com
- Reference Transfer
  ✆ +33 (0)6 79 21 23 32 - www.referencetransfer.com
- SAT-Bus (Société Alpes Transports)
  ✆ +33 (0)4 50 78 05 33 - www.sat-montblanc.com
- Showtrain
  ✆ +33 (0)4 50 47 51 00 - www.showtrain.com

TAXI / *BY TAXIS*

Chamonix

- Alp Taxi Chamonix
  ✆ +33 (0)6 81 78 79 51 - www.alp-taxi.com
- Aéroports Chamonix Taxi
  ✆ +33 (0)6 11 27 23 21 - www.chamonix-taxi.com
- Cham Cab Taxi - Monard
  ✆ +33 (0)6 08 26 84 76
  ✆ +33 (0)4 50 55 86 28 - www.chamcabtaxi.com
- Taxi Alpin
  ✆ +33 (0)6 64 93 44 22 - www.taxialpin.fr
- Taxi Lion
  ✆ +33 (0)6 07 19 70 36 - www.arvetaxi.com
- Taxi Rousseau
  ✆ +33 (06) 07 67 88 85 - www.taxi-chamonix.fr

Les Houches

- Taxi Carrier
  ✆ +33 (0)6 22 75 19 37 - www.taxileshouches.fr

Servoz

- Acceo Taxis de Servoz
  ✆ +33 (0)6 84 66 86 73 - www.taxiservoz.com

TRANSPORTS EN COMMUN / *PUBLIC TRANSPORT*

Pour vos déplacements, n'hésitez pas à laisser votre voiture, les transports sont gratuits dans la Vallée de Chamonix avec la carte d'hôte. Cette carte vous sera remise gracieusement par votre hébergeur à votre arrivée.
N'hésitez pas à la demander. (Voir page 12).

Don't hesitate to leave your car behind when you need to get around; transport is free in the Chamonix Valley with the guest card. This pass is given to you free of charge by your accommodation host on your arrival.
Do not hesitate to ask for it. (See page 12).

◗ Le Mulet / *The Mulets (Mules)*

Cette navette gratuite, ainsi baptisée en référence à l'histoire de la vallée, assure la desserte du centre-ville et des principaux équipements de Chamonix avec des véhicules de petite capacité (19 places), peu encombrants, accessibles aux personnes à mobilité réduite et 100% électriques. Il est en correspondance avec les arrêts stratégiques du réseau urbain. Accès aux parkings du Grépon, du Mont-Blanc, d'Entrèves, des Allobroges, de la Médiathèque.
Positionnez-vous aux arrêts aisément reconnaissables et laissez-vous transporter !

➜ Horaires :

- En hiver et en été : circule tous les jours de 8h à 19h15, un Mulet toutes les 10 minutes.
- En intersaison : circule tous les jours de 8h à 19h15, un Mulet toutes les 15 minutes.

➜ Le détail du circuit est disponible à l'Office de Tourisme ou sur : www.chamonix-bus.com

This small free shuttle, named in reference to the valley's history, serve the city centre and the main Chamonix facilities with small vehicles (19 seats), space-saving, accessible to people with reduced mobility and 100% electric.
Access to the car parks at Le Grépon, Mont-Blanc, Entrèves, Allobroges, and the Multimedia Library.
Just wait at the easily recognisable stops and let yourself be chauffeured!

➜ *Timetable:*

- *In winter and summer: operates everyday, from 8 am to 7.15 pm, a Mulet every 10 minutes.*
- *All year long: operates everyday, from 8 am to 7.15 pm, a Mulet every 15 minutes.*

➜ *A plan of the route is available at the Tourist office or at: www.chamonix-bus.com*

Chamonix Bus

✆ +33 (0)4 50 53 05 55 - www.chamonix-bus.com
Le réseau Chamonix Bus dessert toute la vallée entre Servoz et Le Tour. Il est composé de 3 lignes régulières et une ligne de nuit "Chamo'nuit", renforcées en hiver par des lignes supplémentaires qui vous permettent de rejoindre les remontées mécaniques. Les renforts en hiver sont les lignes 11 à 17.
Vous pouvez emprunter gratuitement le réseau, sur présentation de la carte d'hôte, la carte Viacham et certains forfaits de remontées mécaniques. Voir pages 12 et 32 à 35.

➜ Tous les détails des horaires dans les Offices de Tourisme de la vallée ou sur www.chamonix-bus.com

Chamonix Bus serves the whole valley between Servoz and Le Tour. It is made up of 3 regular lines and a night line "Chamo'nuit" that are reinforced in winter by additional lines that allow you to get to the lifts. The additionnal routes in winter are routes 11 to 17. The network is free to use (except the Chamo'Nuit line). Just show your Viacham card (guest card). See pages 12 and 32 to 35.

➜ *All the details and timetables are available in the valley Tourist Offices or on: www.chamonix-bus.com*

Lignes régulières / *Regular routes*
- 01 : Les Houches - Chamonix - Les Praz / Flégère
- 02 : Les Bossons - Chamonix - Argentière - Le Tour
- 03 : Chamonix - Les Houches - Servoz
- 6 : navette interne de Servoz.

Lignes renfort hiver/ *Additional winter routes*
Circulent tous les jours du 23 décembre jusqu'à la fermeture des domaines skiables.
Operate every day from 23 December to the closure of ski areas.
- 11 : Chamonix - Les Grands Montets express
- 12 : Chamonix - Le Tour - Express
- 13 : Les Iles - Le Tour
- 14 : Le Brévent - Les Planards
- 15 : Chamonix - Les Houches
- 16 : navette interne des Houches
- 17 : Le Brévent - Le Grépon

Les lignes 11 et 12 sont des lignes express jusqu'à la fin des vacances scolaires de février (11 mars). À partir du 12 mars, elles deviennent des lignes omnibus (desservent tous les arrêts de la ligne).

Lines 11 and 12 operate as express routes up until the end of February half term (11 March). As of 12 March, they operate as an omnibus service (stopping at all stops on the route).

➜ Tarifs :
Si vous n'êtes pas détenteur d'un des titres qui donnent droit à la libre circulation, vous devez en acheter un auprès du conducteur.
- 1 ticket à la journée* 3 €.

➜ *Prices:*
If you dont have one of the free circulation passes, you must buy a ticket to the bus driver.
- *1 day pass* €3.*

Chamo'Nuit
Chamo'Nuit offre 4 passages par soirée, de 20h50 à minuit, des Houches à Argentière en passant par Chamonix.
Circule tous les jours en saison. En intersaison, sur réservation la veille.

➜ Tarif Chamo'Nuit : 2 € par trajet.

The "Chamo'Nuit" line now runs 4 services per evening, between 8.50 pm and midnight, from Les Houches to Argentière via Chamonix.
Operates every day during high season. In low season, on-demand the day before.

➜ *Price for Chamo' Nuit: €2 per ride.*

Train / *Train*

➜ Voir les horaires page 113 / *See time table page 113.*

LIAISONS STATIONS DU PAYS DU MONT-BLANC / *PAYS DU MONT-BLANC RESORTS TRANSFERS*

Autocars SAT / *SAT Buses*

✆ +33 (0)4 50 78 05 33 - www.sat-montblanc.com
Ligne Lihsa 82 : liaisons quotidiennes avec les stations du Pays du Mont-Blanc.
- Chamonix - Le Fayet- Saint-Gervais -Combloux - Megève - Praz sur Arly. Correspondances au Fayet pour Sallanches, Cordon, le Plateau d'Assy, Domancy.

➜ Circule tous les jours.

➜ Tarifs : de 6 à 8 € le trajet.
En vente à bord ou sur www.sat-montblanc.com

Lihsa 82 route: daily services to Pays du Mont-Blanc resorts.
- *Chamonix - Le Fayet- Saint-Gervais -Combloux - Megève - Praz sur Arly. Connection at Le Fayet with Sallanches, Cordon, Plateau d'Assy, Domancy.*

➜ *Runs every day.*

➜ *Rates : from €6 to €8 per ride.*
Ticket purchase on board or on www.sat-montblanc.com

*Non valide sur le service de Chamo'nuit. / **Ticket not valid on Chamo'nuit buses.*

PARKINGS / *CAR PARKS*

Chamonix Parc-Auto ✆ +33 (0)4 50 53 65 71

◗ Stationnement sur voirie / *Parking on public roads*

Pour une courte durée, 2h maxi* : 2,40 €/heure.

For a maximum of 2 hours: €2,40/hour.*

◗ Parkings extérieurs payants / *Outdoor paid car parks*

Parkings courte durée / *Short-term car parks*

- Parking de la Gare SNCF (15 places).
- Parking de l'Outa, passage de l'Outa (60 places).
- Parking du Poilu (42 places).

➜ Moins de 30 minutes : gratuit.

➜ *Under 30 minutes: free.*

Parkings moyenne durée / *Medium-term car parks*

- Parking des Allobroges, rue des Allobroges, gare (72 places).
- Parking de la Médiathèque, route du Bouchet (45 places).
- Parking du Corzolet, route du Bouchet (130 places).
- Parking du Fond des Gires, route du Bouchet (75 places).
- Parking des Tennis, rue Joseph Vallot (130 places).
- Parking de Courmayeur, av. de Courmayeur (45 places).
- Parking Lionel Terray, allée Recteur Payot (47 places).

➜ Moins d'une heure : gratuit.

➜ *Under 1 hour: free.*

Parkings longue durée / *Long-term car parks*

- Parking Relais du Grépon, chemin à Batioret (690 places en été, 350 en hiver).

À l'entrée de Chamonix : accès au téléphérique de l'Aiguille du Midi et au centre-ville.
Liaison centre-ville avec le Mulet, minibus gratuit.

➜ Moins d'une heure : gratuit.

At the entrance to Chamonix: access to the Aiguille du Midi cable car and to the town centre. Town centre connection with Le Mulet, a free minibus.

➜ *Under 1 hour: free.*

◗ Parkings souterrains payants / *Underground paid car parks*

- Parking Saint-Michel, 611, allée Recteur Payot (310 places).
- Parking du Mont-Blanc, place du Mont-Blanc (238 places).
- Parking d'Entrèves, 275, prom. Marie Paradis (150 places).

➜ Moins d'une heure : gratuit.

➜ *Under 1 hour: free.*

Abonnements à la semaine / *Weekly rates***

- Monopark (accès à 1 seul des parkings souterrains payants cités ci-dessus)* : 47,50 €, avec carte d'hôte 42,20 €.
- Multi-Parc (accès aux 3 parkings souterrains cités ci-dessus)* : 59,50 €, avec carte d'hôte 48,10 €.

- *Monopark (access to only one of the underground paid car parks quoted above)*: €47.50, with the guest card €42.20.*
- *Multi-Park (free access in the 3 underground paid car parks quoted above*): €59.50, with the guest card €48.10.*

Abonnements au mois / *Monthly rates***

- Monopark (accès à 1 seul des parkings souterrains payants cités ci-dessus)* : 54,30 €.
- Multi-Parc (accès aux 3 parkings souterrains cités ci-dessus)* : 74,30 €.

- *Monopark (access to only one of the underground paid car parks quoted above)*: €54.30.*
- *Multi-Park (free access in the 3 underground paid car parks quoted above)*: €74.30.*

◗ Parkings extérieurs gratuits / *Outdoor free car parks*

- Parking des Planards, chemin du Pied du Grépon (600 places en été, 230 en hiver).
- Parking du Biollay, chemin du Biollay (105 places).
- Parking de la Gendarmerie (50 places) : route Blanche, proche carrefour du Grépon.
- Route du Bouchet, pétanque (35 places).

SERVICES AUTO / *CAR SERVICES*

◗ Garages et Dépannage / *Breakdown service & garage*

Chamonix Dépannages
✆ +33 (0)6 08 91 81 31
Dépannages 7J/7 */ Breakdown services 7/7*

Garage Edelweiss
Les Houches
✆ +33 (0)4 50 54 53 27
Atelier réparation, agent Renault et Dacia.
Repair shop, Renault and Dacia dealer.

Garage des Praz
✆ +33 (0)4 50 53 14 32

Garage Costa
Argentière
✆ +33 (0)4 50 54 04 30

*Tarifs 2017, susceptibles d'augmenter au 1er janvier 2018. / **D'autres abonnements sont disponibles, se renseigner auprès des caisses des parkings.
**Prices 2017, subject to change on the 1st Januray 2018. / **Other rates are available, ask about them at the car park cash desks.*

ENTRETIEN / CARROSSERIE / PNEUS / PARE BRISE TOUTES MARQUES

04 50 54 53 27
LES HOUCHES
VALLÉE
DE CHAMONIX

GARAGE EDELWEISS

06 08 91 81 31
DÉPANNAGE
REMORQUAGE
24H/24

02/cmh18

RENAULT DACIA NF SERVICE Dépanneur agréé ATMB

AGRÉÉ TOUTES ASSISTANCES – Dépannage remorquage des véhicules légers
(NF 212) Délivré par AFNOR CERTIFICATION

HEURTAUX CENTRES DE LAVAGE MOUSS'AUTO

HOCKEY

CHAMONIX

CHAMONIX MONT-BLANC

La Région Auvergne-Rhône-Alpes

haute savoie

CET HIVER, SOUTENEZ LES PIONNIERS !

MER. 27 DEC.	GRENOBLE (20H30)
MER. 3 JAN.	STRASBOURG (20H30)
DIM. 7 JAN.	GAP (18H)
VEN. 12 JAN.	NICE (20H30)
VEN.19 JAN.	EPINAL (20H30)
MAR. 23 JAN.	ROUEN (20H30)
MAR. 30 JAN.	ANGERS (20H30)
MAR. 6 FEV.	AMIENS (20H30)

PHASES FINALES A PARTIR DU 6 FEVRIER

PATINOIRE DE CHAMONIX

#GOPIONNIERS

HOCKEY SUR GLACE SAXOPRINT LIGUE MAGNUS

BILLETTERIE WWW.PIONNIERS-CHAMONIX.COM ou OFFICE DU TOURISME DE CHAMONIX

Au Vieux Campeur · SETAM.com · BONTAZ · Bouverat Pernat Innovative machining · PRACARTIS GROUPE · RADIO MONTBLANC

LE TRAIN MONT-BLANC EXPRESS / *MONT-BLANC EXPRESS TRAIN*

Le réseau ferroviaire, de Servoz à Vallorcine, est en libre circulation grâce à la carte d'hôte et la carte Via Cham.
Travel on the Servoz - Vallorcine rail network is free with the Guest card and Via Cham card.

Attention / *Keep in mind*

Les arrêts suivants sont sur demande / *The following stops are made only upon request:*
Vaudagne, Viaduc Sainte-Marie, Taconnaz, Les Moussoux, La Joux, Le Châtelard Village, Le Trétien, La Médettaz, Les Fumeaux.

Martigny > Chamonix > Saint-Gervais / Le Fayet

Horaires valables du 10 décembre 2017 au 15 juin 2018. / ***Validity times from 10 December 2017 to 15 June 2018.***

	Circulent tous les jours / *Daily running trains*												
Martigny	7.46	8.46	9.46	10.46	11.46	12.46	13.46	14.46	15.46		16.46	17.46	18.46
Châtelard (frontière)	8.27	9.27	10.27	11.27	12.27	13.27	14.27	15.27	16.27		17.27	18.27	19.27
Vallorcine Arrivée	8.33	9.33	10.33	11.33	12.33	13.33	14.33	15.33	16.33		17.33	18.33	19.33
Vallorcine Départ	8.38	9.38	10.38	11.38	12.38	13.38	14.38	15.38	16.38	17.08	17.38	18.38	19.38
Argentière	8.54	9.54	10.54	11.54	12.54	13.54	14.54	15.54	16.54	17.24	17.54	18.54	19.54
Chamonix Arrivée	9.12	10.12	11.12	12.12	13.12	14.12	15.12	16.12	17.12	17.42	18.12	19.12	20.12
Chamonix Départ	9.15	10.15		12.15	13.15	14.15	15.15	16.15	17.15		18.15	19.15	20.15
Les Houches	9.32	10.32		12.32	13.32	14.32	15.32	16.32	17.32		18.32	19.32	20.32
Servoz	9.43	10.43		12.43	13.43	14.43	15.43	16.43	17.43		18.43	19.43	20.43
St-Gervais / Le Fayet	9.56	10.56		12.56	13.56	14.56	15.56	16.56	17.56		18.56	19.56	20.56

Saint-Gervais / Le Fayet > Chamonix > Martigny

Horaires valables du 10 décembre 2017 au 15 juin 2018. / ***Validity times from 10 December 2017 to 15 June 2018.***

	Circulent tous les jours / *Daily running trains*												
St-Gervais / Le Fayet	7.05	8.05	9.05	10.05	12.05	13.05	14.05	15.05	16.05	17.05	18.05	19.05	20.05
Servoz	7.20	8.20	9.20	10.20	12.20	13.20	14.20	15.20	16.20	17.20	18.20	19.20	20.20
Les Houches	7.33	8.33	9.33	10.33	12.33	13.33	14.33	15.33	16.33	17.33	18.33	19.33	20.33
Chamonix Arrivée	7.48	8.48	9.48	10.48	12.48	13.48	14.48	15.48	16.48	17.48	18.48	19.48	20.48
Chamonix Départ	7.54	8.54	9.54	10.54	12.54	13.54	14.54	15.54	16.54	17.54	18.54	19.54	
Argentière	8.12	9.12	10.12	11.12	13.12	14.12	15.12	16.12	17.12	18.12	19.12	20.12	
Vallorcine Arrivée	8.31	9.31	10.31	11.31	13.31	14.31	15.31	16.31	17.31	18.31	19.31	20.31	
Vallorcine Départ	8.44	9.44	10.44	11.44	13.44	14.44	15.44	16.44	17.44	18.44	19.44	20.44	
Châtelard (frontière)	8.51	9.51	10.51	11.51	13.51	14.51	15.51	16.51	17.51	18.51	19.51	20.51	
Martigny	9.36	10.36	11.36	12.36	14.36	15.36	16.36	17.36	18.36	19.36	20.36	21.36	

Circulent juqu'au 1er avril 2018. / *Operate until 1 April 2018.*

Trains supplémentaires / ***Additionnal trains:***

➜ Du 10/12/2017 au 01/04/2018 / *from 12/10/2017 to 04/01/2018*
- Départ / *Departure* Chamonix : 11.54 > Arrivée / *Arrival* Vallorcine : 12.31
- Départ / *Departure* Chamonix : 16.24 > Arrivée / *Arrival* Vallorcine : 17.01

Des trains supplémentaires circulent entre Martigny/Vallorcine et Vallorcine/Saint-Gervais.
Additional trains run between Martigny/Vallorcine and Vallorcine/Saint-Gervais.

➜ Voir tous les horaires / *See more trains*
www.chamonix.com ou www.ter-sncf.com - Allo TER ✆ 09 69 32 21 41 - Allo TMR ✆ +41 27 764 12 71
Extraits des horaires, communiqués sous réserve / *Extract of the timetables, subject to change.*

BUS TRANSFRONTALIERS / *CROSS-BORDER BUS SERVICES*

CHAMONIX-MONT-BLANC ➜ GENÈVE (CH)

Du 23 décembre 2017 au 29 mars 2018 / ***From 23 December 2017 to 29 March 2018***

Arrêts desservis / *Bus stops*	Tous les jours / *Everyday*					
Chamonix Sud (avenue de Courmayeur)	05h45	08h00	11h00	13h00	16h00	18h10
Saint Gervais Le Fayet Gare	06h10	08h30	11h30	13h30	16h30	18h40
Sallanches P+R	06h25	08h45	11h45	13h45	16h45	18h55
Genève Aéroport	07h30	09h45	12h45	14h45	17h45	19h55
Genève Gare routière	07h50	10h00	13h00	15h00	18h00	20h10

GENÈVE (CH) ➜ CHAMONIX-MONT-BLANC

Du 23 décembre 2017 au 29 mars 2018 / ***From 23 December 2017 to 29 March 2018***

Arrêts desservis / *Bus stops*	Tous les jours / *Everyday*					
Genève Gare routière	08h20	10h15	13h15	15h15	19h00	20h15
Genève Aéroport	08h45	10h45	13h45	15h45	19h30	20h45
Sallanches P+R	09h40	11h40	14h40	16h40	20h25	21h40
Saint Gervais Le Fayet Gare	09h55	11h55	14h55	16h55	20h40	21h55
Chamonix Sud (avenue de Courmayeur)	10h25	12h25	15h25	17h25	21h10	22h25

Tarifs / *Fares*

L'achat des billets se fait en ligne. Majoration en cas d'achat à bord, paiement en espèces uniquement.

➜ www.ouibus.com

➜ Aller simple Chamonix-Genève : à partir de 19 €.

The purchase of tickets must be made online. Increased if purchased on board, cash payment only.

➜ *www.ouibus.com*

➜ *One-way Chamonix-Geneva: from €19.*

Informations et réservations / *Information and reservation*

➜ www.ouibus.com

✆ +33 (0)4 50 78 05 33

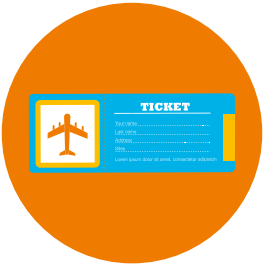
➜ Offices de Tourisme de la Vallée de Chamonix

Dates, horaires et tarifs sous réserve de modifications.

Ces services ne fonctionnent que pour voyager entre la France et la Suisse. Pas de trajet possible à l'intérieur du Pays du Mont-Blanc ou dans Genève.

Dates, timetables and fares may be subject to change.

These services only work for traveling between France and Switzerland. No trip possible inside the Pays du Mont-Blanc or in Geneva.



CHAMONIX-MONT-BLANC ➜ COURMAYEUR (IT)

◗ Du 23 décembre 2017 au 8 avril 2018 (sauf le 25/12/2017) /
From 23 December 2017 to 8 April 2018 (except 25/12/2017)

Arrêts desservis / *Bus stops*		Tous les jours / *Everyday*					
Chamonix Sud (av. de Courmayeur)	Départ	08h30	09h30	11h00	15h00	16h15	17h30
Entrèves Funivia Skyway	Arrivée	09h10	10h10	11h40	15h40	16h55	18h10
Courmayeur Piazzale Monte Bianco	Arrivée	09h15	10h15	11h45	15h45	17h00	18h15

COURMAYEUR (IT) ➜ CHAMONIX-MONT-BLANC

◗ Du 23 décembre 2017 au 8 avril 2018 (sauf le 25/12/2017) /
From 23 December 2017 to 8 April 2018 (except 25/12/2017)

Arrêts desservis / *Bus stops*		Tous les jours / *Everyday*					
Courmayeur Piazzale Monte Bianco	Départ	08h15	09h45	12h00	14h00	16h15	17h30
Entrèves Funivia Skyway	Départ	08h20	09h50	12h05	14h05	16h20	17h35
Chamonix Sud (av. de Courmayeur)	Arrivée	09h00	10h30	12h45	14h45	17h00	18h15

◗ Tarifs / *Fares*

- Aller simple 15 €,
- Aller-retour journée 22 € (15 € avec un forfait MBU en cours de validité),
- Carnet 6 allers simples 75 €

Réservation obligatoire. Vers Chamonix, pas de vente de billets à Entrèves. Carte d'identité ou passeport obligatoire. Correspondance avec Aoste, Turin, Milan et aéroports (Caselle et Malpensa).

- *One-way €15,*
- *Return day trip €22 (€15 with a valid MBU ski pass),*
- *6 one-way trips €75.*

Booking required. In Entrèves towards Chamonix, only with booking, no sales point. ID card or passport required. Connexion with Aoste, Turin, Milan and airports (Caselle and Malpensa).

◗ Informations et réservations / *Information and reservations*

Société Alpes Transport (SAT) ✆ +33 (0)4 50 78 05 33 - www.sat-montblanc.com
SAVDA ✆ +39 (0)165 367 039 - www.savda.it

Dates, horaires et tarifs sous réserve de modifications / *Dates, timetables and fares may be subject to change.*

EXCURSIONS À LA JOURNÉE / *DAY TRIPS*

- Mardi 30 et mercredi 31 janvier (un car par jour) :
Italie - Escapade à la Foire de la Saint Ours
L'événement incontournable de l'hiver en Vallée d'Aoste depuis plus de mille ans ! Artisanat, produits du terroir, animations...

➜ Tarif : 35 € par personne.

- *Tuesday 30 and Wednesday 31 January (one coach per day):*
Italy - Trip at the Saint Ours Fair
The key event of the winter in the Aosta Valley for over a thousand years! Crafts, local products, entertainment...

➜ *Price: €35 per person.*

◗ Programme complet / *Complete programme*

www.sat-montblanc.com
En vente dans les Offices de Tourisme de la vallée.
On sale at the Tourist Offices in the valley.

◗ Informations / *Information*

Société Alpes Transport (SAT)
✆ +33 (0)4 50 78 05 33
www.sat-montblanc.com

SECOURS & SANTÉ
EMERGENCIES & HEALTHCARE

AMBULANCES / *AMBULANCES*
Ambulances de jour 04 50 53 46 20
Ambulances de garde de nuit (à partir de 20h) 15

CHIROPRACTEUR / *CHIROPRACTOR*
SABOURDY S.
26, route des Tissières, Chamonix 04 50 55 96 28

CHIRURGIENS-DENTISTES / *SURGEONS DENTISTS*
◗ Chamonix
COSTA L. et V. - 260, rue Vallot 04 50 53 64 52
COTTET D.
13, rue du Lyret ..... 04 50 53 19 65 - 06 31 57 25 73
EYSSERIC F. - 260, rue du Lyret 04 50 53 07 48
LACOURREGE S., RODRIGUEZ R.
34, imp. des Primevères 04 50 53 01 99
MAGNAN D. - 225, rue Paccard 04 50 55 82 48
PERRIER M., PERNOLLET A., PETERSEN G., BONNAZ N.
10, av. du Mont-Blanc 04 50 55 54 00

Implantologie / *Implantology*
EYSSERIC P., JARRIX C. - 260, rue du Lyret 04 50 53 07 48

Orthodontiste
SANGLARD G. - 154, av. de Courmayeur 04 50 55 87 97

◗ Les Houches
MAMET Ch. - 31, rue du Mont-Blanc 04 50 96 13 07

INFIRMIÈRES / *NURSES*
◗ Chamonix
ASSOCIATION CUBIALDE N., RINGLER V., SCOTTO D'APOLLONIA J.-C.
Maison de santé, 509, rte des Pélerins 06 08 00 42 60
CABINET CRETTON C., GANDOSSI A.
72, descente des Périades 04 50 18 64 35
CABINET CHAPUT H., LAGERSTROM E.
260, rue Vallot 04 50 53 12 77
LARRIBE B. - 110, rue Paccard 06 11 01 92 29
FREMOND P. - 110, rue Paccard 07 85 56 27 13

◗ Les Houches
MARQUISET N., DUBOIS G.
Maison de santé - 5, place de la Mairie 04 50 98 72 17

INTERVENANT PRÉ ET POST-NATAL
BOURLOT N. (non médical) 06 30 51 58 67
393, route du Pont des Houches - www.monbebeendouceur.com

LABORATOIRE D'ANALYSES MÉDICALES / *MEDICAL LABORATORY*
MICHEL N. et ARPIN F.
Maison de santé, 509, rte des Pélerins 04 50 53 07 25

MAPA- EHPAD / *HOME HELP*
Hélène Couttet - 110, Ch. F. Devouassoux 04 50 53 89 90

MASSEURS - KINÉSITHÉRAPEUTHES / *PHYSIOTHERAPISTS*
◗ Argentière
LAFFIN M., ROBERT F. - 19, imp. de la Motte ... 04 50 54 02 36

◗ Chamonix
CABINET MALALAPAPATTE :
BALMAT S., BIASINI L., WIDLAK S.*, SEKINO F.
122, pl. Ed. Désailloud 04 50 53 23 11
PFAB N., POROT F., BERGUERAND Q.
366, route des Lacs 04 50 93 85 57
MACLEAN MARTIN N., MCCORRISTON J., SAMUELSSON M.
324, rue Vallot 04 50 18 05 08
MOLLARD R. - 591, rue Vallot 04 50 53 37 67
OUZIEL J. - 21, rue Paccard 04 50 53 15 96
ROMAN L.* - 260, rue Vallot 04 50 53 61 41
Maison de santé pluridisciplinaire - 509, rte des Pélerins :
SOS KINÉ CHAM : PAUL J., LEMORT-WEHRLÉ N.*,
PAPILLON C., AGUILAR P. 04 50 53 07 21

◗ Les Houches
CASHMORE D. - 17, rue du Mont-Blanc 07 67 37 06 28
ROBERT F. - CASTILLO A.*
301, av. des Alpages 04 50 54 42 81
DUPRIEZ V., LETERME J.
635, av. des Alpages ..... 04 50 21 18 58 - 06 19 81 35 50
HALSALL M. - 287, route de Taconnaz 06 32 30 38 57

◗ Servoz
PERRIN E., FAVRE G.* - Rés. Ferrero Solerets ... 06 24 34 05 39
**Kinésithérapeutes et ostéopathes*

MÉDECINS GÉNÉRALISTES / *GENERAL PRACTITIONERS*
◗ Argentière
BETTIN P., MILLET I., PORTE L. (Centre Médical d'Argentière) traumatologie et radiologie numérisée
580, route du Plagnolet 04 50 54 00 67
HURRY Y. - 125, rue Charlet-Straton 04 50 54 08 55

◗ Chamonix
DESTRE C. et LASPALLES G. - 192, rue Paccard ... 04 50 53 48 40
DUMON F., homéopathie et ostéopathie, médecine esthétique
241, allée du Majestic 04 50 53 55 77
FONTAINE M., acupuncture et homéopathie, psychothérapie
52, rue de l'Hôtel de Ville 06 07 04 74 30
PISELLI S. - 122, pl. Ed-Desailloud 04 50 91 68 54
POCCARD-CHAPUIS N. - 10, av. du Mont-Blanc ... 04 50 55 54 00
Maison de santé pluridisciplinaire - 509, rte des Pélerins :
AGRUMI C. 04 50 55 80 55
CADOT M., médecine du sport et de montagne 04 50 55 80 55
HEYER G. 04 50 55 80 55
RICHARD A., acupuncture et médecine du sport .. 04 50 55 80 55
VALENÇANT G. 04 50 55 80 55

◗ Servoz
TERMOZ A. - 10, ch. des Balances 04 50 91 40 99

◗ Les Houches
Maison de santé, 5, place de la Mairie :
(uniquement sur rendez-vous)
Standard 04 50 55 50 27
BONNET C. 04 50 54 53 31
GOUVY V. 04 50 54 69 15
PACHE-VILLE N. 04 50 55 53 11

◗ Passy
SIGNORILE Ch., alcoologie, toxicomanie, addictologie
- Cure d'alcoologie - Hopital de Chamonix 04 50 53 84 22
- Consultation d'addictologie (Sallanches) 04 57 27 20 32

MÉDECINS SPÉCIALISTES / *SPECIALISTS*

Chamonix

Chirurgie plastique reconstructrice et esthétique *(plastic surgery)*
GASTON E. - 10, av. du Mont-Blanc 04 50 55 54 00
Rhumatologue *(rheumatologist)*
POCCARD-CHAPUIS N.
10, av. du Mont-Blanc 04 50 55 54 00
Maison de santé pluridisciplinaire - 509, rte des Pélerins :
Cardiologue *(cardiologist)*
ROURE B. 04 50 53 54 83
Gynécologues-obstétriciens *(gynecologist)*
IVANOVA S. et VAKSMANN S. 04 50 53 08 16
Ophtalmologiste *(ophtalmologist)*
BLEIN J.-P. 04 50 53 52 11
Psychiatre *(Psychiatrist)*
BADOR Ch. 04 50 55 80 55

ORTHOPHONISTES / *SPEECH THERAPISTS*

CANCELLIERI Ch. - 241, allée du Majestic 06 20 37 12 69
DARTIGUE-PEYROU E. - 26, ch. Anthillis 04 50 53 29 06
FINOT C. - 260, rue Vallot 04 50 55 54 06
JOUANNE Ch. - 27, av du Savoy 06 64 10 04 12
BERNARDIN J. (Suivis à domicile) 27, av du Savoy 06 04 49 06 69

OSTÉOPATHES / *OSTEOPATHS*

Argentière

CHARLET D. - 19, imp. de la Motte 06 86 69 58 46

Chamonix

COROLLEUR C. - 21, rue du Dr Paccard 04 50 53 14 63
DARGERE R. - 260, rue Vallot 09 81 15 86 13
DIDILLON C. - 35, imp. des Anémones 06 07 34 39 33
GIRAUD Th. - 192, rue du Dr Paccard 06 17 38 79 82
HOLLIDAY S. - 192, rue du Dr Paccard 06 24 81 34 33
ROWLANDS K. - 324, rue Vallot 04 50 18 05 08
ROMERO E. - 32, av. du Savoy 04 50 55 87 22
Maison de santé pluridisciplinaire - 509, rte des Pélerins :
BELLANGER-DODAT V., JACQUEMARD Ph. 06 73 66 46 88

Les Houches

FORT A. - 75, route des Granges 06 19 19 29 02
MARCHAL Ch. - 41, ch. des Draudes 04 50 54 20 39
LEAL L. - 635, av. des Alpages 06 25 42 22 14

Servoz

FAVRE G., Rés. Ferrero Solerets 06 24 34 05 39

PÉDICURES - PODOLOGUES / *CHIROPODISTS*

Chamonix

JOULOT J., TOULZE F. - 11, place de l'Eglise 04 50 53 07 20
GARCIN O. - 260, rue Vallot 04 50 55 54 14

Servoz

PAREAU Ch. - 198, rue du Vieux Servoz 04 50 47 22 91

PHARMACIES / *CHEMISTS*

Argentière

D'ARGENTIÈRE - 39, route du Village 04 50 54 00 37

Chamonix

DE L'AIGUILLE DU MIDI - 262, av. Aig du Midi .. 04 50 53 40 93
DES ALPES - 53, rue du Dr Paccard 04 50 53 15 45
DU MONT-BLANC - 1, place de l'Eglise 04 50 53 12 61
DE LA VALLÉE - 124, rue Vallot 04 50 53 13 69
DES PÈLERINS - 59, place des Séracs 04 50 53 13 55

Les Houches

DE L'ARVE - 746, avenue des Alpages 04 50 54 40 24

PSYCHANALYSTES / *PSYCHOANALYST*

MONZIES C. - 536, rue Vallot. 04 50 53 40 42 / 06 08 71 80 23
GUILLEMOT F.
536, rue Vallot ..... 04 50 53 40 42 / 06 83 43 41 53

PSYCHOLOGUE / *PSYCHOLOGIST*

Maison de santé pluridisciplinaire - 509, rte des Pélerins :
VRAI M. 06 68 30 59 37

PSYCHOTHÉRAPEUTE / *PSYCHOTHERAPIST*

SEIGNEUR V. 192, rue Dr Paccard 06 16 32 61 20

RADIOLOGIE - ÉCHOGRAPHIE - IRM SCANNER / *RADIOLOGY - ULTRASOUND MRI SCANNER*

CENTRE D'IMAGERIE MÉDICALE DU MONT-BLANC
116, rue de la Paix - Sallanches 04 50 58 03 22

SAGE-FEMME / *MIDWIFE*

Les Houches

MATHERON L., GAUTREAU M.,
66, route des Granges 04 50 53 64 11

VÉTÉRINAIRES / *VETERINARIAN*

HEIRMAN V. - 1041, route des Tines 04 50 53 98 08
CABINET VÉTÉRINAIRE DES GLACIERS
120, place du Poilu 04 50 53 31 71

URGENCES / *EMERGENCY*

- Numéro de secours international 112
  International emergency number
- SAMU / *Emergency medical services* 15
- Centre de secours (pompiers) 18
  Rescue center (fire service)

Centre antipoison de Lyon / *Poison control center*
..... 04 72 11 69 11

Urgences médicales / *Medical emergency*

- Centre hospitalier, 509, rte des Pèlerins. 04 50 53 84 00

Ouvert du 23 décembre 2017 au 25 mars 2018 inclus (sous réserve) de 8h à 20h tous les jours.
En dehors de ces dates et horaires, les urgences sont assurées par l'hôpital de Sallanches.

Open every day from 23 December 2017 to 25 March 2018 included. Outside this period, contact the hospital of Sallanches.

- Hôpital de Sallanches (20 km) 15
  380, rue de l'Hôpital 04 50 47 30 50

Gardes de nuit, dimanches et jours fériés / *Night, Sunday & public holidays duty*

- Médecin de garde / *Doctor* 15
- Dentiste de garde / *Dentist* 04 50 32 10 88
  (répondeur) ou www.maisondentaire74.fr
  Dimanches et jours fériés uniquement de 9h à 12h.
  Sundays and bank holidays only from 9 am to 12 pm.

Pharmacies de garde / *Out-of-hours pharmacy*

Sur présentation d'une ordonnance /
Medical prescription required 3237
(N° à tarif spécial) ou 3237.fr
ou liste affichée sur toute les pharmacies.
List posted on all the pharmacies.

Annuaire
Directory

CHAMONIX-MONT-BLANC

LÉGENDE / *LEGEND*

- Annonceurs présents dans Chamonix Mag'
- Adhérents Premium de l'Office de Tourisme de la Vallée de Chamonix-Mont-Blanc
- Adhérents Premium de l'Office de Tourisme de la Vallée de Chamonix-Mont-Blanc et annonceurs Chamonix Mag'

SERVICES / *SERVICES*

AGENCES IMMOBILIÈRES (TRANSACTIONS) / *ESTATE AGENTS (TRANSACTIONS)*

CHAMONIX

Agence AIM p.40
174, rue du Docteur Paccard
✆ +33 (0)4 50 53 10 57
www.agenceaim.com

Alpes et Chalets Chamonix
106, rue Ravanel Le Rouge
✆ +33 (0)4 50 93 43 46
www.alpes-chalets.com

Alp'immo
233 avenue Michel Croz
✆ +33 (0)4 50 53 05 60
www.alpimmo.fr

Arve Immobilier
20, quai d'Arve
✆ +33 (0)4 50 53 72 62
www.arve-immobilier.com

Barnes Immobilier
30, quai d'Arve
✆ +33 (0)4 50 18 52 38
www.barnes-montblanc.com

Century 21 Chevallier Immobilier . p.34
33, place Balmat
✆ +33 (0)4 50 55 89 95
www.century21chevallierimmobilier.com

Chamonix Immobilier
268, montée de la croix des Moussoux
✆ +33 (0)4 50 53 50 21
www.cham-immo.com

Chamonix Real Estate
177, avenue de l'aiguille du midi
✆ +33 (0)6 61 43 34 60
www.chamonix-realestate.com

Chx Immobilier
128, rue des Moulins
✆ +33 (0)4 50 18 12 32
www.chximmobilier.com

CLIP Immobilier
305, rue Joseph Vallot
✆ +33 (0)4 50 53 95 13
www.clip-immobilier.com

Cosmique Immobilier
✆ +33 (0)4 57 44 35 94
+33 (0)6 13 08 20 73
www.cosmique-immobilier.com

Ducroz Real Estate
✆ +33 (0)6 21 04 29 57
www.ducrozrealestate.com

La Floria Immobilier
2065, route du Bouchet
✆ +33 (0)4 50 47 14 46
www.lafloria-immobilier.com

Grosset Grange Chamonix
84 galerie Alpina
✆ +33 (0)4 50 54 11 96
www.grossetgrange.com

Immo-Dijon-Chamonix..... p.68
237, chemin du Cry
✆ +33 (0)6 67 45 73 74
✆ +33 (0)6 07 16 83 88
✆ +41 797 104 650
wwww.immo-dijon-chamonix.com

Jean de Cham..... p.66
252, avenue de l'aiguille du midi
✆ +33 (0)4 50 34 14 50
✆ +33 (0)6 86 36 48 70
www.jeandecham.com

MGM Immobilier Constructeur..... p.27
16, place Balmat
✆ +33 (0)4 50 53 42 50
www.mgm-constructeur.com

Mont-Blanc Invest
117, rue Ravanel le Rouge
✆. +33 (0)4 50 58 05 98
www.mont-blanc-invest.com

Nexity
80, rue Helbronner
✆ +33 (0)4 50 55 33 01
www.vacances.nexity.fr

Vanipaul Immobilier Sotheby's Internatonal Realty
2, quai d'Arve
✆ +33 (0)4 50 53 64 70
www.vanipaul.com

ARGENTIÈRE

Agence Montagne
Galerie Granc Roc
✆ +33 (0)4 50 54 08 79
www.agence-montagne.com

Alpes et Chalets Argentière
571, route du Plagnolet
✆ +33 (0)4 50 54 00 42
www.alpes-chalets.com

Schuss Immobilier.
21-31, route du Village
✆ +33 (0)4 50 54 00 35
www.chamonix-schuss.com

LES HOUCHES

Century 21 Chevallier Immobilier . p.34
153, route de l'Eglise
✆ +33 (0)4 50 54 38 80
www.century21chevallierimmobilier.com

Grosset Grange Immobiler
673, avenue des alpages
✆ +33 (0)4 50 54 11 96
www.grossetgrange.com

Mont-Blanc Immobilier
88, place de la mairie
✆ +33 (0)4 50 54 45 08
www.mont-blanc-immobilier.fr

AGENCES RÉCEPTIVES / *INCOMING AGENCIES*

CHAMONIX

Chamonix Experience
610, Route blanche
✆ +33 (0)4 50 93 23 14
www.chamex.com

Chamonix Séminaires
Maison de la Montagne
190, place de l'Église
✆ +33 (0)4 50 53 62 62
www.chamonix-seminaires.com

Evolution 2 Events
✆ +33 (0)4 50 55 53 57
www.evolution2-events.com

Top Of Europe Organisation
21, rue du Docteur Paccard
✆ +33 (0)6 86 93 10 20
www.topofeuropeorganisation.com

XC Chamonix
✆ +33 (0)6 09 83 05 51
https://xcchamonix.com

ARTISANS - SERVICES À LA PROPRIÉTÉ / *TRADESMEN - PROPERTY SERVICES*

CHAMONIX

Atelier M2
91, avenue Ravanel le Rouge
✆ +33 (0)4 50 53 45 01
www.atelier-m2.com

Chamonix Plomberie
✆ +33 (0)6 03 99 89 48

Zermatten Plomberie
164, chemin F. Devouassoux
✆ +33 (0)4 50 53 13 83
Zermatten Sarl

COIFFURE - BEAUTÉ / *HAIR SALONS - BEAUTY*

CHAMONIX

L'Atelier des Coiffeurs p.68
96, avenue de l'Aiguille du Midi
✆ +33 (0)4 50 53 50 92

Coiffure Franck Provost p.68
273, rue Joseph Vallot
✆ +33 (0)4 50 53 41 86
www.franckprovost.com

Institut Cosmod
160, place Edmond Desailloud
✆ +33 (0)4 50 55 38 36
www.cosmod-chamonix.com

CONCIERGERIES / *PROPERTY MANAGEMENT SERVICES*

CHAMONIX

Chamonix Porusski
✆ +33 (0)6 45 01 67 28
www.chamonixporusski.com

Cléoléo - garde d'enfants
✆ +33 (0)6 82 21 25 67
www.cleoleo.com

Happy services p.40
41, place Edmond Desailloud
✆ +33 (0)4 85 80 01 80
www.happyholidayhomes.net

LES HOUCHES

Chamonix Ten80
121, route de Bellevue
✆ +33 (0)4 50 90 60 93
www.ten80holidays.com

DIVERS / *MISCELLANEOUS*

Sitom p.108
1159, rue de la Centrale
✆ +33 (0)4 50 78 10 48
www.sitomvalleesmontblanc.fr

ÉDITIONS ET INTERNET / *PUBLISHING AND INTERNET*

CHAMONIX

Cybergraph - Studio Graphique
268, route du Bouchet
✆ +33 (0)4 50 53 48 10
www.cybergraph.fr

Éditions Guérin Paulsen
30, avenue du Mont-Blanc
✆ +33 (0)4 50 53 74 74
www.editionspaulsen.com

SERVOZ

Edimontagne p.58, 68, 128
89, rue du Bouchet
✆ +33 (0)4 50 47 58 10
www.edimontagne.com

ENSEIGNEMENT / *EDUCATION*

CHAMONIX

Olala French Course
✆ +33 (0)6 98 69 21 13
www.olalachamonix.com

Insted – École de langues
285, rue des Allobroges
✆ +33 (0)4 50 53 03 66
www.insted.com

La Petite Université
✆ +33 (0)6 72 22 33 15
www.lapetiteuniversite.net

GARDE D'ENFANTS / *CHILDREN CARE*

Cléoléo - garde d'enfants
✆ +33 (0)6 82 21 25 67
www.cleoleo.com

GARAGE ET STATION-SERVICE / *GARAGE AND PETROL STATION*

ARGENTIÈRE

Costa Automobiles Renault
433, route du Plagnolet
✆ +33 (0)4 50 54 04 30
www.costa-automobiles.fr

LES HOUCHES

Garage Edelweiss p.111
Avenue des Alpages
✆ +33 (0)4 50 54 53 27
Dépannage +33 (0)6 08 91 81 31

Station-service Marché U..... p.14
956, avenue des Alpages
✆ +33 (0)4 50 55 51 70
www.coursesu.com

INFORMATIQUE / *COMPUTER SERVICE*

LES HOUCHES

Gherold SA
Maintenance informatique
242, av des Alpages
✆ +33 (0)4 50 54 50 98
www.familyhotel.fr

HÔTELS / *HOTELS*

CHAMONIX

Hameau Albert 1er..... p.9
38, route du Bouchet
✆ +33 (0)4 50 53 05 09
www.hameaualbert.fr

Hôtel Restaurant le Buet..... p.66
Face à la gare SNCF du Buet,
✆ +33 (0)4 50 54 60 05
www.hotelbuet.com

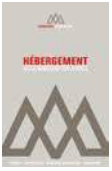
Le Jeu de Paume..... p.19
705, route du Chapeau
✆ +33 (0)4 50 54 03 76
www.jeudepaumechamonix.com

Refuge du Montenvers..... p.23
Le Montenvers
✆ +33 (0)4 50 53 87 70
www.terminal-neige.com

LOCATION DE SALLES / *ROOM HIRE*

CHAMONIX

Centre des Congrès Le Majestic
241, allée du Majestic
✆ +33 (0)4 50 53 75 50
www.congres-chamonix.com



HÉBERGEMENT / *ACCOMODATION*

Hôtels, chalets, hébergements insolites, chambres d'hôtes, gîtes, refuges, résidences de tourisme, agences de location, location de particulier à particulier, villages vacances, campings, consultez notre Guide Hébergement, disponible dans les Offices de Tourisme de la vallée.

Hotels, chalets, unusual places to stay, bed & breakfasts, gîtes, huts, self-catered apartments, tourist residences, rental agencies, properties for rent, holiday centers and campsites, please look at our Accomodation brochure available at the Tourist Offices.

Mont-Blanc Séminaire
22, cour du Bartavel
✆ +33 (0)4 50 55 89 98
www.cinemavox-chamonix.com

LES HOUCHES

Espace Olca
Salle de congrès/séminaires/spectacles
267, rue du Mont-Blanc
✆ +33 (0)4 50 54 73 85
✆ +33 (0)6 80 88 43 06
olca@leshouches.com

SERVOZ

Jean Morel
Salle de congrès/séminaires/spectacles
Le Bouchet
✆ +33 (0)6 20 53 38 93
mairie.servoz@wanadoo.fr

PHOTOGRAPHE / *PHOTOGRAPHER*

Laure Maugeais Photographie
✆ +33 (0)6 15 53 45 91
Laure Maugeais - Photography

La Tribu des Sauvages
✆ +33 (0)6 73 10 31 94
latribudessauvages.fr

MCPIX Photography
✆ +33 (0)6 25 89 11 30
www.mcpixphotography.com

SPA ET DÉTENTE / *SPA AND RELAXATION*

CHAMONIX

Bachal - Hameau Albert 1er p.9
38, route du Bouchet
✆ +33 (0)4 50 53 05 09
www.hameaualbert.fr

Le Boudoir
✆ +33 (0)6 20 51 60 92
www.leboudoirchamonix.com

Institut Cosmod
160, place Edmond Desailloud
✆ +33 (0)4 50 55 38 36
www.cosmod-chamonix.com

Deep Nature Spa
Hôtel Les Aiglons**** Resort & Spa
270, avenue de Courmayeur
✆ +33 (0)4 50 55 96 37
www.deepnature.fr

Spa Hôtel Mont-Blanc By Clarins
62, allée du Majestic
✆ +33 (0)4 50 53 71 09
www.hotelmontblancchamonix.com

Spa Nuxe Hôtel Heliopic
50, place de l'Aiguille du Midi
✆ +33 (0)4 50 54 55 56
www.heliopic-hotel-spa.com

Spa Pure Altitude Excelsior
Les Tines - 251, chemin de Saint-Roch
✆ +33 (0)4 50 53 18 36
www.excelsior-chamonix.com

Serenity Spa du Park Hôtel Suisse
75, allée du Majestic
✆ +33 (0)4 50 53 07 58
www.chamonix-park-hotel.com

Yoga all Ways - Ananda Studio
283, montée Charles Bozon
✆ +33 (0)6 60 82 86 59
www.chamonixyogastudio.com

Yoga Mala
✆ +33 (0)6 38 84 57 01
www.yogamalachamonix.com

Yoga Rando et Raquettes
✆ +33 (0)6 60 82 86 59
www.yogaadventurechamonix.com

LES HOUCHES

Globe Trotter Massages
257, avenue des Alpages
✆ +33 (0)4 50 53 25 87
https://globetrottermassages.fr

Spa Deep Nature les Granges d'en Haut
1 000, route des Chavants
✆ +33 (0)4 85 30 00 17
www.deepnature.fr/nos-spas

VALLORCINE

Spa du Mont Blanc agréé Cinq Mondes
Résidence Vallorcine Mont-Blanc
✆ +33 (0)4 50 54 75 63
www.chamonix-vacances.com/spa-chamonix

SPECTACLES - ÉVÉNEMENTS / *SHOW - EVENTS*

CHAMONIX

La Petite Folie
Place Edmond Desailloud
✆ +33 (0)6 78 22 59 35
www.lepetitvip.com

Top Of Europe Organisation
21, rue du Docteur Paccard
✆ +33 (0)6 86 93 10 20
www.topofeuropeorganisation.com

TAXIS

CHAMONIX

Aéroports Chamonix Taxi
✆ +33 (0)6 11 27 23 21
www.chamonix-taxi.com

Alp Taxi Chamonix
✆ +33 (0)6 81 78 79 51
www.alp-taxi.com

Cham Cab Taxi - Monard
✆ +33 (0)6 08 26 84 76
✆ +33 (0)4 50 55 86 28
www.chamcabtaxi.com

Taxi Alpin
Place de la gare
Station taxi
✆ +33 (0)6 64 93 44 22
www.taxialpin.fr

Taxi Lion
37, via d'Amou
✆ +33 (0)6 07 19 70 36
www.arvetaxi.com

Taxi Rousseau
✆ +33 (06) 07 67 88 85
www.taxi-chamonix.fr

LES HOUCHES

Taxi Carrier
206, chemin des Chavaux
✆ +33 (0)6 22 75 19 37
www.taxileshouches.fr

SERVOZ

Acceo Taxis de Servoz
✆ +33 (0)6 84 66 86 73
www.taxiservoz.com

TRANSFERTS AÉROPORTS - TRANSPORTS DE VOYAGEURS / *AIRPORT TRANSFERS - PASSENGERS TRANSPORTS*

Chamonix Cabs
196, route des Praz d'en Bas
✆ +33 (0)6 79 01 46 02
www.chamonixcabs.com

Cham Express
✆ +33 (0)4 50 54 73 72
✆ +33 (0)4 80 96 50 08
www.chamexpress.com

Chamonix First
✆ +33 (0)9 70 44 75 79
✆ +44 (0)20 3286 0618
www.chamonixfirst.com

Chamonix Mont-Blanc Hélicoptère .....4e couv.
400, chemin de la glacière
Argentière
✆ +33 (0)4 50 54 13 82
www.chamonix-helico.fr

Chamonix Transfer Service
✆ +33 (0)6 07 67 88 85
www.taxi-chamonix.fr

- Chamonix Valley Transfers
  74, rue du Lyret
  ✆ +33 (0)4 85 80 01 32
  resortshop.chamonixallyear.com/fr/transfert-aeroport
- Deluxe - Transfers
  ✆ +33 (0)6 79 01 46 02
  www.deluxe-transfers.com
- Mont-Blanc Bus
  ✆ +33 (0)4 50 53 05 55
  chamonix.montblancbus.com
- Mountain Drop Offs
  ✆ +33 (0)4 50 47 17 73
  www.mountaindropoffs.com
- **Ouibus Autocars Borini**..... p.107
  ✆ +33 (0)4 50 21 18 24
  www.ouibus.com
  www.borini.com
- Reference Transfer
  ✆ +33 (0)6 79 21 23 32
  www.referencetransfer.com/fr
- SAT-Bus (Société Alpes Transports)
  ✆ +33 (0)4 50 78 05 33
  www.sat-montblanc.com
- Showtrain
  ✆ +33 (0)4 50 47 51 00
  www.showtrain.com
- **Tunnel du Mont-Blanc**..... p.108
  ✆ +33 (0)4 50 55 55 00
  www.tunnelmb.com

COMMERCES / *SHOPPING*

- La Guilde des commerçants
  president@guildevallee.fr

ALIMENTATION / *GROCERIES*

CHAMONIX

- Au Nougat du Mont-Blanc
  98, rue Vallot
  ✆ +33 (0)4 50 53 09 79
- **Carrefour Market**..... p.58
  339, route Blanche
  ✆ +33 (0)4 50 55 96 75
  www.carrefour.fr/magasin/maket-chamonix-mont-blanc
- Cham Bio
  7, place Edmond Desailloud
  ✆ +33 (0)4 50 54 42 73
  http://planete-bio.info
- **Coopérative Fruitière du Val d'Arly**..p.60
  93, rue Whymper
  ✆ +33 (0)4 50 93 15 89
  www.coopflumet.com
- L'Épicerie-Locavor et naturel
  1545, route des Praz
  ✆ +33 (0)6 38 84 57 01
  epiceriedespraz
- **Le Refuge Payot - rue Paccard**.. p.14
  255, rue du Docteur Paccard
  ✆ +33 (0)4 50 53 16 86
  www.refugepayot.com
- **Le Refuge Payot - rue Vallot**..... p.14
  166, rue Joseph Vallot
  ✆ +33 (0)4 50 53 18 71
  www.refugepayot.com
- **Sherpa**.....p.46
  190, avenue Michel Croz
  ✆ +33 (0)4 50 53 49 44
  www.sherpa.net
- **Super U - Les Pélerins**..... p.14
  Place des Séracs - Les Pélerins
  ✆ +33 (0)4 50 53 01 58
  www.coursesu.com
- **Super U - Payot Pertin** p.14
  117, rue Joseph Vallot
  ✆ +33 (0)4 50 53 12 50
  www.coursesu.com

ARGENTIÈRE

- **Super U - Argentière**..... p.14
  39, place du Marché
  ✆ +33 (0)4 50 54 05 97
  www.coursesu.com

LES HOUCHES

- **Fromagerie de la Fruitière**..... p.102
  Centre du Village,
  face au téléphérique de Bellevue
  ✆ +33 (0)4 50 54 53 89
  ✆ +33 (0)6 81 07 35 64
- Le pain de Chibon- pain artisanal
  Route du Pont
  ✆ +33 (0)6 66 52 44 73
  Le pain de Chibon
- **Le Refuge Payot**..... p.14
  Place de la Fruitière
  ✆ +33 (0)4 50 34 87 09
  www.refugepayot.com
- **Super U** p.14
  956, avenue des Alpages
  ✆ +33 (0)4 50 55 51 70
  www.coursesu.com

DOMANCY

- **Grand Frais** .....3e couv.
  À l'angle de la route de Sallanches et de la route des Lacs
  ✆ +33 (0)4 50 96 49 85
  www.grandfrais.com

ALIMENTATION - LE MARCHÉ / *MARKET*

- **Le Comptoir du Miel**..... p.102
  ✆ +33 (0)4 50 72 13 06
  www.lecomptoirdumiel.com
- **Fromagerie de La Fruitière**..... p.102
  ✆ +33 (0)4 50 54 53 89
- **La Fruitière de Chambéry**..... p.103
  ✆ +33 (0)6 28 68 11 70
  ✆ +33 (0)6 59 59 27 99
- **Maison Lainé**..... p.103
  ✆ +33 (0)6 79 65 98 08
  www.charcuterie-maison-laine.com
- **Poissonnerie Goy**..... p.103
  ✆ +33 (0)4 50 36 81 36
- **Rôtisserie Chez Polaton**..... p.102
  ✆ +33 (0)6 07 52 94 78

ALIMENTATION - TRAITEURS / *CATERING*

CHAMONIX

- La Calèche Traiteur
  18, rue du Docteur Paccard
  ✆ +33 (0)6 16 61 97 39
  www.restaurant-caleche.com
- Call Chef - Chef à domicile
  ✆ +33 (0)6 79 23 44 79
  www.callchef.fr
- Chamonix chef foodtruck
  "le Savoie-faire"
  ✆ +33 (0)6 84 51 95 11
  www.chamonixchef.com
- Osmose - Traiteur et cours de cuisine
  129, route de Taconnaz
  ✆ +33 (0)6 07 36 28 82
  www.osmose-cuisine.com
- Saveurs du Mont Blanc
  Cuisine à domicile
  ✆ +33 (0)6 74 17 59 92
  www.saveursdumontblanc.com

VALLORCINE

- Goûts et Parfums de Saison
  ✆ +33 (0)6 14 57 49 33
  goutsetparfums.wix.com/desaison

ARTISANAT D'ART / *ARTS AND CRAFTS*

CHAMONIX

- Couteau Le Chamoniard
  26, desc. J.-M. Couttet - Les Pélerins
  ✆ +33 (0)6 75 37 38 12
  www.lechamoniard.com
- Savonnerie du Mont-Blanc
  258, rue du Docteur Paccard
  ✆ +33 (0)4 50 96 37 75
  savonneriedumontblanc.fr

Artschool - Arts et nature
Cat Kartal
✆ +33 (0)6 33 02 17 61
www.chamonix-artschool.com

Cat Kartal - Artiste peintre
✆ +33 (0)6 33 02 17 61
www.catkartal.com

SERVOZ

Atelier Joëlle Bernard
173, chemin des Glières
Les Ambrunes
✆ +33 (0)4 50 47 24 89
www.bernardjoelle.com

BEAUTÉ / *BEAUTY*

CHAMONIX

L'Occitane en Provence
206, rue Joseph Vallot
✆ +33 (0)4 50 21 37 94
fr.loccitane.com

BIJOUTERIE / *JEWELLER'S*

CHAMONIX

Lucie F. Joaillerie - Bijouterie
15, rue Whymper
✆ +33 (0)4 50 90 74 86
LUCIE F.

DÉCORATION - GALERIES D'ART / *DECORATION - ART GALLERIES*

CHAMONIX

Alp Chic
187, avenue Michel Croz
✆ +33 (0)4 50 21 18 31
www.bungalowgraphics.com

Cheverny
126, rue du Docteur Paccard
✆ +33 (0)4 50 53 03 74
www.savoie-specialite.com

Galerie Aux Trois Siècles
✆ +33 (0)4 50 93 75 48
✆ +33 (0)6 07 64 19 15
www.aux-trois-siecles.fr

Le Dogue bleu-Antiquités et Décoration
168, avenue Michel Croz
✆ +33 (0)4 50 53 34 01
www.antiquites-chamonix.com

Quincaillerie Roch Mont-Blanc..... p.46
1350, route des Pélerins
Les Pélerins
✆ +33 (0)4 50 53 09 40
Chamonix Sud
✆ +33 (0)4 50 53 16 43
www.champion-direct.com

SALLANCHES

Meubles 3A, Roland Lang.....2e couv.
985, route du Fayet
✆ +33 (0)4 50 58 11 98
www.meubles3a.fr

HABILLEMENT - CHAUSSURES - MAROQUINERIE - SPORTSWEAR / *CLOTHING - FOOTWEAR - LEATHER STORES - SPORTSWEAR*

CHAMONIX

Armando Chaussures
Galerie Alpina
✆ +33 (0)4 50 93 63 21
www.chaussureonline.com

Armando Chaussures
117, Place Balmat
✆ +33 (0)4 50 53 16 19
www.chaussureonline.com

Blue Ink
136, rue du Dr Paccard
✆ +33 (0)4 50 54 58 07
Blue-ink

Boardriders Quiksilver
31, rue Joseph Vallot
✆ +33 (0)4 50 54 26 67

Columbia et Sorel
18, rue du Docteur Paccard
✆ +33 (0)4 50 53 08 08
www.mountainshop.com

Comptoir des montagnes
282, rue du Docteur Paccard
✆ +33 (0)4 50 90 87 73

Éric Bompard - Cachemire
225, rue Paccard
✆ +33 (0)4 50 47 13 17
www.eric-bompard.com

Intersport 4810 by PITTE
12, avenue Michel Croz
✆ +33 (0)4 50 47 29 96
www.intersport-chamonix.fr

Millet Expert Shop
306, rue du Docteur Paccard
✆ +33 (0)9 64 05 32 02
www.mountainshop.com

Moncler
90, rue Joseph Vallot
✆ +33 (0)4 50 54 23 80
www.moncler.com

Norrona
8, avenue Ravanel le Rouge
✆ +33 (0)9 60 44 70 54
www.mountainshop.com

Planet Boots
141, rue Joseph Vallot
✆ +33 (0)4 50 53 60 72
www.planetboots.com

Quechua
80, avenue de l'Aiguille du Midi
✆ +33 (0)9 67 06 75 72
www.quechua.com

Ravanel & Co - Chamonix
53, galerie Alpina
✆ +33 (0)4 50 53 02 49
www.ravanel-sportshop.com

Snell Sports..... p.42
104, rue du Docteur Paccard
✆ +33 (0)4 50 53 02 17
www.snellsports.com

Sun Valley p.11
208, avenue Michel Croz
✆ +33 (0)9 82 48 16 72
www.sun.valley.com

Timberland
98, avenue Michel Croz
✆ +33 (0)4 50 18 87 10

LES HOUCHES

Balmat Sports
Place du Prarion
✆ +33 (0)4 50 54 22 48
www.balmat-sport.fr

Battendier Sports
108, place du Prarion
✆ +33 (0)4 50 54 42 95
www.battendier-sports.com

Cyprien Sports - Skimium
244, rue de l'Essert
✆ +33 (0)4 50 54 41 02
www.cypriensports.com

LIBRAIRIES - PRESSE / *BOOKSHOPS - NEWSAGENTS*

CHAMONIX

Bureau Services
Galerie Alpina
✆ +33 (0)4 50 53 40 49
www.bureauservicespro.com

Éditions Guérin
30, avenue du Mont-Blanc
✆ +33 (0)4 50 53 74 74
www.editionsguerin.com

MATÉRIEL DE SPORT, VÊTEMENTS TECHNIQUES / *SPORTS EQUIPMENT, TECHNICAL CLOTHING*

CHAMONIX

Arc'teryx
306, rue Paccard
✆ +33 (0)4 50 55 35 23
www.mountainshop.com

Boardriders Quiksilver
31, rue Joseph Vallot
✆ +33 (0)4 50 54 26 67
www.quiksilver.fr

Bozon Sports..... p.56
18, route Henriette d'Angeville
✆ +33 (0)6 20 63 18 52
✆ +33 (0)9 54 37 60 37
www.bozonsports.com

Chamonixski.com
117, route des Pècles
✆ +33 (0)4 50 55 54 80
www.chamonix-ski-location.com

Columbia et Sorel
18, rue du Docteur Paccard
✆ +33 (0)4 50 53 08 08
www.mountainshop.com

Desailloud Sport
521, rue Joseph Vallot
✆ + 33 (0)4 50 53 23 36
DesailloudSports

Go Sport Chamonix Centre
120, place du Poilu
✆ +33 (0)4 50 55 97 76
www.chamsport.com

Go Sport Vallot
432, rue Joseph Vallot
✆ + 33 (0)4 50 53 23 36
www.chamsport.com

Icebreaker
163, rue Joseph Vallot
✆ +33 (0)4 50 53 02 17
eu.icebreaker.com/fr/home

Intersport
240, route du Bouchet
✆ +33 (0)4 50 47 73 50
www.chamonix-intersport.com

Intersport 4810 by Pitte
12, avenue Michel Croz
✆ +33 (0)4 50 47 29 96
www.intersport-chamonix.fr

Legend' Chx
218, avenue de l'Aiguille du Midi
✆ +33 (0)4 50 90 22 25
www.legend-chamonix.com

Locamarché
200, avenue de l'Aiguille du Midi
✆ +33 (0)4 50 53 38 25
www.technique-extreme.com

Millet Expert Shop
306, rue du Docteur Paccard
✆ +33 (0)9 64 05 32 02
www.mountainshop.com

Montagnes Expéditions
Place de l'Aiguille du midi
✆ +33 (0)4 50 18 79 66
www.montagnes-expeditions.fr

Norrona
8, avenue Ravanel le Rouge
✆ +33 (0)9 60 44 70 54
www.mountainshop.com

O'Shop
87, place Edmond Desailloud
✆ +33 (0)4 50 53 78 05
www.oshopchamonix.com

Poncet Sports
223, rue Joseph Vallot - Le Mummery
✆ +33 (0)4 50 55 91 76
poncet-sports.fr

Praz Sports
1546, route des Praz - Les Praz
✆ +33 (0)4 50 53 08 56
www.prazsports.com

Quechua
80, av de l'Aiguille du Midi
✆ +33 (0)9 67 06 75 72
www.quechua.com

Ravanel & Co - Chamonix
53, galerie Alpina
✆ +33 (0)4 50 53 02 49
www.ravanel-sportshop.com

Ravanel & Co - Les Praz de Chamonix
60, place Gilbert Ravanel - Les Praz
✆ +33 (0)4 50 53 56 98
www.ravanel-sportshop.com

Salomon - Sport 2000
306, rue du Docteur Paccard
✆ +33 (0)4 50 53 15 12
www.mountainshop.com

Sanglard Sports
199, place du Mont-Blanc
✆ +33 (0)4 50 53 24 70
www.rentski.com

Skimium
80, avenue de l'Aiguille du Midi
✆ +33 (0)4 50 93 43 57
www.skimium.com

Skiset Aiguille du Midi
451, rue du Lyret
✆ +33 (0)4 50 93 75 30
www.my-ski.fr

Skiset Les Aiglons
145, avenue de l'Aiguille du midi
✆ +33 (0)4 50 53 24 19
www.my-ski.fr

Skiset La Ginabelle
43, place du Poilu
✆ +33 (0)4 50 53 24 19
www.my-ski.fr

Slash Chamonix
404, rue Joseph Vallot
✆ +33 (0)6 25 28 26 74
www.slashchamonix.com

Snell Sports..... p.42
104, rue du Docteur Paccard
✆ +33 (0)4 50 53 02 17
www.snellsports.com

Snowcoco Snowboard Shop
319, avenue Cachat le Géant
✆ +33 (0)4 50 96 65 22
www.snow-coco.com

Sport 2000 Mummery - Club Med
Résidence le Mummery
✆ + 33 (0)4 57 44 32 41
www.champsport.com

Sport 2000 - Location des Planards
Piste des Planards
Chemin Pied du Grépon
✆ +33 (0)4 50 55 82 04
www.locationdesplanards.sport2000.fr

Sportmarché Technique Extrême
200, avenue de l'Aiguille du Midi
✆ +33 (0)4 50 53 63 14
www.technique-extreme.com

Zero G
90, rue Ravanel le Rouge
✆ +33 (0)4 50 53 01 01
www.zerogchx.com

ARGENTIÈRE

Grands Montets Sports
56, chemin de la Glacière
✆ +33 (0)4 50 54 20 30
argentière.skiset.com

Hurycana Sports-Intersport
1850, route d'Argentière
✆ +33 (0)4 50 54 18 07
argentiere.intersport-chamonix.com

Savoy Sports
375, rue Charlet Straton
✆ +33 (0)4 50 54 00 40
www.savoy-sports.com

Sportech..... p.42
348 et 352, rue Charlet Straton
✆ +33 (0)4 50 54 00 56
www.sportech-argentiere.fr

Stamos Sports
1, galerie Grand Roc
✆ +33 (0)4 50 54 03 42
stamosargentiere.snowperformances.com

ZAG skis
2100, route d'Argentière
✆ +33 (0)4 50 34 75 78
www.zagskis.com

LES HOUCHES

Balmat Sports
Place du Prarion
✆ +33 (0)4 50 54 22 48
www.balmat-sport.fr

Battendier Sports
108, place du Prarion
✆ +33 (0)4 50 54 42 95
www.battendier-sports.com

Cyprien Sports - Skimium
244, rue de l'Essert
✆ +33 (0)4 50 54 41 02
www.cypriensports.com

Ski Perf
22 chemin des Arandellys
✆ +33 (0)6 70 70 35 70
www.skiperf.com

SOUVENIRS ET CADEAUX / *SOUVENIRS AND GIFTS*

CHAMONIX

Vertical Café and Shop
100, place de l'Aiguille du Midi
✆ +33 (0)4 50 54 27 79
www.compagniedumontblanc.com

RESTAURATION / *EATERIES*

PÂTISSERIES ET SALONS DE THÉ / *PATISSERIES AND TEA ROOMS*

CHAMONIX

Aux Petits Gourmands
Pâtisserie - Salon de Thé
168, rue du Docteur Paccard
✆ +33 (0)4 50 53 01 59
www.petitsgourmands.fr

Chalet 4810
191, rue Joseph Vallot
✆ +33 (0)4 50 53 00 43
www.petitsgourmands.fr

Côté Macarons
136, rue Joseph Vallot
✆ +33 (0)4 50 93 85 02
Pâtisserie Richard Chamonix

Le Jardin du Goûter..... p.40
330, rue du Lyret
✆ +33 (0)4 50 55 54 99
www.hotel-oustalet.com

Pâtisserie Richard
10, rue Paccard
✆ +33 (0)4 50 53 56 88
Patisserie Richard Chamonix

Vertical Café And Shop
100, place de l'Aiguille du Midi
✆ +33 (0)4 50 54 27 79
www.compagniedumontblanc.com

RESTAURANTS / *RESTAURANTS*

CHAMONIX

L'Aiguille du Midi.....p.42
Restaurant traditionnel
479, chemin Napoléon
✆ +33 (0)4 50 53 00 65
www.hotel-aiguilledumidi.com

L'Akashon
50, place de l'Aiguille du Midi
✆ +33 (0)4 50 54 55 56
www.heliopic-hotel-spa.com

L'Albert 1er..... p.9
Restaurant Gastronomique
38, route du Bouchet
✆ +33 (0)4 50 53 05 09
www.hameaualbert.fr

L'Annapurna
Restaurant indien
62, avenue Ravanel le Rouge
✆ +33 (0)4 50 55 81 39
www.annapurna-chamonix.com

L'Atmosphère
Gastronomique
123, place Balmat
✆ +33 (0)4 50 55 97 97
www.restaurant-atmosphere.com

Beurre Noisette
11, rue Whymper
✆ +33 (0)4 50 53 33 25
www.beurrenoisettechamonix.com

Bighorn Bistro & Bakery
77, place Edmond Desailloud
✆ +33 (0)4 57 44 62 84
www.bighornbistro.com

Bistro La Pointe Isabelle
165, avenue Michel Croz
✆ +33 (0)4 50 53 12 87
www.pointeisabelle.com/fr/bar-bistro

La Cabane des Praz
Route du Golf
✆ +33 (0)4 50 53 23 27
www.restaurant-cabane.com

La Calèche
Spécialités savoyardes
18, rue du Docteur Paccard
✆ +33 (0)4 50 55 94 68
www.restaurant-caleche.com

Le Cap-Horn
74, rue des Moulins
✆ +33 (0)4 50 21 80 80
www.caphorn-chamonix.com

Casa Valério - Pizzeria-Italien
88, rue du Lyret
✆ +33 (0)4 50 55 93 40
www.casavalerio.net

Le Castel
100, route des Tines
✆ +33 (0)4 50 21 12 12
www.lecastel-chamonix.com

Chambre Neuf
272, avenue Michel Croz
✆ +33 (0)4 50 53 00 31
www.hotelgustavia.eu

Chez Constant
Brasserie - Traditionnel
24, avenue Ravanel le Rouge
✆ +33 (0)4 50 53 96 74
www.restaurant-chez-constant.com

Chez Yang
Cuisine chinoise et thaïlandaise
17, rue du Docteur Paccard
✆ +33 (0)4 50 53 18 35
www.chezyang.com

Le Comptoir Nordique
151, avenue de l'Aiguille du Midi
✆ +33 (0)4 50 53 57 64
www.lecomptoirnordique.fr

Côté Glacier Mercure
Vers le Nant - Les Bossons
✆ +33 (0)4 50 53 26 22
www.mercure.com

Le Dragon d'Or..... p.46
Cuisine chinoise et thaïlandaise
247, avenue de l'Aiguille du Midi
✆ +33 (0)4 50 53 37 25
www.ledragondor-chamonix.com

L'Envergure Excelsior
Les Tines
251, chemin St Roch
✆ +33 (0)4 50 53 18 36
www.excelsior-chamonix.com

L'Épicerie du Midi
Restauration rapide
50, place de l'Aiguille du Midi
✆ +33 (0)4 58 10 02 17
www.heliopic-hotel-spa.com/lepicerie-du-midi.html

La Fine Bouche
120, place du Poilu
✆ +33 (0)4 50 21 10 63
La-Fine-bouche

Irish Coffee
Brasserie
60, rue Joseph Vallot
✆ +33 (0)4 50 53 05 19

La Maison Carrier..... p.9
44, route du Bouchet
✆ +33 (0)4 50 53 00 03
www.hameaualbert.fr

Le Matafan
Restaurant gastronomique
Hôtel Mont-Blanc
✆ +33 (0)4 50 55 35 46
www.hotelmontblancchamonix.com

Le Monchu..... p.60
Spécialités savoyardes
1, rue du Lyret
✆ +33 (0)4 50 53 04 80
www.lemonchu-chamonix.fr

La Moraine
5, avenue Ravanel le Rouge
✆ +33 (0)4 50 21 18 13
www.lamoraine-restaurant-chamonix.com

Néapolis - Pizzeria
79, passage de l'Alpina
✆ +33 (0)4 50 53 98 41

O'74
350, rue Joseph Vallot
✆ +33 (0)4 50 53 99 76 - www.o74.fr

Le Panier des 4 Saisons
262, rue du Docteur Paccard
Galerie Blanc Neige
✆ +33 (0)4 50 53 98 77
www.restaurant-panierdes4saisons.com

La Poêle - Omeletterie
✆ +33 (0)4 50 55 96 13
www.omeletterie.fr

Restaurant des Planards
350, chemin pied du Grépon
✆ +33 (0)4 50 53 08 97

Satsuki - Cuisine japonaise..... p.58
288, rue Joseph Vallot
✆ +33 (0)4 50 53 21 99
www.satsuki.eu

La Table du Refuge
270, avenue de Courmayeur
✆ +33 (0)4 50 55 90 93
www.aiglons.com

La Tablée
Spécialités savoyardes
75, avenue de l'Aiguille du Midi
✆ +33 (0)4 50 53 31 23
www.latablee.fr

Tanpopo - Cuisine japonaise
242, avenue Michel Croz
✆ +33 (0)4 50 93 87 04
tanpopochamonix

La Télécabine..... p.56
Cuisine traditionnelle
27, rue de la Tour
✆ +33 (0)4 50 47 04 66
www.restaurant-latelecabine.com

Vertical Café And Shop
100, place de l'Aiguille du Midi
✆ +33 (0)4 50 54 27 79
www.compagniedumontblanc.com

Le Vista
Hotel Alpina
79, avenue du mont blanc
✆ +33 (0)4 50 53 08 97

ARGENTIÈRE

Le Grenier
372, rue Charlet Straton
✆ +33 (0)4 50 54 06 00
www.restaurant-legrenier.com

Le Passon
188, place du Tour - Le Tour
✆ +33 (0)4 50 54 33 04

La Remise - Bio végétarien
1124, route d'Argentière
✆ +33 (0)4 50 34 06 96
www.laremise.eu

Le Rosebud - Jeu de Paume..... p.19
Restaurant Gastronomique
705, route du Chapeau
Le Lavancher
✆ +33 (0)4 50 54 03 76
www.jeudepaumechamonix.com

Les Voisines
368, rue Charlet Straton
✆ +33 (0)4 50 54 19 43

La Yaute Café..... p.80
2100, route d'Argentière
✆ +33 (0)4 50 18 60 88
www.layaute-chamonix.com

LES HOUCHES

Le Basilic
Cuisine traditionnelle
105, place de la Fruitière
✆ +33 (0)4 50 54 41 85
www.restaurant-le-basilic-les-houches.com

Gandhi - Cuisine indienne
653, avenue des Alpages
✆ +33 (0)4 50 54 63 96
www.restaurantgandhi.fr

La Guinguette des Chavants
180, allée des Diligences
✆ +33 (0)6 61 73 23 00
✆ +33 (0)4 50 78 05 69

SERVOZ

La Sauvageonne
Spécialités savoyardes - Brasserie
Le Bouchet
✆ +33 (0)4 50 53 69 03
www.restaurant-lasauvageonne.com

VALLORCINE

Hôtel Restaurant le Buet..... p.66
Face à la gare SNCF du Buet,
✆ +33 (0)4 50 54 60 05
www.hotelbuet.com

Le Café Comptoir
Le Plan Envers
✆ +33 (0)4 50 18 72 43
www.lecafecomptoir.com

La Ferme des 3 Ours
Le Plan Droit
✆ +33 (0)4 50 54 63 06
www.restaurant-laferme-des3ours.com

RESTAURANTS D'ALTITUDE / *MOUNTAIN RESTAURANTS*

CHAMONIX

Le 3842 - Maître Restaurateur... p.25
Au sommet de l'Aiguille du Midi
✆ +33 (0)4 50 55 82 23
www.aiguilledumidi-restaurant.com

L'Adret..... p.25
La Flégère
✆ +33 (0)4 50 55 34 88
www.flegere-restaurant.com

Bar des Glaciers
Site du Montenvers
http://refuge.terminal-neige.com

Bar Lounge Chavanne
Domaine de la Flégère
✆ +33 (0)4 50 54 27 81
www.la-chavanne.com

La Bergerie de Planpraz
Maître Restaurateur..... p.25
Arrivée de la télécabine de Planpraz
✆ +33 (0)4 50 53 05 42
www.bergerie-restaurant.com

Buvette des Mottets
Au bord du glacier de la Mer de Glace
✆ +33 (0)6 80 95 30 87
http://buvettemottets.wix.com/nature

Chalet de Caillet
✆ +33 (0)6 52 58 69 12
✆ +33 (0)6 30 70 59 42
www.buvette-chamonix.com

Le Panoramique Mer de Glace.. p.23
Site du Montenvers
✆ +33 (0)4 30 05 19 66
http://refuge.terminal-neige.com

Le restaurant du Montenvers.... p.23
Site du Montenvers
✆ +33 (0)4 50 53 87 70
http://refuge.terminal-neige.com

ARGENTIÈRE

Chalet de Charamillon..... p.56
Arrivée de la télécabine de Charamillon
✆ +33 (0)4 50 54 04 72
www.charamillon-restaurant.com

Plan Joran..... p.25
Maître Restaurateur
Domaine des Grands Montets
✆ +33 (0)4 50 54 05 77
www.planjoran-restaurant.com

Café Le Spot
Lognan - Domaine des Grands Montets
✆ +33 (0)4 50 54 10 21
www.grands-montets-restaurant.com

Rider Café et le spot
Domaine des Grands Montets
✆ +33 (0)4 50 54 10 21
www.grands-montets-restaurant.com

LES HOUCHES

La Cha
Domaine skiable
Les Houches/Saint Gervais
✆ + 33 (0)6 71 39 95 58

VALLORCINE

Refuge de Loriaz
Sur vos itinéraires rando
✆ +33 (0)4 50 18 04 91
www.refuge-loriaz.com

BARS - NIGHT-CLUBS

CHAMONIX

Beer O'clock Chamonix
74 avenue Ravanel le Rouge
+33 (0)4 50 93 09 80
Beer o'clock Chamonix

Casino Chamonix Mont-Blanc
12, place H.-B. de Saussure
✆ +33 (0)4 50 53 07 65
www.casino-chamonix.fr

Les Caves
74, rue des Moulins
✆ +33 (0)4 50 21 80 80
www.caphorn-chamonix.com

Discothèque L'Amnesia
200, avenue de l'Aiguille du Midi
✆ +33 (0)6 72 43 92 83
www.amnesiachamonix.com/fr

La Jonction Coffee
75 avenue Ravanel le Rouge
✆ +33 (0)6 34 02 96 88
La Jonction Coffee

Maison des Artistes - Bar, concerts
84, chemin de la Tournette
✆ +33 (0)4 50 91 40 08
maisondesartistes-chamonix.com

O'Byrne's Bar- Hôtel Vallée blanche
36, rue du Lyret
✆ +33 (0)4 50 53 04 50

Le Privilège
52 rue des Moulins
+33 (0)4 50 53 29 10
leprivilegechamonix

QuartzBar - Hameau Albert 1er.... p.9
38, route du Bouchet
✆ +33 (0)4 50 53 05 09
www.hameaualbert.fr/le-quartz-bar

ARGENTIÈRE

La Yaute Café..... p.80
2100, route d'Argentière
✆ +33 (0)4 50 18 60 88
www.layaute-chamonix.com

VALLORCINE

Bar du Buet..... p.66
Le Buet
✆ +33 (0)4 50 54 60 05
www.hotelbuet.com

PROFESSIONNELS DE LA MONTAGNE / *MOUNTAIN PROFESSIONALS*

ÉCOLES DE SKI / *SKI SCHOOLS*

CHAMONIX

Aloha skischool
Magasin Quiksilver
✆ +33 (0)6 74 54 00 20
www.alohaskischool.com

Chamonix Sports Aventure
✆ +33 (0)6 45 89 28 52
www.chamonix-sport-aventure.com

École du Ski Français de Chamonix..... p.17
Maison de la Montagne
190, place de l'Église
✆ +33 (0)4 50 53 22 57
www.esfchamonix.com

Ecole de Ski Internationale Sensations
✆ +33 (0)6 82 10 59 22
www.ski-sensations.com

Ecorider
✆ +33 (0)6 36 66 48 10
www.ecorider.org

Maison des Guides
École d'aventures Évolution 2
130, rue des moulins
✆ +33 (0)4 50 55 53 57
www.evolution2-chamonix.com

ARGENTIÈRE

École du Ski Français d'Argentière..... p.19
24, route du village
✆ +33 (0)4 50 54 00 12
www.esf-argentiere.com

LES HOUCHES

École du Ski Français Les Houches
Place du Prarion
✆ +33 (0)4 50 54 48 79 (Prarion)
✆ +33 (0)4 50 34 61 79 (Bellevue)
www.esf-leshouches.com

VALLORCINE

École du Ski Français Vallorcine
Gare de la télécabine
✆ +33 (0)4 50 54 61 67
www.ecole-ski-vallorcine.com

ACTIVITÉS MONTAGNE ET HAUTE MONTAGNE / *MOUNTAIN AND HIGH ALTITUDE ACTIVITIES*

CHAMONIX

Association Internationale des Guides du Mont-Blanc
9, passage de la Varlope - B.P 86
✆ +33 (0)4 50 53 27 05
www.guides-du-montblanc.com

Chamonix Sport Aventure
✆ +33 (0)6 45 89 28 52
www.chamonix-sport-aventure.com

Compagnie des Guides de Chamonix Mont-Blanc
Maison de la Montagne
190, place de l'Église
✆ +33 (0)4 50 53 00 88
www.chamonix-guides.com

École de Ski Internationale Sensations
✆ +33 (0)6 82 10 59 62
www.ski-sensations.com

Ecorider
✆ +33 (0)6 33 66 48 10
www.ecorider.com

Kailash Adventure
31, avenue Michel Croz
✆ +33 (0)7 69 68 25 85
www.kailash-parapente.com

Maison des guides
Ecole d'aventures Evolution 2
130, rue des moulins
✆ +33 (0)4 50 55 53 57
www.evolution2-chamonix.com

Peak Experience.....p.45 et 56
Magasin Bozon sports
18, route Henriette d'Angeville
✆ +33 (0)6 20 63 18 52
www.peakexperience.com

Stages Expéditions
319, avenue de l'Aiguille du Midi
✆ +33 (0)4 50 55 94 26
+33 (0)6 62 08 92 34
www.stagexpe.com

ARGENTIÈRE

Bureau des Guides et Accompagnateurs
Compagnie des Guides
24, route du Village
✆ +33 (0)4 50 54 17 94
www.chamonix-guides.com

- Peakpowder
  166 bis, place du Tour
  ✆ +33 (0)6 89 06 51 03
  www.peakpowder.com

- UCPA Les Glaciers
  170, rue Charlet Straton
  ✆ +33 (0)4 50 54 07 11
  www.ucpa-vacances.com/centre/argentiere

LES HOUCHES

- Bureau des Guides
  et des accompagnateurs
  Place de la mairie
  ✆ +33 (0)4 50 54 50 76
  ✆ +33 (0)4 50 53 00 88
  www.chamonix-guides.com

- Grimpisme
  ✆ +33 (0)6 87 12 36 00 ou
  ✆ +33 (0)6 33 25 33 97
  www.escalade.pro/news

- **Mont-Blanc Escalade**..... p.58
  ZA Les Trabets
  ✆ +33 (0)4 50 54 76 48
  www.montblancescalade.com

SERVOZ

- Odyssée Montagne
  Les Barbolets
  ✆ +33 (0)4 50 91 20 83
  www.odyssee-montagne.fr

VALLORCINE

- **Maison des guides**..... p.60
  ✆ +33 (0)4 50 54 60 69
  www.maisondelamontagne-vallorcine.fr

PARAPENTE / *PARAGLIDING*

CHAMONIX

- **AA haut vol parapente ski montagne (Alain & Associés)** p.45
  Magasin Skiset
  Pl. de l'Aiguille du Midi
  ✆ +33 (0)6 80 03 24 74
  www.hautvol.fr

- **Absolute Chamonix**..... p.45
  Parapente Speed-riding et Haute Montagne
  Avenue de l'Aiguille du Midi,
  9, passage de la Varlope
  ✆ +33 (0)6 08 23 92 65
  www.absolute-chamonix.com

- **Les Ailes du Mont-Blanc**.....p.45
  Chalet du clos du Savoy
  ✆ +33 (0)6 20 46 55 57
  www.lesailesdumontblanc.com

- Air Sports Chamonix
  24, avenue de la Plage
  ✆ +33 (0)6 76 90 03 70
  www.airsportschamonix.fr

- Antécimes Summits Parapente
  ✆ +33 (0)6 84 01 26 00
  ✆ +33 (0)4 50 53 50 14
  www.summits.fr

- Chamonix Sport Aventure
  ✆ +33 (0)6 45 89 28 52
  www.chamonix-sport-aventure.com

- Chamonix Parapente et Speed riding
  11, avenue du Savoy - Le Mummery
  ✆ +33 (0)6 61 84 61 50
  www.chamonix-parapente.fr

- Compagnie des Guides de Chamonix Mont-Blanc
  Maison de la Montagne
  190, place de l'Église
  ✆ +33 (0)4 50 53 00 88
  www.chamonix-guides.com

- École de Ski Internationale Sensations
  ✆ +33 (0)6 82 10 59 62
  www.ski-sensations.com

- Fly Chamonix
  344, route des Songenaz
  ✆ +33 (0)6 10 28 20 77
  www.fly-chamonix.com

- Kailash Adventure
  31, avenue Michel Croz
  ✆ +33 (0)7 69 68 25 85
  www.kailash-parapente.com

- Mc Fly
  ✆ +33 (0)6 89 18 77 14
  ✆ +33 (0)6 73 19 61 96
  www.mc-fly-chamonix.com

- Maison des guides
  École d'aventures Évolution 2
  150, rue des Moulins
  ✆ +33 (0)4 50 55 53 57
  www.evolution2-chamonix.com

- **Parapente Laurent Nivart**..... p.45
  249, rue du Dr Paccard
  ✆ +33 (0)6 03 16 59 42

- **Peak Experience** p.45
  Magasin Bozon Sports
  18, route Henriette d'Angeville
  ✆ +33 (0)6 20 63 18 52
  www.peakexperience.com

- Wing Over Chamonix
  250, route Henriette d'Angeville
  ✆ +33 (0)6 09 74 87 49
  www.wingoverchamonix.com

ARGENTIÈRE

- Bureau des Guides et Accompagnateurs
  Compagnie des Guides
  24, route du Village
  ✆ +33 (0)4 50 54 17 94
  www.chamonix-guides.com

SPEED RIDING

CHAMONIX

- **Absolute Chamonix**..... p.45
  Parapente, Speed-riding et Haute Montagne
  Avenue de l'Aiguille du Midi,
  9, passage de la Varlope
  ✆ +33 (0)6 08 23 92 65
  www.absolute-chamonix.com

- **Les Ailes du Mont-Blanc**..... p.45
  Chalet du clos du Savoy
  ✆ +33 (0)6 20 46 55 57
  www.lesailesdumontblanc.com

- Air Sports Chamonix
  24, avenue de la Plage
  ✆ +33 (0)6 76 90 03 70
  www.airsportschamonix.fr

- Chamonix Parapente et Speed riding
  11, avenue du Savoy - Le Mummery
  ✆ +33 (0)6 61 84 61 50
  www.chamonix-parapente.fr

- Chamonix Sport Aventure
  ✆ +33 (0)6 45 89 28 52
  www.chamonix-sport-aventure.com

- Chamonix Séminaires
  Maison de la montagne
  ✆ +33 (0)4 50 53 62 62
  www.chamonix-seminaires.com

- Mc Fly
  ✆ +33 (0)6 89 18 77 14
  ✆ +33 (0)6 73 19 61 96
  www.mc-fly-chamonix.com

- Maison des guides
  École d'aventures Évolution 2
  130, rue des Moulins
  ✆ +33 (0)4 50 55 53 57
  www.evolution2-chamonix.com

LES HOUCHES

- École du Ski Français Les Houches
  Place du Prarion
  ✆ +33 (0)4 50 54 48 79 (Prarion)
  ✆ +33 (0)4 50 34 61 79 (Bellevue)
  www.esf-leshouches.com

SPORTS ET LOISIRS / *SPORTS AND LEISURE*

CHIEN DE TRAÎNEAUX / *DOG-SLED*

CHAMONIX

- Huskydalen
  ✆ +33 (0)6 84 99 34 67
  ✆ +33 (0)4 50 47 77 24
  www.huskydalen.com

VALLORCINE

- Évasion Nordique
  ✆ +33 (0)6 82 09 50 03
  www.evasion-nordique.com

DIVERS / *MISCELLANEOUS*

CHAMONIX

- **Bowling**..... p.66
  196, avenue de Courmayeur
  ✆ +33 (0)4 50 53 74 37
  www.bowling-chamonix.com

- Casino de Chamonix
  12, place Saussure
  ✆ +33 (0)4 50 53 07 65
  www.casino-chamonix-montblanc.com

- Centre Sportif Richard Bozon
  214, avenue de la Plage
  ✆ +33 (0)4 50 53 23 70

- **Luge Alpine Coaster**..... p.34
  351, chemin du Pied du Grépon
  ✆ +33 (0)4 50 53 08 97
  www.chamonixparc.com

- Paint Ball Cham - Lasergame
  Bois du Bouchet
  ✆ +33 (0)6 07 36 01 51
  www.paintballcham.com

- Paintball Mont-Blanc
  Les Tines
  ✆ +33 (0)7 88 22 36 09
  www.paintballmontblanc.com

ÉQUITATION ET SKI JOÊRING / *HORSE RIDING AND SKI JORING*

LES HOUCHES

- Centre équestre du Mont-Blanc
  130, ch. du Paradis, route des Granges
  ✆ +33 (0)6 13 08 33 58
  ✆ +33 (0)4 50 54 54 22
  www.centreequestredumontblanc.com

DOMAINES SKIABLES / *SKI AREAS*

CHAMONIX

- **Les Planards**..... p.34
  351, chemin du Pied du Grépon
  ✆ +33 (0)4 50 53 08 97
  www.chamonixparc.com

ARGENTIÈRE

- **Les Chosalets**..... p.34
  ✆ +33 (0)6 82 11 53 21
  www.chosalets-mont-blanc.com

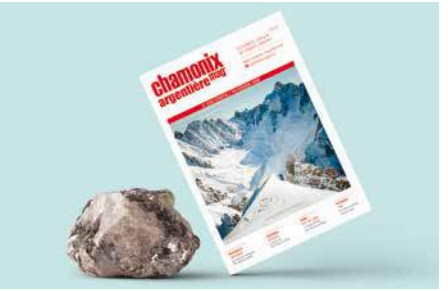
VOLS EN HÉLICOPTÈRE / *HELICOPTER FLIGHTS*

ARGENTIÈRE

- **Chamonix Mont-Blanc Hélicoptères**.....4e couv.
  400, chemin de la Glacière
  ✆ +33 (0)4 50 54 13 82
  www.chamonix-helico.fr

DEVENEZ ANNONCEUR DANS NOS MAGAZINES

- CHAMONIX MAG
- LES HOUCHES MAG
- VALLORCINE MAG



édimontagne
EDITION GRAPHISME ET WEB

LA RÉFÉRENCE ÉDITORIALE DES GUIDES TOURISTIQUES DE MONTAGNE

04 50 47 58 10
WWW.EDIMONTAGNE.COM

Édition & Réalisation édimontagne ÉDITION, GRAPHISME ET WEB

89, rue du Bouchet - 74 310 Servoz
✆ +33 (0)4 50 47 58 10 - www.edimontagne.com

Photos couverture : Fabian Bodet (n° décembre/janvier et n° février/mars) - **Fotolia** (n° printemps).
Crédit photos pages intérieures : Patrice Labarbe, Pascal Tournaire, Philippe Haslin, Pierre Raphoz, Office de Tourisme Vallée de Chamonix (Salomé Abrial, Monica Dalmasso, Juliette Battendier, Évasion Nordique, Pierre Raphoz, Maxime Coquard, Compagnie du Mont-Blanc, Ilaria Menchini, Hotel Mont-Blanc, Musée Alpin, Bruno Magnien, Espace Tairraz), François Mallevays, ESF Vallorcine, Club des Sports Chamonix, CMBH, Shutterstock, Fotolia, Pixabay.
Page 4 (exposition Maison de la mémoire et du Patrimoine) : Auguste Couttet, archives municipales de Chamonix-Mont-Blanc, photothèque historique, fonds Gay-Couttet.
Dépôt Légal 3e trim. 2017
Imprimée par Musumeci (Italie).
Informations, tarifs et horaires publiés à titre indicatif et sous réserve, ne sauraient engager la responsabilité de l'éditeur ou des intéressés.

FSC www.fsc.org
MIXTE
Papier issu de sources responsables
FSC® C102788

GRAND FRAIS

fruits et légumes | épiceries d'ici et d'ailleurs | fromagerie | boucherie | poissonnerie

Le meilleur marché

Pour votre santé, mangez au moins cinq fruits et légumes par jour ! www.mangerbouger.fr

5 Professionnels de l'alimentation réunis sous une même halle :
un Primeur, un Épicier d'Ici et d'Ailleurs, un Boucher, un Fromager et un Poissonnier.

À DOMANCY

À l'angle de la Route de Sallanches et de la Route des Lacs
Tél. : 04 50 96 49 85

Du lundi au samedi de 8h30 à 19h30 non-stop
Le dimanche de 9h à 12h30

Retrouvez-nous sur

www.grandfrais.com

Et sur :

Grand Frais Gestion SAS, 387 806 722 RCS Lyon

Vivez l'exceptionnel !

LA DÉCOUVERTE DU MASSIF DU MONT-BLANC EN HÉLICOPTÈRE

A truly exceptionnal experience !

Discover the Mont-Blanc Massif by helicopter

CHAMONIX MONT-BLANC HELICO
CHAMONIX-HELICO.FR

CMBH

CHAMONIX MONT-BLANC HELICOPTERES

Tél. +33 (0)4 50 54 13 82 - info@chamonix-helico.fr - chamonix-helico.fr

400, chemin de la glacière - 74 400 - Chamonix

Réalisation Atelier Escape 04 50 53 23 51 - © Photo Eurocopter / Patrick Penna